叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(motor Matt In Brazil; Or, Under The Amazon) 000001

2. 巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(motor Matt In Brazil; Or, Under The Amazon) 000002

3. 巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(motor Matt In Brazil; Or, Under The Amazon) 000003

4. 巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(motor Matt In Brazil; Or, Under The Amazon) 000004

5. 巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(motor Matt In Brazil; Or, Under The Amazon) 000005

6. 巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(motor Matt In Brazil; Or, Under The Amazon) 000006

7. 巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(motor Matt In Brazil; Or, Under The Amazon) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(Motor Matt in Brazil; or, Under The Amazon)

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **18**
不 . -

第18号

[dʒuːn] - , - .
JUNE **26** **,** **1909** **.**
六月 - , - .

1909年6月26日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] [mæt]
MOTOR **MATT**
发动机 马特

汽车垫

[ɪn] [brə'zɪl] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]
IN **BRAZIL** **OR** **UNDER** **THE**
在 巴西 或者 在下面 这

在巴西或根据

['æməzɑːn]
AMAZON
亚马逊

亚马逊

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
By The Author
经过 这 作者

作者：

[ʌv; əv]['moʊtər] [mæt]
of Motor Matt
的 发动机 马特

摩托马特

[striːt] & [smɪθ] ,
STREET & SMITH ,
街道 & 史密斯 ,

STREET & SMITH

['pʌblɪʃərz] ,
PUBLISHERS ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
NEW YORK , June 26 , 1909 .
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1909年6月26日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ;
Motor Matt in Brazil ;
发动机 马特 在 巴西 ;

巴西的 Motor Matt；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['ʌndər] [ðə; ði] ['æməzɑːn] .
UNDER THE AMAZON .
在下面 这 亚马逊 .

亚马逊河底。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] .
CHAPTER I . THE CACHALOT .
章 我 . 这 沙洛特 .

第一章 卡查洛特

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] , [juː] . [es] . [en] .
JOHN HENRY GLENNIE , U . S . N .
约翰 亨利 格伦尼 , U . S . N .

约翰·亨利·格伦尼，美国海军

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
THE MEETING IN THE HARBOR .
这 会议 在 这 港口 .

港口会议。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑː] [sɪnz] [kluː] .
AH SIN'S CLUE .
啊 罪的 线索 .

阿辛的线索。

['tʃæptər] [viː] . [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æməzɑːn] .
CHAPTER V . OFF FOR THE AMAZON .
章 Ⅴ . 离开 为了 这 亚马逊 .

第五章 前往亚马逊。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['vɪlənəs] [wɜːrk] .
VILLAINOUS WORK .
邪恶的 工作 .

邪恶之作。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['rʌbɪŋ] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
RUBBING ELBOWS WITH DEATH .
擦 肘部 和 死亡 .

与死神擦肩而过。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
A DIVE FOR SAFETY .
一个 潜水 为了 安全 .

为安全而潜入。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .
PUTTING TWO AND TWO TOGETHER .
推杆 二 和 二 一起 .

把两件事联系起来。

['tʃæptər] [eks] . ['ʌndər] [ðə; ði] ['æməzɑːn] .
CHAPTER X . UNDER THE AMAZON .
章 Ⅹ . 在下面 这 亚马逊 .

第十章 亚马逊河底

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] .
CHAPTER XI . HAND - TO - HAND .
章 十一 . 手 - 到 - 手 .

第十一章 近身搏斗

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['bɔːrdɪd] !
BOARDED !
登机 !

登机!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
A PRISONER — AND A SURPRISE .
一个 囚犯 — 和 一个 惊喜 .

一名囚犯——以及一个惊喜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] .
THE OLD SLOUCH HAT .
这 老的 佝 帽子 .

老式懒人帽。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['pærə] .
PARA .
帕拉 .

段落。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk] .
A DESPERATE RISK .
一个 绝望的 风险 .

孤注一掷的冒险。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
IN THE HANDS OF THE ENEMY .
在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌人手中。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['moʊtər] ,
Motor Matt , a lad who is at home with every variety of motor ,
发动机 马特 , 一个 小伙子 WHO 是 在 家 和 每一个 种类 的 发动机 ,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd] [huːz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] [səːvz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd]

and	whose	never	-	failing	nerve	serves	to	carry	him	through	difficulties	that	would
和	谁	绝不	-	失败	神经	服务	到	携带	他	通过	困难	那	会

[dɑːnt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['feloʊ] .

daunt	any	ordinary	young	fellow	.
吓住	任何	普通的	年轻的	同伴	.

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər][wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] ,

Because	of	his	daring	as	a	racer	with	bicycle	,
因为	的	他的	大胆	作为	一个	赛车手	和	自行车	,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] . "

motor	-	cycle	and	automobile	he	is	known	as	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.	"
发动机	-	循环	和	汽车	他	是	已知	作为	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.	"

['moʊtər] - ['boʊts] ,

Motor	-	boats	,
发动机	-	船	,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[er] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

air	ships	and	submarines	come	naturally	in	his	line	,
空气	船舶	和	潜艇	来	自然	在	他的	线	,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp]

and	consequently	he	lives	in	an	atmosphere	of	adventure	in	following	up
和	最后	他	生活	在	一个	气氛	的	冒险	在	下列的	向上

[hɪz; ɪz] " ['hɑːbi] .

his	"	hobby	.
他的	"	爱好	.

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

" [dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɔːg][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

"	Dick	Ferral	,	a	young	sea	dog	from	Canada	,	with	all	a	sailor's	superstitions	,
"	迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

“迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

but	in	spite	of	all	that	a	royal	chum	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

ready	to	stand	by	the	friend	of	his	choice	through	thick	and	thin	.
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

[kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	boy	,	stout	of	frame	as	well
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

as	of	heart	,
作为	的	心	,

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良。

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]
who is led by a fortunate accident to link his fortunes with those of Motor
WHO 是 引领 经过 一个 幸运 事故 到 关联 他的 财富 和 那些 的 发动机
[mæt] .
Matt .
马特 .

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

['ensən] ['glɛni] ,
Ensign Glennie ,
军旗 格伦尼 ,

格伦尼少尉

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [trɪp]
representing the U . S . Government on board the Grampus during her long trip
代表 这 U . S . 政府 在 木板 这 革兰氏染色剂 期间 她 长的 旅行
[ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
around South America .
大约 南 美国 .

在“格兰帕斯号”环南美洲的漫长航行中，他代表美国政府乘坐该船。

['toʊloʊ] , [ə; eɪ]['væliənt] [ðoʊ] [ʌn'skruːpjələs] [ˌdʒæpə'niːz]['peɪtriət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Tolo , a valiant though unscrupulous Japanese patriot anxious to die for his
托洛 , 一个 英勇 尽管 无良的 日本人 爱国者 焦虑的 到 死 为了 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

托洛是一位英勇但无耻的日本爱国者，渴望为国捐躯。

['mɪstər] . ['brɪgəm] , ['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l][æt; ət]['pærə] , [brə'zɪl] ,
Mr . Brigham , our consul at Para , Brazil ,
先生 . 布里格姆 , 我们的 领事 在 帕拉 , 巴西 ,

布里格姆先生，我司驻巴西帕拉领事

[huː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
who proves to be the right kind of man for the job .
WHO 证明 到 是 这 正确的 种类 的 男人 为了 这 工作 .

事实证明，他正是胜任这份工作的最佳人选。

- ,
Clackett ,
- ,

克拉克特

['spiːk] ,
Speake ,
斯皮克 ,

斯皮克，

['geɪnz] ,
Gaines ,
盖恩斯 ,

盖恩斯

} [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['mɑːrv(ə)l] .
} the crew of the submarine marvel .
} 这 全体人员 的 这 潜艇 奇迹 .

这艘潜艇奇迹的船员们。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] .
THE CACHALOT .
这 沙洛特 .

卡查洛特。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [dɪk] .
" Look at the chart , Dick .
" 看 在 这 图表 , 迪克 .

“看看图表，迪克。”

[ən'les] [aɪm][ɔːf][ɪn][maɪ] ['rekənɪŋ] , [ðoʊz] [bluː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] [klaʊdz] ,
Unless I'm off in my reckoning , those blue things in the distance , that look like clouds ,
除非 我是 离开 在 我的 清算 , 那些 蓝色的 事物 在 这 距离 , 那 看 喜欢 云 ,

除非我判断有误，远处那些看起来像云的蓝色东西，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] . "
are the mountains of Trinidad . "
是 这 山脉 的 特立尼达 . "

是特立尼达的山脉。

" [raɪt] - [oʊ] , ['meɪti] !
" Right - o , matey !
" 正确的 - o , 伙计 !

“好的，伙计！”

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['peəriə][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['boʊkə]
The Gulf of Paria is to the south , and right ahead of us is the Boca
这 海湾 的 贱民 是 到 这 南 , 和 正确的 前方 的 我们 是 这 博卡
['dræ^əu] ,
Drago ,
德拉戈 ,

帕里亚湾在南面，正前方就是博卡拉戈角。

[ɔːr] ['drægənz] [maʊθ] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] .
or Dragon's Mouth , the entrance to the Gulf .
或者 龙的 嘴 , 这 入口 到 这 海湾 .

或称龙口，即海湾入口。

[wɒts] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [kɔːl] ? "
What's our first port - of - call ? "
是什么 我们的 第一的 港口 - 的 - 称呼 ? "

我们的第一站是哪里?

" ['dʒɔːrdʒtaʊn] .
" Georgetown .
" 乔治城 .

乔治城。

[ðæts] [wer] [wɪə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] . "
That's where we're to pick up the midshipman . "
那就是 在哪里 是 到 挑选 向上 这 海军学员 . "

我们要在那里接那名海军学员。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" But we're two days ahead of time , and he won't be expecting us .
" 但 是 二 天 前方 的 时间 , 和 他 惯于 是 期待 我们 .

“但我们提前两天到达，他肯定想不到我们会来。”

[waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] ?
Why not put in at Port - of - Spain for a little social call ?
为什么 不是 放 在 在 港口 - 的 - 西班牙 为了 一个 小的 社会的 称呼 ?

何不顺道去西班牙港小住几日，进行一次社交访问呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɪli] ['rʌfɪn] ,

I	was	there	once	,	on	the	old	Billy	Ruffin	,
我	曾是	那里	一次	,	在	这	老的	比利	鲁芬	,

我曾经去过那里，乘坐的是老比利·拉芬号。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][goʊ] - - [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts]

and	it's	a	fine	place	for	getting	on	your	go	-	ashores	and	seeing	the	sights
和	它是	一个	美好的	地方	为了	获得	在	你的	去	-	-	和	看到	这	景点

. "
: "
. "

这里是上岸观光的好地方。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

"	This	is	a	business	trip	,	old	chap	,	and	not	a	sightseeing	excursion	.
"	这	是	一个	商业	旅行	,	老的	小伙子	,	和	不是	一个	观光	短途旅行	.

“老兄，这是出差，不是观光旅行。”

['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Our	schedule	has	been	made	out	for	us	,	and	we've	got	to	follow	it
我们的	日程	有	到过	制成	出去	为了	我们	,	和	我们已经	得到	到	跟随	它

[θruː] .

through	.
通过	.

我们的日程已经安排好了，我们必须严格执行。

[its] [ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪə(r)] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

It's	a	big	responsibility	we're	under	,	and	if	anything	should	happen	to	the
它是	一个	大的	责任	是	在下面	,	和	如果	任何事物	应该	发生	到	这

['græmpəs] , [ðɛəd] — —

Grampus	,	there'd	—	—
革兰氏染色剂	,	那里	—	—

我们肩负着重大的责任，如果格朗普斯号出了什么事，那就——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['moʊtər] [mæt] .

"	At	this	moment	a	tremendous	shock	interrupted	Motor	Matt	.
"	在	这	片刻	一个	巨大的	震惊	中断	发动机	马特	.

“就在这时，一声巨响打断了马特的讲话。

[ðə; ði][bɪg] [stiːl] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [stɑːpt] [ded] , [riːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

The	big	steel	hulk	of	the	submarine	stopped	dead	,	reeled	for	an	instant
这	大的	钢	绿巨人	的	这	潜艇	停止	死的	,	卷曲	为了	一个	立即的

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

like	a	drunken	man	,
喜欢	一个	醉	男人	,

潜艇庞大的钢铁船体突然停了下来，像醉汉一样踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['riː'baʊndid] ['stɜːrnwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .

and	then	rebounded	sternward	against	the	push	of	the	propeller	.
和	然后	反弹	船尾	反对	这	推	的	这	螺旋桨	.

然后，在螺旋桨的推动下，船尾反弹。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaʊt'saɪd] .

Accompanying	the	weird	manœuvre	was	a	fierce	thrashing	of	the	waves	outside	.
随同	这	诡异的	演习	曾是	一个	凶猛的	猛烈抽打	的	这	波浪	外部	.

伴随这一怪异举动的是外面汹涌澎湃的海浪。

[sʌŋk] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['kɔniŋ] ['taʊər] [ə'wɔːʃ] ,

Sunk	level	with	the	surface	of	the	sea	,	conning	tower	awash	,
沉没	等级	和	这	表面	的	这	海	,	骗局	塔	淹没	,

与海面齐平，指挥塔被海水淹没。

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['saʊθwərd] ['dʒɜ:rni] .

the	Grampus	had	been	proceeding	at	a	good	clip	on	her	southward	journey	.
这	革兰氏染色剂	有	到过	进行中	在	一个	好的	夹子	在	她	向南	旅行	.

“格朗普斯号”在向南航行的途中一直保持着良好的速度。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] ,

Motor	Matt	and	Dick	Ferral	were	in	the	periscope	room	,
发动机	马特	和	迪克	铁	是	在	这	潜望镜	房间	,

Motor Matt 和 Dick Ferral 当时在潜望镜室里。

[mæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] ,

Matt	with	his	attention	divided	between	the	periscope	table	,	the	steering	wheel	,
马特	和	他的	注意力	分割	之间	这	潜望镜	桌子	,	这	转向	车轮	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌmpəs] ,

and	the	small	compass	,
和	这	小的	罗盘	,

马特的注意力分散在潜望镜桌、方向盘和小罗盘之间。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	Dick	on	his	knees	beside	a	locker	on	which	were	a	number	of
和	迪克	在	他的	膝盖	旁	一个	储物柜	在	哪个	是	一个	数字	的

['ædmərəlti] [tʃɑ:ts] .

admiralty	charts	.
海军部	图表	.

迪克跪在储物柜旁，柜子上放着许多海军部海图。

[dɪk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [saɪdˌwaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,

Dick	was	thrown	sidewise	by	the	shock	,
迪克	曾是	抛掷	横向	经过	这	震惊	,

迪克被冲击力震得向一侧倒去。

[ænd; ənd] [mæt] ['oʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɔ:l] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [spoʊks]

and	Matt	only	saved	himself	a	fall	by	taking	a	convulsive	grip	on	the	spokes
和	马特	仅有的	已保存	他自己	一个	落下	经过	采取	一个	痉挛	紧握	在	这	发言人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

of	the	steering	wheel	.
的	这	转向	车轮	.

马特紧紧抓住方向盘的辐条，才避免了摔倒。

" [fɔ:r] - ['rʌdər] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] ['spi:k] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]

"	Fore	-	rudder	will	not	work	,	sir	!	"	cried	Speake	through	the	tube	communicating
"	前	-	舵	将要	不是	工作	,	先生	!	"	哭	斯皮克	通过	这	管子	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .

with	the	engine	room	.
和	这	引擎	房间	.

“前舵失灵了，先生！”斯皮克通过与机舱相连的管道喊道。

[wʌn] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] "

One	admirable	thing	about	the	king	of	the	motor	boys	was	that	he	never	got	"
一	令人钦佩的	事物	关于	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	那	他	绝不	得到	"

['rætld] .

rattled	.
摇晃	.

这位汽车界的王者最令人钦佩的一点就是他从不慌乱。

" ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Under	any	and	all	circumstances	he	kept	his	head	.
"	在下面	任何	和	全部	情况	他	保留	他的	头	.

无论在任何情况下，他都保持冷静。

" [stɑːp][jʊr; jər]['moʊtər] , ['geɪnz] !
" Stop your motor , Gaines !
" 停止 你的 发动机 , 盖恩斯 !

“盖恩斯，停下你的引擎！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪnstəntli] [θruː]
" he cried instantly through
" 他 哭 即刻 通过

他立刻哭了起来

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] , [ðen] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [kɔːld] : " [prɪ'per]
another of the tubes , then , whirling to still another , he called : " Prepare
其他 的 这 管子 , 然后 , 旋转 到 仍然 其他 , 他 称为 : " 准备
[tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['bæləst] ,
to empty the ballast ,
到 空的 这 压载物 ,

然后，他转向另一根管子，又转向另一根管子，喊道：“准备清空压舱物，

- !
Clackett !
- !

克拉克特！

" [ðə; ði] ['redi] " [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
" The ready " Aye , aye , sir !
" 这 准备好 " 是的 , 是的 , 先生 !

“准备好了”“是，是，长官！”

" [ðæt] [keɪm] [θruː] [bəuθ] [tjʊb] [pruːvd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn]['moʊtər] [ruːm] [ænd; ənd][tæŋk] [ruːm]
" that came through both tubes proved that those in motor room and tank room
" 那 来了 通过 两个都 管子 已证实 那 那些 在 发动机 房间 和 坦克 房间
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
were on the alert .
是 在 这 警报 .

“从两根管道中传来的消息证明，机舱和储罐舱的人员都处于警戒状态。”

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [daɪd] ['sloʊli] ,
The hum of the engine died slowly ,
这 哼 的 这 引擎 死亡 缓慢地 ,

引擎的嗡嗡声渐渐消失了。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] [ʃoʊd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kɑːmli]
and muffled sounds from the tank room showed that Clackett was calmly
和 闷音 声音 从 这 坦克 房间 显示 那 - 曾是 平静地
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
attending to his work .
参加 到 他的 工作 .

从储罐室传来的沉闷声响表明克拉克特正在平静地工作。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['æksɪdənt][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
In time of accident no man could leave his post , for the safety of the
在 时间 的 事故 不 男人 可以 离开 他的 邮政 , 为了 这 安全 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

发生事故时，为了潜艇的安全，任何人都不能离开岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnstənt]

and	the	lives	of	those	within	her	,	might	depend	upon	an	instant
和	这	生活	的	那些	之内	她	,	可能	依赖	之上	一个	立即的

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] .

compliance	with	orders	.
遵守	和	订单	.

她体内所有人的生命，可能都取决于她是否能立即服从命令。

['aɪərn] - [nɜːrvd] [men] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Iron	-	nerved	men	formed	the	crew	of	the	Grampus	,	for	each	had	been
铁	-	神经质	男人	形成	这	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	,	为了	每个	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

selected	by	Captain	Nemo	,
已选	经过	队长	尼莫	,

“格朗普斯号”的船员都是意志坚定的硬汉，因为他们都是尼摩船长亲自挑选的。

['dʒunjɝ] . , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][maɪnd] .

Jr	.	,	with	that	quality	in	mind	.
小	.	,	和	那	质量	在	头脑	.

小杰，正是秉持着这种品质。

['miːnwaɪl] ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] ['kerfəli] .

Meanwhile	Motor	Matt	had	been	studying	the	top	of	the	periscope	table	carefully	.
同时	发动机	马特	有	到过	学习	这	顶部	的	这	潜望镜	桌子	小心	.

与此同时，摩托马特一直在仔细研究潜望镜桌的顶部。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] ,

"	So	far	as	I	can	make	out	,	"	said	he	,	in	a	puzzled	tone	,
"	所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,	"	说	他	,	在	一个	困惑	语气	,

“就我目前所了解的情况来看，”他困惑地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] . "

"	there	is	nothing	above	.	"
"	那里	是	没有什么	多于	.	"

“上面什么也没有。”

" [ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [drɪft] , ['meɪti] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ,

"	The	Orinoco	brings	down	a	lot	of	drift	,	matey	,	"	put	in	Dick	,
"	这	奥里诺科	带来	向下	一个	很多	的	漂移	,	伙计	,	"	放	在	迪克	,

“奥里诺科河带来了很多漂流物，伙计，”迪克插嘴道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ][lɔːg] ['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [weɪvz] .

"	and	we	may	have	struck	a	log	floating	between	two	waves	.
"	和	我们	可能	有	击	一个	日志	漂浮的	之间	二	波浪	.

“我们可能撞到了一根漂浮在两道波浪之间的原木。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['rʌdər] [hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] — —

If	our	rudder	has	been	damaged	—	—
如果	我们的	舵	有	到过	损坏的	—	—

如果我们的舵损坏了——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bloʊ] , ['fʊli] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

"	He	was	interrupted	by	another	blow	,	fully	as	severe	as	the	first	.
"	他	曾是	中断	经过	其他	吹	,	完全	作为	严重	作为	这	第一的	.

“他话还没说完，就又遭到了一次重击，这次的打击和第一次一样猛烈。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [stroʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]['fɔːrwərd] ,

But	this	stroke	came	from	the	side	and	not	from	forward	,
但	这	中风	来了	从	这	边	和	不是	从	向前	,

但这一击来自侧面，而不是正面。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['oʊvər][soʊ][fɑ:r] [ðæt] ['evri] [lu:s] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [slæmd] [tu:; tə]

and	hurled	the	submarine	over	so	far	that	every	loose	article	slammed	to
和	投掷	这	潜艇	超过	所以	远的	那	每一个	松动的	文章	猛烈抨击	到

['stɑ:rbərd] ,

starboard	,
右舷	,

潜艇被猛地甩向一边，所有松散的物品都重重地摔到了右舷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [tɜ:rn]['tɜ:rt(ə)l] .

and	it	seemed	as	though	the	boat	must	surely	turn	turtle	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	船	必须	一定	转动	龟	.

看起来这艘船肯定要翻船了。

" [stɑ:rt][ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] , - ! " [rɔ:rd] [mæt] [θru:] [ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [tu:b] ; " ['empti]

"	Start	the	turbines	,	Clackett	!	"	roared	Matt	through	the	tank	-	room	tube	;	"	empty
"	开始	这	涡轮机	,	-	!	"	咆哮	马特	通过	这	坦克	-	房间	管子	;	"	空的

[ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] ! "

the	ballast	tanks	!	"
这	压载物	坦克	!	"

“启动涡轮机，克拉克特！”马特通过舱室管道大声喊道，“排空压载舱！”

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [mæt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] - ,

"	Sorry	to	report	,	Matt	,	"	came	the	instant	response	of	Clackett	,
"	对不起	到	报告	,	马特	,	"	来了	这	立即的	回复	的	-	,

“很遗憾地告诉你，马特，”克拉克特立即回应道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] [ɑ:r; ər] [dɪs'eɪbld] [æn; ən] - [wəʊnt] [wɜ:rk] .

"	that	the	turbines	are	disabled	an	'	won't	work	.
"	那	这	涡轮机	是	已禁用	一个	-	惯于	工作	.

“涡轮机已失效，无法工作。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	Matt	was	astounded	.
"	马特	曾是	震惊	.

马特惊呆了。

" [ðen] ['empti] [ðə; ði] [tæŋks] [baɪ] [kəm'prest] [er] !

"	Then	empty	the	tanks	by	compressed	air	!
"	然后	空的	这	坦克	经过	压缩	空气	!

然后使用压缩空气将储罐内的气体排空！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['ʃɑ:rps] [ðə; ði] [wɜ:rd] , - !

"	Sharp's	the	word	,	Clackett	!
"	夏普的	这	单词	,	-	!

“克拉克特，说得对！”

" [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [er] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tæŋks] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

"	The	hiss	of	air	,	fighting	with	the	water	in	the	tanks	,	was	heard	.
"	这	嘶	的	空气	,	斗争	和	这	水	在	这	坦克	,	曾是	听到	.

“可以听到空气与水箱中的水搏斗的嘶嘶声。”

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'send] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst]

At	once	the	boat	began	to	ascend	and	presently	the	slap	of	waves	against
在	一次	这	船	开始	到	上升	和	目前	这	拍击	的	波浪	反对

[ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

the	outer	shell	proved	that	they	were	on	the	surface	.
这	外	壳	已证实	那	他们	是	在	这	表面	.

小船立刻开始上升，很快，海浪拍打船壳的声音证明他们已经到达了水面。

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] , [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Take the wheel , Dick , " called Matt , and leaped up the iron ladder into the
" 拿 这 车轮 , 迪克 , " 称为 马特 , 和 跳跃 向上 这 铁 梯子 进入 这
['kɔnɪŋ] ['taʊər] .
conning tower .
骗局 塔 .

“迪克，掌舵！”马特喊道，然后跳上铁梯，进入了指挥塔。

[ðə; ði] [luː'nɛts] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɜːr; wər] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɪnˌdrɪft] ,
The lunettes , or little windows in the tower , were frosted with spindrift ,
这 眼镜 , 或者 小的 视窗 在 这 塔 , 是 磨砂 和 浪花 ,

塔楼上的半月形小窗，也就是小窗户，被飞溅的雪花覆盖着一层霜。

[ænd; ənd] [mæt] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['oʊvər] [ðə; ði]
and Matt threw open the hatch and pushed head and shoulders over the
和 马特 扔 打开 这 孵化 和 推动 头 和 肩膀 超过 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

马特猛地打开舱门，一头一肩地探了出去。

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] !
" Great spark - plugs !
" 伟大的 火花 - 插头 !

“很棒的火花塞！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ə; eɪ] [weɪl] ! "
" he cried ; " a whale ! "
" 他 哭 ; " 一个 鲸 ! "

他喊道：“一条鲸鱼！”

" [ə; eɪ] [bʊl] ['kæʃəˌlɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
" A bull cachalot ! " exclaimed Dick from below , staring through the periscope .
" 一个 公牛 沙洛特 ! " 惊呼 迪克 从 以下 , 凝视 通过 这 潜望镜 .

“一只公牛沙劳！”迪克从下面的潜望镜里惊呼道。

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɑːt] , [tɪk] ?
" Vat iss dot , Tick ?
" 增值税 问题 点 , 打钩 ?

“Vat iss dot，Tick？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɑːrl] ['pretsl] , [nʌn] [tuː] ['stedi] , ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [mæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The voice of Carl Pretzel , none too steady , floated up to Matt from the
" 这 嗓音 的 卡尔 椒盐卷饼 , 没有任何 也 稳定的 , 漂浮 向上 到 马特 从 这
['perɪskoʊp] [ruːm] .
periscope room .
潜望镜 房间 .

“卡尔·普雷泽尔的声音不太稳定，从潜望镜室飘到了马特耳边。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
Carl was not on duty and had probably come up to find out what was
卡尔 曾是 不是 在 责任 和 有 大概 来 向上 到 寻找 出去 什么 曾是
['goʊɪŋ] [ɑːn] .
going on .
去 在 .

卡尔当时不在值班，他可能是过来看看发生了什么事。

" [waɪ] , " [went] [ɑːn] [dɪk] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Why , " went on Dick , excitedly ,
" 为什么 , " 去 在 迪克 , 兴奋地 ,

“为什么？”迪克兴奋地继续问道。

" [ə; eɪ] ['kæʃəˌlɒt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [weɪl] ['fæməli] .

"	a	cachalot	is	one	of	the	hardest	fighters	in	the	whole	whale	family	.
"	一个	沙洛特	是	一	的	这	最难	战士	在	这	所有的	鲸	家庭	.

“红唇鲸是鲸鱼家族中最顽强的战士之一。”

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ræn]['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] ['blʌbər] - [hed] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

We	probably	ran	into	that	old	blubber	-	head	while	he	was	taking	his	morning
我们	大概	跑	进入	那	老的	大声哭	-	头	尽管	他	曾是	采取	他的	早晨

[næp] ,

nap	,
午睡	,

我们大概是在那个老胖子睡晨觉的时候碰到他的。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz][mæd][ʌp] .

and	he's	got	his	mad	up	.
和	他是	得到	他的	疯狂的	向上	.

他非常生气。

[baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hæri] !

By	the	figurehead	of	the	Old	Harry	!
经过	这	船首像	的	这	老的	哈里	!

以老哈利的名义！

[siː] [hɪm; ɪm] [spaʊt] !

See	him	spout	!
看	他	喷口	!

看他喷水！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæt] !

We're	going	to	have	trouble	with	him	,	Matt	!
是	去	到	有	麻烦	和	他	,	马特	!

马特，我们跟他相处会有麻烦的！

[hɪz; ɪz] ['hɛdz] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ,

His	head's	like	India	-	rubber	,
他的	头部	喜欢	印度	-	橡皮	,

他的脑袋就像橡胶一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][poʊk][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrt]

and	he	could	poke	it	through	the	plates	of	the	Grampus	and	never	hurt
和	他	可以	戳	它	通过	这	盘子	的	这	革兰氏染色剂	和	绝不	伤害

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他可以用它戳穿格朗普斯的鳞片，而不会伤到自己。

" [mæt] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [glæns]

"	Matt	had	got	his	head	out	of	the	hatch	just	in	time	to	snatch	a	glance
"	马特	有	得到	他的	头	出去	的	这	孵化	只是	在	时间	到	抢夺	一个	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [fluːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪl] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

at	the	flukes	of	a	big	whale	disappearing	in	the	sea	.
在	这	吸虫	的	一个	大的	鲸	消失	在	这	海	.

“马特刚把头探出舱口，就瞥见一头大鲸鱼的尾鳍消失在大海中。”

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [hæf] - [spiːd] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [d'ʒɪŋglər] .

He	signaled	half	-	speed	ahead	by	the	engine	-	room	jingler	.
他	发出信号	一半	-	速度	前方	经过	这	引擎	-	房间	铃铛	.

他通过机舱铃声发出半速前进的信号。

[ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔ:l] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	elevation	of	the	periscope	ball	gave	Dick	a	much	more	extensive	view	of	the
这	海拔	的	这	潜望镜	球	给予	迪克	一个	很多	更多的	广泛的	看法	的	这

['sɜ:rfɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [mæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

surface	than	it	did	Matt	from	the	top	of	the	conning	tower	.
表面	比	它	做过	马特	从	这	顶部	的	这	骗局	塔	.

潜望镜球的高度让迪克看到了比马特从指挥塔顶看到的更广阔的水面视野。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

The	whale	had	come	to	the	top	again	,	and	,
这	鲸	有	来	到	这	顶部	再次	,	和	,

鲸鱼再次浮到了水面，然后，

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gaɪzər] - [laɪk] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðə; ði] ['kri:tʃər]

while	Matt	was	able	to	see	the	geyser	-	like	column	of	water	the	creature
尽管	马特	曾是	有能力的	到	看	这	喷泉	-	喜欢	柱子	的	水	这	生物

[θru:] [ʌp] ,

threw	up	,
扔	向上	,

马特能够看到那生物喷出的像间歇泉一样的水柱。

[dɪk] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'mens] [prə'pɔ:ʃəns] .

Dick	could	take	in	the	cachalot's	immense	proportions	.
迪克	可以	拿	在	这	-	巨大	比例	.

迪克能清楚地看到这只黑颈豹的巨大体型。

" ['hi:z] ['lʌmpi] [ɔ:l]['oʊvər] , " [ə'naʊnst] [dɪk] , " [ænd; ənd] ['evri] [lʌmp] [ɪz][æn; ən][oʊld] [hɑ:r'pu:n]

"	He's	lumpy	all	over	,	"	announced	Dick	,	"	and	every	lump	is	an	old	harpoon
"	他是	凹凸不平	全部	超过	,	"	宣布	迪克	,	"	和	每一个	块	是	一个	老的	鱼叉

[mɑ:rk] .

mark	.
标记	.

“他浑身都是疙瘩，”迪克宣布道，“每个疙瘩都是以前被鱼叉扎过的痕迹。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['vetərən] , [meɪts] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ju: 'es] .

He's	a	veteran	,	mates	,	and	he's	coming	right	at	us	.
他是	一个	老将	,	伙伴们	,	和	他是	未来	正确的	在	我们	.

伙计们，他可是个老兵，他正朝我们冲过来呢。

['hi:l] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] , [mæt] !

He'll	stave	in	the	plates	,	Matt	!
地狱	五线谱	在	这	盘子	,	马特	!

马特，他会把盘子藏起来的！

[dɑ:dʒ] [hɪm; ɪm] ! "

Dodge	him	!	"
躲闪	他	!	"

躲开他！

" [tel] ['spi:k] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hwaithed] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][tɔ:r'pi:doʊ] - [tu:b] ! "

"	Tell	Speake	and	Clackett	to	put	a	Whitehead	in	the	port	torpedo	-	tube	!	"
"	告诉	斯皮克	和	-	到	放	一个	怀特黑德	在	这	港口	鱼雷	-	管子	!	"

[kɔ:ld] [mæt] .

called	Matt	.
称为	马特	.

“告诉斯皮克和克拉克特，在左舷鱼雷发射管里装一个怀特黑德鱼雷！”马特喊道。

[dɪk] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][kɑ:rl] ['klætərd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [help] .

Dick	immediately	repeated	the	order	,	and	Carl	clattered	below	to	help	.
迪克	立即地	重复	这	命令	,	和	卡尔	咔嗒咔嗒地	以下	到	帮助	.

迪克立即重复了一遍命令，卡尔噼里啪啦地跑到下面去帮忙。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] [tu:b] ['loʊdɪd] , [mæt] , " [kraɪd] [dɪk] , " [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæʃə͵lɒt] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n]
" They can't get the tube loaded , Matt , " cried Dick , " before the cachalot will be on
" 他们 不能 得到 这 管子 已加载 , 马特 , " 哭 迪克 , " 前 这 沙洛特 将要 是 在
[͵ju: 'es] . "
us . "
我们 . "

“马特，他们还没来得及把管子装上，”迪克喊道，“那只灰背猪就要遭殃了。”

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] , " ['ænsər] [mæt] ['kɑ:mli] ; " [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi]
" We'll have to meet his first charge , " answered Matt calmly ; " there can't be
" 出色地 有 到 见面 他的 第一的 收费 , " 回答 马特 平静地 ; " 那里 不能 是
['eni] ['dɑ:dʒɪŋ] .
any dodging .
任何 躲避 .

“我们必须面对他的第一项指控，”马特平静地回答道；“不能有任何回避的余地。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [θʌmp] [frʌm; frəm] ['fɔ:rwərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [splæʃ] .
" There came a low thump from forward , followed by a gurgling splash .
" 那里 来了 一个 低的 扑通 从 向前 , 随后 经过 一个 淙淙 溅 .

“前方传来一声低沉的闷响，随后是汩汩的水花声。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [mæt] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [pɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
From that Matt knew that the bow port had been closed and that the
从 那 马特 知道 那 这 弓 港口 有 到过 关闭 和 那 这
['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:b] [baɪ] [kəm'prest] [er] .
water was being blown out of the tube by compressed air .
水 曾是 存在 吹 出去 的 这 管子 经过 压缩 空气 .

由此，马特知道船首舷窗已被关闭，水正被压缩空气从管子里吹出来。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ræt(ə)l] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bri:tʃ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
Then a faint rattle told him the breech door was being opened preparatory to
然后 一个 头晕的 嘎嘎作响 讲述 他 这 臀 门 曾是 存在 打开 预备 到
['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] .
loading the torpedo .
加载中 这 鱼雷 .

然后一阵轻微的咔嗒声告诉他，鱼雷舱门正在打开，准备装填鱼雷。

[baɪ] [ðen] [mæt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] [weɪl] .
By then Matt was able to see the charging whale .
经过 然后 马特 曾是 有能力的 到 看 这 收费 鲸 .

这时，马特已经能看到那头正在冲过来的鲸鱼了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['feloʊ] ,
He was a tremendous fellow ,
他 曾是 一个 巨大的 同伴 ,

他是个非常棒的人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [͵sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪn]
and he was making straight for the submarine with all the force in
和 他 曾是 制作 直的 为了 这 潜艇 和 全部 这 力量 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] .
his great body .
他的 伟大的 身体 .

他用尽全身力气，径直朝潜艇走去。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [flæʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz] ,
The water flashed away from his shining sides ,
这 水 闪光灯 离开 从 他的 灼灼 侧面 ,

水光从他闪亮的侧身闪开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [foʊm] [ʌn'rəʊld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃɜːrnɪŋ] [fluːks] .

and	a	long	trail	of	foam	unrolled	behind	his	churning	flukes	.
和	一个	长的	踪迹	的	泡沫	展开	在后面	他的	搅拌	吸虫	.

他翻腾的尾鳍后面拖着长长的泡沫。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [dɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ,

"	I'll	do	the	steering	from	here	,	Dick	!	"	shouted	Matt	,
"	患病的	做	这	转向	从	这里	,	迪克	!	"	喊叫	马特	,

“迪克，接下来就由我来掌舵！”马特喊道。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə] [stɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

laying	hold	of	the	patent	device	which	enabled	one	to	steer	from	the	tower	.
躺下	抓住	的	这	专利	设备	哪个	已启用	一	到	转向	从	这	塔	.

夺取了能够从塔上进行转向的专利装置。

[mæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ɪts] [streɪndʒ] [æn'tægənɪst][baʊ; boʊ][ɑːn] .

Matt	headed	the	boat	so	as	to	meet	its	strange	antagonist	bow	on	.
马特	标题	这	船	所以	作为	到	见面	它是	奇怪的	反派	弓	在	.

马特驾驶着船，迎着它那奇怪的对手迎面而来。

[weɪl] [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .

Whale	and	submarine	came	together	with	a	terrific	impact	.
鲸	和	潜艇	来了	一起	和	一个	了不起	影响	.

鲸鱼和潜艇相遇，产生了巨大的影响。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪl] [siːmd] [stʌnd] , [ʃiəd] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

For	an	instant	the	whale	seemed	stunned	,	sheered	off	a	little	,
为了	一个	立即的	这	鲸	似乎	目瞪口呆	,	剪切	离开	一个	小的	,

鲸鱼似乎愣住了，身体微微一晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [praʊ] [reɪkt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	sharp	prow	raked	his	side	.
和	这	锋利的	船首	耙过的	他的	边	.

锋利的船头划破了他的肋部。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪl] .

The	next	instant	the	Grampus	was	beyond	the	whale	.
这	下一个	立即的	这	革兰氏染色剂	曾是	超过	这	鲸	.

下一刻，格朗普斯号就消失在了鲸鱼的后面。

[mæt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kæʃəˌlɒt] ['liːpɪŋ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Matt	,	looking	behind	,	could	see	the	huge	cachalot	leaping	clear	out	of	the	water	,
马特	,	寻找	在后面	,	可以	看	这	巨大的	沙洛特	跳跃	清除	出去	的	这	水	,

马特回头望去，只见那只巨大的灰背潜鸭跃出水面。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [laɪk] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	falling	into	it	again	with	a	splash	like	some	mountain	dropping	into	the
和	坠落	进入	它	再次	和	一个	溅	喜欢	一些	山	下降	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

然后像山崩地裂般再次坠入大海，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

The	whale	was	terribly	wounded	,	and	bleeding	,
这	鲸	曾是	可怕	受伤	,	和	出血	,

鲸鱼伤势严重，浑身是血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [pʌg'neɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	wound	seemed	only	to	have	increased	his	pugnacious	disposition	.
但	这	伤口	似乎	仅有的	到	有	增加	他的	好斗的	处置	.

但伤口似乎反而加深了他的好斗性格。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] , [dɪk] ! " [rɔːrd] [mæt] .

"	Watch	the	periscope	,	Dick	!	"	roared	Matt	.
"	手表	这	潜望镜	,	迪克	!	"	咆哮	马特	.

“迪克，看潜望镜！”马特吼道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	you	see	him	?
"	能	你	看	他	?

你能看到他吗?

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

He's	out	of	sight	from	here	.	"
他是	出去	的	视线	从	这里	.	"

从这里已经看不到他了。

" ['hiːz] ['saʊndɪd] , [meɪt] , " ['ænsər] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [tens] [vɔɪs] ['pruːviŋ][ðə; ði] [streɪn] [hɪz; ɪz] [nəːvs]

"	He's	sounded	,	mate	,	"	answered	Dick	,	his	tense	voice	proving	the	strain	his	nerves
"	他是	听起来	,	伴侣	,	"	回答	迪克	,	他的	紧张	嗓音	证明	这	拉紧	他的	神经

[wɜːr; wər] ['ʌndər] .

were	under	.
是	在下面	.

“他听起来像个病人，伙计，”迪克回答道，他紧张的声音表明他神经高度紧张。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] ['hiːl] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] — — [sɪŋk] [ˌem 'iː] !

"	I'm	hoping	he'll	leave	us	now	,	and	—	—	Sink	me	!
"	我是	希望	地狱	离开	我们	现在	,	和	—	—	下沉	我	!

“我希望他现在就离开我们，然后——让我沉没吧！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !

There	he	is	again	!
那里	他	是	再次	!

他又来了!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

He's	coming	for	us	like	an	express	train	.
他是	未来	为了	我们	喜欢	一个	表达	火车	.

他像疾驰的列车一样向我们驶来。

" [ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['rednd] ['wɔːtər] [geɪv] [mæt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]

"	A	spouting	of	reddened	water	gave	Matt	the	location	,	and	he	put	the
"	一个	喷水	的	发红	水	给予	马特	这	地点	,	和	他	放	这

['græmpəs] [ə'baʊt] ,

Grampus	about	,
革兰氏染色剂	关于	,

“一股红色的水柱让马特找到了位置，他便派出了格朗普斯号。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt]

so	as	to	face	the	danger	and	bring	the	cachalot	in	front	of	the	port
所以	作为	到	脸	这	危险	和	带来	这	沙洛特	在	正面	的	这	港口

[tɔːr'piːdoʊ] [tuːb] .

torpedo	tube	.
鱼雷	管子	.

为了直面危险，将“大灰狼”带到左舷鱼雷发射管前。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Tell	them	to	make	ready	in	the	torpedo	room	!	"	shouted	Matt	.
"	告诉	他们	到	制作	准备好	在	这	鱼雷	房间	!	"	喊叫	马特	.

“告诉他们到鱼雷室做好准备！”马特喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst]['faɪər][ðə; ði] ['hwaithed] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	They	must	fire	the	Whitehead	the	moment	I	give	the	word	.
"	他们	必须	火	这	怀特黑德	这	片刻	我	给	这	单词	.

“我一声令下，他们必须立即解雇怀特黑德。”

" [dɪk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

"	Dick	repeated	the	order	.
"	迪克	重复	这	命令	.

迪克重复了一遍命令。

[ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] ['ʌndər]

The	torpedo	was	contrived	so	as	to	travel	at	a	certain	distance	under
这	鱼雷	曾是	人为的	所以	作为	到	旅行	在	一个	肯定	距离	在下面

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

这种鱼雷经过精心设计，可以在水下航行一定的距离。

[ɪf] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] [tu:; tə][ɪts]

If	discharged	at	too	great	a	distance	from	the	whale	it	would	sink	to	its
如果	出院	在	也	伟大的	一个	距离	从	这	鲸	它	会	下沉	到	它是

['nɔ:rm(ə)l] [depθ] ,

normal	depth	,
普通的	深度	,

如果排放点离鲸鱼太远，鲸鱼就会沉到它正常的深度。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['mɑ:nstər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	so	miss	the	charging	monster	altogether	.
和	所以	错过	这	收费	怪物	共	.

因此，完全错过了充电怪兽。

[mæt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [aɪz] , [ə'weitid] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['letɪŋ]

Matt	,	watching	the	cachalot	with	sharp	eyes	,	awaited	the	right	moment	for	letting
马特	,	观看	这	沙洛特	和	锋利的	眼睛	,	等待中	这	正确的	片刻	为了	出租

[ðə; ði] ['hwaithed] [goʊ] .

the	Whitehead	go	.
这	怀特黑德	去	.

马特目光锐利地注视着那只灰背猪，等待着放走怀特黑德的合适时机。

[ðə; ði] [weɪl] [left] [ə; eɪ] ['blʌdi] [træk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hə:ld] [ɪt'self] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	whale	left	a	bloody	track	as	it	hurled	itself	nearer	and	nearer	.
这	鲸	左边	一个	血腥	追踪	作为	它	投掷	本身	更近	和	更近	.

鲸鱼猛地向前冲去，留下了一道血淋淋的痕迹。

" ['faɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Fire	!	"	shouted	Matt	suddenly	.
"	火	!	"	喊叫	马特	突然	.

“着火了！”马特突然喊道。

[ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [swɪʃ] , [ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [kɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] ['fɑ:loʊd] .

A	gurgling	swish	,	a	spluttering	cough	,	and	a	thud	followed	.
一个	淙淙	嗖嗖	,	一个	喷溅	咳嗽	,	和	一个	砰的一声	随后	.

随后传来汩汩的流水声、一阵呛咳声和一声闷响。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	surface	of	the	sea	directly	ahead	of	the
这	表面	的	这	海	直接地	前方	的	这

正前方的海面

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli]
submarine **was** **full** **of** **ripples** **that** **marked** **the** **passing** **of** **the** **deadly**
潜艇 曾是 满的 的 涟漪 那 标记 这 通过 的 这 致命
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] .
infernal **machine** **.**
地狱 机器 .

潜艇上泛起阵阵涟漪，那是那台致命的地狱机器经过的标志。

" [fʊl] [spi:d] [ə'stɜ:rn] ! " [kraɪd] [mæt] .
" **Full** **speed** **astern** **!** **"** **cried** **Matt** **.**
" 满的 速度 倒车 ! " 哭 马特 .

“全速倒车！”马特喊道。

[dɪk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['geɪnz] .
Dick **repeated** **the** **order** **to** **Gaines** **.**
迪克 重复 这 命令 到 盖恩斯 .

迪克把命令重复给了盖恩斯。

['berli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [rɪ'vɜ:rst] [wen] [weɪl] [ænd; ənd][tɔ:r'pi:doʊ] [met]
Barely **was** **the** **motion** **of** **the** **propeller** **reversed** **when** **whale** **and** **torpedo** **met**
仅仅 曾是 这 运动 的 这 螺旋桨 反转 什么时候 鲸 和 鱼雷 遇见
.
:
.

鲸鱼与鱼雷相遇时，螺旋桨的运动方向几乎没有改变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['flɜ:ri] .
There **was** **a** **dull** **roar** **,** **and** **the** **sea** **lifted** **high** **in** **a** **veritable** **flurry** **.**
那里 曾是 一个 乏味的 吼 , 和 这 海 抬起 高的 在 一个 真正的 阵雪 .

一声沉闷的轰鸣声响起，海面猛然翻腾，掀起滔天巨浪。

[ðə; ði] ['græmpəs] [slɪd] ['bækwərd] ['ræpɪdli] , ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] .
The **Grampus** **slid** **backward** **rapidly** **,** **rocking** **on** **the** **troubled** **waters** **.**
这 革兰氏染色剂 滑行 落后 快速 , 摇滚 在 这 麻烦 水 .

格朗普斯号迅速向后滑去，在波涛汹涌的水面上摇晃。

[ðen] , [ðə; ði] ['lɪftɪd] [weɪvz] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [si:n] [tɔ:rn] ['kru:əli] [ænd; ənd]
Then **,** **the** **lifted** **waves** **having** **descended** **,** **the** **whale** **was** **seen** **torn** **cruelly** **and**
然后 , 这 抬起 波浪 拥有 下降 , 这 鲸 曾是 已见 撕裂 残酷地 和
['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
lying **on** **his** **back** **.**
说谎 在 他的 后退 .

然后，随着翻滚的波浪落下，人们看到鲸鱼被残忍地撕咬着，仰面躺着。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][fɪnz][ʌv; əv] [ʃɑ:rks] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evɪdəns] , ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]
Already **the** **triangular** **fins** **of** **sharks** **were** **in** **evidence** **,** **rushing** **from** **every**
已经 这 三角形 鳍 的 鲨鱼 是 在 证据 , 匆忙 从 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪ] .
direction **upon** **the** **prey** **.**
方向 之上 这 猎物 .

鲨鱼的三角形鳍已经显露出来，它们从四面八方冲向猎物。

[mæt] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [dɪk] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
Matt **descended** **to** **the** **engine** **room** **and** **found** **Dick** **steering** **with** **one** **hand**
马特 下降 到 这 引擎 房间 和 成立 迪克 转向 和 一 手
[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **wiping** **the** **perspiration** **from** **his** **face** **with** **the** **other** **.**
和 擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 这 其他 .

马特下到机舱，发现迪克一手掌舵，一手擦着脸上的汗。

" [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] , ['meɪti] !
" A tight squeak , matey !
" 一个 紧的 吱 , 伙计 !

“吱吱叫一声，伙计！”

" [dɪk] ['mʌtəd] .
" Dick muttered .
" 迪克 低声说道 .

迪克低声说道。

" [wɪə(r)] [aʊt] [wʌn][tɔːr'piːdoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [boʊt] .
" We're out one torpedo , but you saved the boat .
" 是 出去 一 鱼雷 , 但 你 已保存 这 船 .

“我们损失了一枚鱼雷，但你救了这艘船。”

" ['spiːk] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrbaɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" Speake , meanwhile , had been taking the turbine to pieces .
" 斯皮克 , 同时 , 有 到过 采取 这 涡轮 到 件 .

与此同时，斯皮克正在拆卸涡轮机。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɪv] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] .
He now appeared in the periscope room with a wooden sieve half full of small fish .
他 现在 出现 在 这 潜望镜 房间 和 一个 木制的 筛 一半 满的 的 小的 鱼 .

他现在出现在潜望镜室里，手里拿着一个装满小鱼的半个木筛子。

" ['mʌlɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [mæt] !
" Mullet for dinner , Matt !
" 鲻 为了 晚餐 , 马特 !

“马特，晚餐吃鲻鱼！”

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['biːn] - [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] .
" A shoal of fish was bein ' chased by the cachalot .
" 一个 浅滩 的 鱼 曾是 是 - 追逐 经过 这 沙洛特 .

“一群鱼正被一只黑背潜鸭追逐着。”

[ðə; ði] [drɑːft] - [hoʊlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɜːbaɪnz] [wʌz; wəz]['oʊpən][æn; ən] - [ðə; ði] [fɪʃ] [rʌn] [ɪn] .
The draught - holes of our turbines was open an ' the fish run in .
这 草稿 - 孔 的 我们的 涡轮机 曾是 打开 一个 - 这 鱼 跑步 在 .

我们的涡轮机通风孔是开着的，鱼群游了进来。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] ['wʊdnt] [wɜːrk] ! "
No wonder the turbines wouldn't work ! "
不 想知道 这 涡轮机 不会 工作 ! "

难怪涡轮机无法运转！

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [mæt] ['læfɪŋ] ,
" Good enough , " answered Matt laughing ,
" 好的 足够的 , " 回答 马特 笑 ,

“足够好了，”马特笑着回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['tɜːbaɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]

"	if	you	can	call	anything	good	that	put	our	turbines	out	of	commission	at
"	如果	你	能	称呼	任何事物	好的	那	放	我们的	涡轮机	出去	的	委员会	在

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

a	time	when	we	needed	them	.
一个	时间	什么时候	我们	需要	他们	.

“如果说把在我们最需要涡轮机的时候让它们停运这件事也算作好事的话。”

[hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['spiːk] .

Have	some	of	them	for	dinner	,	Speake	.
有	一些	的	他们	为了	晚餐	,	斯皮克	.

斯皮克，晚餐吃点儿吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] .

"	He	turned	to	Dick	.
"	他	转向	到	迪克	.

他转向迪克。

" [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Lay	our	course	for	the	Port	-	of	-	Spain	,	old	chap	,	"	he	added	.
"	莱	我们的	课程	为了	这	港口	-	的	-	西班牙	,	老的	小伙子	,	"	他	额外	.

“老兄，让我们朝着西班牙港进发吧。”他补充道。

" [wiːl] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['weðər]

"	We'll	put	into	the	harbor	and	look	the	submarine	over	to	see	whether
"	出色地	放	进入	这	港口	和	看	这	潜艇	超过	到	看	无论

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][hæz; həz] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ['eni] .

her	bow	has	been	damaged	any	.
她	弓	有	到过	损坏的	任何	.

“我们将驶入港口，检查潜艇，看看它的船首是否受损。”

[aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - ['rʌdər] .

I'll	go	below	and	have	a	look	at	the	fore	-	rudder	.
患病的	去	以下	和	有	一个	看	在	这	前	-	舵	.

我下去看看前舵。

['pɑːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən] ['tɪŋkər] [ðæt] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] .

Possibly	we	can	tinker	that	up	temporarily	.
可能	我们	能	修补匠	那	向上	暂时地	.

或许我们可以暂时做些调整。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græmpəs] [æt; ət][ɔːl] [aʊt]

It	would	never	do	to	pick	up	the	midshipman	with	the	Grampus	at	all	out
它	会	绝不	做	到	挑选	向上	这	海军学员	和	这	革兰氏染色剂	在	全部	出去

[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

of	commission	.	"
的	委员会	.	"

用“格朗普斯”号完全停航的那艘军舰去接那名海军学员是绝对不行的。

" [aɪ] , [aɪ] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [rɪ'spɔndɪd] [dɪk] ['hɑːrtɪli] .

"	Aye	,	aye	,	old	ship	!	"	responded	Dick	heartily	.
"	是的	,	是的	,	老的	船	!	"	回应	迪克	衷心地	.

“是，是，老船！”迪克热情地回应道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] , ['æftər][ɔːl] ,

They	were	to	call	at	the	Port	-	of	-	Spain	,	after	all	,
他们	是	到	称呼	在	这	港口	-	的	-	西班牙	,	后	全部	,

他们最终还是要停靠西班牙港。

[ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	Dick	Ferral	was	mightily	pleased	with	the	prospect	.
和	迪克	铁	曾是	非常	高兴	和	这	前景	.

迪克·费拉尔对此前景感到非常高兴。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] , [juː] . [es] . [en] .
JOHN HENRY GLENNIE , U . S . N .
约翰 亨利 格伦尼 , U . S . N .

约翰·亨利·格伦尼，美国海军

[ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['bɔːrnɪˌoʊ] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf]
The anchor of the steamship Borneo splashed into the yellow waters of the Gulf
这 锚 的 这 轮船 婆罗洲 溅起 进入 这 黄色的 水 的 这 海湾
[ʌv; əv]['peəriə] ,
of Paria ,
的 贱民 ,

“婆罗洲”号轮船的锚溅入帕里亚湾的黄色海水中。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd]['teɪkən] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌdi]
the boat continuing onward until the anchor had taken a grip on the muddy
这 船 继续 向前 直到 这 锚 有 已采取 一个 紧握 在 这 浑
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

船继续向前行驶，直到锚牢牢抓住泥泞的河底。

[ðə; ði]['bɔːrnɪˌoʊ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌvenə'zweɪlən] [pɔːrts] ,
The Borneo was from Venezuelan ports ,
这 婆罗洲 曾是 从 委内瑞拉 端口 ,

“婆罗洲号”是从委内瑞拉港口出发的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑː] - [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['henri]
and at La Guayra had picked up no less a personage than John Henry
和 在 拉 - 有 挑选 向上 不 较少的 一个 人士 比 约翰 亨利
['glɛni] ,
Glennie ,
格伦尼 ,

在拉瓜伊拉，他们竟然抓到了约翰·亨利·格伦尼这样一位人物。

['ensən] , [juː] . [es] . [en] .
Ensign , U . S . N .
军旗 , U . S . N .

美国海军少尉

[ðə; ði] ['stiːmər] ['kærid] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,
The steamer carried a queer assortment of passengers ,
这 汽船 携带 一个 酷儿 品种 的 乘客 ,

轮船上载着形形色色的乘客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] ['ensən] ['glɛni] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [wel] [æft][ɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
and they were all around Ensign Glennie as he sat well aft on the grating
和 他们 是 全部 大约 军旗 格伦尼 作为 他 卫星 出色地 后部 在 这 格栅
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][hænd] - ['stɪrɪŋ] [gɪr] .
beside the hand - steering gear .
旁 这 手 - 转向 齿轮 .

他们都围在格伦尼少尉身边，他坐在船尾的格栅上，就在手动舵机旁边。

[ˌvɛnɪzˈweɪlənz] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ˈmægˌpaɪs] ; [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər]

Venezuelans	**were**	**chattering**	**like**	**magpies**	**;**	**little**	**brown**	**youngsters**	**were**	**rolling**	**over**
委内瑞拉人	是	喋喋不休	喜欢	喜鹊	;	小的	棕色的	年轻人	是	滚动	超过

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈraʊnd] [glɛniːz] [fiːt] ;

and	**over**	**around**	**Glennie's**	**feet**	**;**
和	超过	大约	格伦尼的	脚	;

委内瑞拉人叽叽喳喳地说个不停，像喜鹊一样；一群棕色的小家伙在格伦尼的脚边翻来覆去地打滚；

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː] [pɜːrl] [ˈbaɪər] [frʌm; frəm][ˌmɑːrgəˈriːtə][ˈaɪlənd]

a	**British**	**engineer**	**was**	**talking**	**with**	**a**	**Jew**	**pearl**	**buyer**	**from**	**Margarita**	**Island**
一个	英国	工程师	曾是	说	和	一个	犹	珍珠	买方	从	玛格丽塔	岛

— [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈeɪliən][lɪps] ;

—	**the**	**Spanish**	**coming**	**queerly**	**from**	**their**	**alien**	**lips**	**;**
—	这	西班牙语	未来	奇怪地	从	他们的	外星人	嘴唇	;

一位英国工程师正在与一位来自玛格丽塔岛的犹太珍珠买家交谈——西班牙语从他们异国的嘴唇里说出来，听起来很奇怪；

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkɔːfi] - [ˈplæntər][wʌz; wəz][eksˈtʃeindʒiŋ] [smɔːl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ]

a	**German**	**coffee**	**-**	**planter**	**was**	**exchanging**	**small**	**talk**	**with**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**Dutch**
一个	德语	咖啡	-	播种机	曾是	交换	小的	讲话	和	这	妻子	的	一个	荷兰语

[ˈɑːfɪsər] [huː] [lɪvd] [ɪn] ;

officer	**who**	**lived**	**in**	**Curaçoa**	**;**
官	WHO	居住地	在	库拉索	;

一位德国咖啡种植园主正在和一位住在库拉索的荷兰军官的妻子闲聊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈrægtæg][ænd; ənd][ˈbɑːbteɪl][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [brəˈzɪliənz] ,

and	**there**	**was**	**the**	**usual**	**ragtag**	**and**	**bobtail**	**of**	**English**	**and**	**Brazilians**	**,**
和	那里	曾是	这	通常	乌合之众	和	短尾	的	英语	和	巴西人	,

还有一群常见的衣衫褴褛、不成器的英国人和巴西人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkjʊriəs] [ˈnoʊtɪs] .

all	**of**	**whom**	**gave**	**the**	**youth**	**in**	**the**	**naval**	**uniform**	**more**	**or**	**less**	**curious**	**notice**	**.**
全部	的	谁	给予	这	青年	在	这	海军	制服	更多的	或者	较少的	好奇的	注意	.

他们都或多或少地对这位身穿海军制服的年轻人表示了好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,

But	**the**	**youth**	**,**	**his**	**suit**	**case**	**on**	**a**	**table**	**at**	**his**	**elbow**	**,**
但	这	青年	,	他的	套装	案件	在	一个	桌子	在	他的	弯头	,

但这位年轻人，他的手提箱放在他手边的桌子上，

[siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

seemed	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**.**
似乎	吸收	在	他的	自己的	想法	.

他似乎沉浸在自己的思绪中。

[dʒʌdʒɪŋ] [ˈmɪrli] [baɪ] [əˈpɪrəns] , [ˈensən] [glɛniːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .

Judging	**merely**	**by**	**appearance**	**,**	**Ensign**	**Glennie's**	**thoughts**	**were**	**far**	**from**	**pleasant**	**.**
评判	仅仅	经过	外貌	,	军旗	格伦尼的	想法	是	远的	从	令人愉快的	.

单从外表来看，格伦尼少尉的心情肯定不太愉快。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [drʌmd] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑːp] ,

His	**fingers**	**drummed**	**sharply**	**on**	**the**	**table**	**top**	**,**
他的	手指	鼓声	尖锐地	在	这	桌子	顶部	,

他的手指用力敲击着桌面，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

and	there	was	a	frown	of	discontent	on	his	face	as	his	eyes	fixed
和	那里	曾是	一个	皱眉	的	不满	在	他的	脸	作为	他的	眼睛	固定的

[ðəm'selvz] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['trɪnɪˌdæd] [hɪlz] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][pɔːrt] - [ʌv; əv] -

themselves	gloomily	on	the	Trinidad	hills	that	lay	back	of	the	town	of	Port	-	of	-
他们自己	阴郁地	在	这	特立尼达	丘陵	那	躺	后退	的	这	镇	的	港口	-	的	-

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

他脸上带着不满的神情，目光阴郁地盯着西班牙港城后方的特立尼达山丘。

[ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ðɪ] ['ensən] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

In	all	conscience	,	the	ensign	had	enough	to	trouble	him	.
在	全部	良心	,	这	军旗	有	足够的	到	麻烦	他	.

这位少尉良心上过，他已经有很多烦心事了。

['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] ,

Several	days	previous	,
一些	天	以前的	,

几天前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kruːzər] ['semɪnoʊl] [æt; ət][lɑː] -

he	had	been	detached	from	the	United	States	cruiser	Seminole	at	La	Guayra
他	有	到过	分离的	从	这	团结的	各州	巡洋舰	塞米诺尔人	在	拉	-

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] .

on	special	duty	.
在	特别的	责任	.

他当时被从美国巡洋舰塞米诺尔号上调派到拉瓜伊拉执行特殊任务。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['semɪnoʊl] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

the	commander	of	the	Seminole	had	entrusted	him	with	a	packet	of
这	指挥官	的	这	塞米诺尔人	有	受托	他	和	一个	包	的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪgəm] ,

important	papers	to	be	delivered	to	Mr	.	Brigham	,
重要的	文件	到	是	发表	到	先生	.	布里格姆	,

塞米诺尔号的指挥官委托他携带一包重要文件交给布里格姆先生。

[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːnsələr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət]['pærə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æməzɑːn]

the	United	States	consular	representative	at	Para	,	in	the	mouth	of	the	Amazon
这	团结的	各州	领事	代表	在	帕拉	,	在	这	嘴	的	这	亚马逊

['rɪvər] .

River	.
河	.

美国驻亚马逊河口帕拉领事代表处。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] , ['ensən] ['glɛni] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['pærə] ;

In	the	course	of	his	duty	,	Ensign	Glennie	was	to	call	at	Para	;
在	这	课程	的	他的	责任	,	军旗	格伦尼	曾是	到	称呼	在	帕拉	;

格伦尼少尉在执行任务期间，要到帕拉访问；

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] , ['brɪtɪʃ]

also	the	course	of	his	duty	demanded	that	he	proceed	to	Georgetown	,	British
还	这	课程	的	他的	责任	要求	那	他	继续	到	乔治城	,	英国

[gaiˈænə] ,

Guiana	,
圭亚那	,

此外，他的职责还要求他前往英属圭亚那的乔治敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

and	there	await	the	arrival	of	a	certain	boat	in	which	he	was	to	take
和	那里	等待	这	到达	的	一个	肯定	船	在	哪个	他	曾是	到	拿

['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd] " [ðə; ði][hɔːrn] .

passage	around	"	the	Horn	.
通道	大约	"	这	喇叭	.

在那里，他等待着一艘船的到来，他将乘坐这艘船绕过合恩角。

" ['ensən] ['glɛni] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] ,

"	Ensign	Glennie	,	let	it	be	known	,
"	军旗	格伦尼	,	让	它	是	已知	,

“格伦尼少尉，请记住这一点。”

[wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['nəutəbəlz] [huː] [fɜːrst] [keɪm] ['oʊvər][ɪn]

was	descended	from	a	line	of	Massachusetts	notables	who	first	came	over	in
曾是	下降	从	一个	线	的	马萨诸塞州	名人	WHO	第一的	来了	超过	在

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

the	Mayflower	.
这	五月花号	.

他的祖先是马萨诸塞州的名门望族，最早乘坐“五月花号”来到美洲。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['neɪbɑːb] ,

His	father	was	a	Boston	nabob	,
他的	父亲	曾是	一个	波士顿	富翁	,

他的父亲是波士顿的富豪，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [ə'baʊt] ['glɛni]

and	there	was	a	good	deal	more	pride	and	haughtiness	about	Glennie
和	那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	自豪	和	傲气	关于	格伦尼

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

than	was	good	for	him	.
比	曾是	好的	为了	他	.

格伦尼身上那种骄傲和傲慢的气质对他来说弊大于利。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti] ,

No	sooner	had	he	been	cut	loose	from	the	Seminole	on	detached	duty	,
不	很快	有	他	到过	切	松动的	从	这	塞米诺尔人	在	分离的	责任	,

他刚从塞米诺尔号上脱离出来执行外勤任务，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['sɜːrvənt] — [ə; eɪ] [sfɪŋks] -

than	he	proceeded	to	hire	the	services	of	a	body	servant	—	a	sphinx	-
比	他	继续	到	聘请	这	服务	的	一个	身体	仆人	—	一个	狮身人面像	-

[laɪk] ['lɪt(ə)l][dʒæp][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊloʊ] .

like	little	Jap	by	the	name	of	Tolo	.
喜欢	小的	日本	经过	这	姓名	的	托洛	.

然后他又雇佣了一名贴身男仆——一个长相像斯芬克斯的小个子日本人，名叫托洛。

[haʊ] ['toʊloʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][lɑː] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['ensən] ['lændɪd] [ðer; ðər] ,

How	Tolo	came	to	be	in	La	Guayra	at	the	very	time	the	ensign	landed	there	,
如何	托洛	来了	到	是	在	拉	-	在	这	非常	时间	这	军旗	登陆	那里	,

托洛是如何在少尉登陆拉瓜伊拉的同时出现在那里的?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['glɛni] [ænd; ənd]

and	why	he	should	insinuate	himself	into	the	particular	notice	of	Glennie	and
和	为什么	他	应该	暗示	他自己	进入	这	特别的	注意	的	格伦尼	和

[æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

ask	for	a	job	,
问	为了	一个	工作	,

以及他为什么应该想方设法引起格伦妮的注意，并请求一份工作。

[wɜːr; wər] [ˈmistəriz] [nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːlvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

were	mysteries	not	destined	to	be	solved	for	some	time	.
是	谜团	不是	注定	到	是	已解决	为了	一些	时间	.

这些谜团注定在一段时间内都无法解开。

[ðə; ðiˈ] [praɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ˈtoʊloʊ][dɪd][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] ,

The	prime	thing	to	be	taken	account	of	here	is	that	Tolo	did	present	himself	,
这	主要的	事物	到	是	已采取	帐户	的	这里	是	那	托洛	做过	展示	他自己	,

这里最需要注意的是，托洛确实现身了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [haɪrd] .

and	was	hired	.
和	曾是	雇用	.

于是他被录用了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ðiˈ] [ˈɛnsaɪnz] [kloʊðz] , [ˈpɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

For	two	days	he	brushed	the	ensign's	clothes	,	polished	his	boots	,
为了	二	天	他	刷过	这	少尉的	衣服	,	抛光	他的	靴子	,

他花了整整两天时间，给少尉掸去衣服上的灰尘，擦亮他的靴子。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

and	performed	other	services	such	as	fall	to	the	lot	of	a	valet
和	执行	其他	服务	这样的	作为	落下	到	这	很多	的	一个	代客泊车

[huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

who	knows	his	business	.
WHO	知道	他的	商业	.

并提供了其他服务，例如落入一位精通业务的代客泊车员的手中。

[ðen] , [ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈtoʊloʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ænd; ənd] , [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [seɪm]

Then	,	after	two	days	of	faithful	service	,	Tolo	disappeared	;	and	,	about	the	same
然后	,	后	二	天	的	忠实	服务	,	托洛	消失	;	和	,	关于	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

随后，在忠诚服务两天后，托洛失踪了；大约在同一时间，

[ðə; ðiˈ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpepərz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈvænɪʃt] .

the	packet	of	important	papers	likewise	vanished	.
这	包	的	重要的	文件	同样地	消失了	.

那包重要文件也同样消失了。

[ˈglɛni] [led][ðə; ðiˈ] [əˈθɔːrətiz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [hʌnt] [θruː] [lɑː] - , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

Glennie	led	the	authorities	in	a	wild	hunt	through	La	Guayra	,	and	after	that
格伦尼	引领	这	当局	在	一个	荒野	打猎	通过	拉	-	,	和	后	那

[θruː] [kəˈrɑːkəs; kəˈrækəs] ,

through	Caracas	,
通过	加拉加斯	,

格伦尼带领当局在拉瓜伊拉展开了一场疯狂的搜捕，之后又在加拉加斯展开了搜捕。

[bʌt; bət][ˈtoʊloʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	Tolo	was	not	to	be	found	.
但	托洛	曾是	不是	到	是	成立	.

但托洛却不见踪影。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l][dʒæp] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [ˈpepərz] , [ˈglɛni] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n]

What	on	earth	the	little	Jap	wanted	with	the	papers	,	Glennie	could	not	even
什么	在	地球	这	小的	日本	通缉	和	这	文件	,	格伦尼	可以	不是	甚至

[ges] ,

guess	,
猜测	,

格伦妮完全猜不透那个日本小子到底想用那些文件做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

but	that	he	had	them	seemed	a	certainty	.
但	那	他	有	他们	似乎	一个	肯定	.

但他拥有它们似乎是毋庸置疑的。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][lɑː] - , ['glɛni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

Returning	to	La	Guayra	,	Glennie	found	that	the	authorities	there	had	discovered
返回	到	拉	-	,	格伦尼	成立	那	这	当局	那里	有	发现

[ðæt] ['toʊloʊ][hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] ,

that	Tolo	had	taken	passage	,
那	托洛	有	已采取	通道	,

格伦尼返回拉瓜伊拉后发现，当地当局已经查明托洛已经乘船离开。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] ,

on	the	very	morning	he	had	turned	up	missing	,
在	这	非常	早晨	他	有	转向	向上	丢失的	,

就在他失踪的当天早上，

[ɑːn][ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] [baʊnd] [fɔːr; fər]['trɪnɪˌdæd][ænd; ənd][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] ;

on	a	tramp	steamer	bound	for	Trinidad	and	Port	-	of	-	Spain	;
在	一个	流浪汉	汽船	边界	为了	特立尼达	和	港口	-	的	-	西班牙	;

乘坐开往特立尼达和西班牙港的货轮；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] ['toʊloʊ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]

and	the	authorities	further	stated	that	Tolo	had	formerly	been	employed	as
和	这	当局	更远	声明	那	托洛	有	以前	到过	受雇	作为

[ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔnda:][ˌsiːuː'dæd]['boʊləvɑːr] ,

a	waiter	in	the	fonda	Ciudad	Bolivar	,
一个	服务员	在	这	丰达	西达德	玻利瓦尔	,

当局还表示，托洛此前曾在玻利瓦尔城小酒馆担任服务员。

[wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ðɪ]['esplənɑːdˌespləneɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

which	fronted	the	esplanade	of	the	capital	city	of	the	island	.
哪个	正面	这	滨海大道	的	这	首都	城市	的	这	岛	.

它面向岛屿首府的滨海大道。

['ensən] ['glɛni] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Ensign	Glennie	changed	his	plans	forthwith	.
军旗	格伦尼	已更改	他的	计划	立即	.

格伦尼少尉立即改变了计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ðæt] [pɔːrt][baɪ] [wei] [ʌv; əv]

Instead	of	proceeding	direct	to	Georgetown	he	would	gain	that	port	by	way	of
反而	的	进行中	直接的	到	乔治城	他	会	获得	那	港口	经过	方式	的

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

他不会直接前往乔治敦，而是会经由特立尼达岛抵达该港口。

['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['entərpraɪzɪŋ] ['toʊloʊ][ænd; ənd]

stopping	long	enough	in	Port	-	of	-	Spain	to	hunt	up	the	enterprising	Tolo	and
停止	长的	足够的	在	港口	-	的	-	西班牙	到	打猎	向上	这	进取	托洛	和

[sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['pepərz] .

secure	the	papers	.
安全的	这	文件	.

在西班牙港停留足够长的时间，找到精明的托洛并拿到文件。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['glɛni] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrnɪˌoʊ] ;

So	this	was	why	Glennie	happened	to	be	on	the	Borneo	;
所以	这	曾是	为什么	格伦尼	发生	到	是	在	这	婆罗洲	;

所以这就是格伦妮恰好在婆罗洲的原因；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	it	was	also	the	reason	he	was	not	so	comfortable	in	his	mind
和	它	曾是	还	这	原因	他	曾是	不是	所以	舒服的	在	他的	头脑

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

as	he	might	otherwise	have	been	.
作为	他	可能	否则	有	到过	.

这也是他内心不如其他人那样安心的原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd]

As	a	commissioned	officer	in	the	United	States	Navy	he	had	been	entrusted
作为	一个	委托	官	在	这	团结的	各州	海军	他	有	到过	受托

[wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] .

with	important	dispatches	.
和	重要的	派遣	.

作为美国海军的一名军官，他曾被委以重任，负责传递重要情报。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

If	he	did	not	recover	the	dispatches	,
如果	他	做过	不是	恢复	这	派遣	,

如果他没能找回那些信件，

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	then	proceed	with	the	rest	of	the	duty	marked	out	for	him	,
和	然后	继续	和	这	休息	的	这	责任	标记	出去	为了	他	,

然后继续完成分配给他的其余任务。

[ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [wʊd] [biː; bi][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

a	black	mark	would	be	set	against	his	name	that	would	interfere	with	his
一个	黑色的	标记	会	是	放	反对	他的	姓名	那	会	干扰	和	他的

[prə'moʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

他的名誉将会受损，这将影响他的晋升。

['glɛni] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

Glennie	was	worried	as	he	had	never	been	before	in
格伦尼	曾是	担心	作为	他	有	绝不	到过	前	在

格伦尼很担心，因为他以前从未到过那里。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他的一生。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌŋk(ə)l][sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['gælənt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

His	one	desire	was	to	serve	Uncle	Sam	with	a	clean	and	gallant	record
他的	一	欲望	曾是	到	服务	叔叔	山姆	和	一个	干净的	和	英勇	记录

.

:
.

他唯一的愿望就是以清廉英勇的记录为山姆大叔效力。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['neɪbɑːb] , [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

His	father	,	the	Boston	nabob	,	expected	great	things	of	him	,	and
他的	父亲	,	这	波士顿	富翁	,	预期的	伟大的	事物	的	他	,	和

['glɛni] ,

Glennie	,
格伦尼	,

他的父亲，那位波士顿的富豪，对他寄予厚望，而格伦尼

['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp] — [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] — [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [haɪ] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

being	puffed	up	—	as	already	stated	—	with	rather	high	ideas	regarding	his	family	,
存在	膨胀的	向上	—	作为	已经	声明	—	和	相当	高的	想法	关于	他的	家庭	,

[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [hɪm'self] .

expected	them	of	himself	.
预期的	他们	的	他自己	.

如前所述，他自负，对自己的家庭抱有很高的期望，也对自己的家庭期望很高。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pækɪt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][slæp][ɪn]

Therefore	the	loss	of	that	packet	of	official	papers	caught	him	like	a	slap	in
所以	这	损失	的	那	包	的	官方的	文件	捕捉	他	喜欢	一个	拍击	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

因此，丢失那一包官方文件对他来说犹如当头一棒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][skwɜːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ] [ðæt] ['teɪbl] [ɑːn]

It	made	him	squirm	,	and	he	was	squirming	as	he	sat	by	that	table	on
它	制成	他	蠕动	,	和	他	曾是	蠕蠕	作为	他	卫星	经过	那	桌子	在

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

the	grating	,
这	格栅	,

这让他感到局促不安，他坐在桌子旁的格栅上，不停地扭动着身子。

[felt] [ðə; ði]['bɔːrnɪˌoʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][skoʊp][ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

felt	the	Borneo	reach	the	end	of	her	scope	of	cable	and	come	to	a
毛毡	这	婆罗洲	抵达	这	结尾	的	她	范围	的	电缆	和	来	到	一个

[stɑːp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌd] - [hʊk] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

stop	with	her	mud	-	hook	hard	and	fast	.
停止	和	她	泥	-	钩	难的	和	快速地	.

感觉婆罗洲号的缆绳已经到达了尽头，用泥钩猛地、快速地停了下来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [ʃoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [tuː; tə] [get] ['veri] [fɑːr] [ˌɪn'ʃɔːr] ,

The	water	was	too	shoal	for	a	large	boat	to	get	very	far	inshore	,
这	水	曾是	也	浅滩	为了	一个	大的	船	到	得到	非常	远的	近岸	,

水太浅，大型船只无法驶入岸边太远的地方。

[ænd; ənd] ['glɛni] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [suːn] [hoʊv]

and	Glennie	was	among	the	first	to	tumble	into	the	launch	that	soon	hove
和	格伦尼	曾是	之中	这	第一的	到	翻滚	进入	这	发射	那	很快	霍夫

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

格伦妮是最早一批落入发射台的人之一，随后发射台便停在了旁边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

When	he	had	scrambled	off	the	launch	at	the	landing	,
什么时候	他	有	打乱	离开	这	发射	在	这	降落	,

当他从着陆点跳下发射台时，

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [kæb][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dʌski] ['draɪvər][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

he	hailed	a	queer	-	looking	cab	and	ordered	the	dusky	driver	to	carry	him	,
他	赞誉	一个	酷儿	-	寻找	出租车	和	订购	这	昏暗	司机	到	携带	他	,

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	rapidly	as	possible	,
作为	快速	作为	可能的	,

他拦下一辆外形奇特的出租车，命令皮肤黝黑的司机尽快载他离开。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔnda:][ˌsiːuː'dæd]['boʊləvɑːr] .

to	the	fonda	Ciudad	Bolivar	.
到	这	丰达	西达德	玻利瓦尔	.

前往 Fonda Ciudad Bolivar。

[ðə; ði] ['ensən] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔsəld] [ə'lɔːŋ]

The	ensign	did	not	pay	much	attention	to	the	scenery	as	he	was	jostled	along
这	军旗	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	风景	作为	他	曾是	推搡	沿着

— [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went]

—	his	mind	was	too	full	of	other	things	for	that	—	and	presently	he	went
—	他的	头脑	曾是	也	满的	的	其他	事物	为了	那	—	和	目前	他	去

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk]

into	the	wood	and	stone	building	that	faced	the	plaza	and	proceeded	to	make
进入	这	木头	和	石头	建筑	那	面对	这	广场	和	继续	到	制作

['fræntɪk][in'kwaiəriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊloʊ] .

frantic	inquiries	regarding	a	waiter	by	the	name	of	Tolo	.
疯狂的	查询	关于	一个	服务员	经过	这	姓名	的	托洛	.

少尉被推搡着向前走，并没有太注意沿途的风景——他的心思都放在了其他事情上——很快，他就走进了广场对面的木石建筑，开始焦急地打听一个名叫托洛的侍者。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [geɪv] [ə; eɪ]

To	all	of	these	eager	questions	the	Venezuelan	proprietor	of	the	hotel	gave	a
到	全部	的	这些	渴望的	问题	这	委内瑞拉	业主	的	这	酒店	给予	一个

['negətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

negative	shake	of	the	head	.
消极的	摇	的	这	头	.

对于所有这些急切的问题，这家酒店的委内瑞拉老板都摇了摇头，表示否定。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] — [ðə; ði][seɪ'njɔːr][əˌmerɪ'kɑːnoʊ][hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn]

"	There	must	be	some	mistake	—	the	Señor	Americano	has	surely	been
"	那里	必须	是	一些	错误	—	这	先生	美式咖啡	有	一定	到过

['rɔːŋli] [ɪn'fɔːrmd] .

wrongly	informed	.
错	知情的	.

“一定是哪里出了错——这位美国先生肯定是被误导了。”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔnda:] .

There	has	never	been	such	a	person	as	the	Japanese	employed	in	the	fonda	.
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	人	作为	这	日本人	受雇	在	这	丰达	.

从来没有像日本人那样在小店工作的人。

[ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌvɛnɪz'weɪlənz] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒæps][wɜːr; wər]['evər] [ɪm'plɔɪd] .

The	waiters	were	all	Venezuelans	,	and	no	Japs	were	ever	employed	.
这	服务员	是	全部	委内瑞拉人	,	和	不	日本人	是	曾经	受雇	.

服务员全是委内瑞拉人，从来没有雇用过日本人。

[pər'hæps] [ðɪs] ['toʊloʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ['dʊrɪŋ]

Perhaps	this	Tolo	had	worked	in	the	old	hotel	that	had	been	burned	during
也许	这	托洛	有	工作	在	这	老的	酒店	那	有	到过	烧伤	期间

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ?

the	great	fire	?
这	伟大的	火	?

或许这位托洛曾在被大火烧毁的那家老旅馆工作过?

" [glɛniːz] [treɪl] , [feɪnt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] , [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

"	Glennie's	trail	,	faint	enough	at	best	,	had	run	into	thin	air	.
"	格伦尼的	踪迹	,	头晕的	足够的	在	最好的	,	有	跑步	进入	薄的	空气	.

“格伦妮的踪迹，即便再微弱也已经消失得无影无踪了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

He	was	at	the	end	of	it	,	and	it	had	led	him	nowhere	.
他	曾是	在	这	结尾	的	它	,	和	它	有	引领	他	无处	.

他走到了尽头，但这一切并没有给他带来任何好处。

['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Going	off	into	one	corner	of	the	wineroom	,
去	离开	进入	一	角落	的	这	-	,

走到酒窖的一个角落，

[ðə; ði] ['ensən] [drɑːpt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn]

the	ensign	dropped	down	at	a	table	in	an	obscure	corner	,	rested	his	chin	in
这	军旗	掉落	向下	在	一个	桌子	在	一个	朦胧	角落	,	休息	他的	下巴	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

少尉在角落里一张桌子旁坐了下来，双手托着下巴。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [dɪ'dʒektɪdli] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [nekst] .

and	wondered	dejectedly	what	he	should	do	next	.
和	想知道	沮丧地	什么	他	应该	做	下一个	.

他沮丧地想着接下来该怎么办。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːri'entəlz] , [ɔːr] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv] [gaɪl] [ðeɪ]

He	was	not	very	well	acquainted	with	Orientals	,	or	the	brand	of	guile	they
他	曾是	不是	非常	出色地	熟人	和	东方人	,	或者	这	品牌	的	诡计	他们

[juːst] .

used	.
用过的	.

他对东方人，以及他们惯用的伎俩，并不太了解。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒæps] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

He	had	heard	of	Japs	insinuating	themselves	into	fortifications	flying	the	United
他	有	听到	的	日本人	暗示	他们自己	进入	防御工事	飞行	这	团结的

[steɪts] [flæg] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

States	flag	and	making	drawings	and	jotting	down	memoranda	of	the	guns	,
各州	旗帜	和	制作	图画	和	随笔	向下	备忘录	的	这	枪支	,

他听说日本人潜入防御工事，悬挂美国国旗，绘制图纸，并记录火炮的相关信息。

['stɔrz] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

stores	,	and	number	of	men	.
商店	,	和	数字	的	男人	.

商店数量和男性人数。

[hiː; hi] [hæd; həd] [læft] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [sʌtʃ] [jɑːnz] ,

He	had	laughed	contemptuously	at	such	yarns	,
他	有	笑了	轻蔑地	在	这样的	纱线	,

他曾对这类故事嗤之以鼻。

[ɔːl'ðoʊ] ['hɑːrtɪli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ðæt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv]

although	heartily	agreeing	with	the	expediency	that	had	suggested	such	a	move
虽然	衷心地	同意	和	这	权宜之计	那	有	建议	这样的	一个	移动

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ni'pɔn; 'nipɔn] .

on	the	part	of	the	men	from	Nippon	.
在	这	部分	的	这	男人	从	日本	.

虽然非常赞同日本人采取这种权宜之计的做法。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,

Like	all	others	in	the	sea	and	land	service	of	the	Great	Republic	,
喜欢	全部	其他的	在	这	海	和	土地	服务	的	这	伟大的	共和国	,

像所有在大共和国海陆部门服役的人一样，

['ensən] ['glɛni] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɔrts] , [ɔːr][ðə; ði] ['gʌnz] , [ɔːr][ðə; ði]

Ensign	Glennie	knew	that	it	wasn't	so	much	the	forts	,	or	the	guns	,	or	the
军旗	格伦尼	知道	那	它	不是	所以	很多	这	堡垒	,	或者	这	枪支	,	或者	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

格伦尼少尉知道，关键不在于堡垒、大炮或弹药，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [kaʊnt] .

as	it	is	the	unconquerable	spirit	of	the	men	behind	the	guns	that	count	.
作为	它	是	这	不可征服的	精神	的	这	男人	在后面	这	枪支	那	数数	.

真正重要的是持枪者们不屈不挠的精神。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæktɪkl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dʒæp][ɪn] ['stiːlɪŋ]

But	where	was	the	tactical	advantage	to	be	gained	by	a	Jap	in	stealing
但	在哪里	曾是	这	战术上的	优势	到	是	获得	经过	一个	日本	在	偷窃

[æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsələr]['eɪdʒənt] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [taʊn] [æt; ət]

an	envelope	addressed	to	a	consular	agent	tucked	away	in	a	Brazilian	town	at
一个	信封	已解决	到	一个	领事	代理人	塞进去	离开	在	一个	巴西	镇	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ?

the	mouth	of	the	Amazon	?
这	嘴	的	这	亚马逊	?

但是，一个日本人偷走寄给藏身于亚马逊河口巴西小镇的领事官员的信封，能获得什么战术优势呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['glɛni] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [geɪn] .

The	only	advantage	which	Glennie	could	think	of	was	that	of	pecuniary	gain	.
这	仅有的	优势	哪个	格伦尼	可以	思考	的	曾是	那	的	金钱	获得	.

格伦尼唯一能想到的好处就是金钱上的收益。

['toʊloʊ][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'mænd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] .

Tolo	had	stolen	the	packet	in	order	to	demand	money	for	its	return	.
托洛	有	被盗	这	包	在	命令	到	要求	钱	为了	它是	返回	.

托洛偷走包裹是为了索要赎金。

['glɛni] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Glennie	had	plenty	of	money	,
格伦尼	有	很多	的	钱	,

格伦尼有很多钱，

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['griːvəs] ['erər] [baɪ] ['rʌnɪŋ]

and	he	began	to	think	he	had	fallen	into	a	grievous	error	by	running
和	他	开始	到	思考	他	有	倒下	进入	一个	严重的	错误	经过	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][lɑː] - [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['toʊloʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

away	from	La	Guayra	without	giving	Tolo	a	chance	to	communicate	with	him
离开	从	拉	-	没有	给予	托洛	一个	机会	到	交流	和	他

.

:

.

他开始意识到，自己犯了一个严重的错误，那就是不给托洛机会就逃离了拉瓜伊拉。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][lɑː] - [pə'liːs] ,

And	yet	there	was	the	information	developed	by	the	La	Guayra	police	,
和	然而	那里	曾是	这	信息	发达	经过	这	拉	-	警察	,

然而，拉瓜伊拉警方也掌握了一些信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈtoʊloʊ][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] .

to	the	effect	that	Tolo	had	sailed	for	Port	-	of	-	Spain	.
到	这	影响	那	托洛	有	航行	为了	港口	-	的	-	西班牙	.

托洛已乘船前往西班牙港。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [ˈʌðər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [dɪˈskʌvəri] , ['neɪmli] ,

However	,	this	might	be	as	unreliable	,	as	that	other	supposed	discovery	,	namely	,
然而	,	这	可能	是	作为	不可靠的	,	作为	那	其他	据称	发现	,	即	,

然而，这可能和另一项所谓的发现一样不可靠，即：

[ðæt] [ˈtoʊloʊ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔnda:][ˌsiːuːˈdæd][ˈboʊləvɑːr] .

that	Tolo	was	working	at	the	fonda	Ciudad	Bolivar	.
那	托洛	曾是	在职的	在	这	丰达	西达德	玻利瓦尔	.

托洛在玻利瓦尔城基金会工作。

[ˌnevərðəˈles] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈθɪərɪz] [ˈglɛni] [maɪt] [hæv; həv] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] ,

Nevertheless	,	no	matter	what	theories	Glennie	might	have	,	now	that	he	was	in	Port	-	of	-	Spain	,
尽管如此	,	不	事情	什么	理论	格伦尼	可能	有	,	现在	那	他	曾是	在	港口	-	的	-	西班牙	,

然而，无论格伦尼有什么理论，既然他现在身处西班牙港，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈstiːmər] [seɪld] ,

and	could	not	get	out	of	the	town	again	until	the	next	steamer	sailed	,
和	可以	不是	得到	出去	的	这	镇	再次	直到	这	下一个	汽船	航行	,

直到下一艘轮船出发，他们才得以再次离开小镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [əˈʃʊrəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] [ðæt] ['toʊloʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

it	would	be	well	to	look	around	and	thus	make	assurance	doubly	sure	that	Tolo	was	not	on	the	island	.
它	会	是	出色地	到	看	大约	和	因此	制作	保证	双倍	当然	那	托洛	曾是	不是	在	这	岛	.

最好四处看看，这样才能更加确定托洛不在岛上。

[ɔːlˈðoʊ] ['ensən] ['glɛni] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sæŋgwɪn] ,

Although	Ensign	Glennie	was	not	at	all	sanguine	,
虽然	军旗	格伦尼	曾是	不是	在	全部	乐观	,

尽管格伦尼少尉一点也不乐观，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [left] [ðə; ði][ˈfɔnda:][ænd; ənd] [kənˈfɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

he	immediately	left	the	fonda	and	conferred	with	the	city	officials	.
他	立即地	左边	这	丰达	和	授予	和	这	城市	官员	.

他立即离开餐馆，与市政府官员商议。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]['toʊloʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

A	description	of	Tolo	was	given	,
一个	描述	的	托洛	曾是	给定	,

对托洛进行了描述，

['hændbɪl] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ɪn] [kənˈspɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ,

handbills	offering	a	reward	for	his	apprehension	were	struck	off	and	posted	in	conspicuous	places	,
传单	提供	一个	报酬	为了	他的	忧虑	是	击	离开	和	发布	在	显眼的	地方	,

悬赏捉拿他的传单被印制出来，张贴在显眼的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] ['telɪgræf] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['keɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɜːr; wər]

and	the	island	telegraph	lines	and	the	cables	to	the	mainland	were
和	这	岛	电报	线条	和	这	电缆	到	这	大陆	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

brought	into	requisition	.
带来	进入	征用	.

岛上的电报线路和通往大陆的电缆都被征用了。

['glɛni] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fæst][ænd; ənd] ['θɜːrəli] .

Glennie	had	to	work	fast	and	thoroughly	.
格伦尼	有	到	工作	快速地	和	彻底	.

格伦妮必须迅速而彻底地完成工作。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

Before	many	days	he	must	be	in	Georgetown	,
前	许多	天	他	必须	是	在	乔治城	,

不久之后他应该就能到达乔治敦了。

['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [saʊθ] ,

ready	to	go	aboard	the	ship	that	was	to	carry	him	south	,
准备好	到	去	船上	这	船	那	曾是	到	携带	他	南	,

准备登上那艘将载他南下的船。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pækɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,

and	if	he	did	not	recover	the	important	packet	before	he	was	picked	up	,
和	如果	他	做过	不是	恢复	这	重要的	包	前	他	曾是	挑选	向上	,

如果他在被抓之前没有找回那个重要的包裹，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['reprəmænd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

then	there	would	be	a	reprimand	,	and	perhaps	a	trial	for	dereliction	of
然后	那里	会	是	一个	训诫	,	和	也许	一个	审判	为了	废弃	的

['duːti] .

duty	.
责任	.

那么就会受到训诫，甚至可能因玩忽职守而接受审判。

[hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

He	winced	at	the	thought	and	redoubled	his	efforts	.
他	畏缩	在	这	想法	和	加倍	他的	努力	.

想到这一点，他不禁皱起了眉头，更加努力地工作起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

But	he	was	"	going	it	blind	.
但	他	曾是	"	去	它	瞎的	.

但他当时是“盲目行事”。

" [ðə; ði]['waɪli]['toʊloʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]

"	The	wily	Tolo	might	be	a	thousand	miles	away	and	rapidly	increasing	the
"	这	狡猾的	托洛	可能	是	一个	千	英里	离开	和	快速	增加	这

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [ɪm'plɔɪər] .

distance	between	him	and	his	erstwhile	employer	.
距离	之间	他	和	他的	昔日	雇主	.

“狡猾的托洛可能远在千里之外，并且正在迅速拉开他与昔日雇主之间的距离。”

[jet] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['ensən] ['glɛni] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs]

Yet	,	be	that	as	it	might	,	Ensign	Glennie	could	not	give	over	his	hopeless
然而	,	是	那	作为	它	可能	,	军旗	格伦尼	可以	不是	给	超过	他的	绝望

['leibəz] .

labors	.
劳动	.

然而，即便如此，格伦尼少尉也无法放弃他毫无希望的努力。

[hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɛni] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	fought	against	fate	with	all	the	Glennie	firmness	and	resolution	.
他	战斗	反对	命运	和	全部	这	格伦尼	硬度	和	解决	.

他以格伦尼家族特有的坚定和决心与命运抗争。

[feɪt] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bækˌkæp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['enihaʊ] .

Fate	had	no	business	trying	to	backcap	one	of	the	Glennies	,	anyhow	.
命运	有	不	商业	尝试	到	后盖	一	的	这	-	,	无论如何	.

无论如何，命运都不应该去捉弄格伦尼家族的任何一个成员。

['fæməli] [praɪd] [sweld] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['dɑːrkən] .

Family	pride	swelled	up	in	him	as	the	skies	of	hope	continued	to	darken	.
家庭	自豪	肿胀	向上	在	他	作为	这	天空	的	希望	持续	到	变暗	.

随着希望的曙光逐渐黯淡，他的家族自豪感也愈发强烈。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

All	he	did	was	to	cable	his	governor	for	a	few	thousand	dollars
全部	他	做过	曾是	到	电缆	他的	州长	为了	一个	很少	千	美元

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] .

and	then	begin	scattering	it	wherever	he	thought	it	might	do	some	good	.
和	然后	开始	散射	它	无论	他	想法	它	可能	做	一些	好的	.

他所做的只是给州长发了一封电报要了几千美元，然后把钱随意撒在他认为能发挥作用的地方。

[θriː] [deɪz] ['ensən] ['glɛni] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] ,

Three	days	Ensign	Glennie	was	in	Port	-	of	-	Spain	,
三	天	军旗	格伦尼	曾是	在	港口	-	的	-	西班牙	,

格伦尼少尉在西班牙港待了三天。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔnda:] [hiː; hi] [hɜːrd]

then	one	morning	as	he	came	down	into	the	office	of	the	fonda	he	heard
然后	一	早晨	作为	他	来了	向下	进入	这	办公室	的	这	丰达	他	听到

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst]

an	excited	group	talking	about	a	mysterious	under	-	water	boat	that	had	just
一个	兴奋的	团体	说	关于	一个	神秘	在下面	-	水	船	那	有	只是

[bɑːbd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

bobbed	up	in	the	harbor	.
波波德	向上	在	这	港口	.

一天早上，当他来到小船厂的办公室时，他听到一群人兴奋地谈论着一艘神秘的水下船只，这艘船刚刚在港口浮了起来。

['glɛni] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Glennie	pricked	up	his	ears	.
格伦尼	刺痛	向上	他的	耳朵	.

格伦尼竖起了耳朵。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	name	of	the	boat	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	姓名	的	这	船	?	"	他	问	.

“这艘船叫什么名字？”他问道。

" [ðə; ði] ['græmpəs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	Grampus	,	"	was	the	answer	.
"	这	革兰氏染色剂	,	"	曾是	这	回答	.

“是格朗普斯，”答案是。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ensən] .

That	was	enough	for	the	ensign	.
那	曾是	足够的	为了	这	军旗	.

对少尉来说，这就足够了。

[hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	settled	his	bill	,	grabbed	up	his	suit	case	,	and	rushed	for	the	landing	.
他	定居	他的	账单	,	抓住	向上	他的	套装	案件	,	和	匆忙	为了	这	降落	.

他结清了账单，抓起行李箱，冲向楼梯平台。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

He	had	hardly	got	clear	of	the	hotel	before	a	Chinaman	,
他	有	几乎	得到	清除	的	这	酒店	前	一个	中国人	,

他刚走出旅馆，就遇到一个中国人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændbɪl] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

with	a	copy	of	one	of	the	handbills	,	presented	himself	and	asked	for
和	一个	复制	的	一	的	这	传单	,	呈现	他自己	和	问	为了

[dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] .

John	Henry	Glennie	.
约翰	亨利	格伦尼	.

他拿着一份传单，上前询问约翰·亨利·格伦尼在哪里。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [toʊld] [wer] [ðə; ði] ['ensən] [hæd; həd] [gɔːn] ,

The	Chinaman	was	told	where	the	ensign	had	gone	,
这	中国人	曾是	讲述	在哪里	这	军旗	有	已消失	,

中国人被告知了旗手的去向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

and	he	likewise	made	a	bee	-	line	for	the	waterfront	.
和	他	同样地	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	滨水区	.

他也径直走向了海滨。

[hɪr] , [æt; ət] [læst] ,

Here	,	at	last	,
这里	,	在	最后的	,

终于，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [kluː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['æftər] ['glɛni] [wɪð; wɪθ] [kɪ'moʊnoʊ]

was	a	possible	clue	—	and	it	was	sailing	after	Glennie	with	kimono
曾是	一个	可能的	线索	—	和	它	曾是	帆船	后	格伦尼	和	和服

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪgteɪl] ['flaɪɪŋ] .

fluttering	and	pigtail	flying	.
飘动	和	猪尾巴	飞行	.

这可能是一条线索——她正乘船追赶格伦妮，和服飘动，辫子飞扬。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

THE	MEETING	IN	THE	HARBOR	.
这	会议	在	这	港口	.

港口会议。

[ɪ'vents] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['siːmɪŋli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpən]

Events	in	this	world	,	no	matter	how	seemingly	incomprehensible	,	usually	happen
活动	在	这	世界	,	不	事情	如何	似乎	难以理解	,	通常	发生

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

世间万物，无论看似多么不可思议，通常都是朝着最好的方向发展。

[ɪf] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

If	the	Grampus	had	not	had	her	fight	with	the	cachalot	she	would	not
如果	这	革兰氏染色剂	有	不是	有	她	斗争	和	这	沙洛特	她	会	不是

[hæv; həv][pʊt][ɪn][æt; ət][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] ,

have	put	in	at	Port	-	of	-	Spain	,
有	放	在	在	港口	-	的	-	西班牙	,

如果格朗普斯没有和那只黑猫搏斗，她就不会在西班牙港下水了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ensən] ['glɛni] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][ɪn]

and	if	Ensign	Glennie	had	not	lost	his	dispatches	he	would	not	have	put	in
和	如果	军旗	格伦尼	有	不是	丢失的	他的	派遣	他	会	不是	有	放	在

[ðer; ðər] , ['iːðər] .

there	,	either	.
那里	,	任何一个	.

如果格伦尼少尉没有丢失他的电报，他也不会把电报放在那里。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - ['rʌdər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

The	damage	to	the	fore	-	rudder	had	been	insignificant	.
这	损害	到	这	前	-	舵	有	到过	微不足道	.

前舵的损坏并不严重。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] [baɪ]

Some	of	the	iron	bars	protecting	the	rudder	had	been	twisted	and	bent	by
一些	的	这	铁	酒吧	保护	这	舵	有	到过	扭曲	和	弯曲	经过

[ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [fluːks] ,

the	whale's	flukes	,
这	鲸鱼的	吸虫	,

保护舵的一些铁条被鲸鱼的尾鳍扭弯了。

[ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['boʊkə]['dræ^əu]

and	Motor	Matt	had	repaired	the	damage	while	coming	through	the	Boca	Drago
和	发动机	马特	有	已修复	这	损害	尽管	未来	通过	这	博卡	德拉戈

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

into	the	gulf	.
进入	这	海湾	.

而 Motor Matt 在驶过博卡德拉戈进入海湾时，已经修复了损坏。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf]

The	submarine	was	riding	high	in	the	water	a	quarter	of	a	mile	off
这	潜艇	曾是	骑术	高的	在	这	水	一个	四分之一	的	一个	英里	离开

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

潜艇高高地漂浮在离岸四分之一英里的水面上。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['flʌtərɪŋ] ['geili] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flægstæf] ['fɔːrwərd] .

the	Stars	and	Stripes	fluttering	gayly	from	the	little	flagstaff	forward	.
这	星星	和	条纹	飘动	同性恋地	从	这	小的	旗杆	向前	.

星条旗在小小的旗杆上欢快地飘扬着。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

A	small	boat	was	in	the
一个	小的	船	曾是	在	这

一艘小船在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [tuː] [lædz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

water	and	a	colored	boatman	was	rowing	two	lads	around	the	bow	of
水	和	一个	有色	船工	曾是	划船	二	小伙子们	大约	这	弓	的

[ðə; ði] ['græmpəs] .

the	Grampus	.
这	革兰氏染色剂	.

水面下，一个有色人种船夫正划着船，载着两个小伙子绕着“格朗普斯号”的船头转圈。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [dek] ,

Three	men	and	another	boy	were	forward	on	the	submarine's	deck	,
三	男人	和	其他	男生	是	向前	在	这	潜艇的	甲板	,

潜艇甲板前部有三名男子和另一名男孩。

['evɪdəntli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

evidently	assisting	in	an	examination	of	some	sort	.
显然	协助	在	一个	考试	的	一些	种类	.

显然是在协助进行某种检查。

['glɛni] [hæd; həd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

Glennie	had	the	skipper	of	the	launch	lay	alongside	the	small	boat	.
格伦尼	有	这	船长	的	这	发射	躺	旁边	这	小的	船	.

格伦妮让快艇的船长躺在小船旁边。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [kɔːld] ['glɛni] .

"	Hello	,	there	!	"	called	Glennie	.
"	你好	,	那里	!	"	称为	格伦尼	.

“你好啊！”格伦妮喊道。

" [ɪz] [ðæt] [boʊt] [ðə; ði] ['græmpəs] ? "

"	Is	that	boat	the	Grampus	?	"
"	是	那	船	这	革兰氏染色剂	?	"

“那艘船是格朗普斯号吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

"	Yes	,	"	replied	one	of	the	lads	in	the	other	boat	.
"	是的	,	"	回复	一	的	这	小伙子们	在	这	其他	船	.

“是的，”另一条船上的一个小伙子回答道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] . "

"	I'm	looking	for	Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	.	"
"	我是	寻找	为了	马特	国王	,	否则	发动机	马特	.	"

“我在找马特·金，或者叫他‘汽车马特’。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	You	mean	you're	looking	at	him	and	not	for	him	.
"	你	意思是	你是	寻找	在	他	和	不是	为了	他	.

“你的意思是，你是在看着他，而不是在为他而看。”

[aɪm]['moʊtər] [mæt] . "

I'm	Motor	Matt	.	"
我是	发动机	马特	.	"

我是“汽车马特”。

" [wel] , [aɪm] ['ensən] ['glɛni] .

"	Well	,	I'm	Ensign	Glennie	.
"	出色地	,	我是	军旗	格伦尼	.

“我是格伦尼少尉。”

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] ? "

What	the	dickens	are	you	doing	at	Port	-	of	-	Spain	?	"
什么	这	狄更斯	是	你	正在做	在	港口	-	的	-	西班牙	?	"

你到底在西班牙港干什么？

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What the dickens are you doing here ?
" 什么 这 狄更斯 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里干什么?

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] . "
We were to pick you up at Georgetown . "
我们 是 到 挑选 你 向上 在 乔治城 . "

我们原本要去乔治城接你。

" [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['glɛni] , ['stɪfnɪŋ] .
" What I'm doing here is my business , " said Glennie , stiffening .
" 什么 我是 正在做 这里 是 我的 商业 , " 说 格伦尼 , 刚度 .

“我在这里做的事情是我的私事，”格伦尼说着，身体僵硬起来。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [jet] ,
" I wasn't expecting you for two or three days yet ,
" 我 不是 期待 你 为了 二 或者 三 天 然而 ,

我原本以为你还要两三天才会到，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] .
and expected to be in Georgetown by the time you got there .
和 预期的 到 是 在 乔治城 经过 这 时间 你 得到 那里 .

预计你到达乔治城时，你已经身在乔治城了。

" [mæt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][trɪm]['juːnɪfɔːrm] .
" Matt stared at the haughty young man in the trim uniform .
" 马特 凝视 在 这 傲慢 年轻的 男人 在 这 修剪 制服 .

马特盯着那个穿着笔挺制服、傲慢的年轻人。

[dɪk] ['fɛrəl] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] .
Dick Ferral , who was in the boat with him , gave a long whistle .
迪克 铁 , WHO 曾是 在 这 船 和 他 , 给予 一个 长的 哨 .

与他同船的迪克·费拉尔吹了一声长哨。

" [ðen] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] , " [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" Then , " said Matt coolly , " I guess our reason for being here is our own
" 然后 , " 说 马特 冷静地 , " 我 猜测 我们的 原因 为了 存在 这里 是 我们的 自己的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“那么，”马特冷静地说，“我想我们来这里的原因是我们自己的生意。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , ['glɛni] , [ænd; ənd][nɑːt] — — "
We were expecting to find a midshipman , Glennie , and not — — "
我们 是 期待 到 寻找 一个 海军学员 , 格伦尼 , 和 不是 — — "

我们原本以为会找到一名海军学员，格伦妮，结果却——”

" ['mɪstər] ['glɛni] , " [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ensən] .
" Mister Glennie , " struck in the ensign .
" 先生 格伦尼 , " 击 在 这 军旗 .

“格伦尼先生，”旗帜上赫然写着。

" [aɪm][ə; eɪ] [pæst] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .
" I'm a passed midshipman and a commissioned officer .
" 我是 一个 通过了 海军学员 和 一个 委托 官 .

“我是一名合格的海军学员和一名军官。”

" [dɪk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [boʊd] .
" Dick got to his feet , pulled off his cap , and bowed .
" 迪克 得到 到 他的 脚 , 拉 离开 他的 帽 , 和 鞠躬 .

迪克站起身，摘下帽子，鞠了一躬。

" ['mɪstər] ['glɛni] !
" Mister Glennie !
" 先生 格伦尼 !

格伦尼先生！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ɑːn][ðə; ði] " ['mɪstər] " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli]
" he exclaimed , with an accent on the " mister " that was not entirely
" 他 惊呼 , 和 一个 口音 在 这 " 先生 " 那 曾是 不是 完全
[rɪ'spektfl] .
respectful .
尊重 .

“他大声说道，‘先生’这个词的语气并不完全尊重。”

" ['aʊər; ɑːr] [bræs] [bænd][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʃɔːr] - [liːv] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] ['mʌstər] [ðə; ði] ['aʊtfɪt]
" Our brass band has been given shore - leave , so we can't muster the outfit
" 我们的 黄铜 乐队 有 到过 给定 支撑 - 离开 , 所以 我们 不能 鼓起 这 全套服装
[ænd; ənd] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .
and play you aboard .
和 玩 你 船上 .

“我们的铜管乐队已经获准上岸休假，所以我们无法召集乐队成员到船上为你们演奏。”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][hɑːrd] , [tuː] , [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] , [tuː; tə] [dres] [ʃɪp] .
It's a little bit hard , too , considering our limited number , to dress ship .
它是 一个 小的 少量 难的 , 也 , 考虑 我们的 有限的 数字 , 到 裙子 船 .

考虑到我们人数有限，给船穿衣服也有点困难。

" [ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
" A smothered laugh came from the deck of the Grampus .
" 一个 窒息 笑 来了 从 这 甲板 的 这 革兰氏染色剂 .

“从格朗普斯号的甲板上传来一阵压抑的笑声。”

['glɛni] [stɛərd][æt; ət] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['spiːk] , ['geɪnz] , - , [ænd; ənd][kɑːrl] .
Glennie stared at Ferral , and then at Speake , Gaines , Clackett , and Carl .
格伦尼 凝视 在 铁 , 和 然后 在 斯皮克 , 盖恩斯 , - , 和 卡尔 .

格伦妮盯着费拉尔，然后又看了看斯皮克、盖恩斯、克拉克特和卡尔。

[ðə; ði] ['lætər] , [græbiŋ] [ðə; ði][flæg] ['hæljərd] , ['dɪpt] [ðə; ði] ['ensən] .
The latter , grabbing the flag halyards , dipped the ensign .
这 后者 , 抓取 这 旗帜 升帆索 , 浸入 这 军旗 .

后者抓住旗绳，将旗帜降下。

" [uːf] ['viː][hæt][ə; eɪ] ['gænən] , - ['glɛni] , " [jeld] [kɑːrl] , " ['viː] [vʊld] [gɪf,dʒɪf]['dɜː] -
" Oof ve hat a gannon , Misder Glennie , " yelled Carl , " ve vould gif der atmiral's
" 钱币 ve 帽子 一个 加农 , - 格伦尼 , " 大喊 卡尔 , " ve 可以 gif 德尔 -
[sə'luːt] .
salute .
礼炮 .

“哦，我们真棒，格伦尼小姐，”卡尔喊道，“我们真想向海军上将敬礼。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [tʃiːks] .
" A flush ran through the ensign's cheeks .
" 一个 冲洗 跑 通过 这 少尉的 脸颊 .

少尉脸颊泛起了一抹红晕。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [kɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['glɛni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .
" Who is that person , King ? " demanded Glennie , pointing to Dick .
" WHO 是 那 人 , 国王 ? " 要求 格伦尼 , 指向 到 迪克 .

“国王，那个人是谁？”格伦尼指着迪克问道。

" ['mɪstər] [kɪŋ] , " [kə'rektɪd] [mæt] .
" Mister King , " corrected Matt .
" 先生 国王 , " 已更正 马特 .

“金先生，”马特纠正道。

" [ðɪs] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [prə'si:did] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti]
" This , Mr . Glennie , " proceeded the king of the motor boys with mock gravity
" 这 , 先生 . 格伦尼 , " 继续 这 国王 的 这 发动机 男孩们 和 嘲笑 重力
, " [ɪz][maɪ] [frend] ,
, " is my friend ,
, " 是 我的 朋友 ,

“格伦尼先生，”汽车男孩之王故作严肃地说道，“这是我的朋友。”

['mɪstər] . [dɪk] ['fɛrəl] .
Mr . Dick Ferral .
先生 . 迪克 铁 .

迪克·费拉尔先生。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][ɪz] [ə'nʌðər] [frend] — ['mɪstər] . [kɑ:rl] ['pretsl] .
The Dutchman on the boat is another friend — Mr . Carl Pretzel .
这 荷兰人 在 这 船 是 其他 朋友 — 先生 . 卡尔 椒盐卷饼 .

船上的荷兰人是我的另一位朋友——卡尔·普雷策尔先生。

[ðə; ði][hændz][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['spi:k] , ['mɪstər] . ['geɪnz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
The hands are Mr . Speake , Mr . Gaines , and Mr . Clackett .
这 双手 是 先生 . 斯皮克 , 先生 . 盖恩斯 , 和 先生 . - .

图中人物分别是斯皮克先生、盖恩斯先生和克拉克特先生。

[ðɪs] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['mɪstər] . ['sɪpi:oʊ][dʒəʊnz] .
This colored gentleman is Mr . Scipio Jones .
这 有色 绅士 是 先生 . 西庇阿 琼斯 .

这位黑人先生是西皮奥·琼斯先生。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] , ['mɪstər] . ['glɛni] ,
Now that we are all acquainted , Mr . Glennie ,
现在 那 我们 是 全部 熟人 , 先生 . 格伦尼 ,

既然我们都认识了，格伦尼先生，

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] [steɪ] ? "
may I ask you if you are coming aboard to stay ? "
可能 我 问 你 如果 你 是 未来 船上 到 停留 ? "

请问您是打算上船长期居住吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" I am , " was the sharp rejoinder .
" 我 是 , " 曾是 这 锋利的 回复 .

“我就是，”对方尖锐地反驳道。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][maɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
" Those were my orders from the captain of the Seminole .
" 那些 是 我的 订单 从 这 队长 的 这 塞米诺尔人 .

“那是塞米诺尔号船长给我的命令。”

" [mæt] [kɔ:t] [ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [kɑ:rl] [θru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd]
" Matt caught a rope which Carl threw to him and stepped to the rounded
" 马特 捕捉 一个 绳索 哪个 卡尔 扔 到 他 和 步 到 这 圆润
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
deck of the Grampus .
甲板 的 这 革兰氏染色剂 .

“马特接住了卡尔扔给他的绳子，然后走到了格拉姆普斯号的圆形甲板上。

" [ðə; ði]['sʌbmɜ˞ˌi:nz, səbmɜ˞'i:nz][ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] ['hæznt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][hɜ:r; hər]
" The submarine's all right , Dick , " said he , " and hasn't a dent in her
" 这 潜艇的 全部 正确的 , 迪克 , " 说 他 , " 和 还没有 一个 凹痕 在 她
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

“潜艇没事，迪克，”他说，“它身上一点凹痕都没有。”

[goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] .

Go	ashore	and	get	the	gasolene	.
去	岸上	和	得到	这	汽油	.

上岸去弄汽油。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [haɪˈdrɑːmətər] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ? "

Have	you	the	hydrometer	in	your	pocket	?	"
有	你	这	比重计	在	你的	口袋	?	"

你口袋里有比重计吗?

" [aɪ] , [aɪ] , [ˈmeɪti] , " [ˈænsər] [dɪk] .

"	Aye	,	aye	,	matey	,	"	answered	Dick	.
"	是的	,	是的	,	伙计	,	"	回答	迪克	.

“是的，是的，伙计，”迪克回答道。

" [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] [ˈθɜːrəli] .

"	Then	be	sure	and	test	the	gasolene	thoroughly	.
"	然后	是	当然	和	测试	这	汽油	彻底	.

“那么一定要彻底测试汽油。”

" [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [rəud] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ɪn]

"	As	Dick	was	rowed	away	he	once	more	removed	his	hat	ostentatiously	in
"	作为	迪克	曾是	划船	离开	他	一次	更多的	已移除	他的	帽子	炫耀地	在

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

passing	the	launch	.
通过	这	发射	.

“迪克乘船离开时，经过小艇时又一次炫耀地摘下了帽子。

[ˈensən] [ˈglɛni] [ˌdisriˈgɑːdid] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈboʊtmən] [tuː; tə]

Ensign	Glennie	disregarded	the	mocking	courtesy	and	motioned	his	boatman	to
军旗	格伦尼	被忽视	这	嘲讽	礼貌	和	示意	他的	船工	到

[pleɪs] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

place	the	launch	close	to	the	submarine	.
地方	这	发射	关闭	到	这	潜艇	.

格伦尼少尉无视了这种嘲讽的客套，示意他的船夫将小艇停在潜艇附近。

" [teɪk] [maɪ] [grɪp] , [maɪ] [mæn] , " [kɔːld] [ˈglɛni] [tuː; tə] [ˈgeɪnz] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði]

"	Take	my	grip	,	my	man	,	"	called	Glennie	to	Gaines	,	standing	up	and	tossing	the
"	拿	我的	紧握	,	我的	男人	,	"	称为	格伦尼	到	盖恩斯	,	常设	向上	和	抛掷	这

[suːt] [keɪs] .

suit	case	.
套装	案件	.

“帮我拿一下，伙计，”格伦尼一边说着，一边站起身，把手提箱扔向盖恩斯。

[ˈgeɪnz] [græbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] .

Gaines	grabbed	the	piece	of	luggage	.
盖恩斯	抓住	这	片	的	行李	.

盖恩斯抓起了那件行李。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈwɪs(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈglɛni] ?

"	Why	didn't	you	whistle	,	Mr	.	Glennie	?
"	为什么	没有	你	哨	,	先生	.	格伦尼	?

格伦尼先生，您为什么不吹口哨呢?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道:

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

dropping	the	suit	case	down	the	open	hatch	of	the	conning	tower	and	listening
下降	这	套装	案件	向下	这	打开	孵化	的	这	骗局	塔	和	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] [smæʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] .

to	the	smash	as	it	landed	at	the	foot	of	the	iron	ladder	.
到	这	粉碎	作为	它	登陆	在	这	脚	的	这	铁	梯子	.

把手提箱从指挥塔敞开的舱口扔下去，听着它落在铁梯脚下的砰然一声。

" [wɪə(r)] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [leɪm] , [pleɪ] [ded] ,

"	We're	well	trained	and	can	walk	lame	,	play	dead	,
"	是	出色地	受过训练	和	能	走	瘸	,	玩	死的	,

“我们训练有素，可以装跛脚、装死，

[æn; ən] - [leɪ] [daʊn] [æn; ən] - [roʊl]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [nɑːd] .

an	'	lay	down	an	'	roll	over	at	a	mere	nod	.
一个	-	躺	向下	一个	-	卷	超过	在	一个	仅仅	点头	.

轻轻点头，就能躺下翻身。

" [ðə; ði] ['ensən] [ɪg'nɔːrd] ['geɪnz] - [ri'maːks] .

"	The	ensign	ignored	Gaines	'	remarks	.
"	这	军旗	忽略	盖恩斯	-	评论	.

“少尉对盖恩斯的话置之不理。”

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [hiː; hi] [feɪst] ['moʊtər] [mæt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪgnəti] .

Climbing	to	the	rounded	deck	he	faced	Motor	Matt	with	considerable	dignity	.
攀登	到	这	圆润	甲板	他	面对	发动机	马特	和	大量	尊严	.

他爬上圆形的甲板，面带相当的尊严地面对着“马达马特”。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['ærəgəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['berɪŋ]

In	spite	of	the	ensign's	arrogance	there	was	about	him	a	certain	bearing
在	尽管如此	的	这	少尉的	傲慢	那里	曾是	关于	他	一个	肯定	轴承

['lɜːrnɪd] ['oʊnli][æt; ət] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪps] — [ə; eɪ]

learned	only	at	Annapolis	and	on	the	quarterdeck	of	American	warships	—	a
学习	仅有的	在	安纳波利斯	和	在	这	后甲板	的	美国人	军舰	—	一个

['berɪŋ] [ðæt] [ˌpriːdi'spəuzd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

bearing	that	predisposed	the	king	of	the	motor	boys	in	his	favor	.
轴承	那	易感	这	国王	的	这	发动机	男孩们	在	他的	偏爱	.

尽管这名少尉傲慢自大，但他身上却有一种只有在安纳波利斯和美国军舰的后甲板上才能学到的气质——这种气质让海军少尉对他颇有好感。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæʃəˌlɒt] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [sed] [mæt] , [ˌʌn'bendɪŋ]

"	We	had	a	fight	with	a	cachalot	,	Mr	.	Glennie	,	"	said	Matt	,	unbending
"	我们	有	一个	斗争	和	一个	沙洛特	,	先生	.	格伦尼	,	"	说	马特	,	不屈

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“我们和一只黑猫打架了，格伦尼先生，”马特说着，稍微挺直了身子。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [best][tuː; tə][pʊt][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði]['græmpəs]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] —

"	and	thought	best	to	put	in	here	and	look	the	Grampus	over	to	see	if	—
"	和	想法	最好的	到	放	在	这里	和	看	这	革兰氏染色剂	超过	到	看	如果	—

— "

—	"
—	"

“我想最好把它放在这里，仔细检查一下格朗普斯，看看它是否——”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][groʊs] ['kerləsnəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['glɛni] , " [baɪ] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði]

"	You	were	guilty	of	gross	carelessness	,	"	interrupted	Glennie	,	"	by	risking	the
"	你	是	有罪的	的	总的	疏忽	,	"	中断	格伦尼	,	"	经过	冒险	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] .

submarine	in	such	a	contest	.
潜艇	在	这样的	一个	竞赛	.

“你犯了极其严重的疏忽罪，”格伦尼打断道，“竟然让潜艇冒着这样的风险参加比赛。”

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] ['kæʃəˌlɒt] [hæz; həz] [bɪn]

But	possibly	you	are	ignorant	of	the	fact	that	a	bull	cachalot	has	been
但	可能	你	是	无知	的	这	事实	那	一个	公牛	沙洛特	有	到过

[noʊn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ? "

known	to	attack	and	sink	a	full	-	rigged	ship	?	"
已知	到	攻击	和	下沉	一个	满的	-	作弊	船	?	"

但或许你并不知道，公牛灰背燕鸥也曾袭击并击沉过一艘满帆船只？

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] ['felər] [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ! " [grʌntid] [kɑːrl] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Ach	,	vat	a	high	-	toned	feller	id	iss	!	"	grunted	Carl	disgustedly	.
"	ach	,	增值税	一个	高的	-	色调	伙计	ID	问题	!	"	哼哼	卡尔	厌恶地	.

“啊，这家伙嗓门真大！”卡尔厌恶地咕哝道。

" [hiː; hi] [vil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] - [ɑːn]['dɝː] [poʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [uːf] ['miːz(ə)lz] .

"	He	vill	make	it	aboudt	as	bleasant	on	der	poat	as	a	case	oof	measles	.
"	他	村庄	制作	它	-	作为	-	在	德尔	土豆	作为	一个	案件	钱币	麻疹	.

“他会把这件事处理得像麻疹一样轻松愉快。”

" [mæt] [fraund] [æt; ət][kɑːrl] .

"	Matt	frowned	at	Carl	.
"	马特	皱眉	在	卡尔	.

马特皱着眉头看着卡尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [sɪŋk][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] [ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stoʊv] [ɪn] , " [sed] [mæt] .

"	It	was	either	sink	the	cachalot	or	run	the	risk	of	being	stove	in	,	"	said	Matt	.
"	它	曾是	任何一个	下沉	这	沙洛特	或者	跑步	这	风险	的	存在	火炉	在	,	"	说	马特	.

“要么就让那只灰背猪沉下去，要么就冒着被烤熟的风险，”马特说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , ['mɪstər] . ['glɛni] ,

"	We'll	have	to	have	a	little	talk	,	Mr	.	Glennie	,
"	出色地	有	到	有	一个	小的	讲话	,	先生	.	格伦尼	,

“我们得好好谈谈，格伦尼先生。”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

so	you	had	better	go	below	to	the	periscope	room	.
所以	你	有	更好的	去	以下	到	这	潜望镜	房间	.

所以你最好到下面的潜望镜室去。

" [ðə; ði] ['ensən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

"	The	ensign	nodded	,	climbed	over	the	top	of	the	tower	,	and	disappeared
"	这	军旗	点头	,	攀登	超过	这	顶部	的	这	塔	,	和	消失

.

:

.

“少尉点了点头，爬上塔顶，消失了。”

" [ðæt] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] [meɪks] [hɪm; ɪm][tɑːp] - ['hevi] , [mæt] , " [skauld] - .

"	That	there	uniform	makes	him	top	-	heavy	,	Matt	,	"	scowled	Clackett	.
"	那	那里	制服	制作	他	顶部	-	重的	,	马特	,	"	皱着眉头	-	.

“那身制服让他显得头重脚轻，马特，”克拉克特皱着眉头说。

" [ðə; ði] ['kwɪkər] [ju:; jʊ] [pʊl] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [red] [teɪp] [ɔ:f][oʊ] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] ['itl] [bi:; bi]

"	The	quicker	you	pull	some	o	'	the	red	tape	off	o	'	him	the	better	it'll	be
"	这	更快	你	拉	一些	o	-	这	红色的	磁带	离开	o	-	他	这	更好的	它将	是

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] . "

for	all	of	us	.	"
为了	全部	的	我们	.	"

“你越快帮他解除一些繁文缛节，对我们所有人就越有利。”

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] , " [sed] [mæt] ,

"	He's	all	right	,	boys	,	"	said	Matt	,
"	他是	全部	正确的	,	男孩们	,	"	说	马特	,

“他没事，孩子们，”马特说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

"	and	I'll	bet	he's	a	good	fellow	down	at	the	bottom	.
"	和	患病的	赌注	他是	一个	好的	同伴	向下	在	这	底部	.

“我敢打赌，他在底层也是个好人。”

[hi:; hi] [fə'gets] ['hi:z] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['semɪnoʊl] , [ðæts] [ɔ:l] .

He	forgets	he's	not	on	the	Seminole	,	that's	all	.
他	忘记了	他是	不是	在	这	塞米诺尔人	,	那就是	全部	.

他忘了自己不是佛罗里达州立大学的球员，仅此而已。

" [wen] [mæt] [gɑ:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['glɛni] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn]['kɔ:rnər]

"	When	Matt	got	down	into	the	periscope	room	he	found	Glennie	examining	one	corner
"	什么时候	马特	得到	向下	进入	这	潜望镜	房间	他	成立	格伦尼	检查	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][su:t] [keɪs] ,

of	the	suit	case	,
的	这	套装	案件	,

“马特下到潜望镜室时，发现格伦妮正在检查手提箱的一个角。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] [smæʃt] .

which	was	badly	smashed	.
哪个	曾是	糟糕	粉碎	.

它被严重砸坏了。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [noʊt] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	regret	to	note	,	Mr	.	King	,	"	said	he	,
"	我	后悔	到	笔记	,	先生	.	国王	,	"	说	他	,

“很遗憾地告诉大家，金先生，”他说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [boʊt] .

"	that	there	is	a	serious	lack	of	discipline	aboard	this	boat	.
"	那	那里	是	一个	严肃的	缺少	的	纪律	船上	这	船	.

“这艘船上严重缺乏纪律。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

Such	a	thing	could	never	be	tolerated	in	the	service	.
这样的	一个	事物	可以	绝不	是	容忍	在	这	服务	.

这种事在军队里是绝对不能容忍的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] ['dʒɜ:rni] ,

We	are	to	take	a	long	and	hazardous	journey	,
我们	是	到	拿	一个	长的	和	危险	旅行	,

我们将踏上一段漫长而危险的旅程，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði][men] [ki:p] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] . "

and	I	shall	insist	on	having	the	men	keep	their	places	.	"
和	我	将	坚持	在	拥有	这	男人	保持	他们的	地方	.	"

我一定会坚持让这些人各司其职。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	You	are	not	here	to	insist	on	anything	,	Mr	.	Glennie	,	"	replied	Matt	,
"	你	是	不是	这里	到	坚持	在	任何事物	,	先生	.	格伦尼	,	"	回复	马特	,

“格伦尼先生，你来这里不是为了坚持什么，”马特回答道。

['kuːlli] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['stuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [siːts] .

coolly	placing	himself	on	one	of	the	low	stools	that	were	used	as	seats	.
冷静地	放置	他自己	在	一	的	这	低的	凳子	那	是	用过的	作为	座位	.

他镇定自若地坐到一张用作座椅的矮凳上。

" [maɪ] [oʊn] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	My	own	duties	,	and	yours	,	are	pretty	clear	in	my	mind	.
"	我的	自己的	职责	,	和	你的	,	是	漂亮的	清除	在	我的	头脑	.

“我自己的职责，以及你的职责，在我看来都非常清楚。”

[lets] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	if	I	have	the	situation	exactly	as	you	understand	it	.
我们来吧	看	如果	我	有	这	情况	确切地	作为	你	理解	它	.

我来确认一下我对情况的理解是否和你完全一致。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk]

"	The	owner	of	this	boat	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	is	recovering	from	a	sick
"	这	所有者	的	这	船	,	队长	尼莫	,	小	.	,	是	恢复中	从	一个	生病的

[spel] [ɪn] [bə'liːz] ,

spell	in	Belize	,
拼写	在	伯利兹	,

“这艘船的主人小尼莫船长正在伯利兹养病，此前他生了一场病。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][wʌn]

and	he	has	sold	the	Grampus	to	the	United	States	Government	for	one
和	他	有	卖	这	革兰氏染色剂	到	这	团结的	各州	政府	为了	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

hundred	thousand	dollars	,
百	千	美元	,

他以十万美元的价格将格朗普斯号卖给了美国政府。

[kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbmɚˌiːnz, səbmɚ'iːnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

conditional	upon	the	submarine's	being	taken	around	the	Horn	and	delivered
条件	之上	这	潜艇的	存在	已采取	大约	这	喇叭	和	发表

['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət] [mer] ['aɪlənd] ['neɪvi] [jɑːrd] ,

safely	to	the	commandant	at	Mare	Island	Navy	Yard	,
安全	到	这	指挥官	在	母马	岛	海军	院子	,

前提是潜艇能够绕过合恩角并安全交付给马雷岛海军造船厂的指挥官。

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

旧金山。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [kruːz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

For	this	long	cruise	I	have	been	placed	in	charge	of	the	boat	.
为了	这	长的	巡航	我	有	到过	放置	在	收费	的	这	船	.

在这次漫长的航行中，我被安排负责这艘船。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['mɪrli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər]

You	are	aboard	as	representative	of	the	government	,	merely	to	observe	her
你	是	船上	作为	代表	的	这	政府	,	仅仅	到	观察	她

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

你作为政府代表登船，仅仅是来观察她的表现。

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

Have	**I**	**got**	**it**	**right**	**?**
有	我	得到	它	正确的	?

我理解对吗?

" ['glɛni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Glennie**	**nodded**	**.**
"	格伦尼	点头	.

格伦妮点了点头。

" [ə'pɑːn][maɪ][rɪ'pɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Upon**	**my**	**report**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	之上	我的	报告	,	"	说	他	,

“根据我的报告,”他说,

" [wɪl] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [mer]

"	**will**	**largely**	**depend**	**the**	**acceptance**	**or**	**rejection**	**of**	**the**	**craft**	**when**	**she**	**reaches**	**Mare**
"	将要	很大程度上	依赖	这	验收	或者	拒绝	的	这	工艺	什么时候	她	到达	母马

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

“这在很大程度上取决于当她抵达马雷岛时，人们是否接受或拒绝这艘飞船。”

[dəunt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] [pɔɪnt] .

Don't	**overlook**	**that**	**point**	**.**
不	俯瞰	那	观点	.

不要忽略这一点。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

A	**lack**	**of**	**discipline**	**will**	**get**	**us**	**all**	**into**	**trouble**	**,**
一个	缺少	的	纪律	将要	得到	我们	全部	进入	麻烦	,

缺乏纪律会给我们所有人带来麻烦。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] — —

and	**may**	**result**	**in**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**—**	**—**
和	可能	结果	在	这	损失	的	这	—	—

并可能导致——的损失

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	**[**	**Pg**	**6**	**]**
"	[	页	6	]

[第6页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(Motor Matt in Brazil; or, Under The Amazon)

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , " [sed] [mæt] ['stɪfli] .

"	I	will	attend	to	the	discipline	,	"	said	Matt	stiffly	.
"	我	将要	出席	到	这	纪律	,	"	说	马特	僵硬地	.

“我会注意纪律的，”马特僵硬地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [bi'heivz] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['mænɪdʒ]

"	If	the	boat	behaves	well	,	you	can	find	no	fault	with	the	way	I	manage
"	如果	这	船	行为	出色地	,	你	能	寻找	不	过错	和	这	方式	我	管理

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“如果船的性能良好，你就不会发现我驾驭它的方式有什么问题。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ri'mɑːks] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]

I	must	ask	you	not	to	bother	me	with	any	remarks	as	to	how	the
我	必须	问	你	不是	到	打扰	我	和	任何	评论	作为	到	如何	这

['græmpəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .

Grampus	is	to	be	run	.
革兰氏染色剂	是	到	是	跑步	.

请你不要就格朗普斯号的运营方式发表任何意见来打扰我。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

I	and	my	friends	are	not	in	the	naval	service	,
我	和	我的	朋友们	是	不是	在	这	海军	服务	,

我和我的朋友们都没有在海军服役。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd]

but	we	all	know	the	submarine	perfectly	and	understand	what	is	expected
但	我们	全部	知道	这	潜艇	完美	和	理解	什么	是	预期的

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但是我们都非常了解潜艇，也明白对我们的期望。

" [ðə; ði] [kruːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [noʊ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['evər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	The	cruise	we	are	to	make	is	one	that	no	submarine	ever	made	before	.
"	这	巡航	我们	是	到	制作	是	一	那	不	潜艇	曾经	制成	前	.

“我们即将进行的这次巡航是潜艇从未进行过的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] ,

It	is	full	of	dangers	,
它	是	满的	的	危险	,

它充满了危险，

[ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	unforeseen	difficulties	are	going	to	bob	up	and	will	have	to	be
和	意外	困难	是	去	到	鲍勃	向上	和	将要	有	到	是

[delt] [wɪð; wɪθ] .

dealt	with	.
已处理	和	.

不可预见的困难将会出现，必须加以解决。

[ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

The	Grampus	is	equal	to	the	work	,
这	革兰氏染色剂	是	平等的	到	这	工作	,

Grampus 与作品相等，

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [æt; ət] [mer] ['aɪlənd] ,

and	in	due	time	she	will	be	delivered	to	the	commandant	at	Mare	Island	,
和	在	到期的	时间	她	将要	是	发表	到	这	指挥官	在	母马	岛	,

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] ,

but	I	want	,
但	我	想	,

她最终会被移交给马雷岛的指挥官，但我想要，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['hævɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [hænd] .

and	will	insist	on	having	,	a	perfectly	free	hand	.
和	将要	坚持	在	拥有	,	一个	完美	自由的	手	.

并且会坚持拥有完全的自主权。

[ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

A	friendly	footing	is	what	I	desire	among	all	on	board	,	more	than	anything	else	.
一个	友好的	立足点	是	什么	我	欲望	之中	全部	在	木板	,	更多的	比	任何事物	别的	.

我最希望的是船上所有人之间都能建立友好的关系。

" [mæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Matt	smiled	and	stretched	out	his	hand	.
"	马特	微笑	和	拉伸	出去	他的	手	.

马特笑着伸出了手。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] ['glɛni] , ['pɜ:rsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Just	a	minute	,	Mr	.	King	,	"	said	Glennie	,	pursing	up	his	lips	.
"	只是	一个	分钟	,	先生	.	国王	,	"	说	格伦尼	,	追求	向上	他的	嘴唇	.

“稍等片刻，金先生，”格伦尼抿了抿嘴唇说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [æn; ən] [əd'vaɪzəri] [kə'pæsəti] .

"	I	understood	that	I	was	to	be	here	in	an	advisory	capacity	.
"	我	理解	那	我	曾是	到	是	这里	在	一个	咨询	容量	.

“我当时以为我是以顾问的身份来到这里。”

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tɔ:k] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] ,

From	your	talk	I	take	it	that	you	consider	yourself	the	whole	works	,
从	你的	讲话	我	拿	它	那	你	考虑	你自己	这	所有的	作品	,

从你的讲话中，我感觉你认为自己无所不能。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] . "

and	that	I	am	to	play	the	rôle	of	an	innocent	bystander	.	"
和	那	我	是	到	玩	这	角色	的	一个	清白的	旁观者	.	"

而我则要扮演一个无辜的旁观者角色。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ['fɜ:rmli] .

"	I	am	to	manage	the	boat	,	"	returned	Matt	firmly	.
"	我	是	到	管理	这	船	,	"	返回	马特	牢牢	.

“我负责管理这艘船，”马特坚定地回答道。

" [ðen] , " [kraɪd] ['glɛni] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ju: 'es] ['ɪntu:] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Then	,	"	cried	Glennie	,	"	if	you	get	us	into	serious	difficulties	,	I	am	to	say	nothing	,
"	然后	,	"	哭	格伦尼	,	"	如果	你	得到	我们	进入	严肃的	困难	,	我	是	到	说	没有什么	,

“那么，”格伦妮喊道，“如果你让我们陷入严重的困境，我什么也不能说。”

[bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ? "

but	bear	the	brunt	of	your	mistakes	along	with	the	rest	of	the	men	?	"
但	熊	这	冲击	的	你的	错误	沿着	和	这	休息	的	这	男人	?	"

但你要和其他人一起承担你犯下的错误所带来的后果吗?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌbməˌrin] ? "

"	Do	you	know	anything	about	submarines	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	潜艇	?	"

你了解潜艇吗?

" [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][kæn; kən]

"	A	graduate	of	Annapolis	is	equipped	with	all	the	knowledge	he	can
"	一个	毕业	的	安纳波利斯	是	配备	和	全部	这	知识	他	能

['pɑːsəbli] [niːd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

possibly	need	in	his	work	.	"
可能	需要	在	他的	工作	.	"

“安纳波利斯学院的毕业生具备工作中可能需要的所有知识。”

" [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , " ['kwɑːlɪfaɪd] [mæt] .

"	Theoretical	knowledge	,	"	qualified	Matt	.
"	理论	知识	,	"	合格的	马特	.

“理论知识,”合格的马特说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? "

"	Have	you	ever	had	any	practical	experience	on	a	submarine	?	"
"	有	你	曾经	有	任何	实际的	经验	在	一个	潜艇	?	"

“你有没有在潜艇上有过任何实际经验?”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] , [ɪf] [aɪ] [get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ,

"	Then	,	if	I	get	into	difficulties	,
"	然后	,	如果	我	得到	进入	困难	,

“那么，如果我遇到困难，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

I	don't	think	you	could	give	any	advice	that	would	help	us	out	.
我	不	思考	你	可以	给	任何	建议	那	会	帮助	我们	出去	.

我觉得你给不了我们任何有用的建议。

" [ðə; ði] ['ensən] [boʊd] ['koʊldli] .

"	The	ensign	bowed	coldly	.
"	这	军旗	鞠躬	冷冷地	.

少尉冷冷地鞠了一躬。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kæbɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Have	you	a	cabin	reserved	for	me	?	"	he	inquired	.
"	有	你	一个	舱	预订的	为了	我	?	"	他	询问	.

“你们给我预留了小木屋吗?”他问道。

[mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] [ruːm] [ə'bæft][ðə; ði]

Matt	nodded	toward	a	bulkhead	door	leading	to	a	steel	room	abaft	the
马特	点头	朝向	一个	舱壁	门	领导	到	一个	钢	房间	后方	这

['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .

periscope	chamber	.
潜望镜	房间	.

马特朝通往潜望镜室后方钢制房间的舱壁门点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	have	fixed	up	a	place	in	there	for	you	,	"	said	he	.
"	我们	有	固定的	向上	一个	地方	在	那里	为了	你	,	"	说	他	.

“我们已经在那里为你安排好了住处，”他说。

" [ðen] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,

"	Then	,	inasmuch	as	I	am	a	passenger	,
"	然后	,	因此	作为	我	是	一个	乘客	,

“那么，既然我是一名乘客，

[aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [maɪˈself][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

I	will	proceed	to	eliminate	myself	and	keep	out	of	your	way	.
我	将要	继续	到	排除	我	和	保持	出去	的	你的	方式	.

我会立即离开，以免妨碍你。

" [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmætz] [hænd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .

"	Without	taking	Matt's	hand	he	picked	up	his	suit	case	and	started	.
"	没有	采取	马特的	手	他	挑选	向上	他的	套装	案件	和	开始	.

他没有牵着马特的手，而是拿起行李箱，开始走了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [ə; eɪ][heɪl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] .

At	the	door	he	paused	while	a	hail	came	down	from	the	hatch	.
在	这	门	他	暂停	尽管	一个	冰雹	来了	向下	从	这	孵化	.

他走到门口停了下来，这时一阵冰雹从舱口落了下来。

" [həˈloʊ] [dɪr] , [vɑːns] !

"	Hello	dere	,	vonce	!
"	你好	德雷	,	冯斯	!

"你好，亲爱的，vonce！

[mæt] ! "

Matt	!	"
马特	!	"

马特！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːrl] ? " ['ænsər] [mæt] .

"	What	is	it	,	Carl	?	"	answered	Matt	.
"	什么	是	它	,	卡尔	?	"	回答	马特	.

“什么事，卡尔？”马特回答道。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['felər] [əlɔŋsaɪt] , [ˌju ɛn ˈdi][hiː; hi] [seɪ] [dɑːt][hiː; hi][vænt][tuː; tə] [siː] -
['glɛni] . "

"	Dere	iss	a	Chink	feller	alongsite	,	und	he	say	dot	he	vant	to	see	Misder	Glennie	.	"
"	德雷	问题	一个	中国	伙计	沿场地	,	和	他	说	点	他	范特	到	看	-	格伦尼	.	"

“那里有个中国人，他说他想见格伦尼小姐。”

" [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ! " ['mʌtəd] ['glɛni] , ['pɔːzɪŋ] .

"	A	Chinaman	!	"	muttered	Glennie	,	pausing	.
"	一个	中国人	!	"	低声说道	格伦尼	,	暂停	.

“一个中国人！”格伦尼停顿了一下，低声说道。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "

"	Why	does	he	want	to	see	me	?	"
"	为什么	做	他	想	到	看	我	?	"

“他为什么要见我？”

" [vel] , [hiː; hi] [seɪ] [dɑːt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['felər] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɝː] [neɪm] [uːf]
" Vell , he say dot he tell you somet'ing aboudt a feller mit der name oof
" 维尔 , 他 说 点 他 告诉 你 - - 一个 伙计 密特 德尔 姓名 钱币
['doʊ.loʊ] , [ˌju ɛn 'di] — —
Dolo , und — —
多洛 , 和 — —

“嗯，他说他要告诉你一个叫多洛的家伙的事，然后——”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] ['glɛni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd]
" A shout of joy escaped Glennie , and he dropped his suit case and
" 一个 喊 的 喜悦 逃脱 格伦尼 , 和 他 掉落 他的 套装 案件 和
[dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lædər] .
jumped for the ladder .
跳了起来 为了 这 梯子 .

格伦尼高兴地大叫一声，扔下手提箱，跳上梯子。

" [weɪt] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kʌm] [daʊn] .
" Wait , Mr . Glennie , " said Matt , " and I'll have the Chinaman come down .
" 等待 , 先生 . 格伦尼 , " 说 马特 , " 和 患病的 有 这 中国人 来 向下 .
"
"
"

“等等，格伦尼先生，”马特说，“我这就让中国人下来。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['glɛni] , ['smʌðəriŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
" Very good , " said Glennie , smothering his impatience and dropping down on the
" 非常 好的 , " 说 格伦尼 , 窒息 他的 不耐烦 和 下降 向下 在 这
['lɑːkər] .
locker .
储物柜 .

“很好，”格伦尼说着，压下心中的不耐烦，一屁股坐在了储物柜上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑː] [sɪnz] [kluː] .
AH SIN'S CLUE .
啊 罪的 线索 .

阿辛的线索。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] ['skʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] .
The Chinaman came scuffling down the ladder in his wooden sandals .
这 中国人 来了 扭打 向下 这 梯子 在 他的 木制的 凉鞋 .

那个中国人穿着木屐，拖着脚步从梯子上下来。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He wore an old slouch hat pulled low over his ears ,
他 穿着 一个 老的 伛 帽子 拉 低的 超过 他的 耳朵 ,

他戴着一顶旧旧的软呢帽，帽檐压得很低，遮住了耳朵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [rʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp]
and when he stepped from the last rung to the floor of the periscope
和 什么时候 他 步 从 这 最后的 梯子 到 这 地面 的 这 潜望镜
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当他从潜望镜室的最后一级台阶踏到地板上时，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][weɪd] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd] [stʊd]

he	shoved	his	hands	into	the	wide	sleeves	of	his	blue	silk	blouse	and	stood
他	推搡	他的	双手	进入	这	宽的	袖子	的	他的	蓝色的	丝绸	女式衬衫	和	站立

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['geɪpɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

looking	around	him	in	gaping	amazement	.
寻找	大约	他	在	张开的	惊愕	.

他将双手插进蓝色丝绸衬衫的宽大袖子里，目瞪口呆地环顾四周。

" [aɪm]['mɪstər] . ['glɛni] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I'm	Mr	.	Glennie	,	"	said	the	ensign	impatiently	.
"	我是	先生	.	格伦尼	,	"	说	这	军旗	不耐烦地	.

“我是格伦尼先生，”少尉不耐烦地说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	want	to	see	me	?	"
"	做	你	想	到	看	我	?	"

你想见我吗?

" [æ'lei] [seɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] .

"	Allee	same	,	"	answered	the	Celestial	.
"	阿利	相同的	,	"	回答	这	天体	.

“都一样，”天神回答道。

" [juː; jʊ] [mə'kiː] [ðæt] , [hʌ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	You	makee	that	,	huh	?	"	he	added	,
"	你	制造	那	,	嗯	?	"	他	额外	,

“那是你自己做的，嗯？”他补充道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['hændbɪl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt]

pulling	the	crumpled	handbill	from	one	of	his	sleeves	and	holding	it	in	front
拉	这	皱巴巴的	传单	从	一	的	他的	袖子	和	保持	它	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [aɪz] .

of	the	ensign's	eyes	.
的	这	少尉的	眼睛	.

他从袖子里掏出一张皱巴巴的传单，举到少尉眼前。

" [juː; jʊ] [gɪvi] ['fɪti] [dɔl] [ɪf] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [tel] [wer] [juː; jʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][mæn] ? "

"	You	givee	fitty	dol	if	China	boy	tell	where	you	findee	Japanese	man	?	"
"	你	给予	五十	dol	如果	中国	男生	告诉	在哪里	你	-	日本人	男人	?	"

“如果一个中国男孩告诉我你在哪里找到那个日本人，你就给五十美元？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['glɛni] , ['stɜːrɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Yes	,	"	replied	Glennie	,	stirring	excitedly	.
"	是的	,	"	回复	格伦尼	,	搅拌	兴奋地	.

“是的，”格伦妮兴奋地回答道，一边动了动身体。

" [gɪvi] ['fɪti] [dɔl] .

"	Givee	fitty	dol	.
"	给予	五十	dol	.

“给五十美元。”

['tʃaɪnə] [bɔɪ] [noʊ] . "

China	boy	know	.	"
中国	男生	知道	.	"

中国男孩知道。

" [aɪ][dəunt] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .

"	I	don't	pay	in	advance	.
"	我	不	支付	在	进步	.

我不预先付款。

['sævi] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ?
Savvy **the** **pidgin** **?**
精明 这 洋泾浜英语 ?

你会说洋泾浜语吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wer] ['toʊloʊ][ɪz] , [ðen] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] .
Tell **me** **where** **Tolo** **is** **,** **then** **,** **if** **I** **find** **him** **,** **you** **get** **the** **money** **.**
告诉 我 在哪里 托洛 是 , 然后 , 如果 我 寻找 他 , 你 得到 这 钱 .

告诉我托洛在哪里，如果我找到他，你就拿到钱。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **Chinaman** **was** **silent** **.**
" 这 中国人 曾是 沉默的 .

中国人沉默不语。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['glɛni] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **demanded** **Glennie** **.**
" WHO 是 你 ? " 要求 格伦尼 .

“你是谁？”格伦妮质问道。

" [ˌem 'iː] [ɑː] [sɪn] . "
" **Me** **Ah** **Sin** **.** **"**
" 我 啊 罪 . "

“我啊，罪。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['toʊloʊ] ? "
" **Where's** **Tolo** **?** **"**
" 在哪里? 托洛 ? "

“托洛在哪儿？”

" [maɪ] - ['fɪti] [dɔl][fɜːrst] .
" **My** **wanchee** **fitty** **dol** **first** **.**
" 我的 - 五十 dol 第一的 .

“我的wanchee fity dol先。

[ˌem 'iː] [tɛ'liː] , [juː; jʊ][noʊ] [gɪvi] .
Me **tellee** **,** **you** **no** **givee** **.**
我 告诉 , 你 不 给予 .

我告诉你，你根本不给。

[maɪ] ['sævi] ['pɪdʒɪn] [æ'lei] [laɪt] ? "
My **savvy** **pidgin** **allee** **light** **?** **"**
我的 精明 洋泾浜英语 小巷 光 ? "

我那精明的皮钦语小巷灯光?

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] ['glɛni] ['hɑːtli] .
" **You're** **an** **insolent** **scoundrel** **!** **"** **cried** **Glennie** **hotly** **.**
" 你是 一个 傲慢的 恶棍 ! " 哭 格伦尼 热 .

“你这个无耻的恶棍！”格伦妮怒气冲冲地喊道。

" [aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti]
" **I'm** **an** **officer** **and** **a** **gentleman** **,** **and** **if** **I** **say** **I'll** **give** **you** **fifty**
" 我是 一个 官 和 一个 绅士 , 和 如果 我 说 患病的 给 你 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

“我是一名军官，也是一位绅士，如果我说我会给你五十美元，

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **do** **it** **.**
患病的 做 它 .

我愿意做。

" [ɑː] [sɪn] ['dʌkt] ['hʌmbli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .
" Ah Sin ducked humbly , but he remained firm .
" 啊 罪 躲闪 谦卑地 , 但 他 剩余 公司 .

阿信卑躬屈膝地低头，但立场坚定。

" ['mɛlɪkən] [men] ['plenti] [slɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [grɪn] , " [bʌt; bət] ['tʃaɪnə] [bɔɪ]
" Melican men plenty slick , " said he , with a gentle grin , " but China boy
" 梅利坎 男人 很多 光滑 , " 说 他 , 和 一个 温和的 咧嘴笑 , " 但 中国 男生
['plenti] [slɪk] , [tuː] . "
plenty slick , too . "
很多 光滑 , 也 . "

“美国男人很狡猾，”他温和地笑着说，“但中国男孩也很狡猾。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] ['ensən] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" If you won't trust me , " returned the puzzled ensign , " how can I trust you ?
" 如果 你 惯于 相信 我 , " 返回 这 困惑 军旗 , " 如何 能 我 相信 你 ?

“如果你不信任我，”那位困惑的少尉回答道，“我怎么能信任你呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['dedlɑːk] , [ænd; ənd] [ɑː] [sɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] [feɪs] .
" It seemed like a deadlock , and Ah Sin wrinkled his parchment - like face .
" 它 似乎 喜欢 一个 僵局 , 和 啊 罪 皱 他的 羊皮纸 - 喜欢 脸 .

“看来陷入了僵局。”阿信皱起了他那张像羊皮纸一样的脸。

" [haʊ] [juː; jʊ][laɪ'kiː]['haɪər]['tʃaɪnə] [bɔɪ] ?
" How you likee hire China boy ?
" 如何 你 像 聘请 中国 男生 ?

“你觉得雇佣中国男孩怎么样？”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] ['kuki] [glʌb] , - [-] , [mə'kiː] ['plenti] [faɪn][mæn] .
" My cookee glub , blushee clo's , makee plenty fine man .
" 我的 库克 咕噜 , - 首席法务官 , 制造 很多 美好的 男人 .

“我的饼干咕噜咕噜，脸红的衣服，做了很多好男人。

- [ˌɛf'oʊ] - ['twenti] [dɔl] .
Workee fo ' twenty dol .
- fo - 二十 dol .

工作费二十美元。

['toʊloʊ][hɪm; ɪm][noʊ] [steɪ] [ɪn] - ; [hɪm; ɪm] [mə'kiː] [seɪl][ˌɛf'oʊ] - ['pælə] . "
Tolo him no stay in Tlinidad ; him makee sail fo ' Pala . "
托洛 他 不 停留 在 - ; 他 制造 帆 fo - 帕拉 . "

他没有留在特利尼达；他让我们启航前往帕拉。”

" ['pærə] ? " [bɜːrst][frʌm; frəm] ['glɛni] .
" Para ? " burst from Glennie .
" 帕拉 ? " 爆裂 从 格伦尼 .

“帕拉？”格伦尼突然问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz][wɜːr; wər] [kən'saɪnd] .
That was the port to which the important papers were consigned .
那 曾是 这 港口 到 哪个 这 重要的 文件 是 寄售 .

那是运送重要文件的港口。

[ɪf] ['toʊloʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
If Tolo had gone there with them ,
如果 托洛 有 已消失 那里 和 他们 ,

如果托洛和他们一起去了那里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnsələr]['eɪdʒənt][də'rekt]

it	may	have	been	for	the	purpose	of	treating	with	the	consular	agent	direct
它	可能	有	到过	为了	这	目的	的	治疗	和	这	领事	代理人	直接的

.

:

.

这可能是为了直接与领事官员进行交涉。

" [ɔːl] [seɪm] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	All	same	,	"	pursued	the	Chinaman	.
"	全部	相同的	,	"	追击	这	中国人	.

“都一样，”中国人接着说道。

" [juː; jʊ] [mə'kiː] ['haɪər]['tʃaɪnə] [bɔɪ] , [teɪ'kiː] [hɪm; ɪm][baɪ]['pælə] , [peɪ] ['twenti] [dɔl][ˌɛf'oʊ] - ['weɪdʒɪz] ,

"	You	makee	hire	China	boy	,	takee	him	by	Pala	,	pay	twenty	dol	fo	'	wages	,
"	你	制造	聘请	中国	男生	,	拿	他	经过	帕拉	,	支付	二十	dol	fo	-	工资	,

“你雇个中国小子，把他带到帕拉，付他二十美元工资，

[ðen] [gɪvi] ['fɪti] [dɔl] [wen] [juː; jʊ] - ['toʊloʊ] .

then	givee	fitty	dol	when	you	findee	Tolo	.
然后	给予	五十	dol	什么时候	你	-	托洛	.

找到 Tolo 后，再给他五十美元。

[hʌ] ? "

Huh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['toʊloʊ][ɪz] ? " [di'mɑːndid] ['glɛni] ['skeptɪkli] .

"	How	do	you	happen	to	know	where	Tolo	is	?	"	demanded	Glennie	skeptically	.
"	如何	做	你	发生	到	知道	在哪里	托洛	是	?	"	要求	格伦尼	怀疑地	.

“你怎么会知道托洛在哪里？”格伦尼怀疑地问道。

" [maɪ] ['sævi] ['toʊloʊ] .

"	My	savvy	Tolo	.
"	我的	精明	托洛	.

“我精明的托洛。

[mə'kiː] [wɜːrk][ɑːn] ['lændɪŋ] [wen] [hiː; hi] [teɪ'kiː] [boʊt][ˌɛf'oʊ] - ['pælə] .

Makee	work	on	landing	when	he	takee	boat	fo	'	Pala	.
制造	工作	在	降落	什么时候	他	拿	船	fo	-	帕拉	.

Makee 乘船前往帕拉时，努力在登陆。

[hɪm; ɪm] [mə'kiː] [kʌm] [ɑːn][wʌn] [boʊt]['flɑːm] - - , [mə'kiː] [goʊ] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] [ɑːn] ['ʌðər] [boʊt]

Him	makee	come	on	one	boat	flom	Ven'zuel	'	,	makee	go	chop	-	chop	on	other	boat
他	制造	来	在	一	船	弗洛姆	-	-	,	制造	去	劈	-	劈	在	其他	船

[ˌɛf'oʊ] - ['pælə] .

fo	'	Pala	.
fo	-	帕拉	.

他乘一艘船从委内瑞拉来，又乘另一艘船快步前往帕拉。

[ɑː] [sɪn] [mə'kiː] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]['toʊloʊ] .

Ah	Sin	makee	chin	with	Tolo	.
啊	罪	制造	下巴	和	托洛	.

阿信和托洛一起做下巴。

[hɪm; ɪm] [seɪ] [wer] [hiː; hi][goʊ][ɪn]['pælə] .

Him	say	where	he	go	in	Pala	.
他	说	在哪里	他	去	在	帕拉	.

他说他在帕拉要去哪里。

" ['glɛni] [græbd] [æt; ət] [ðɪs] [strɔ:] [ʌv; əv] [hoʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

"	Glennie	grabbed	at	this	straw	of	hope	like	a	drowning	man	.
"	格伦尼	抓住	在	这	稻草	的	希望	喜欢	一个	溺水	男人	.

“格伦尼像溺水者一样紧紧抓住这最后一丝希望。”

[ɑ:] [sɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'pendəb(ə)l] ,

Ah	Sin's	information	might	not	be	dependable	,
啊	罪的	信息	可能	不是	是	可靠的	,

阿信提供的信息可能不可靠。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [klu:] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [glɛni:z] [wei] ,

but	it	was	the	only	clue	that	had	come	Glennie's	way	,
但	它	曾是	这	仅有的	线索	那	有	来	格伦尼的	方式	,

但这是格伦妮得到的唯一线索。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	decided	to	make	the	most	of	it	.
和	他	决定	到	制作	这	最多	的	它	.

于是他决定充分利用这个机会。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['twenti] [dɔl] , " [sed] [hi:; hi] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [goʊld] [pi:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	There's	your	twenty	dol	,	"	said	he	,	throwing	a	gold	piece	to	the	Chinaman	.
"	有	你的	二十	dol	,	"	说	他	,	投掷	一个	金子	片	到	这	中国人	.

“这是你的二十块钱，”他一边说着，一边把一枚金币扔给了中国人。

" [jʊə(r)] [haɪrd] .

"	You're	hired	.
"	你是	雇用	.

“你被录用了。”

[meɪk] [jɔ:r'self] [skers] [aʊt] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] .

Make	yourself	scarce	out	there	while	I	talk	with	the	skipper	of	this	boat	.
制作	你自己	稀少	出去	那里	尽管	我	讲话	和	这	船长	的	这	船	.

趁我和这艘船的船长谈话的空档，你最好赶紧离开。

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['bʌlkhed] , [ænd; ənd] [ɑ:] [sɪn] ,

"	He	nodded	toward	a	door	in	the	forward	bulkhead	,	and	Ah	Sin	,
"	他	点头	朝向	一个	门	在	这	向前	舱壁	,	和	啊	罪	,

“他朝前舱壁上的一扇门点了点头，然后阿辛说，

['æftər] [græbiŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

after	grabbing	the	coin	out	of	the	air	and	biting	it	to	make	sure	it	was
后	抓取	这	硬币	出去	的	这	空气	和	咬	它	到	制作	当然	它	曾是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

他一把抓住空中飞来的硬币，咬了一口，确认它是真币后，

['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .

faded	from	the	room	.
褪色	从	这	房间	.

从房间里渐渐消失。

" [wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [hændz] [ə'bɔ:rd] , " [sed] [mæt] , " [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɑ:n] . "

"	We've	got	enough	hands	aboard	,	"	said	Matt	,	"	without	taking	a	Chinaman	on	.	"
"	我们已经	得到	足够的	双手	船上	,	"	说	马特	,	"	没有	采取	一个	中国人	在	.	"

“我们船上人手够用了，”马特说，“没必要再招个中国人。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['glɛni] ,

"	You	don't	understand	the	situation	,	Mr	.	King	,	"	returned	Glennie	,
"	你	不	理解	这	情况	,	先生	.	国王	,	"	返回	格伦尼	,

“金先生，您不了解情况，”格伦尼回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	shall	have	to	explain	to	you	.
"	和	我	将	有	到	解释	到	你	.

“我得向你解释一下。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [praɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .

"	It	was	hard	for	the	ensign's	pride	to	be	compelled	to	confess	the	loss	of	the	packet	.
"	它	曾是	难的	为了	这	少尉的	自豪	到	是	被迫	到	承认	这	损失	的	这	包	.

“对于这名少尉来说，被迫承认包裹丢失，实在有损他的自尊心。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mætz] [help] — [wɪtʃ] ,

But	,	if	he	had	Matt's	help	—	which	,
但	,	如果	他	有	马特的	帮助	—	哪个	,

但是，如果他能得到马特的帮助——而马特.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	the	circumstances	,
在	这	情况	,

在这种情况下，

[wʌz; wəz] ['nesəseri] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [mæt] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dɪ'spætʃ] .

was	necessary	—	it	followed	that	he	would	have	to	let	Matt	know	the	details	connected	with	the	missing	dispatches	.
曾是	必要的	—	它	随后	那	他	会	有	到	让	马特	知道	这	细节	连接	和	这	丢失的	派遣	.

这是必要的——因此，他必须将与丢失的电报有关的细节告知马特。

[mæt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

Matt	listened	attentively	.
马特	听着	认真地	.

马特认真地听着。

" [ðə; ði] [tʃɪŋk] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ðə; ði] ['ensən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	The	Chink	may	be	fooling	you	,	Mr	.	Glennie	,	"	he	said	,	after	the	ensign	had	finished	.
"	这	中国	可能	是	愚弄	你	,	先生	.	格伦尼	,	"	他	说	,	后	这	军旗	有	完成的	.

“格伦尼先生，那个中国人可能骗了你，”少尉说完后，他说道。

" ['pɑːsəbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Possibly	,	"	was	the	answer	;	"	but	I	can't	afford	to	pass	up	his	information	.
"	可能	,	"	曾是	这	回答	;	"	但	我	不能	买得起	到	经过	向上	他的	信息	.

“有可能，”他回答说，“但我不能错过他的信息。”

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]['pærə] , ['eniweɪ] ,

The	submarine	was	to	call	at	Para	,	anyway	,
这	潜艇	曾是	到	称呼	在	帕拉	,	反正	,

无论如何，这艘潜艇原本就要停靠帕拉港。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['kæri] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ðæt] [fɑːr] .

and	we	might	just	as	well	carry	the	Chinaman	that	far	.
和	我们	可能	只是	作为	出色地	携带	这	中国人	那	远的	.

我们不妨就把那个中国人带到那里去吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðoʊz] ['pepərz] .

You	**must**	**realize**	**what**	**it**	**means**	**for**	**me**	**to**	**recover**	**those**	**papers**	**.**
你	必须	意识到	什么	它	方法	为了	我	到	恢复	那些	文件	.

你必须明白，找回那些文件对我意味着什么。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ?

Suppose	**I**	**had**	**to**	**report**	**that**	**they**	**were**	**lost**	**,**	**and**	**could**	**not**	**be**	**found**	**?**
认为	我	有	到	报告	那	他们	是	丢失的	,	和	可以	不是	是	成立	?

假设我必须报告他们失踪了，而且找不到他们呢?

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**heavens**	**!**
好的	天	!

我的天哪!

" [ænd; ənd] ['glɛni] [druː] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	**and**	**Glennie**	**drew**	**a**	**shaking**	**hand**	**across**	**his**	**forehead**	**.**
"	和	格伦尼	画	一个	摇晃	手	穿过	他的	前额	.

“格伦尼颤抖着手抹了抹额头。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [mæt] .

"	**I'm**	**willing**	**to**	**help**	**you**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	我是	愿意的	到	帮助	你	,	的	课程	,	"	说	马特	.

“我当然愿意帮助你，”马特说。

" [jʊə(r)] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	**You're**	**in**	**duty**	**bound**	**to**	**do**	**that**	**!**
"	你是	在	责任	边界	到	做	那	!

“你有义务这样做！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

If	**I**	**had**	**to**	**report**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**papers**	**because**	**you**	**refused**	**to**
如果	我	有	到	报告	这	损失	的	这	文件	因为	你	拒绝	到

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][eɪd] ,

give	**me**	**your**	**aid**	**,**
给	我	你的	援助	,

如果因为你拒绝帮助我，我不得不报告文件丢失，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [saʊnd] ['veri] [wel] , [eɪ] ? "

it	**wouldn't**	**sound**	**very**	**well**	**,**	**eh**	**?**	**"**
它	不会	声音	非常	出色地	,	嗯	?	"

听起来不太妙，对吧?

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**put**	**all**	**this**	**in**	**the**	**log**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	到	放	全部	这	在	这	日志	?	"

“你想让我把这些都记下来吗？”

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	**No**	**,**	**certainly**	**not**	**!**
"	不	,	当然	不是	!

“不，当然不是！”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɑːr; ər]

I	**want**	**you**	**to**	**keep**	**quiet**	**about**	**it**	**—**	**in**	**the**	**event**	**that**	**the**	**dispatches**	**are**
我	想	你	到	保持	安静的	关于	它	—	在	这	事件	那	这	派遣	是

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	**.**
恢复	.

如果这些邮件被找回，我希望你对此事保持沉默。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [faʊnd] , [ðen] — [ðen] — [wel] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "

If they're not found , then — then — well , everything will have to come out . "

如果 它们是 不是 成立 , 然后 — 然后 — 出色地 , 一切 将要 有 到 来 出去 . "

如果找不到他们，那么——那么——好吧，一切都得公之于众。"

" [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

" Were the dispatches important ? "

" 是 这 派遣 重要的 ? "

这些电报重要吗?

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [nɑːt]

" They must have been , or they would have been sent by mail and not

" 他们 必须 有 到过 , 或者 他们 会 有 到过 发送 经过 邮件 和 不是

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

entrusted to me . "

受托 到 我 . "

"它们一定是寄来的，否则就会通过邮寄的方式寄给我，而不是托付给我。"

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dʒæp] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "

" What does the Jap want with them ? "

" 什么 做 这 日本 想 和 他们 ? "

日本人想从他们身上得到什么?

" ['prɑːbəbli] [its] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

" Probably it's a play for money . "

" 大概 它是 一个 玩 为了 钱 .

"这很可能是为了钱。"

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

That's the way I size it up . "

那就是 这 方式 我 尺寸 它 向上 . "

我就是这么衡量的。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [lɑː] - .

" But he pulled out of La Guayra . "

" 但 他 拉 出去 的 拉 - .

但他退出了拉瓜伊拉。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs]

If he had wanted money he would have hidden himself away in that place

如果 他 有 通缉 钱 他 会 有 隐 他自己 离开 在 那 地方

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

and opened negotiations with you . "

和 打开 谈判 和 你 . "

如果他想要钱，他就会躲在那个地方，然后和你谈判。

" [ðə; ði] [tʃɪŋk] [sez] ['toʊloʊ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['pærə] .

" The Chink says Tolo has gone to Para .

" 这 中国 说道 托洛 有 已消失 到 帕拉 .

"中国人说托洛去了帕拉。"

[ðæt] [meɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['brɪgəm] .

That may mean that he is intending to open negotiations with Brigham .

那 可能 意思是 那 他 是 意图 到 打开 谈判 和 布里格姆 .

这可能意味着他打算与布里格姆展开谈判。

[greɪt] [skɔt] !

Great Scott !

伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .

We've	got	to	get	away	from	here	in	short	order	.
我们已经	得到	到	得到	离开	从	这里	在	短的	命令	.

我们得尽快离开这里。

[kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][brəˈzɪl][æt; ət][wʌns] ? "

Can't	you	start	for	Brazil	at	once	?	"
不能	你	开始	为了	巴西	在	一次	?	"

你不能马上代表巴西队出战吗?

" [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [leɪ] [ˈoʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] -

"	I	had	planned	to	lay	over	here	for	the	rest	of	the	day	,	and	to	-
"	我	有	计划	到	躺	超过	这里	为了	这	休息	的	这	天	,	和	到	-

[naɪt] — — "

night	—	—	"
夜晚	—	—	"

“我原本计划今天剩下的时间都待在这里，今晚——”

" [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][tuː; tə][brəˈzɪl] ! "

"	But	everything	may	depend	on	the	quickness	with	which	we	get	to	Brazil	!	"
"	但	一切	可能	依赖	在	这	速度	和	哪个	我们	得到	到	巴西	!	"

但一切都可能取决于我们抵达巴西的速度!

" [wel] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [gets] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgæsəliːn] .

"	Well	,	I'm	willing	to	start	just	as	soon	as	Dick	gets	back	with	the	gasolene	.
"	出色地	,	我是	愿意的	到	开始	只是	作为	很快	作为	迪克	获得	后退	和	这	汽油	.

“嗯，只要迪克带着汽油回来，我就可以马上开始。”

[wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] , [ˈæftər] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈriːəu] , [ənˈles] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈekstrə]

We'll	get	along	,	after	that	,	until	we	reach	Rio	,	unless	there's	some	extra
出色地	得到	沿着	,	后	那	,	直到	我们	抵达	里约热内卢	,	除非	有	一些	额外的

[ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæməzɑːn] . "

cruising	in	the	Amazon	.	"
巡航	在	这	亚马逊	.	"

之后我们会一路顺风，直到抵达里约热内卢，除非需要在亚马逊河上多游一段路。

" [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kɪŋ] .

"	I'm	obliged	to	you	,	Mr	.	King	.
"	我是	有义务	到	你	,	先生	.	国王	.

“我非常感谢你，金先生。”

" ['glɛni] [hæf] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [mæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Glennie	half	extended	his	hand	,	but	Matt	did	not	seem	to	see	it	.
"	格伦尼	一半	扩展	他的	手	,	但	马特	做过	不是	似乎	到	看	它	.

格伦尼伸出半只手，但马特似乎没看见。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ensən] ['wɑːntɪd] [eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Now	that	the	ensign	wanted	aid	in	his	time	of	trouble	,
现在	那	这	军旗	通缉	援助	在	他的	时间	的	麻烦	,

既然少尉在危难之际需要帮助，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

he	appeared	anxious	to	get	on	the	friendly	footing	which	Matt	had	mentioned
他	出现	焦虑的	到	得到	在	这	友好的	立足点	哪个	马特	有	提及

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .

a	little	while	before	.
一个	小的	尽管	前	.

他似乎很想和马特建立起友好的关系，马特之前曾提到过这一点。

[bʌt; bət] [mæt] , [wʌns] [rɪˈbʌft] , ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .

But	Matt	,	once	rebuffed	,	wasn't	going	halfway	to	meet	him	on	that	ground	.
但	马特	,	一次	拒绝	,	不是	去	半	到	见面	他	在	那	地面	.

但马特遭到拒绝后，并不打算在这个问题上妥协。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	seems	to	me	,	Mr	.	Glennie	,	"	said	he	,
"	它	似乎	到	我	,	先生	.	格伦尼	,	"	说	他	,

“依我看，格伦尼先生，”他说，

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [-] [pɑːrt] ,

"	that	there	is	something	more	behind	this	than	just	a	desire	,	on	the	Jap's	part	,
"	那	那里	是	某物	更多的	在后面	这	比	只是	一个	欲望	,	在	这	日本人的	部分	,

“这背后肯定还有其他原因，不仅仅是日本人的欲望。”

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

to	sell	his	dispatches	to	the	highest	bidder	.
到	卖	他的	派遣	到	这	最高	竞标者	.

把他的报道卖给出价最高的人。

[ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər]['waɪli]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['waɪli] . "

The	Japs	are	wily	little	fellows	,	and	as	brave	as	they	are	wily	.	"
这	日本人	是	狡猾的	小的	伙伴们	,	和	作为	勇敢的	作为	他们	是	狡猾的	.	"

日本人是一群狡猾的小家伙，他们既狡猾又勇敢。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] ['glɛni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .

"	What	else	can	you	make	out	of	it	?	"	queried	Glennie	,	with	a	troubled	look	.
"	什么	别的	能	你	制作	出去	的	它	?	"	查询	格伦尼	,	和	一个	麻烦	看	.

“你还能从中得出什么结论呢？”格伦妮一脸忧虑地问道。

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][ðə; ði] [θeft] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪr] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Nothing	;	only	the	theft	strikes	me	as	queer	,	that's	all	.
"	没有什么	;	仅有的	这	盗窃	罢工	我	作为	酷儿	,	那就是	全部	.

“没什么；只是我觉得这起盗窃事件很奇怪，仅此而已。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

If	the	papers	were	so	important	,
如果	这	文件	是	所以	重要的	,

如果这些文件真的那么重要，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ['evri] ['mɪnɪt] . "

I	should	think	you	ought	to	have	kept	them	in	your	possession	every	minute	.	"
我	应该	思考	你	应该	到	有	保留	他们	在	你的	拥有	每一个	分钟	.	"

我认为你应该每时每刻都把它们带在身边。

" [aɪ][dɪd] , " [prəu'testid] ['glɛni] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjuːk] .

"	I	did	,	"	protested	Glennie	,	a	gleam	of	resentment	rising	in	his	eyes	over	the	implied	rebuke	.
"	我	做过	,	"	抗议	格伦尼	,	一个	闪耀	的	怨恨	上升	在	他的	眼睛	超过	这	暗示	训斥	.

“我做了，”格伦尼抗议道，眼中闪过一丝怨恨，显然受到了责备。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd]['toʊloʊ] ,

"	They	were	under	my	pillow	,	and	Tolo	,
"	他们	是	在下面	我的	枕头	,	和	托洛	,

“它们就在我的枕头底下，还有托洛，

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][maɪ] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

who	came	and	went	in	my	room	just	as	he	pleased	,
WHO	来了	和	去	在	我的	房间	只是	作为	他	高兴	,

他可以随意进出我的房间，

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "

must	have	taken	them	while	I	was	asleep	.	"
必须	有	已采取	他们	尽管	我	曾是	睡着了	.	"

“肯定是趁我睡觉的时候被人拿走了。”

" ['spiːk] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [mæt] ;

"	Speake	has	been	doing	the	cooking	for	us	,	"	remarked	Matt	;
"	斯皮克	有	到过	正在做	这	烹饪	为了	我们	,	"	评论	马特	;

“斯皮克一直在为我们做饭，”马特说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [ə'lɔːŋ] [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [peɪ]

"	but	if	we've	got	to	have	the	Chinaman	along	we'll	make	him	earn	his	pay
"	但	如果我们已经	得到	到	有	这	中国人	沿着	出色地	制作	他	赚	他的	支付	

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ɔːf] - [hændz] . "

and	take	the	cooking	off	Speake's	hands	.	"
和	拿	这	烹饪	离开	-	双手	.	"

“但如果非要带上那个中国人，我们会让他挣到应得的报酬，并替斯皮克分担做饭的活儿。”

" [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ɑː] [sɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˌ] .

"	I'm	more	than	willing	to	have	you	consider	Ah	Sin	one	of	the	crew	.
"	我是	更多的	比	愿意的	到	有	你	考虑	啊	罪	一	的	这	全体人员	.

“我非常乐意让你们把阿信视为船员之一。”

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pærə] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . "

He'll	probably	be	useful	to	me	in	Para	,	and	not	until	we	get	there	.	"
地狱	大概	是	有用	到	我	在	帕拉	,	和	不是	直到	我们	得到	那里	.	"

他或许在帕拉（Para）能帮上我的忙，但那得等到我们到了那里才行。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['dʒæps][ɪn][lɑː] - , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " ['kwiərid] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	There	are	not	many	Japs	in	La	Guayra	,	are	there	?	"	queried	Matt	,	with	a
"	那里	是	不是	许多	日本人	在	拉	-	,	是	那里	?	"	查询	马特	,	和	一个

['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

sudden	thought	.
突然	想法	.

“拉瓜伊拉的日本人不多吧？”马特突然想到什么，问道。

" ['toʊloʊ][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][aɪ] [sɔː] , " ['ænsər] ['glɛni] .

"	Tolo	is	the	only	one	I	saw	,	"	answered	Glennie	.
"	托洛	是	这	仅有的	一	我	锯	,	"	回答	格伦尼	.

“我只见过托洛，”格伦尼回答道。

" [ðen] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	Then	it's	a	little	queer	he	should	be	there	at	the	same	time	you	were	.
"	然后	它是	一个	小的	酷儿	他	应该	是	那里	在	这	相同的	时间	你	是	.

“那么，他跟你同时出现在那里就有点奇怪了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][wɔːr]['ves(ə)l] [ɪn] [bə'liːz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər] ,

There	was	a	Japanese	war	vessel	in	Belize	a	day	before	we	left	the	harbor	,
那里	曾是	一个	日本人	战争	血管	在	伯利兹	一个	天	前	我们	左边	这	港口	,

我们离开伯利兹港的前一天，那里停泊着一艘日本军舰。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ˌvenə'zweɪlən] [pɔːrts] .

and	I	understood	she	had	called	at	Venezuelan	ports	.
和	我	理解	她	有	称为	在	委内瑞拉	端口	.

据我了解，她曾到访过委内瑞拉的港口。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['toʊloʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? "

Do	you	think	Tolo	could	have	deserted	from	her	?	"
做	你	思考	托洛	可以	有	荒凉的	从	她	?	"

你觉得托洛有可能背叛了她吗?

" [ðə; ði]['dʒæps]['nevər]['dezərt] . "

"	The	Japs	never	desert	.	"
"	这	日本人	绝不	沙漠	.	"

“日本人从不逃跑。”

" [wʌz; wəz]['toʊloʊ][ə; eɪ]['seɪlər] ? "

"	Was	Tolo	a	sailor	?	"
"	曾是	托洛	一个	水手	?	"

“托洛是水手吗？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɑː] -

"	He	said	he	was	a	servant	,	and	that	he	had	come	to	La	Guayra
"	他	说	他	曾是	一个	仆人	,	和	那	他	有	来	到	拉	-

[frʌm; frəm][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] . "

from	Caracas	.	"
从	加拉加斯	.	"

他说自己是仆人，是从加拉加斯来到拉瓜伊拉的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['weɪtər][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][pɔːrt] -

"	But	the	authorities	told	you	he	had	been	a	waiter	in	a	hotel	in	Port	-
"	但	这	当局	讲述	你	他	有	到过	一个	服务员	在	一个	酒店	在	港口	-

[ʌv; əv] - [speɪn] ? "

of	-	Spain	?	"
的	-	西班牙	?	"

“但当局告诉过你，他曾在西班牙港的一家酒店当过服务员？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔnda:] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	That	was	wrong	,	for	the	proprietor	of	the	fonda	didn't	know	anything	about
"	那	曾是	错误的	,	为了	这	业主	的	这	丰达	没有	知道	任何事物	关于

['toʊloʊ] . "

Tolo	.	"
托洛	.	"

“那是错误的，因为小餐馆的老板对托洛一无所知。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] ? "

"	Could	you	find	out	anything	about	him	in	Caracas	?	"
"	可以	你	寻找	出去	任何事物	关于	他	在	加拉加斯	?	"

“你在加拉加斯能打听到他的消息吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði][dʒæp] ['wɔznt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] .

"	Then	it's	a	cinch	the	Jap	wasn't	telling	you	a	straight	story	.
"	然后	它是	一个	肚带	这	日本	不是	讲述	你	一个	直的	故事	.

“那么很明显，那个日本人没有对你说实话。”

[its] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] . "

It's	my	impression	he	hired	out	to	you	just	to	get	the	packet	of	papers	.	"
它是	我的	印象	他	雇用	出去	到	你	只是	到	得到	这	包	的	文件	.	"

我的感觉是，他雇佣你只是为了拿到那包文件。

" [bɑːʃ] ! " [skɔft] ['glɛni] .

"	Bosh	!	"	scoffed	Glennie	.
"	博世	!	"	嘲笑	格伦尼	.

“呸！”格伦尼嗤之以鼻。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

"	You're	giving	him	credit	for	more	cunning	than	he	deserves	.
"	你是	给予	他	信用	为了	更多的	狡猾	比	他	值得	.

你高估了他的狡猾程度。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
Take **it** **from** **me** **,**
拿 它 从 我 ,

相信我，

[hiː; hi][dʒʌst] [sɔː] [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he **just** **saw** **how** **careful** **I** **was** **of** **those** **papers** **and** **made** **up** **his** **mind** **,**
他 只是 锯 如何 小心 我 曾是 的 那些 文件 和 制成 向上 他的 头脑 ,

他看到我对那些文件保管得如此仔细，就下定了决心。

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
on **the** **spur** **of** **the** **moment** **,**
在 这 刺 的 这 片刻 ,

一时兴起，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm]
that **he** **could** **make** **a** **few** **dollars** **by** **stealing** **them** **and** **selling** **them**
那 他 可以 制作 一个 很少 美元 经过 偷窃 他们 和 销售 他们
[bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
back **to** **me** **,**
后退 到 我 ,

他觉得偷了这些东西再卖给我，就能赚点钱。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [ˈbrɪgəm] [æt; ət][ˈpærə] . "
or **else** **to** **Brigham** **at** **Para** **.** **"**
或者 别的 到 布里格姆 在 帕拉 . "

或者送往帕拉的布里格姆。”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈəvɜːd] [mæt] .
" **There's** **more** **to** **it** **than** **that** **,** **"** **averred** **Matt** **.**
" 有 更多的 到 它 比 那 , " 断言 马特 .

“事情远不止如此，”马特断言道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜːrid] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **king** **of** **the** **motor** **boys** **was** **somewhat** **worried** **,** **for** **,** **if** **there** **was** **a**
这 国王 的 这 发动机 男孩们 曾是 有些 担心 , 为了 , 如果 那里 曾是 一个
[plɑːt] ,
plot **,**
阴谋 ,

汽车男孩之王有些担忧，因为，如果真有阴谋的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [eɪmd] [æt; ət] [ˈensən] [ˈglɛni] [əˈloʊn] ,
it **was** **possible** **it** **was** **not** **aimed** **at** **Ensign** **Glennie** **alone** **,**
它 曾是 可能的 它 曾是 不是 旨在 在 军旗 格伦尼 独自的 ,

有可能这并非只针对格伦尼少尉一人。

[bʌt; bət][pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði] [ˈgræmpəs] [æz; əz] [wel] .
but **perhaps** **at** **the** **Grampus** **as** **well** **.**
但 也许 在 这 革兰氏染色剂 作为 出色地 .

但或许在 Grampus 也是如此。

[ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveɪgli] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈmætz] [maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
This **suspicion** **was** **only** **vaguely** **formed** **in** **Matt's** **mind** **,** **but** **it** **was** **one** **of**
这 怀疑 曾是 仅有的 依稀 形成 在 马特的 头脑 , 但 它 曾是 一 的
[ðoʊz] [streɪndʒ] ,
those **strange** **,**
那些 奇怪的 ,

这种怀疑只是马特脑海中模糊的念头，但却是那种奇怪的感觉之一。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] " [hʌntʃiz] " [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'vents]

inexplicable	"	hunches	"	which	sometimes	came	to	him	and	which	events
无法解释的	"	预感	"	哪个	有时	来了	到	他	和	哪个	活动

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

occasionally	proved	to	be	warranted	by	results	.
偶尔	已证实	到	是	有保证	经过	结果	.

他有时会产生一些无法解释的“预感”，而事后证明，这些预感有时确实得到了结果的证实。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] [bə'liːz] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld]

It	must	have	been	generally	known	in	Belize	that	the	Grampus	had	been	sold
它	必须	有	到过	一般来说	已知	在	伯利兹	那	这	革兰氏染色剂	有	到过	卖

[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

to	the	United	States	Government	for	a	large	sum	,
到	这	团结的	各州	政府	为了	一个	大的	和	,

在伯利兹，人们普遍知道“格朗普斯号”已经以高价卖给了美国政府。

[kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət] [mer] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

conditional	upon	her	safe	delivery	at	Mare	Island	;	and	perhaps	it	was
条件	之上	她	安全的	送货	在	母马	岛	;	和	也许	它	曾是

['iːkwəli] [wel] [noʊn] ,

equally	well	known	,
同样地	出色地	已知	,

前提是她能在马雷岛安全分娩；而且这一点或许也同样广为人知。

[ɑːn][ðə; ði] ['semɪnoʊl] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn][lɑː] - ,

on	the	Seminole	,	at	least	,	and	maybe	in	La	Guayra	,
在	这	塞米诺尔人	,	在	至少	,	和	或许	在	拉	-	,

至少在塞米诺尔河上是这样，也许在拉瓜伊拉河上也是这样。

[ðæt] ['ensən] ['glɛni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ]

that	Ensign	Glennie	was	to	accompany	the	submarine	on	her	passage
那	军旗	格伦尼	曾是	到	陪伴	这	潜艇	在	她	通道

[ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

around	the	Horn	.
大约	这	喇叭	.

格伦尼少尉将陪同潜艇绕过合恩角。

[ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][pər'hæps] [juːst]

All	this	knowledge	,	of	course	,	could	have	been	picked	up	,	and	perhaps	used
全部	这	知识	,	的	课程	,	可以	有	到过	挑选	向上	,	和	也许	用过的

[baɪ] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrsənz] .

by	unscrupulous	persons	.
经过	无良的	人	.

当然，所有这些知识都可能被不法分子获取，甚至被他们利用。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrsənz] [biː; bi] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːrk]

But	what	could	such	unscrupulous	persons	be	hoping	to	gain	by	any	crooked	work
但	什么	可以	这样的	无良的	人	是	希望	到	获得	经过	任何	歪	工作

?

?
?

但这些不择手段的人通过不正当手段究竟能得到什么好处呢?

['mætz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'fiːld] .

Matt's	thoughts	were	carrying	him	far	afield	.
马特的	想法	是	携带	他	远的	田野	.

马特的思绪飘到了很远的地方。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

Not	only	that	,	but	they	were	bumping	him	into	a	stone	wall	.
不是	仅有的	那	,	但	他们	是	碰撞	他	进入	一个	石头	墙	.

不仅如此，他们还把他撞到了石墙上。

['gɪvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] .

Giving	over	his	useless	speculations	,	he	once	more	turned	to	the	ensign	.
给予	超过	他的	无用	猜测	,	他	一次	更多的	转向	到	这	军旗	.

他放弃了那些无用的猜测，再次转向少尉。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	As	I	said	before	,	Mr	.	Glennie	,	"	he	remarked	,
"	作为	我	说	前	,	先生	.	格伦尼	,	"	他	评论	,

“正如我之前所说，格伦尼先生，”他说道，

" [ðɪs] [kruːz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

"	this	cruise	of	ours	is	not	going	to	be	a	picnic	.
"	这	巡航	的	我们的	是	不是	去	到	是	一个	野餐	.

“我们这次的游轮之旅可不是一次轻松的野餐。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] — —

A	whole	lot	depends	on	its	success	,	and	every	man	on	board	must	be	—	—
一个	所有的	很多	取决于	在	它是	成功	,	和	每一个	男人	在	木板	必须	是	—	—

它的成功与否取决于很多方面，船上的每个人都必须——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] — [ə; eɪ]

"	At	that	moment	he	was	interrupted	by	a	sudden	roar	from	below	—	a
"	在	那	片刻	他	曾是	中断	经过	一个	突然	吼	从	以下	—	一个

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [stiːl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn][ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

detonation	that	shook	the	steel	fabric	of	the	submarine	in	every	part	.
爆炸	那	摇晃	这	钢	织物	的	这	潜艇	在	每一个	部分	.

“就在这时，他被下方突然传来的一声巨响打断了——一声爆炸震动了潜艇的每一寸钢铁结构。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [smel] [ʌv; əv]

The	peculiar	smell	of
这	奇特	闻	的

奇特的气味

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bəːnd] ['gæsəliːn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['bʌlkhed] [dɔːr] .

burned	gasolene	rolled	into	the	periscope	room	through	the	open	bulkhead	door	.
烧伤	汽油	滚动	进入	这	潜望镜	房间	通过	这	打开	舱壁	门	.

燃烧过的汽油通过敞开的舱壁门滚进了潜望镜室。

" [greɪt] ['moʊzəs] ! " [gɑːspt] ['glɛni] , ['liːpɪŋ] [ʌp] .

"	Great	Moses	!	"	gasped	Glennie	,	leaping	up	.
"	伟大的	摩西	!	"	倒吸一口气	格伦尼	,	跳跃	向上	.

“伟大的摩西！”格伦妮惊呼一声，跳了起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [pruːvd] [ðæt] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd]

"	A	tramp	of	heavy	feet	on	the	deck	proved	that	those	outside	the	shell	had
"	一个	流浪汉	的	重的	脚	在	这	甲板	已证实	那	那些	外部	这	壳	有

[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] .

heard	the	noise	and	were	rushing	toward	the	conning	-	tower	hatch	.
听到	这	噪音	和	是	匆忙	朝向	这	骗局	-	塔	孵化	.

“甲板上沉重的脚步声证明，炮塔外的人听到了噪音，正朝着指挥塔舱口奔去。

[mæt] , [wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
Matt , without pausing an instant ,
马特 , 没有 暂停 一个 立即的 ,

马特毫不犹豫地说：

[ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk]
darted through the door and dropped down the hatch leading to the tank
飞镖 通过 这 门 和 掉落 向下 这 孵化 领导 到 这 坦克
[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ruːm] .
room and the motor room .
房间 和 这 发动机 房间 .

他猛地冲过门，跳下通往储罐室和机房的舱口。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæməzɑːn] .
OFF FOR THE AMAZON .
离开 为了 这 亚马逊 .

出发前往亚马逊。

[ˈmoʊtər] [mæt] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs]
Motor Matt considered himself personally responsible for the safety of the Grampus
发动机 马特 经过考虑的 他自己 亲自 负责任的 为了 这 安全 的 这 革兰氏染色剂
.
:
.

Motor Matt 认为自己对 Grampus 的安全负有个人责任。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] . , [hɜːr; hər] [ˈoʊnər] ,
The boat had been placed in his charge by Captain Nemo , Jr . , her owner ,
这 船 有 到过 放置 在 他的 收费 经过 队长 尼莫 , 小 . , 她 所有者 ,

这艘船是由船主小尼莫船长委托他保管的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
and the captain's faith in the king of the motor boys was unlimited .
和 这 船长的 信仰 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 曾是 无限 .

船长对这位摩托帮老大无比信任。

[mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][tuː; tə] [mer] [ˈaɪlənd] [ˈneɪvi] [jɑːrd][ænd; ənd] [kəˈlekt]
Matt was to take the submarine to Mare Island Navy Yard and collect
马特 曾是 到 拿 这 潜艇 到 母马 岛 海军 院子 和 收集
[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
one hundred thousand dollars for her from the government .
一 百 千 美元 为了 她 从 这 政府 .

马特要驾驶潜艇前往马雷岛海军造船厂，替她从政府那里领取十万美元。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
Those were his instructions ,
那些 是 他的 指示 ,

这是他的指示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
and the captain not only expected them to be carried out to the letter ,
和 这 队长 不是 仅有的 预期的 他们 到 是 携带 出去 到 这 信 ,

船长不仅要求他们严格按照规定执行，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈmoʊtər] [mæt] [wel] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but he also expected to pay Motor Matt well for doing it .
但 他 还 预期的 到 支付 发动机 马特 出色地 为了 正在做 它 .

但他还希望为此支付给 Motor Matt 一笔丰厚的报酬。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [hæd; həd][gɑːt][ɑːn] ['mætz] [nəːvs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

All	this	responsibility	,	it	may	be	,	had	got	on	Matt's	nerves	a	little	,
全部	这	责任	,	它	可能	是	,	有	得到	在	马特的	神经	一个	小的	,

或许正是这些责任让马特有点心烦意乱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ɪˈmædʒɪneri]['deindʒəz] .

so	that	he	was	apt	to	shy	at	imaginary	dangers	.
所以	那	他	曾是	易于	到	害羞的	在	假想	危险	.

因此，他很容易对想象中的危险感到害怕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

But	this	fact	in	no	wise	interfered	with	his	coolness	and	courage	.
但	这	事实	在	不	明智的	干扰	和	他的	凉爽	和	勇气	.

但这丝毫没有影响他的冷静和勇气。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz] [hʌl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] — [ə; eɪ]

The	whole	under	part	of	the	submarine's	hull	was	filled	with	smoke	—	a
这	所有的	在下面	部分	的	这	潜艇的	船体	曾是	已填	和	抽烟	—	一个

[smoʊk] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [gæs] .

smoke	that	had	the	acrid	smell	of	burned	gas	.
抽烟	那	有	这	辛辣	闻	的	烧伤	气体	.

潜艇船体的整个下部都充满了烟雾——这种烟雾散发着刺鼻的煤气燃烧气味。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [mæt] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] , [pʊld] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

On	hands	and	knees	,	Matt	groped	his	way	through	the	haze	,	pulled	a	switch	,
在	双手	和	膝盖	,	马特	摸索	他的	方式	通过	这	阴霾	,	拉	一个	转变	,

马特手脚并用地跪在地上，摸索着穿过浓雾，拉动了一个开关。

[ænd; ənd][set][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['ventɪleɪtər] [fæn][æt; ət][wɜːrk] .

and	set	an	electric	ventilator	fan	at	work	.
和	放	一个	电的	呼吸机	扇子	在	工作	.

在工作场所安装一台电动通风扇。

[ðə; ði][fæn] [suːn] [klɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	fan	soon	cleared	the	ship	,
这	扇子	很快	已清除	这	船	,

风扇很快清空了船舱。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] [mæt] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæspɪŋ] ['tʃaɪnəmən] .

and	the	first	figure	Matt	saw	was	that	of	the	gasping	Chinaman	.
和	这	第一的	数字	马特	锯	曾是	那	的	这	喘息	中国人	.

马特看到的第一个人影是那个喘着粗气的中国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

He	was	on	his	knees	in	the	tank	room	.
他	曾是	在	他的	膝盖	在	这	坦克	房间	.

他跪在储罐房里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['gæsəliːn] [tæŋk] — [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'zɜːrv]

In	front	of	him	lay	a	twisted	and	broken	gasolene	tank	—	a	small	reserve
在	正面	的	他	躺	一个	扭曲	和	破碎的	汽油	坦克	—	一个	小的	预订

['rezərvwɑːr] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][tæŋk] [wen] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

reservoir	sometimes	used	to	help	out	the	larger	tank	when	the	fuel	in	it	was
水库	有时	用过的	到	帮助	出去	这	更大的	坦克	什么时候	这	燃料	在	它	曾是

['rʌnɪŋ] [loʊ] .

running	low	.
跑步	低的	.

在他面前躺着一个扭曲破损的汽油罐——这是一个小型备用油箱，有时用来在大油箱燃料不足时提供帮助。

[ðɪs] [ɔːgˈzɪliəri] [tæŋk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

This	auxiliary	tank	had	not	been	used	for	a	month	,
这	辅助的	坦克	有	不是	到过	用过的	为了	一个	月	,

这个辅助油箱已经一个月没用了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hʌŋ] ['empti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

but	had	hung	empty	from	a	rack	in	the	tank	room	.
但	有	悬挂	空的	从	一个	架子	在	这	坦克	房间	.

但却空空地挂在储罐房的架子上。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [bəːnd] [mætʃ] .

At	the	Chinaman's	side	lay	a	cigarette	and	a	half	-	burned	match	.
在	这	中国人的	边	躺	一个	卷烟	和	一个	一半	-	烧伤	匹配	.

在中国人身边放着一支香烟和半根烧断的火柴。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] ['hæpənd] ? " [kraɪd] ['glɛni] , ['kriːpɪŋ] ['æftər] [mæt] .

"	What	the	deuce	happened	?	"	cried	Glennie	,	creeping	after	Matt	.
"	什么	这	二	发生	?	"	哭	格伦尼	,	爬行	后	马特	.

“到底发生了什么事？”格伦妮一边喊着，一边蹑手蹑脚地跟在马特身后。

" [jʊr; jər] ['tʃaɪnəmən] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,

"	Your	Chinaman	tried	to	light	a	cigarette	,	"	answered	the	young	motorist	,
"	你的	中国人	尝试	到	光	一个	卷烟	,	"	回答	这	年轻的	驾车者	,

“你那个中国人想点烟，”年轻的司机回答道。

[kwɪk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

quick	to	reason	out	the	cause	of	what	had	happened	.
快的	到	原因	出去	这	原因	的	什么	有	发生	.

迅速推断出事件发生的原因。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['gæsəliːn] ['rezərvwɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

"	He	was	under	an	auxiliary	gasolene	reservoir	,	and	the	match	set	it	off	.
"	他	曾是	在下面	一个	辅助的	汽油	水库	,	和	这	匹配	放	它	离开	.

" " "

“他当时在辅助汽油储罐下面，火柴引燃了储罐。”

" ['θʌndər] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['geɪnz] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['æftər] ['glɛni] ,

"	Thunder	,	Matt	!	"	exclaimed	Gaines	,	who	had	dropped	down	below	after	Glennie	,
"	雷	,	马特	!	"	惊呼	盖恩斯	,	WHO	有	掉落	向下	以下	后	格伦尼	,

“雷声，马特！”盖恩斯惊呼道，他跟在格伦尼后面跳了下来。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] ['gæsəliːn] [ɪn] [ðæt] [tæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	there	hasn't	been	any	gasolene	in	that	tank	for	a	month	.	"
"	那里	还没有	到过	任何	汽油	在	那	坦克	为了	一个	月	.	"

“那个油箱已经一个月没有汽油了。”

" [ðə; ði]['veɪpər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	The	vapor	was	there	,	all	the	same	.	"
"	这	汽	曾是	那里	,	全部	这	相同的	.	"

“蒸汽还是在那里。”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Glennie	.
"	废话	!	"	惊呼	格伦尼	.

“胡说八道！”格伦妮惊呼道。

" ['veɪpər] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [tæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Vapor	wouldn't	stay	in	that	tank	for	a	month	.
"	汽	不会	停留	在	那	坦克	为了	一个	月	.

“蒸汽不会在那个罐子里停留一个月。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [aʊt] . "

It	would	escape	and	find	its	way	out	.	"
它	会	逃脱	和	寻找	它是	方式	出去	.	"

它会逃脱并找到出路。

" ['gæsəli:n] ['veɪpər][ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [er] , " [sed] [mæt] ;
" Gasolene vapor is heavier than air , " said Matt ;
" 汽油 汽 是 较重 比 空气 , " 说 马特 ;

“汽油蒸汽比空气重，”马特说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑ:r] .
" and it would remain indefinitely at the bottom of the reservoir .
" 和 它 会 保持 无限期 在 这 底部 的 这 水库 .

“它将无限期地停留在水库底部。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [li:kt] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:d] [paɪp] ,
A little of it probably leaked through the bottom of the feed pipe ,
一个 小的 的 它 大概 泄露 通过 这 底部 的 这 喂养 管道 ,

可能有一小部分从进料管底部泄漏了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
so that the match set it off .
所以 那 这 匹配 放 它 离开 .

所以这场比赛引发了这一切。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
Luckily for the Chink there wasn't very much of it . "
幸运的是 为了 这 中国 那里 不是 非常 很多 的 它 . "

幸运的是，这种东西对中国人来说并不多。

" [dʒi:] , - ! " ['bæbəld] [ɑ:] [sɪn] .
" Gee , klismus ! " babbled Ah Sin .
" 吉 , - ! " 胡言乱语 啊 罪 .

“哎呀，克里斯姆斯！”阿辛胡言乱语道。

" [ˌem 'i:][t'lɪ] - , ['sʌmθɪŋ] [goʊ] [bu:m] !
" Me tly smokee , something go boom !
" 我 tly - , 某物 去 繁荣 !

“Me tly smokee，什么东西爆炸了！”

[noʊ] [laɪ'ki:] ['dev(ə)l] - [boʊt] ! "
No likee devil - boat ! "
不 像 魔鬼 - 船 ! "

不喜欢魔鬼船!

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [sɪgə'rets] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] ['ʃɑ:rpli] .
" Have you any more cigarettes ? " demanded Matt sharply .
" 有 你 任何 更多的 香烟 ? " 要求 马特 尖锐地 .

“你还有烟吗？”马特厉声问道。

[ɑ:] [sɪn] [dʌg] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
Ah Sin dug a handful out of the breast of his blouse .
啊 罪 挖 一个 少数 出去 的 这 胸部 的 他的 女式衬衫 .

阿信从衬衫胸前掏出一把。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] .
" Is that all ? " demanded Matt .
" 是 那 全部 ? " 要求 马特 .

“就这些吗？”马特问道。

" [noʊ] - [æ'lei] [moʊ] - . "
" No gottee allee mo ' . "
" 不 - 小巷 莫 - . "

“没有 gottee allee mo'。”

" [dəunt] [straɪk] ['eni] [mɔ:r] [mætʃɪz] , " [went] [ɑ:n] [mæt] ['stɜ:rnli] .
" Don't strike any more matches , " went on Matt sternly .
" 不 罢工 任何 更多的 比赛 , " 去 在 马特 严厉地 .

“不许再划火柴了，”马特严厉地说道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['pærə] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

" You're going with us to Para , and you're going to do the cooking .

" 你是 去 和 我们 到 帕拉 , 和 你是 去 到 做 这 烹饪 .

“你要和我们一起去帕拉，而且你要负责做饭。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , ['spiːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['spiːk] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn]

Take him in hand , Speake , " he added to Speake , who had dropped down

拿 他 在 手 , 斯皮克 , " 他 额外 到 斯皮克 , WHO 有 掉落 向下

[bɪ'haɪnd] ['geɪnz] ,

behind Gaines ,

在后面 盖恩斯 ,

“斯皮克，把他控制住，”他对蹲在盖恩斯身后的斯皮克说道。

" [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][duː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] .

" and show him how we do that part of our work on the Grampus .

" 和 展示 他 如何 我们 做 那 部分 的 我们的 工作 在 这 革兰氏染色剂 .

“并向他展示我们在 Grampus 上是如何完成那部分工作的。”

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [boʊt] . "

Keep an eye on him , and see that he doesn't blow up the boat . "

保持 一个 眼睛 在 他 , 和 看 那 他 不 吹 向上 这 船 . "

盯紧他，别让他把船炸了。

" ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - [tʃɪŋk] , ['noʊˌhaʊ] , " ['grʌmbld] ['spiːk] .

" Never did like a bloomin ' chink , nohow , " grumbled Speake .

" 绝不 做过 喜欢 一个 盛开 - 裂缝 , 无论如何 , " 咕哝 斯皮克 .

“我从来就不喜欢中国佬，一点儿也不喜欢，”斯皮克咕哝道。

" [ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [tuː] [bleɪm] - ['trʌb(ə)lsəm] , [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [nek] .

" If he gits too blame ' troublesome , I'll break his scrawny neck .

" 如果 他 git 也 责备 - 麻烦的 , 患病的 休息 他的 瘦弱的 脖子 .

“如果他太惹麻烦，我就扭断他那瘦弱的脖子。”

[kʌm] [ɑːn] [hɪr] , ['jælə] [mʌg] !

Come on here , yaller mug !

来 在 这里 , 亚勒 马克杯 !

过来，你这傻瓜！

" ['spiːk] [meɪd] [ɔːf] ['fɔːrwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɑː] [sɪn] ['miːkli] ['fɑːloʊd] .

" Speake made off forward , toward the torpedo room , and Ah Sin meekly followed .

" 斯皮克 制成 离开 向前 , 朝向 这 鱼雷 房间 , 和 啊 罪 温顺地 随后 .

“斯皮克向前冲去，朝鱼雷舱走去，阿辛温顺地跟了上去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] ,

Just then a thump on the deck , and a loud hail ,

只是 然后 一个 扑通 在 这 甲板 , 和 一个 大声 冰雹 ,

就在这时，甲板上传来一声闷响，接着是一阵猛烈的冰雹。

[ə'naʊnst] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæsəliːn] .

announced that Dick had arrived with the gasolene .

宣布 那 迪克 有 到达的 和 这 汽油 .

宣布迪克已经带着汽油到了。

" [rɪg] [ðə; ði][hoʊz] , ['geɪnz] , " [kɔːld] [mæt] .

" Rig the hose , Gaines , " called Matt .

" 钻井平台 这 软管 , 盖恩斯 , " 称为 马特 .

“盖恩斯，把软管接好，”马特喊道。

" - , [get][ðə; ði] [pʌmp] [ɑːn] [dek] .

" Clackett , get the pump on deck .

" - , 得到 这 泵 在 甲板 .

“克拉克特，把水泵开到甲板上。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði]['fjuːəl]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðen] [slænt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

We've	got	to	get	the	fuel	into	the	tank	in	short	order	and	then	slant	away	for
我们已经	得到	到	得到	这	燃料	进入	这	坦克	在	短的	命令	和	然后	倾斜	离开	为了

[ðə; ði]['æməzɑːn][ænd; ənd]['pærə] .

the	Amazon	and	Para	.
这	亚马逊	和	帕拉	.

我们必须尽快把燃料加进油箱，然后向亚马逊河和帕拉河方向驶去。

" [waɪl] ['geɪnz] [ænd; ənd] - ['bizid] [ðəm'selvz] , [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [went] [ʌp] [tuː; tə]

"	While	Gaines	and	Clackett	busied	themselves	,	Matt	and	Glennie	went	up	to
"	尽管	盖恩斯	和	-	忙碌	他们自己	,	马特	和	格伦尼	去	向上	到

[ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

the	periscope	room	.
这	潜望镜	房间	.

“盖恩斯和克拉克特忙着的时候，马特和格伦妮去了潜望镜室。”

[kɑːrl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [help] [dɪk] .

Carl	was	just	climbing	the	ladder	to	help	Dick	.
卡尔	曾是	只是	攀登	这	梯子	到	帮助	迪克	.

卡尔只是爬梯子去帮迪克。

['glɛni] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [tɔːk] ,

Glennie	,	without	further	talk	,
格伦尼	,	没有	更远	讲话	,

格伦尼没有再多说什么，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːrt]

picked	up	his	suit	case	and	went	on	to	the	room	that	had	been	set	apart
挑选	向上	他的	套装	案件	和	去	在	到	这	房间	那	有	到过	放	除

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] .

for	his	use	.
为了	他的	使用	.

他拿起行李箱，走进专门为他准备的房间。

" [dɑːt] - - [vil] [ˌdʒiː iː 'diː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪndoʊ] [sʌm; səm] [hɑːt] ['veɪtɚ] , " [grʌntid] [kɑːrl] .

"	Dot	ploomin	'	shink	vill	ged	us	all	indo	some	hot	vater	,	"	grunted	Carl	.
"	点	-	-	收缩	村庄	盖德	我们	全部	印尼	一些	热的	父亲	,	"	哼哼	卡尔	.

“Dot ploomin' shink vill ged us all indo some hot vater，”卡尔咕哝道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	I	guess	not	,	"	returned	Matt	.
"	我	猜测	不是	,	"	返回	马特	.

“我想不是吧。”马特回答道。

" ['spiːk] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] . "

"	Speake	is	looking	after	him	.	"
"	斯皮克	是	寻找	后	他	.	"

“斯皮克在照顾他。”

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] - , " [went] [ɑːn][kɑːrl] ,

"	Vat	iss	a	shink	anyvay	,	"	went	on	Carl	,
"	增值税	问题	一个	收缩	-	,	"	去	在	卡尔	,

“反正都是小问题，”卡尔继续说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] ['mʌŋkiz] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [teɪlz] [ɪn]['dɝː] [rɔːŋ] [bleɪs] ?

"	but	some	monkies	mit	der	tails	in	der	wrong	blace	?
"	但	一些	猴子	密特	德尔	尾巴	在	德尔	错误的	布莱斯	?

但是有些猴子的尾巴戴错了？

" - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪk] ,

"	Clackett	came	with	the	pump	and	passed	it	to	Dick	,
"	-	来了	和	这	泵	和	通过了	它	到	迪克	,

克拉克特带着水泵过来，递给了迪克。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv]['gæsəliːn] .

who	was	in	the	boat	with	the	barrel	of	gasolene	.
WHO	曾是	在	这	船	和	这	桶	的	汽油	.

谁当时和那桶汽油在船上?

[ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] [rɪgd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] [klæmpt] [ɑːn] ,

The	pump	was	rigged	,	the	end	of	the	hose	clamped	on	,
这	泵	曾是	作弊	,	这	结尾	的	这	软管	夹紧	在	,

水泵已安装完毕，软管末端已用夹子固定好。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɪk] [gɑːt] ['bɪzi] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl] [θruː] [ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd]['ɪntuː]

and	Clackett	and	Dick	got	busy	pouring	the	fuel	through	the	hose	and	into
和	-	和	迪克	得到	忙碌的	浇注	这	燃料	通过	这	软管	和	进入

[ðə; ði][bɪg][tæŋk] [bɪ'loʊ] .

the	big	tank	below	.
这	大的	坦克	以下	.

克拉克特和迪克忙着把燃料通过软管倒入下面的大油箱里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

While	they	worked	,
尽管	他们	工作	,

在他们工作的时候，

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Clackett	explained	to	Dick	that	they	were	to	make	a	quick	departure	for	the
-	解释	到	迪克	那	他们	是	到	制作	一个	快的	离开	为了	这

['æməzɑːn] .

Amazon	.
亚马逊	.

克拉克特向迪克解释说，他们要迅速出发前往亚马逊。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [ʃɔːr] - [liːv] [ɪn]

Dick	was	disappointed	,	for	he	had	hoped	for	a	night's	shore	-	leave	in
迪克	曾是	失望的	,	为了	他	有	希望	为了	一个	夜晚	支撑	-	离开	在

[pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] ,

Port	-	of	-	Spain	,
港口	-	的	-	西班牙	,

迪克很失望，因为他原本希望能在西班牙港享受一晚的岸上假期。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] .

where	he	had	some	friends	.
在哪里	他	有	一些	朋友们	.

他在那里有一些朋友。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [glɛniːz] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt]

When	he	learned	that	business	of	Glennie's	had	all	to	do	with	their	short
什么时候	他	学习	那	商业	的	格伦尼的	有	全部	到	做	和	他们的	短的

[steɪ] [ɪn][pɔːrt] ,

stay	in	port	,
停留	在	港口	,

当他得知格伦妮的生意与他们短暂的港口停留息息相关时，

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zentf(ə)l] .

Dick	was	inclined	to	be	resentful	.
迪克	曾是	倾斜	到	是	不满	.

迪克有些怨恨。

[ðə; ði] ['ensən] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] ['fɛrəl] — [nɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv]

The	ensign	had	not	made	much	of	a	hit	with	Ferral	—	nor	with	any	of
这	军旗	有	不是	制成	很多	的	一个	打	和	铁	—	也不	和	任何	的

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz] ['kɑːmplɪment] ,

the	rest	of	the	submarine's	complement	,
这	休息	的	这	潜艇的	补充	,

这位少尉并没有给费拉尔留下什么好印象——也没有给潜艇上的其他船员留下什么好印象。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['grʌmb(ə)l] .

Dick	,	however	,	did	no	more	than	grumble	.
迪克	,	然而	,	做过	不	更多的	比	叽	.

然而，迪克只是抱怨了几句。

[ɪf] ['moʊtər] [mæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æməzɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt]

If	Motor	Matt	thought	it	necessary	to	pull	out	for	the	Amazon	in	such	short
如果	发动机	马特	想法	它	必要的	到	拉	出去	为了	这	亚马逊	在	这样的	短的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

如果 Motor Matt 认为有必要在如此短的时间内撤出前往亚马逊，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

then	there	was	nothing	more	to	be	said	.
然后	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

那就没什么好说的了。

[mæt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

Matt	knew	what	he	was	about	.
马特	知道	什么	他	曾是	关于	.

马特很清楚自己在做什么。

[dɪk] [ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝˈiːnz] [kruː] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][set]

Dick	alone	,	of	all	the	submarine's	crew	,	had	been	the	only	one	to	set
迪克	独自的	,	的	全部	这	潜艇的	全体人员	,	有	到过	这	仅有的	一	到	放

[fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

foot	on	shore	.
脚	在	支撑	.

潜艇上的所有船员中，只有迪克一人踏上了岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gæsəliːn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [peɪd] [fɔːr; fər]

As	soon	as	the	gasolene	was	transferred	,	and	the	boatman	paid	for
作为	很快	作为	这	汽油	曾是	转移	,	和	这	船工	有薪酬的	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

his	services	,
他的	服务	,

汽油交接完毕，船夫付清了船费后，

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [leɪd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	anchor	was	taken	in	and	the	Grampus	laid	her	course	for	the
这	锚	曾是	已采取	在	和	这	革兰氏染色剂	铺设	她	课程	为了	这

['sɝːpənts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

Serpent's	Mouth	and	began	her	long	voyage	toward	the	Amazon	.
蛇的	嘴	和	开始	她	长的	航程	朝向	这	亚马逊	.

船锚收起后，“格朗普斯号”驶向蛇口，开始了前往亚马逊的漫长航程。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .
Dick took the wheel .
迪克 采取 这 车轮 .

迪克接过方向盘。

[mæt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrs] .
Matt , studying the charts , gave him the course .
马特 , 学习 这 图表 , 给予 他 这 课程 .

马特研究了图表，给他制定了路线。

['glɛni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]
Glennie came out of his room and watched the two lads while they were at
格伦尼 来了 出去 的 他的 房间 和 观看 这 二 小伙子们 尽管 他们 是 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

格伦尼从房间里出来，看着两个小伙子干活。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] ,
Everything was going well ,
一切 曾是 去 出色地 ,

一切都很顺利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the rhythmical hum of the motor echoed through the boat from the
和 这 有节奏的 哼 的 这 发动机 回声 通过 这 船 从 这
['endʒɪn] [ruːm] .
engine room .
引擎 房间 .

发动机舱里传来马达有节奏的嗡嗡声，在船上回荡。

['glɛni] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
Glennie walked over and took a look at the periscope .
格伦尼 步行 超过 和 采取 一个 看 在 这 潜望镜 .

格伦妮走过去，看了看潜望镜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sloʊli] [ri'siːdɪŋ]
In the mirror were reflected the slowly receding
在 这 镜子 是 反映 这 缓慢地 消退

镜子里映照出缓缓远去的身影。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ʃɔːr] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [ðæt] [ə'roʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] .
shore line and the distant mountains that arose behind the town .
支撑 线 和 这 遥远 山脉 那 出现 在后面 这 镇 .

海岸线和城镇背后远处的群山。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [ri'mɑːkt] ['glɛni] .
" You fellows seem to know your business , " remarked Glennie .
" 你 伙伴们 似乎 到 知道 你的 商业 , " 评论 格伦尼 .

“你们这些家伙看起来很懂行，”格伦尼说道。

" [aɪ] , " [grauld] [dɪk] , " [ænd; ənd][wiː; wi][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['glɛni] .
" Aye , " growled Dick , " and we mind it , Mr . Glennie .
" 是的 , " 咆哮 迪克 , " 和 我们 头脑 它 , 先生 . 格伦尼 .

“是啊，”迪克咆哮道，“我们很在意，格伦尼先生。”

" [ðə; ði] ['ensən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

"	The	ensign	turned	from	the	periscope	and	went	up	on	deck	.
"	这	军旗	转向	从	这	潜望镜	和	去	向上	在	甲板	.

“少尉从潜望镜里转过身，走到甲板上去。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	Why	are	you	keeping	the	boat	so	high	in	the	water	?
"	为什么	是	你	保持	这	船	所以	高的	在	这	水	?

“你为什么要把船开得这么高？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

"	he	called	down	.
"	他	称为	向下	.

他向下喊道。

" [hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [mæt] ,

"	He	knows	so	much	,	matey	,	"	said	Dick	to	Matt	,
"	他	知道	所以	很多	,	伙计	,	"	说	迪克	到	马特	,

“他懂得真多，伙计，”迪克对马特说。

" [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪm'self] ? "

"	why	not	let	him	figure	that	out	for	himself	?	"
"	为什么	不是	让	他	数字	那	出去	为了	他自己	?	"

为什么不让他自己想明白呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [mæt] ['ænsər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [dɪk] ,

"	Because	,	"	Matt	answered	,	shaking	his	head	at	Dick	,
"	因为	,	"	马特	回答	,	摇晃	他的	头	在	迪克	,

“因为，”马特回答道，同时朝迪克摇了摇头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betər] [spiːd] [wen] [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ] [laɪt] .

"	we	can	make	better	speed	when	we're	riding	light	.
"	我们	能	制作	更好的	速度	什么时候	是	骑术	光	.

“轻装上阵时，我们可以获得更快的速度。”

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['peəriə] , [ðoʊ] ,

Once	out	of	the	Gulf	of	Paria	,	though	,
一次	出去	的	这	海湾	的	贱民	,	尽管	,

然而，一旦驶出帕里亚湾，

[ðə; ði] [siː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][soʊ] [rʌf] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] .

the	sea	will	probably	be	so	rough	we'll	have	to	submerge	.
这	海	将要	大概	是	所以	粗糙的	出色地	有	到	淹没	.

海面可能会非常汹涌，我们不得不潜入水中。

" [ðə; ði] ['ensən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm]

"	The	ensign	continued	to	ask	questions	and	Matt	continued	to	answer	them
"	这	军旗	持续	到	问	问题	和	马特	持续	到	回答	他们

[ʌn'tɪl] ['spiːk] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .

until	Speake	announced	dinner	.
直到	斯皮克	宣布	晚餐	.

“少尉继续提问，马特也继续回答，直到斯皮克宣布晚餐开始。”

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [æt; ət][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] ,

The	meal	was	served	to	the	crew	at	their	different	stations	,
这	一顿饭	曾是	服务	到	这	全体人员	在	他们的	不同的	车站	,

餐食被分发到船员们各自的岗位上。

[ɑː] [sɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

Ah	Sin	carrying	the	plates	and	the	steaming	cups	of	coffee	.
啊	罪	携带	这	盘子	和	这	蒸煮	杯子	的	咖啡	.

阿信端着盘子和热气腾腾的咖啡杯。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [mæt] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] ['glɛni] ,

After	the	meal	Matt	went	up	on	deck	with	Glennie	,
后	这	一顿饭	马特	去	向上	在	甲板	和	格伦尼	,

饭后，马特和格伦妮一起去了甲板上。

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

and	Dick	did	the	steering	from	the	top	of	the	conning	tower	.
和	迪克	做过	这	转向	从	这	顶部	的	这	骗局	塔	.

迪克在指挥塔顶掌舵。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['peəriə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtəri] [pleɪn] ,

The	Gulf	of	Paria	was	a	great	watery	plain	,
这	海湾	的	贱民	曾是	一个	伟大的	水状的	清楚的	,

帕里亚湾曾是一片广阔的水域平原。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] [spred] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]

over	which	the	waters	of	the	Orinoco	spread	themselves	before	mingling	with
超过	哪个	这	水	的	这	奥里诺科	传播	他们自己	前	混杂	和

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

奥里诺科河水在其上蔓延开来，然后汇入大海。

[ðə; ði] ['ensən] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'laikt] ,

The	ensign	,	feeling	that	he	was	disliked	,
这	军旗	,	感觉	那	他	曾是	不喜欢	,

少尉觉得自己不被人喜欢，

[druː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪli] [rɪ'zɜːrv] .

drew	back	into	his	shell	and	bore	himself	with	a	chilly	reserve	.
画	后退	进入	他的	壳	和	钻孔	他自己	和	一个	寒冷	预订	.

他退回到自己的壳里，冷漠疏离，令人感到无聊。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [mæt] [rɪ'liːvd] [dɪk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Along	toward	three	o'clock	Matt	relieved	Dick	and	sent	him	below	to	sleep	.
沿着	朝向	三	点钟	马特	松了口气	迪克	和	发送	他	以下	到	睡觉	.

到了三点钟方向，马特接替了迪克的工作，让他下楼睡觉。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['sʌpər] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['geɪnz] [ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [trɪk]

Directly	after	supper	Dick	would	have	to	relieve	Gaines	and	stand	his	trick
直接地	后	晚餐	迪克	会	有	到	缓解	盖恩斯	和	站立	他的	诡计

[æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] ,

at	the	motor	,
在	这	发动机	,

晚饭后，迪克就得接替盖恩斯，去驾驶他的摩托车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

and	it	was	necessary	for	him	to	get	a	little	rest	.
和	它	曾是	必要的	为了	他	到	得到	一个	小的	休息	.

他需要休息一下。

[kɑːrl] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːv] - , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]

Carl	would	also	have	to	relieve	Clackett	,	and	,	in	order	to	be	fit	for
卡尔	会	还	有	到	缓解	-	,	和	,	在	命令	到	是	合身	为了

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

his	duties	,
他的	职责	,

卡尔还必须接替克拉克特的职务，而且为了胜任他的工作，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] .

the	Dutch	boy	had	turned	in	immediately	after	dinner	.
这	荷兰语	男生	有	转向	在	立即地	后	晚餐	.

荷兰男孩晚饭后就立刻睡下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪk] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn]

He	was	sleeping	on	the	floor	of	the	periscope	room	,	and	Dick	curled	up	on
他	曾是	睡眠	在	这	地面	的	这	潜望镜	房间	,	和	迪克	卷曲	向上	在

[ðə; ði] ['lɑːkər] .

the	locker	.
这	储物柜	.

他睡在潜望镜室的地板上，迪克蜷缩在储物柜上。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] [ðə; ði] ['græmpəs] [wel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] ,

The	afternoon	saw	the	Grampus	well	across	the	gulf	,
这	下午	锯	这	革兰氏染色剂出色地		穿过	这	海湾	,

下午，格朗普斯号顺利驶过海湾。

[ænd; ənd][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə] [saʊθ] [baɪ] [iːst] ,

and	by	five	o'clock	she	changed	her	course	to	south	by	east	,
和	经过	五	点钟	她	已更改	她	课程	到	南	经过	东方	,

到五点钟时，她改变了航向，转向东南方向。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][fɑːr][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

leaving	the	densely	wooded	hills	of	Trinidad	far	behind	with	the	coast	of
离开	这	密集地	树木繁茂的	丘陵	的	特立尼达	远的	在后面	和	这	海岸	的

[ˌvenə'zweɪlə][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

Venezuela	in	plain	view	to	starboard	.
委内瑞拉	在	清楚的	看法	到	右舷	.

特立尼达茂密的山林远远地消失在身后，委内瑞拉的海岸线清晰地出现在右舷。

[ɑː] [sɪn] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [prɪ'perd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn]

Ah	Sin	,	having	been	duly	instructed	as	to	his	duties	,	prepared	the	supper	on
啊	罪	,	拥有	到过	正式地	指示	作为	到	他的	职责	,	准备	这	晚餐	在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] ,

the	electric	stove	,
这	电的	火炉	,

阿信在接受完职责指示后，用电炉准备晚餐。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	served	it	.
和	服务	它	.

然后把它端了上来。

['spiːk] [rɪ'liːvd] [mæt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] ,

Speake	relieved	Matt	at	the	steering	gear	,
斯皮克	松了口气	马特	在	这	转向	齿轮	,

斯皮克接替马特担任方向盘手，

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['geɪnz] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] ,

and	when	Dick	went	below	to	take	Gaines	'	place	at	the	motor	,
和	什么时候	迪克	去	以下	到	拿	盖恩斯	-	地方	在	这	发动机	,

当迪克下到船舱接替盖恩斯操作发动机时，

[mæt] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrti] [wɪŋks] .

Matt	sprawled	out	on	the	locker	to	catch	his	own	forty	winks	.
马特	蔓延	出去	在	这	储物柜	到	抓住	他的	自己的	四十	眨眼	.

马特懒洋洋地躺在储物柜上，打起了盹儿。

[ə; eɪ] [stɪf] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

A	stiff	sea	was	running	,
一个	僵硬的	海	曾是	跑步	,

海面波涛汹涌，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ðæt] ['mɪrli] [left] [ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp]

and	the	Grampus	was	submerged	to	a	depth	that	merely	left	the	periscope
和	这	革兰氏染色剂	曾是	湮	到	一个	深度	那	仅仅	左边	这	潜望镜

[bɔːl] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['koʊmərz] .

ball	clear	of	the	combers	.
球	清除	的	这	梳子	.

“格朗普斯”号下潜到的深度刚好使潜望镜球体避开了暗流涌动。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] , ['spiːk] [hæd; həd][kɑːrl][pʊt][ðə; ðɪ] ['tɜːbaɪnz] [æt; ət][wɜːrk] ,

As	the	darkness	deepened	,	Speake	had	Carl	put	the	turbines	at	work	,
作为	这	黑暗	加深	,	斯皮克	有	卡尔	放	这	涡轮机	在	工作	,

随着夜幕降临，斯皮克让卡尔启动涡轮机。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər] ['bæləst] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [luː'nɛts] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

throwing	out	sufficient	water	ballast	to	lift	the	conning	-	tower	lunettes	clear	of	the
投掷	出去	充足的	水	压载物	到	举起	这	骗局	-	塔	眼镜	清除	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

抛出足够的压舱水，使指挥塔的月牙形结构脱离波浪。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər][wʌz; wəz] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

The	electric	projector	was	then	turned	on	,
这	电的	投影仪	曾是	然后	转向	在	,

然后，电动投影机被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [lʊ'net] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ]

and	a	ray	of	light	shot	through	the	forward	lunette	and	marked	the
和	一个	射线	的	光	射击	通过	这	向前	半月形	和	标记	这

['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [siː] .

submarine's	path	through	the	tumbling	sea	.
潜艇的	小路	通过	这	翻滚	海	.

一道光束穿过前部月牙形舱，照亮了潜艇在波涛汹涌的海面上航行的轨迹。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

For	some	hours	everything	went	well	.
为了	一些	小时	一切	去	出色地	.

前几个小时一切都很顺利。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ðɪ]['moʊtər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] [ænd; ənd][ˌmɪs'faɪər] ,

Then	abruptly	the	motor	began	to	sputter	and	misfire	,
然后	突然	这	发动机	开始	到	发出嘶嘶声	和	失火	,

随后，发动机突然开始断断续续地运转，并且出现故障。

['lesnɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

lessening	the	speed	of	the	boat	and	throwing	her	—	now	that	she	was
减少	这	速度	的	这	船	和	投掷	她	—	现在	那	她	曾是

['raɪdɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ə'wɔːʃ] — [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ]

riding	higher	and	with	the	top	of	the	conning	tower	awash	—	more	at	the
骑术	更高	和	和	这	顶部	的	这	骗局	塔	淹没	—	更多的	在	这

['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

mercy	of	the	waves	.
怜悯	的	这	波浪	.

船速减慢，船身抬得更高，指挥塔顶部也淹没在水中，船身因此更加任由波浪摆布。

[luːs] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][slæm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

Loose	furniture	began	to	slam	around	the	periscope	room	.
松动的	家具	开始	到	猛击	大约	这	潜望镜	房间	.

潜望镜房间里，松动的家具开始砰砰作响。

[mæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn]

Matt	was	thrown	from	the	locker	,	and	sat	up	,	wondering	what	had	gone
马特	曾是	抛掷	从	这	储物柜	,	和	卫星	向上	,	好奇	什么	有	已消失

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] .

wrong	with	the	motor	.
错误的	和	这	发动机	.

马特被从储物柜里甩了出来，坐了起来，想知道发动机出了什么问题。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ðer; ðər] , [dɪk] ?

"	What's	the	matter	down	there	,	Dick	?
"	是什么	这	事情	向下	那里	,	迪克	?

“迪克，下面发生了什么事？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['moʊtər] - [ruːm] [tuːb] .

"	he	called	through	the	motor	-	room	tube	.
"	他	称为	通过	这	发动机	-	房间	管子	.

他通过机房的管道喊道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [fiːdʒi] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [dɪk] ['ænsər] .

"	I'm	a	Feejee	if	I	know	,	"	Dick	answered	.
"	我是	一个	费吉	如果	我	知道	,	"	迪克	回答	.

“如果我没记错的话，我就是斐济人，”迪克回答道。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [daʊn] , [oʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	You'd	better	come	down	,	old	ship	,	and	take	a	look	.
"	你会	更好的	来	向下	,	老的	船	,	和	拿	一个	看	.

“你最好下来看看，老船。”

" [mæt] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

"	Matt	was	soon	at	his	chum's	side	.
"	马特	曾是	很快	在	他的	朋友的	边	.

“马特很快就来到了他朋友身边。”

[hɪz; ɪz] ['kiːnli] [treɪnd] [ɪr] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['trʌb(ə)l] ,

His	keenly	trained	ear	was	usually	able	to	locate	any	ordinary	trouble	,
他的	敏锐地	受过训练	耳朵	曾是	通常	有能力的	到	定位	任何	普通的	麻烦	,

他训练有素的耳朵通常能够发现任何普通的故障。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

but	this	time	he	was	puzzled	.
但	这	时间	他	曾是	困惑	.

但这一次他感到困惑。

[ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	ignition	was	all	right	,	and	the	supply	pipe	from	the	tank	was	clear	.
这	点火	曾是	全部	正确的	,	和	这	供应	管道	从	这	坦克	曾是	清除	.

点火系统正常，油箱的供油管也畅通无阻。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['moʊtər] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wiːzi] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl]

Nevertheless	the	motor	sputtered	and	jabbered	with	a	wheezy	but	unsuccessful
尽管如此	这	发动机	溅射	和	喋喋不休	和	一个	喘息	但	不成功

[ə'tempt] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [fʊl] ['duːti] .

attempt	to	do	its	full	duty	.
试图	到	做	它是	满的	责任	.

然而，发动机发出断断续续的喘息声和突突声，试图完成它的全部工作，但最终失败了。

[ðə; ði] ['plætɪnəm] , [ɪn] [ðə; ði] [bleɪd] [ɔːr] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuteɪtər] , [wɪl] , [ɪn] [rer] ['keɪsɪz] ,

The	platinum	,	in	the	blade	or	spring	of	the	commutator	,	will	,	in	rare	cases	,
这	铂	,	在	这	刀刃	或者	春天	的	这	换向器	,	将要	,	在	稀有的	案例	,

在极少数情况下，换向器刀片或弹簧中的铂金会.....

[get] [luːs] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌmɪsˈfaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

get	loose	and	cause	misfiring	,	but	that	was	not	the	cause	of	the	present
得到	松动的	和	原因	失火	,	但	那	曾是	不是	这	原因	的	这	展示

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

松动并导致失火，但这并不是目前问题的原因。

[ə'nʌðər] [rer] [kɔːz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['sɪmələr] ['sɪmptəmz] ,

Another	rare	cause	,	resulting	in	similar	symptoms	,
其他	稀有的	原因	,	结果	在	相似的	症状	,

另一种罕见病因，也会导致类似的症状。

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrbən] [poʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætəri] .

lay	in	the	loosening	of	the	carbon	pole	in	the	cell	of	a	battery	.
躺	在	这	松动	的	这	碳	极	在	这	细胞	的	一个	电池	.

电池单体中碳极松动。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [fɔːlt] .

But	,	just	now	,	the	batteries	were	not	at	fault	.
但	,	只是	现在	,	这	电池	是	不是	在	过错	.

但是，刚才电池并没有出问题。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] , [mæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fed] ['ɪntuː]

Finally	,	as	a	last	resort	,	Matt	examined	the	gasolene	that	was	being	fed	into
最后	,	作为	一个	最后的	采取	,	马特	检查	这	汽油	那	曾是	存在	美联储	进入

[ðə; ði] ['kɑːrbəreɪtər] .

the	carburetor	.
这	化油器	.

最后，作为最后的办法，马特检查了输送到化油器的汽油。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

A	few	drops	in	the	palm	of	his	hand	aroused	his	suspicions	.
一个	很少	滴	在	这	棕榈	的	他的	手	被唤醒	他的	怀疑	.

他手掌上的几滴液体引起了他的怀疑。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [haɪ'drɑːmətər] [test] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	next	moment	the	hydrometer	test	was	made	and	water	was	found	in	the
这	下一个	片刻	这	比重计	测试	曾是	制成	和	水	曾是	成立	在	这

['gæsəliːn] .

gasolene	.
汽油	.

随后进行了比重计测试，结果发现汽油中含有水。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [dɪk] .

"	How	did	it	get	there	?	"	demanded	Dick	.
"	如何	做过	它	得到	那里	?	"	要求	迪克	.

“它是怎么到那儿的？”迪克质问道。

" [ðə; ði] ['gæsəliːn] [hæz; həz] [wɜːrkt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

"	The	gasolene	has	worked	well	enough	all	afternoon	and	so	far	during	the	night
"	这	汽油	有	工作	出色地	足够的	全部	下午	和	所以	远的	期间	这	夜晚

. "

.	"
.	"

“整个下午以及昨晚到目前为止，汽油都运行良好。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæsəli:n] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ɪn][pɔ:rt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [jet]

"	None	of	the	gasolene	you	bought	in	Port	-	of	-	Spain	has	been	used	as	yet
"	没有任何	的	这	汽油	你	买	在	港口	-	的	-	西班牙	有	到过	用过的	作为	然而

? "

?	"
?	"

“你在西班牙港买的汽油一个都没用过吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] . "

"	Not	a	drop	.	"
"	不是	一个	降低	.	"

“一滴也没有。”

" [wel] , [kə'nekt] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['rezərvwɑ:r] .

"	Well	,	connect	up	the	carburetor	with	the	storage	reservoir	.
"	出色地	,	连接	向上	这	化油器	和	这	贮存	水库	.

“好，把化油器和储油罐连接起来。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['kɑ:rbəreɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [wɜ:rk] [aʊt] .

If	there	is	a	little	water	in	the	carburetor	,	it	will	soon	work	out	.
如果	那里	是	一个	小的	水	在	这	化油器	,	它	将要	很快	工作	出去	.

如果化油器里进了一点水，很快就会恢复正常。

['æftər] [ðæt] , ['empti] [ðɪs] [tæŋk] , [streɪn] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [θru:] - ,

After	that	,	empty	this	tank	,	strain	the	gasolene	through	chamoiskin	,
后	那	,	空的	这	坦克	,	拉紧	这	汽油	通过	-	,

之后，清空这个油箱，用麂皮过滤汽油。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði][tæŋk][ə; eɪ] [kəm'prest] - [er] ['tri:tmənt] .

and	then	give	the	tank	a	compressed	-	air	treatment	.
和	然后	给	这	坦克	一个	压缩	-	空气	治疗	.

然后对储罐进行压缩空气处理。

[aɪl] [send] - [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . "

I'll	send	Clackett	to	help	you	.	"
患病的	发送	-	到	帮助	你	.	"

我会派克拉克特去帮你。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɪn] , [dɪd]['wɔ:tər] [get] [ɪn] [ðæt] [tæŋk] ?

"	But	how	,	in	the	name	of	sin	,	did	water	get	in	that	tank	?
"	但	如何	,	在	这	姓名	的	罪	,	做过	水	得到	在	那	坦克	?

“但是，究竟是什么罪恶，让水进入了那个水箱呢？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pər'plekst] [dɪk] .

"	cried	the	perplexed	Dick	.
"	哭	这	困惑	迪克	.

“迪克困惑地喊道。”

[æz; əz] [mæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['ebəni] ['sɪlɪndər] ,

As	Matt	turned	to	crawl	away	,	he	picked	up	a	six	-	inch	ebony	cylinder	,
作为	马特	转向	到	爬行	离开	,	他	挑选	向上	一个	六	-	英寸	乌木	圆柱	,

马特转身准备爬走时，捡起了一根六英寸长的乌木圆柱体。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:d] - ['pens(ə)l] , [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][tæŋk] .

about	the	size	of	a	lead	-	pencil	,	from	near	the	tank	.
关于	这	尺寸	的	一个	带领	-	铅笔	,	从	靠近	这	坦克	.

从水箱附近发现一个铅笔粗细的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:pstɪk] !

It	was	a	chopstick	!
它	曾是	一个	筷子	!

那是一根筷子！

" [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Has	the	Chinaman	been	here	?	"	he	asked	.
"	有	这	中国人	到过	这里	?	"	他	问	.

“那个中国人来过这里吗？”他问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	Not	that	I	know	of	,	"	answered	Dick	.
"	不是	那	我	知道	的	,	"	回答	迪克	.

“据我所知没有，”迪克回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mæt] ,

"	Nothing	,	"	said	Matt	,
"	没有什么	,	"	说	马特	,

“没什么，”马特说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][sʌm; səm][tɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm]

but	he	was	doing	some	tall	thinking	as	he	stepped	into	the	torpedo	room
但	他	曾是	正在做	一些	高的	思维	作为	他	步	进入	这	鱼雷	房间

, [ə'raʊzd] - ,

,	aroused	Clackett	,
,	被唤醒	-	,

但他走进鱼雷舱时却在胡思乱想，这引起了克拉克特的注意。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][æft][tuː; tə][lend] [dɪk] [ə; eɪ][hænd] .

and	sent	him	aft	to	lend	Dick	a	hand	.
和	发送	他	后部	到	借	迪克	一个	手	.

然后派他去帮迪克一把。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['vɪlənəs] [wɜːrk] .

VILLAINOUS	WORK	.
邪恶的	工作	.

邪恶之作。

['geɪnz] [ænd; ənd] [ɑː] [sɪn][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .

Gaines	and	Ah	Sin	were	also	sleeping	in	the	torpedo	room	.
盖恩斯	和	啊	罪	是	还	睡眠	在	这	鱼雷	房间	.

盖恩斯和阿辛也睡在鱼雷舱里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd][left] , [mæt] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [ʃʊk]

As	soon	as	Clackett	had	left	,	Matt	bent	down	over	the	Chinaman	and	shook
作为	很快	作为	-	有	左边	,	马特	弯曲	向下	超过	这	中国人	和	摇晃

[hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

him	roughly	.
他	大致	.

克拉克特一离开，马特就弯下腰，用力摇晃那个中国人。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	Celestial	started	up	and	stared	blankly	into	the	stern	face	of	the	young
这	天体	开始	向上	和	凝视	茫然地	进入	这	船尾	脸	的	这	年轻的

['moʊtərɪst] .

motorist	.
驾车者	.

天神启动，目光呆滞地盯着年轻驾驶员严肃的脸。

" - [wɑːnt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Wha'chee want ? " he asked .
" - 想 ? " 他 问 .

“你想要什么？”他问道。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔːrz] ? " [in'kwaiəd] [mæt] ,
" Is this yours ? " inquired Matt ,
" 是 这 你的 ? " 询问 马特 ,

“这是你的吗？”马特问道。

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːpstɪk] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [feɪs] [ə'tentɪvli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
producing the chopstick and studying the Chinaman's face attentively as he did
生产 这 筷子 和 学习 这 中国人的 脸 认真地 作为 他 做过
[soʊ] .
so .
所以 .

他一边拿出筷子，一边仔细观察中国人的脸。

[ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn][hæd; həd] [kept] [ɑːn] [waɪl]
The brim of the old slouch hat — which the yellow man had kept on while
这 帽檐 的 这 老的 伛 帽子 — 哪个 这 黄色的 男人 有 保留 在 尽管
['sliːpɪŋ] — ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sleeping — shaded his eyes ,
睡眠 — 阴影 他的 眼睛 ,

那顶黄皮肤男子睡觉时一直戴着的旧软呢帽的帽檐遮住了他的眼睛。

[soʊ] [ðæt] ['mætz] [vjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]
so that Matt's view was not as good as he would have liked to have
所以 那 马特的 看法 曾是 不是 作为 好的 作为 他 会 有 喜欢 到 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，马特的视野并没有他希望的那么好。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gɪlt] [krɔːst] [ɑː] [sɪnz] [feɪs] .
So far as Matt could discover , not a shadow of guilt crossed Ah Sin's face .
所以 远的 作为 马特 可以 发现 , 不是 一个 阴影 的 有罪 交叉 啊 罪的 脸 .

据马特所见，阿信脸上没有一丝愧疚的神色。

['θrʌstɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði]
Thrusting one hand into the breast of his blouse he drew out the mate to the
推进 一 手 进入 这 胸部 的 他的 女式衬衫 他 画 出去 这 伴侣 到 这
['tʃɑːpstɪk] [mæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,
chopstick Matt was holding ,
筷子 马特 曾是 保持 ,

他将一只手伸进衬衫胸前，抽出了与马特手中筷子配套的那根筷子。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [grɪn] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ebəni] [aʊt]
a grateful grin split his countenance , and he caught the piece of ebony out
一个 感激的 咧嘴笑 分裂 他的 面容 , 和 他 捕捉 这 片 的 乌木 出去
[ʌv; əv] ['mætz] [hænd] .
of Matt's hand .
的 马特的 手 .

他脸上露出感激的笑容，从马特手中接过那块乌木。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

" [ˌem 'iː] [lə'siː] [ʌm; əm] , [hʌ] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	Me	losee	um	,	huh	?	"	he	chuckled	.
"	我	失败	嗯	,	嗯	?	"	他	轻笑	.

“我输了，嗯？”他轻笑了一声。

" [maɪ][noʊ] ['sævi] [haʊ] [ˌem 'iː] [lə'siː] [ʌm; əm] . "

"	My	no	savvy	how	me	losee	um	.	"
"	我的	不	精明	如何	我	失败	嗯	.	"

“我不知道我怎么会输给他们。”

" [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , " ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	Go	up	the	hatch	to	the	periscope	room	,	"	ordered	Matt	.
"	去	向上	这	孵化	到	这	潜望镜	房间	,	"	订购	马特	.

“去潜望镜室的舱口，”马特命令道。

[ɪf] [ɑː] [sɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [hiː; hi] [kləukt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ædmərəbli] .

If	Ah	Sin	was	surprised	at	the	command	he	cloaked	his	feelings	admirably	.
如果	啊	罪	曾是	惊讶	在	这	命令	他	隐蔽的	他的	情怀	令人钦佩地	.

如果阿信对命令感到惊讶，他很好地掩饰了自己的情绪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] , [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,

Without	a	word	he	left	the	torpedo	room	,	climbed	to	the	deck	above	,
没有	一个	单词	他	左边	这	鱼雷	房间	,	攀登	到	这	甲板	多于	,

他一言不发地离开了鱼雷舱，爬上了上面的甲板。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .

and	gained	the	periscope	chamber	.
和	获得	这	潜望镜	房间	.

并获得了潜望镜室。

[mæt] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [glɛniːz] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ensən] ['kwɪkli] ['oʊpənd]

Matt	pounded	on	the	door	of	Glennie's	quarters	,	and	the	ensign	quickly	opened
马特	猛击	在	这	门	的	格伦尼的	四分之一	,	和	这	军旗	迅速地	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

马特猛敲格伦尼的房间门，少尉迅速打开了门。

" [wɒts] ['wɑːntɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	wanted	?	"	he	asked	.
"	是什么	通缉	?	"	他	问	.

“想要什么？”他问道。

" [teɪk] [ðɪs] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd]

"	Take	this	Chinaman	in	there	with	you	,	Mr	.	Glennie	,	"	said	Matt	,	"	and
"	拿	这	中国人	在	那里	和	你	,	先生	.	格伦尼	,	"	说	马特	,	"	和

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

watch	him	.	"
手表	他	.	"

“格伦尼先生，把这个中国人带进去，”马特说，“看着他。”

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	What's	he	been	doing	?	"
"	是什么	他	到过	正在做	?	"

他一直在做什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	know	that	he's	been	doing	anything	.
"	我	不	知道	那	他是	到过	正在做	任何事物	.

我不知道他有没有做什么。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

I	just	want	him	watched	,	that's	all	,	and	you	can	do	it	better	than	any
我	只是	想	他	观看	,	那就是	全部	,	和	你	能	做	它	更好的	比	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

我只是想找人看着他，仅此而已，而你比任何人都更适合做这件事。

" ['glɛni] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	Glennie	stared	for	a	moment	,	then	jerked	the	Chinaman	inside	and	closed	the
"	格伦尼	凝视	为了	一个	片刻	,	然后	猛地一抖	这	中国人	里面	和	关闭	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

格伦妮愣了一下，然后猛地把中国人拉进屋里，关上了门。

[æz; əz] [mæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

As	Matt	turned	away	,	he	was	conscious	of	the	steady	song	of	the	cylinders
作为	马特	转向	离开	,	他	曾是	有意识的	的	这	稳定的	歌曲	的	这	气缸

.

:
.

马特转过身去时，他能感觉到汽缸发出规律的鸣叫声。

[ə'gen] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts]['saɪk(ə)l] ['prɑːpərli] — [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [sɪ'kjʊrd]

Again	the	motor	had	taken	up	its	cycle	properly	—	proof	that	the	gasolene	secured
再次	这	发动机	有	已采取	向上	它是	循环	适当地	—	证明	那	这	汽油	安全

[baɪ] [dɪk] [ɪn][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

by	Dick	in	Port	-	of	-	Spain	was	of	the	right	sort	.
经过	迪克	在	港口	-	的	-	西班牙	曾是	的	这	正确的	种类	.

发动机再次正常运转——证明迪克在西班牙港获得的汽油是正确的类型。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ['spiːk] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	take	the	wheel	,	Speake	,	"	said	Matt	.
"	患病的	拿	这	车轮	,	斯皮克	,	"	说	马特	.

“我来开车，斯皮克，”马特说。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] . "

"	Go	to	the	torpedo	room	and	turn	in	.	"
"	去	到	这	鱼雷	房间	和	转动	在	.	"

“去鱼雷室报到。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ? " ['kwiərid] ['spiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

"	What	was	wrong	with	the	motor	?	"	queried	Speake	,	as	he	gave	up	the
"	什么	曾是	错误的	和	这	发动机	?	"	查询	斯皮克	,	作为	他	给予	向上	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

“发动机出了什么问题？”斯皮克一边说着，一边松开了方向盘。

" ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] . "

"	Water	in	the	carburetor	.	"
"	水	在	这	化油器	.	"

“化油器里进了水。”

" [tʃɪŋk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? "

"	Chink	put	it	there	?	"
"	中国	放	它	那里	?	"

“是中国人放的？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Why	should	he	do	that	?	"	returned	Matt	.
"	为什么	应该	他	做	那	?	"	返回	马特	.

“他为什么要那样做？”马特反问道。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [mæt] , [ən'les] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [mis'teik] ,

"	That's	too	much	for	me	,	Matt	,	unless	he	did	it	by	mistake	,
"	那就是	也	很多	为了	我	,	马特	,	除非	他	做过	它	经过	错误	,

“马特，这对我来说太过分了，除非他是无意中做的。”

[seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sploʊdɪd] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [tæŋk] . "

same	as	he	exploded	the	gas	in	that	reserve	tank	.	"
相同的	作为	他	爆炸了	这	气体	在	那	预订	坦克	.	"

就像他引爆了那个备用油箱里的气体一样。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] , ['spiːk] ,

"	I	don't	know	how	the	water	got	in	the	tank	,	Speake	,
"	我	不	知道	如何	这	水	得到	在	这	坦克	,	斯皮克	,

“我不知道水是怎么进入水箱的，斯皮克。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æksɪdənt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zaɪn] .

and	it	may	have	been	accident	quite	as	much	as	design	.
和	它	可能	有	到过	事故	相当	作为	很多	作为	设计	.

这或许是一场意外，而非刻意安排。

" ['spiːk] [left] [mæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl] .

"	Speake	left	Matt	to	his	lonely	vigil	.
"	斯皮克	左边	马特	到	他的	孤独	守夜	.

“斯皮克留下马特独自守夜。”

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

The	gleam	of	the	little	searchlight	,	reaching	out	ahead	of	the	submarine	,
这	闪耀	的	这	小的	探照灯	,	到达	出去	前方	的	这	潜艇	,

小型探照灯的光芒，从潜艇前方伸出，

[flʌŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['mɪrər] .

flung	an	odd	picture	on	the	periscope	mirror	.
扔	一个	奇怪的	图片	在	这	潜望镜	镜子	.

在潜望镜的反射镜上投射出一幅奇怪的图像。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌmpt]

The	edges	of	the	mirror	were	shrouded	in	darkness	,	out	of	which	jumped
这	边缘	的	这	镜子	是	被遮蔽的	在	黑暗	,	出去	的	哪个	跳了起来

[ðə; ði] [smuːð] , ['ɔɪli] ['biləuz] .

the	smooth	,	oily	billows	.
这	光滑的	,	油腻的	波澜	.

镜子的边缘笼罩在黑暗中，光滑油亮的波浪从中跃然而出。

[ðə; ði] [weɪvz] [flæʃt] [laɪk] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	waves	flashed	like	gold	in	the	pencil	of	light	.
这	波浪	闪光灯	喜欢	金子	在	这	铅笔	的	光	.

在光束的照射下，波浪闪烁着金光。

[mæt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['æbsəntli] .

Matt	,	holding	the	Grampus	to	her	course	,	looked	into	the	periscope	absently	.
马特	,	保持	这	革兰氏染色剂	到	她	课程	,	看起来	进入	这	潜望镜	心不在焉地	.

马特控制着“格朗普斯号”的航向，心不在焉地望着潜望镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɚz] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːpstɪk] ['laɪɪŋ]

He	was	thinking	of	the	motor's	recent	trouble	,	and	of	the	chopstick	lying
他	曾是	思维	的	这	电机的	最近的	麻烦	,	和	的	这	筷子	说谎

[baɪ][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] ,

by	the	gasolene	tank	,
经过	这	汽油	坦克	,

他想起了发动机最近的故障，以及汽油箱旁边的那根筷子。

['tɜːrnɪŋ] [bəuθ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['eɪmləsli] .

turning	both	over	in	his	mind	and	wondering	aimlessly	.
转弯	两个都	超过	在	他的	头脑	和	好奇	漫无目的地	.

他在脑海中反复思索着这两件事，漫无目的地想着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	he	lifted	his	head	.
突然	他	抬起	他的	头	.

他突然抬起头。

[æn; ən] [ɑːd] [noʊt] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr]

An	odd	note	was	mixing	itself	with	the	croon	of	the	motor	and	the	whir
一个	奇怪的	笔记	曾是	混合	本身	和	这	轻哼	的	这	发动机	和	这	嗡嗡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [fænz] .

of	the	ventilator	fans	.
的	这	呼吸机	粉丝	.

发动机的轰鸣声和通风扇的呼呼声中，夹杂着一个奇怪的音符。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ʌv; əv] [ðæt] [mæt]

The	noise	was	not	caused	by	anything	aboard	the	submarine	,	of	that	Matt
这	噪音	曾是	不是	导致	经过	任何事物	船上	这	潜艇	,	的	那	马特

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

was	positive	.
曾是	积极的	.

马特可以肯定，噪音并非来自潜艇上的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pelər] , ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz]

It	was	like	the	thrashing	of	a	large	propeller	,	growing	rapidly	in	volume	as
它	曾是	喜欢	这	猛烈抽打	的	一个	大的	螺旋桨	,	生长	快速	在	体积	作为

[mæt] ['lisnd] .

Matt	listened	.
马特	听着	.

那声音就像一个巨大的螺旋桨在猛烈地拍打，随着马特的倾听，音量迅速增大。

['ʌndər] ['wɔːtər] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['kærid] [fɑːr] .

Under	water	sounds	are	carried	far	.
在下面	水	声音	是	携带	远的	.

水下声音传播很远。

[ðə; ði] [nɔɪz] [mæt] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd]

The	noise	Matt	heard	was	caught	by	the	submerged	hulk	of	the	Grampus	and
这	噪音	马特	听到	曾是	捕捉	经过	这	湮	绿巨人	的	这	革兰氏染色剂	和

- [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] .

reëchoed	as	by	a	sounding	-	board	.
-	作为	经过	一个	听起来	-	木板	.

马特听到的声音被沉没的格朗普斯号残骸捕捉到，并像被音板反射一样回荡。

" [hæf] - [spiːd] , [dɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [tuːb] .

"	Half	-	speed	,	Dick	,	"	he	called	through	the	engine	-	room	tube	.
"	一半	-	速度	,	迪克	,	"	他	称为	通过	这	引擎	-	房间	管子	.

“迪克，半速，”他通过机舱管道喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪs] ['slækənd] , ['mætz] [aɪz] [ə'gen] [sɔ:t] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['mɪrər] .

As	the	pace	slackened	,	Matt's	eyes	again	sought	the	periscope	mirror	.
作为	这	步伐	松弛	,	马特的	眼睛	再次	寻求	这	潜望镜	镜子	.

随着步伐放慢，马特的目光再次转向潜望镜。

[ə'brʌptli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [wɔːld] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , [rʌʃt] [ə; eɪ] ['stiːmər] ,

Abruptly	,	out	of	the	gloom	that	walled	in	the	glow	of	the	searchlight	,	rushed	a	steamer	,
突然	,	出去	的	这	愁云	那	有围墙的	在	这	辉光	的	这	探照灯	,	匆忙	一个	汽船	,

突然，一艘汽船从探照灯光芒笼罩的昏暗中疾驰而来。

[ɪts] [blɒtid] ['aʊtlaɪn] ['krɔːsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['sʌbmɜːˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [kɔːrs] .

its	blotted	outline	crossing	directly	the	submarine's	course	.
它是	印迹	大纲	过境	直接地	这	潜艇的	课程	.

它的模糊轮廓直接穿过潜艇的航线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [reɪl] ,

There	were	lights	along	the	steamer's	rail	,
那里	是	灯	沿着	这	-	轨	,

汽船的栏杆旁亮着灯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hɜːr; hər] ['lʊkˌaʊts] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['græmpəs] - ['sɜːrtʃlaɪt] .

but	it	was	plain	her	lookouts	were	asleep	or	they	would	have	seen	the	Grampus	'	searchlight	.
但	它	曾是	清楚的	她	瞭望台	是	睡着了	或者	他们	会	有	已见	这	革兰氏染色剂	-	探照灯	.

但很明显，她的瞭望员都睡着了，否则他们就会看到“格朗普斯”号的探照灯。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] ['strenjuəs] [æk'tɪvəti] .

Instantly	the	young	motorist	was	galvanized	into	strenuous	activity	.
即刻	这	年轻的	驾车者	曾是	镀锌	进入	费力的	活动	.

年轻的驾驶员立刻被激励起来，开始剧烈运动。

" [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːrn] — [ɑːn][jʊr; jər] [laɪf] !

"	Full	speed	astern	—	on	your	life	!
"	满的	速度	倒车	—	在	你的	生活	!

“全速倒车——赌上你的命！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [dɪk] .

"	he	shouted	to	Dick	.
"	他	喊叫	到	迪克	.

他朝迪克喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mæt] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] ,

At	the	same	time	Matt	put	the	wheel	over	,
在	这	相同的	时间	马特	放	这	车轮	超过	,

与此同时，马特把方向盘转了过来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːmər] .

hoping	to	make	a	turn	and	get	the	Grampus	on	a	parallel	course	with	the	steamer	.
希望	到	制作	一个	转动	和	得到	这	革兰氏染色剂	在	一个	平行线	课程	和	这	汽船	.

希望能够转弯，让“格朗普斯”号与轮船平行航行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] , [nɔːr] [taɪm] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn] .

But	there	was	not	room	,	nor	time	,	enough	for	the	turn	.
但	那里	曾是	不是	房间	,	也不	时间	,	足够的	为了	这	转动	.

但是既没有足够的空间，也没有足够的时间进行转变。

[ən'les] [ðə; ði]['moʊtər] [steɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər]

Unless	the	motor	stayed	the	Grampus	she	was	bound	to	crash	into	the	other
除非	这	发动机	入住	这	革兰氏染色剂	她	曾是	边界	到	碰撞	进入	这	其他

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

除非“格朗普斯”号的发动机停止运转，否则它注定会撞上另一艘船。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [gɑ:t][ðə; ði] [prə'pelər] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

Dick	,	however	,	got	the	propeller	to	turning	the	other	way	just	at	the	critical
迪克	,	然而	,	得到	这	螺旋桨	到	转弯	这	其他	方式	只是	在	这	批判的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

然而，就在关键时刻，迪克让螺旋桨朝相反的方向转动起来。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['slækənd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [pʊl] ,

The	speed	of	the	submarine	slackened	in	answer	to	the	reverse	pull	,
这	速度	的	这	潜艇	松弛	在	回答	到	这	撤销	拉	,

由于受到反向拉力，潜艇的速度减缓了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [swʌŋ] [baɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]

and	the	stern	of	the	steamer	swung	by	into	the	gloom	with	a	margin	of
和	这	船尾	的	这	汽船	摇摆	经过	进入	这	愁云	和	一个	利润	的

[skers] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] ,

scarce	a	dozen	feet	,
稀少	一个	打	脚	,

汽船的船尾在昏暗中掠过，与前方仅有不到十二英尺的距离。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] ['bɑ:bɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['trʌbld] [weɪk] .

leaving	the	Grampus	bobbing	in	her	troubled	wake	.
离开	这	革兰氏染色剂	上下摆动	在	她	麻烦	唤醒	.

留下格朗普斯号在她麻烦的航迹中上下颠簸。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [dɪk] , " [kɔ:ld] [mæt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] ['sʌmwʌt] .

"	All	right	now	,	Dick	,	"	called	Matt	in	a	voice	that	shook	somewhat	.
"	全部	正确的	现在	,	迪克	,	"	称为	马特	在	一个	嗓音	那	摇晃	有些	.

“好了，迪克，”马特的声音有些颤抖地说道。

" [draɪv] [hɜ:r; hər] ['ə'hed] . "

"	Drive	her	ahead	.	"
"	驾驶	她	前方	.	"

“开车送她上路。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ? " [in'kwaiəd] [dɪk] .

"	What	was	wrong	?	"	inquired	Dick	.
"	什么	曾是	错误的	?	"	询问	迪克	.

“出什么事了？”迪克问道。

" [wi:; wi][dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sti:mər] .

"	We	just	missed	a	collision	with	a	steamer	.
"	我们	只是	错过	一个	碰撞	和	一个	汽船	.

我们险些与一艘轮船相撞。

[jʊr; jər] [kwɪk] [wɜ:rk] [seɪvd] [ju: 'es] .

Your	quick	work	saved	us	.
你的	快的	工作	已保存	我们	.

你的迅速行动救了我们。

" [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

"	Dick	gave	a	long	whistle	,	and	went	on	with	his	work	.
"	迪克	给予	一个	长的	哨	,	和	去	在	和	他的	工作	.

迪克吹了一声长哨，然后继续工作。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] , [oʊld] [ʃɪp] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] .

"	A	miss	is	as	good	as	a	hundred	fathoms	,	old	ship	,	"	he	answered	lightly	.
"	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	百	英寻	,	老的	船	,	"	他	回答	轻轻	.

“失手一次就相当于一百英寻，老船，”他轻松地回答道。

[ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [kwɪk] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [nʌn] [ʌv; əv]

The	ringing	orders	and	quick	work	with	the	engine	had	aroused	none	of
这	铃声	订单	和	快的	工作	和	这	引擎	有	被唤醒	没有任何	的

[ðə; ðɪ] ['sliːpɚz] .

the	sleepers	.
这	卧铺	.

铃声响起，引擎快速运转，但睡梦中的乘客一个也没被吵醒。

[kɑːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['bæblɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk] [ruːm] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps]

Carl	could	be	heard	babbling	excitedly	in	the	tank	room	,	but	otherwise	the	ship's
卡尔	可以	是	听到	胡说	兴奋地	在	这	坦克	房间	,	但	否则	这	船的

['kɑːmplɪment] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

complement	was	quiet	.
补充	曾是	安静的	.

可以听到卡尔在储罐室里兴奋地喋喋不休，但除此之外，船上的其他人员都很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [mæt] [kɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv]

It	was	with	a	distinct	feeling	of	relief	that	Matt	caught	the	first	gleam	of
它	曾是	和	一个	清楚的	感觉	的	宽慰	那	马特	捕捉	这	第一的	闪耀	的

[deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] .

day	as	it	was	reflected	by	the	periscope	.
天	作为	它	曾是	反映	经过	这	潜望镜	.

当潜望镜反射出第一缕晨光时，马特感到如释重负。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['braɪtnd] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] , [æz; əz]

As	the	morning	advanced	and	brightened	,	he	raised	a	black	smudge	,	as
作为	这	早晨	先进的	和	明亮	,	他	提高	一个	黑色的	弄脏	,	作为

[ʌv; əv] ['stiːmər] [smoʊk] ,

of	steamer	smoke	,
的	汽船	抽烟	,

随着晨光渐亮，他扬起了一团黑色的烟雾，像是轮船的烟。

[ɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt]['kwɔːrtər] .

on	the	port	quarter	.
在	这	港口	四分之一	.

在左舷后方。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]

The	smoke	was	bearing	along	in	the	direction	the	submarine	was
这	抽烟	曾是	轴承	沿着	在	这	方向	这	潜艇	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

烟雾沿着潜艇航行的方向飘散开来。

[ænd; ənd] [mæt] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [mɪst] ['rʌnɪŋ]

and	Matt	wondered	if	that	was	the	steamer	they	had	barely	missed	running
和	马特	想知道	如果	那	曾是	这	汽船	他们	有	仅仅	错过	跑步

['ɪntuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

into	during	the	night	.
进入	期间	这	夜晚	.

马特心想，那会不会就是他们昨晚差点撞上的那艘蒸汽船。

['geɪnz] [rɪ'liːvd] [dɪk] , - [tʊk] ['kɑːrlz] [pleɪs] ,

Gaines	relieved	Dick	,	Clackett	took	Carl's	place	,
盖恩斯	松了口气	迪克	,	-	采取	卡尔的	地方	,

盖恩斯接替了迪克的位置，克拉克特接替了卡尔的位置。

[ænd; ənd] ['spi:k] [keɪm] ['æftər] [ɑ:] [sɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [get] ['brekfəst] .

and	Speake	came	after	Ah	Sin	and	ordered	him	below	to	get	breakfast	.
和	斯皮克	来了	后	啊	罪	和	订购	他	以下	到	得到	早餐	.

斯皮克跟在阿辛后面，命令他下去吃早餐。

[wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['spi:k] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m]

When	the	Chinaman	was	fairly	at	work	,	Speake	returned	to	the	engine	room
什么时候	这	中国人	曾是	相当	在	工作	,	斯皮克	返回	到	这	引擎	房间

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] .

and	took	the	wheel	.
和	采取	这	车轮	.

当“中国人号”基本开始运转时，斯皮克回到机舱，接管了舵轮。

['glɛni] [ʃoʊd] [hɪm'self] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [mæt] , [dɪk] , [kɑ:rl] ,

Glennie	showed	himself	when	breakfast	was	ready	,	and	he	,	Matt	,	Dick	,	Carl	,
格伦尼	显示	他自己	什么时候	早餐	曾是	准备好	,	和	他	,	马特	,	迪克	,	卡尔	,

早餐准备好后，格伦尼出现了，他和马特、迪克、卡尔.....

[ænd; ənd] ['spi:k] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] .

and	Speake	ate	their	breakfast	in	the	periscope	room	.
和	斯皮克	吃	他们的	早餐	在	这	潜望镜	房间	.

斯皮克在潜望镜室里吃了早餐。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:f] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , " [ri'mɑ:kt] ['glɛni] ,

"	We	must	be	off	British	Guiana	,	"	remarked	Glennie	,
"	我们	必须	是	离开	英国	圭亚那	,	"	评论	格伦尼	,

“我们肯定已经离开英属圭亚那了，”格伦尼说道。

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

stirring	the	condensed	milk	and	sugar	into	his	coffee	.
搅拌	这	浓缩版	牛奶	和	糖	进入	他的	咖啡	.

他将炼乳和糖搅拌到咖啡里。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? "

"	Will	you	put	in	at	Georgetown	,	Mr	.	King	?	"
"	将要	你	放	在	在	乔治城	,	先生	.	国王	?	"

金先生，您会申请乔治城大学吗?

" [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [wi:v] [pɪkt] [ju:; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [pɔ:rt] - [ʌv; əv] -

"	We	won't	have	to	do	that	,	now	that	we've	picked	you	up	at	Port	-	of	-
"	我们	惯于	有	到	做	那	,	现在	那	我们已经	挑选	你	向上	在	港口	-	的	-

[speɪn] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

Spain	,	"	replied	Matt	.
西班牙	,	"	回复	马特	.

“既然我们已经在西班牙港接上你了，我们就不用那样做了，”马特回答道。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [kwɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æməzɑ:n] . "

"	We've	got	to	make	quick	time	to	the	Amazon	.	"
"	我们已经	得到	到	制作	快的	时间	到	这	亚马逊	.	"

“我们必须尽快赶到亚马逊。”

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɑ:t] - ['dɜ:] [voʊn] ['vi:] [kʌm] ['pu:ti] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪndoʊ] - [naɪt] ? " ['kwiərid]

"	Iss	dot	shdeamer	der	vone	ve	come	pooty	near	running	indo	lasdt	night	?	"	queried
"	问题	点	-	德尔	冯	ve	来	普蒂	靠近	跑步	印尼	-	夜晚	?	"	查询

[kɑ:rl] ,

Carl	,
卡尔	,

“Iss dot shdeamer der vone ve come pooty near running indo lastdt night?” Carl问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

taking	a	look	into	the	periscope	.
采取	一个	看	进入	这	潜望镜	.

透过潜望镜观察一下。

" [its] [ə'baʊt] [æn; ən]['i:v(ə)n] [ges] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r][nɑ:t] .

"	It's	about	an	even	guess	whether	it	is	or	not	.
"	它是	关于	一个	甚至	猜测	无论	它	是	或者	不是	.

“这很难说，大概五五开吧。”

" [ɑ:] [sɪn] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

"	Ah	Sin	,	who	happened	to	be	in	the	room	,	took	a	look	at	the	periscope	for	himself	.
"	啊	罪	,	WHO	发生	到	是	在	这	房间	,	采取	一个	看	在	这	潜望镜	为了	他自己	.

“恰巧在房间里的阿信亲自看了看潜望镜。”

" [dɪd] [wi:; wi] [kʌm] [nɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [læst] [naɪt] ? " ['kwiərid] ['glɛni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Did	we	come	near	having	a	collision	last	night	?	"	queried	Glennie	,	looking	up	quickly	.
"	做过	我们	来	靠近	拥有	一个	碰撞	最后的	夜晚	?	"	查询	格伦尼	,	寻找	向上	迅速地	.

“昨晚我们差点发生碰撞吗？”格伦妮猛地抬起头问道。

[mæt] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] , ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

Matt	,	who	wished	to	be	agreeable	,	narrated	the	incident	.
马特	,	WHO	希望	到	是	同意	,	旁白	这	事件	.

为了表现得和蔼可亲，马特叙述了这件事。

" [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [mɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ensən] , [wen] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	We	made	a	lucky	miss	of	it	,	"	remarked	the	ensign	,	when	Matt	had	finished	.
"	我们	制成	一个	幸运的	错过	的	它	,	"	评论	这	军旗	,	什么时候	马特	有	完成的	.

“我们真是侥幸躲过了一劫，”少尉在马特说完后说道。

" [aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [laɪk][ðə; ði] ['græmpəs] .

"	I've	no	desire	to	go	to	the	bottom	in	a	steel	sarcophagus	like	the	Grampus	.
"	我已经	不	欲望	到	去	到	这	底部	在	一个	钢	石棺	喜欢	这	革兰氏染色剂	.

“我可不想像‘格朗普斯号’那样，被困在钢铁棺材里沉入海底。”

[streɪndʒ] [aɪ] [slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

Strange	I	slept	through	it	all	,	but	I	was	tired	,
奇怪的	我	睡着了	通过	它	全部	,	但	我	曾是	疲劳的	,

奇怪，我竟然睡着了，不过我当时确实很累。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [slept] ['rædər] ['saʊndər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	I	suppose	I	slept	rather	sounder	than	usual	.
和	我	认为	我	睡着了	相当	探鱼器	比	通常	.

我想我睡得比平时沉得多。

[ðæt] [tʃɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , " [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kɔ:fi] - ['meɪkər] .

That	chink	,	"	he	added	,	putting	down	his	cup	,	"	is	a	poor	coffee	-	maker	.
那	裂缝	,	"	他	额外	,	推杆	向下	他的	杯子	,	"	是	一个	贫穷的	咖啡	-	制造商	.

“那台破旧的咖啡机，”他放下杯子补充道，“性能很差。”

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪt'self] [ðæt] [teɪsts] [soʊ][ræŋk] ? "

Or	is	it	the	coffee	itself	that	tastes	so	rank	?	"
或者	是	它	这	咖啡	本身	那	口味	所以	秩	?	"

还是说咖啡本身味道太难喝?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(Motor Matt in Brazil; or, Under The Amazon)

" [its] [pʊr] [stʌf] , " [spoʊk] [ʌp] ['spiːk] ,
" It's poor stuff , " spoke up Speake ,
" 它是 贫穷的 东西 , " 辐 向上 斯皮克 ,

“这东西太差劲了，”斯皮克插话道。

" [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][dʒest]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪst] .
" an ' I was jest goin ' to say something about the taste .
" 一个 - 我 曾是 笑话 去 - 到 说 某物 关于 这 品尝 .

我本来想说说味道的。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [dɪd] ['betər] ['jestərdeɪ] [ðæn; ðən] ['hiːz]['dɔɪɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . "
The chink did better yesterday than he's doin ' this mornin ' . "
这 裂缝 做过 更好的 昨天 比 他是 做 - 这 早晨 - . "

那家伙昨天表现比今天早上好多了。

" [ˌaɪ 'diː] - [ven] [ˌaɪ 'diː] [goʊz] [taʊn] , [laɪk] [ˌaɪ 'diː] [væs] [ə; eɪ] ['dɔrk] - [laɪt]
" Id purns ven id goes town , like id vas a dorch - light
" ID - ven ID 去 镇 , 喜欢 ID 血管 一个 多尔奇 - 光

“Id purns ven id goes town, like id vas a dorch-light

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

- , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] ['luːmɪnəsli] .
brocession , " observed Carl luminously .
- , " 观察到 卡尔 发光地 .

“兄弟会，”卡尔意味深长地说道。

" [aɪ] - [laɪk] [dɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [væs] ['hʌŋgri] , [soʊ] [aɪ] [trɪŋk] [hɪm; ɪm] .
" I don'd like dot , but I vas hungry , so I trink him .
" 我 - 喜欢 点 , 但 我 血管 饥饿的 , 所以 我 饮料 他 .

“我不喜欢点，但我饿了，所以我喝了他。”

[wʊʃ; wuːʃ] ! "
Whoosh ! "
嗖！ ! "

嗖！

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɪtər] , " [sed] [mæt] ,
" It's certainly hot and bitter , " said Matt ,
" 它是 当然 热的 和 苦的 , " 说 马特 ,

“天气确实又热又苦，”马特说。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['swɔləuz] .
and put down his cup after two or three swallows .
和 放 向下 他的 杯子 后 二 或者 三 燕子 .

他喝了两三口后就把杯子放下了。

" [ðæt] ['stiːmər] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['kloʊzər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [mæt] , " [ə'naʊnst] ['spiːk] ,
" That steamer is gettin ' closer to us , Matt , " announced Speake ,
" 那 汽船 是 获得 - 更近 到 我们 , 马特 , " 宣布 斯皮克 ,

“那艘汽船越来越靠近我们了，马特，”斯皮克宣布道。

['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

fumbling	with	the	wheel	and	looking	at	the	periscope	.
笨拙	和	这	车轮	和	寻找	在	这	潜望镜	.

笨拙地摆弄着方向盘，看着潜望镜。

" ['stedi] , [ðer; ðər] , ['spiːk] ! " ['kɔːʃənd] [mæt] .

"	Steady	,	there	,	Speake	!	"	cautioned	Matt	.
"	稳定的	,	那里	,	斯皮克	!	"	警告	马特	.

“稳住，斯皮克！”马特提醒道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] ['spiːk] ,

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	me	,	"	muttered	Speake	,
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	,	"	低声说道	斯皮克	,

“我不知道我怎么了，”斯皮克喃喃自语道。

" [bʌt; bət][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər] .

"	but	my	nerves	are	all	in	a	quiver	.
"	但	我的	神经	是	全部	在	一个	颤动	.

但我神经紧张得颤抖。

[ʃiːz] [smɔːl] , [ðæt] ['stiːmər] ; [wʌn] ['fʌn(ə)l] , [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd] .

She's	small	,	that	steamer	;	one	funnel	,	black	,	with	a	red	band	.
她是	小的	,	那	汽船	;	一	漏斗	,	黑色的	,	和	一个	红色的	乐队	.

那艘蒸汽船很小；只有一个烟囱，黑色，带一条红色的带子。

[aɪ][dəunt][dʒest] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [laɪn] — [ðæt] — [ɪz] .

I	don't	jest	recollect	what	line	—	that	—	is	.
我	不	笑话	追忆	什么	线	—	那	—	是	.

我实在想不起来那句话是哪一句了。

" [hiː; hi] [drɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

"	He	drawled	out	the	last	words	.
"	他	拖长音	出去	这	最后的	字	.

他拖长了声音说出最后几个字。

" ['paɪ] - - ! " [sed] [kɑːrl] , " [aɪ] [fiːl] [sɪk] ['paɪ]['dɝː] - ,

"	Py	shiminy	grickets	!	"	said	Carl	,	"	I	feel	sick	py	der	shdomach	,
"	py	-	-	!	"	说	卡尔	,	"	我	感觉	生病的	py	德尔	-	,

“Py shiminy grickets！”卡尔说，“我感觉不舒服 py der shdomach，

[ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [ˌju ɛn 'di] - . "

und	eferyt'ing	iss	virling	und	virling	.	"
和	-	问题	-	和	-	.	"

und eferyt'ing iss virling und virling。”

" [daʊz] [ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] , " [aɪm] ['dɪzi] , [tuː] ! "

"	Dowse	me	,	"	put	in	Dick	,	"	I'm	dizzy	,	too	!	"
"	道斯	我	,	"	放	在	迪克	,	"	我是	晕眩的	,	也	!	"

“给我点儿头晕，”迪克插嘴道，“我也头晕！”

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['mɝːmɝd] ['glɛni] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['empti] [kʌp] .

"	And	I	,	"	murmured	Glennie	,	setting	aside	his	plate	and	empty	cup	.
"	和	我	,	"	低声说道	格伦尼	,	环境	旁边	他的	盘子	和	空的	杯子	.

“还有我，”格伦尼低声说道，放下盘子和空杯子。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [laɪ] [daʊn] .

"	I	—	I	believe	I'll	lie	down	.
"	我	—	我	相信	患病的说谎		向下	.

“我——我想我该躺下了。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

"	He	got	up	from	the	stool	on	which	he	was	sitting	,
"	他	得到	向上	从	这	凳子	在	哪个	他	曾是	坐着	,

他从坐着的凳子上站了起来，

[ænd; ənd] ['flaʊndəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .

and	floundered	to	the	top	of	the	locker	.
和	挣扎	到	这	顶部	的	这	储物柜	.

然后跌跌撞撞地爬到了储物柜顶上。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,

Pushing	a	hand	around	to	his	hip	pocket	,
推动	一个	手	大约	到	他的	时髦的	口袋	,

他将一只手伸向裤兜，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

he	drew	out	a	revolver	that	interfered	with	his	comfort	,	dropped	it	on	the
他	画	出去	一个	左轮手枪	那	干扰	和	他的	舒适	,	掉落	它	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他拔出一把让他感到不舒服的左轮手枪，把它扔在了地上。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['lɪmpli] .

and	fell	back	limply	.
和	跌倒	后退	软弱无力	.

然后无力地向后倒去。

[dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [geɪv] [aʊt] ,

Dick	tried	to	get	to	his	feet	,	but	his	limbs	gave	out	,
迪克	尝试	到	得到	到	他的	脚	,	但	他的	四肢	给予	出去	,

迪克试图站起来，但他的四肢却使不上劲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][kɑːrl] .

and	he	fell	sprawling	upon	Carl	.
和	他	跌倒	蔓延	之上	卡尔	.

他一下子倒在了卡尔身上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][kɑːrl] ['streɪtnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,

At	the	same	moment	Carl	straightened	out	with	a	gasp	,
在	这	相同的	片刻	卡尔	拉直	出去	和	一个	喘气	,

就在这时，卡尔倒吸一口凉气，直起了身子。

[ænd; ənd] ['spiːk] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	Speake	let	go	of	the	wheel	and	pitched	forward	to	his	knees	.
和	斯皮克	让	去	的	这	车轮	和	投球	向前	到	他的	膝盖	.

斯皮克松开方向盘，向前跪倒在地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [swei] [ʌn'stedəli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt]

There	he	swayed	unsteadily	for	an	instant	,	trying	to	speak	,	but	the	effort
那里	他	摇摆	不稳定地	为了	一个	立即的	,	尝试	到	说话	,	但	这	努力

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

was	beyond	him	,
曾是	超过	他	,

他站不稳地晃了晃，想说话，但却发不出声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] ['krʌmpld] ['daʊnwərd] .

and	he	slowly	crumpled	downward	.
和	他	缓慢地	皱巴巴的	向下	.

他缓缓倒下。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpləsnəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] [mæt] ,

A	horrible	sensation	of	helplessness	was	growing	upon	Matt	,
一个	可怕	感觉	的	无助	曾是	生长	之上	马特	,

一种可怕的无助感在马特心中蔓延开来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['heɪzi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] [wɜ:rk]

and	with	it	there	dawned	on	his	mind	a	hazy	suspicion	of	villainous	work
和	和	它	那里	黎明	在	他的	头脑	一个	朦胧	怀疑	的	邪恶的	工作

.

:

.

于是，他心中隐隐约约地产生了一种邪恶势力作恶的怀疑。

[hi:; hi] ['strʌgld] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .

He	struggled	upright	and	staggered	to	the	wheel	.
他	挣扎	直立	和	交错	到	这	车轮	.

他挣扎着站起身，踉跄着走到方向盘前。

" ['geɪnz] !

"	Gaines	!
"	盖恩斯	!

“盖恩斯！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['hʌskɪli] [θru:] [ðə; ði]['moʊtər] - [ru:m] [tu:b] .

"	he	called	huskily	through	the	motor	-	room	tube	.
"	他	称为	沙哑地	通过	这	发动机	-	房间	管子	.

他通过机房的管道沙哑地喊道。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .

No	answer	was	returned	.
不	回答	曾是	返回	.

没有收到回复。

['glɛni] ['flaʊndəd] [ʌp][ɑ:n][wʌn] [ni:] .

Glennie	floundered	up	on	one	knee	.
格伦尼	挣扎	向上	在	一	膝盖	.

格伦妮踉跄着单膝跪地。

" [wʌt] — [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] — [neɪm] — [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	—	in	the	fiend's	—	name	—	is	the	matter	?
"	什么	—	在	这	恶魔的	—	姓名	—	是	这	事情	?

“究竟发生了什么事？——以魔鬼的名义——？”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] ['tʃoʊkɪŋli] .

"	he	gasped	chokingly	.
"	他	倒吸一口气	令人窒息地	.

他喘着粗气，哽咽着。

" - ! " [kraɪd] [mæt] [θru:] [ðə; ði][tæŋk] - [ru:m] [tu:b] .

"	Clackett	!	"	cried	Matt	through	the	tank	-	room	tube	.
"	-	!	"	哭	马特	通过	这	坦克	-	房间	管子	.

“克拉克特！”马特通过水箱室的管道喊道。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

Still	there	was	no	answer	.
仍然	那里	曾是	不	回答	.

仍然没有答案。

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	just	that	moment	,
在	只是	那	片刻	,

就在那一刻，

[wen] [mæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [spel] ,

when	Matt	was	positively	sure	that	all	on	the	ship	were	caught	in	the	awful	spell	,
什么时候	马特	曾是	积极地	当然	那	全部	在	这	船	是	捕捉	在	这	可怕	拼写	,

当马特确信船上所有人都被可怕的咒语控制时

[ɑː] [sɪn] ['ʃæmbəld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ah Sin shambled through the door .
啊 罪 混乱 通过 这 门 .

阿信蹒跚地走进门来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [mæt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
With all his failing strength Matt flung himself on the Chinaman .
和 全部 他的 失败 力量 马特 扔 他自己 在 这 中国人 .

马特用尽全力扑向中国人。

[bɪ'fɔːr] [ɑː] [sɪn] [kʊd; kəd] [dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['mætz] [ɑːrmz] [went] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Before Ah Sin could dodge out of the way Matt's arms went round him and
前 啊 罪 可以 躲闪 出去 的 这 方式 马特的 武器 去 圆形的 他 和
[hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ɔːf] .
his slouch hat was jerked off .
他的 伛 帽子 曾是 猛地一抖 离开 .

阿信还没来得及躲开，马特的双臂就环住了他，一把扯掉了他的软帽。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæt] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kjuː] , ['liːvɪŋ] [ɑː] [sɪnz] ['kloʊsli] [krɑːpt] [hed] [ɪn] [pleɪn] [saɪt]
With the hat came the long queue , leaving Ah Sin's closely cropped head in plain sight
和 这 帽子 来了 这 长的 队列 , 离开 啊 罪的 密切 裁剪 头 在 清楚的 视线
.
:
.

帽子后面跟着长长的队伍，阿信的寸头就这么暴露无遗。

" [tiː] — ['toʊloʊ] ! " ['gɜːgəld] ['glɛni] , [ə; eɪ] [waɪld] , [ɪn'kredʒələs] [lʊk] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" T — Tolo ! " gurgled Glennie , a wild , incredulous look crossing his face .
" T — 托洛 ! " 咕噜咕噜 格伦尼 , 一个 荒野 , 难以置信 看 过境 他的 脸 .

“托洛！”格伦尼咕哝着，脸上露出疯狂、难以置信的表情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːkər] ,
He made a superhuman effort to get off the locker ,
他 制成 一个 超人类 努力 到 得到 离开 这 储物柜 ,

他使出了超乎常人的力气才从储物柜上下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊld]
but the last particle of strength left him in a flash , and he rolled
但 这 最后的 粒子 的 力量 左边 他 在 一个 闪光 , 和 他 滚动
['bækwərd] .
backward .
落后 .

但他最后一丝力气也瞬间消失了，他向后翻滚去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['rʌbɪŋ] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
RUBBING ELBOWS WITH DEATH .
擦 肘部 和 死亡 .

与死神擦肩而过。

[mæt] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['mænɪfest] ['eni] [sər'praɪz] ['oʊvər] [ðə; ði]
Matt had neither the time nor the strength to manifest any surprise over the
马特 有 两者都不 这 时间 也不 这 力量 到 显现 任何 惊喜 超过 这
['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] ['glɛni] .
startling revelation made by Glennie .
令人震惊 启示 制成 经过 格伦尼 .

马特既没有时间也没有精力对格伦妮的惊人爆料表示任何惊讶。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ]

Not	only	that	,	but	his	brain	was	in	such	a	condition	it	was	well	-	nigh
不是	仅有的	那	,	但	他的	脑	曾是	在	这样的	一个	状况	它	曾是	出色地	-	夜

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

incapable	of	surprise	.
无法	的	惊喜	.

不仅如此，他的大脑当时的状态也让他几乎无法感到惊讶。

[ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['helpləsnəs] ['ʃʊrli] [bʌt; bət] ['stedəli]

In	that	critical	moment	when	he	felt	a	terrifying	helplessness	surely	but	steadily
在	那	批判的	片刻	什么时候	他	毛毡	一个	恐怖	无助	一定	但	稳步

['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

creeping	over	him	,
爬行	超过	他	,

在那危急时刻，他感到一种可怕的无助感正稳步地向他袭来。

[hiː; hi] ['sentərd] ['evri] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː] [sɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

he	centred	every	effort	on	the	attempt	to	make	Ah	Sin	a	prisoner	.
他	居中	每一个	努力	在	这	试图	到	制作	啊	罪	一个	囚犯	.

他竭尽全力试图将阿信囚禁起来。

['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [θruː] ['mætz] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

Swiftly	as	a	lightning	flash	the	idea	struck	through	Matt's	brain	that	the	Chinaman
迅速地	作为	一个	闪电	闪光	这	主意	击	通过	马特的	脑	那	这	中国人

[hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] .

had	all	to	do	with	the	baffling	situation	aboard	the	Grampus	.
有	全部	到	做	和	这	莫名其妙	情况	船上	这	革兰氏染色剂	.

马特脑海中瞬间闪过一个念头：那个中国人与“格兰普斯号”上发生的令人费解的事件完全有关。

[ɪf] [mæt] [kʊd; kəd][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]

If	Matt	could	drag	him	down	and	secure	him	he	felt	that	,	at	a	later
如果	马特	可以	拖	他	向下	和	安全的	他	他	毛毡	那	,	在	一个	之后

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果马特能把他拖下来并控制住他，他觉得，在稍后的某个时刻，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sə'lestʃ(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

the	treacherous	Celestial	might	be	dealt	with	as	his	evil	deeds	justified	.
这	奸诈	天体	可能	是	已处理	和	作为	他的	邪恶的	契约	合理的	.

这位奸诈的天神或许会因其罪恶行径而受到应有的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

But	the	work	the	king	of	the	motor	boys	had	mapped	out	for	himself
但	这	工作	这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	已映射	出去	为了	他自己

[ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

exceeded	his	powers	.
超出	他的	权力	.

但是这位汽车男孩之王为自己规划的工作超出了他的能力范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

There	was	none	to	come	to	his	aid	.
那里	曾是	没有任何	到	来	到	他的	援助	.

没有人来帮他。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] [ænd; ənd]['moʊtər] [ruːm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]

Below	,	in	the	tank	room	and	motor	room	,	was	a	silence	undisturbed	by
以下	,	在	这	坦克	房间	和	发动机	房间	,	曾是	一个	沉默	未受干扰	经过

['hjuːmən] [vɔɪs] [ɔːr] ['muːvmənt] ,

human	voice	or	movement	,
人类	嗓音	或者	移动	,

下方，在储罐室和机舱里，一片寂静，没有丝毫人声或动静。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] ,

and	there	,	in	the	periscope	chamber	,
和	那里	,	在	这	潜望镜	房间	,

在那里，在潜望镜舱内，

[ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['mætz] [ʌn'kɑ:nʃəs]

the	only	noise	to	be	heard	was	the	deep	breathing	of	Matt's	unconscious
这	仅有的	噪音	到	是	听到	曾是	这	深的	呼吸	的	马特的	无意识

[frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ]

friends	and	the	rattling	sounds	of	the	scuffle	going	forward	between	the	young
朋友们]	和	这	嘎嘎作响	声音	的	这	扭打	去	向前	之间	这	年轻的

['moʊtərɪst][ænd; ənd] [ɑ:] [sɪn] .

motorist	and	Ah	Sin	.
驾车者	和	啊	罪	.

唯一能听到的声音是马特昏迷不醒的朋友们的深沉呼吸声，以及年轻司机和阿辛之间扭打的碰撞声。

[ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [kju:] [wɜ:r; wər] [kɪkt] ['ɪntu:][wʌn]['kɔ:rnər] .

The	slouch	hat	and	the	false	queue	were	kicked	into	one	corner	.
这	伛	帽子	和	这	错误的	队列	是	踢	进入	一	角落	.

那顶软呢帽和那条假辫子被踢到了角落里。

[ɑ:] [sɪnz] [lɔ:ŋ] , [li:n] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] ['mætz] [θroʊt] .

Ah	Sin's	long	,	lean	fingers	were	gripping	Matt's	throat	.
啊	罪的	长的	,	倾斜	手指	是	扣人心弦	马特的	喉	.

阿辛修长的手指紧紧掐住了马特的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] , [ɔ:r]['æŋgər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

There	was	no	look	of	hate	,	or	anger	,	or	even	of	determination	in	the
那里	曾是	不	看	的	恨	,	或者	愤怒	,	或者	甚至	的	决心	在	这

['tʃaɪnəmənz] [feɪs] ;

Chinaman's	face	;
中国人的	脸	;

中国人脸上没有丝毫仇恨、愤怒，甚至连一丝决绝的神情都没有；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] ['sætərnaɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

the	expression	was	blank	and	saturnine	,	as	though	he	was	merely	a
这	表达	曾是	空白的	和	土星	,	作为	尽管	他	曾是	仅仅	一个

[tu:l] ,

tool	,
工具	,

他表情茫然而阴沉，仿佛自己只是个工具。

['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd][baɪ]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn]

operated	by	wires	like	a	puppet	and	carrying	out	the	will	of	some	one	in
经营的	经过	电线	喜欢	一个	木偶	和	携带	出去	这	将要	的	一些	一	在

[haɪ] [ə'θɔ:rəti] .

high	authority	.
高的	权威	.

像木偶一样被操控，执行某个高层人士的意志。

['sʌd(ə)nli] , ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Suddenly	,	putting	forth	all	his	strength	,
突然	,	推杆	前进	全部	他的	力量	,

突然，他使出浑身解数，

[ɑ:] [sɪn] ['lɪftɪd] [mæt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli] [ə'krɔ:s] ['spi:k] [ænd; ənd]

Ah	Sin	lifted	Matt	by	the	throat	and	threw	him	bodily	across	Speake	and
啊	罪	抬起	马特	经过	这	喉	和	扔	他	身体上的	穿过	斯皮克	和

[ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kər] .

against	the	edge	of	the	locker	.
反对	这	边缘	的	这	储物柜	.

阿辛一把抓住马特的喉咙，把他重重地摔过斯皮克，撞到储物柜的边缘上。

[mæt] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Matt	tried	to	rise	,	but	found	it	impossible	.
马特	尝试	到	上升	,	但	成立	它	不可能的	.

马特试图站起来，但却发现自己做不到。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wiːknəs] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θrɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [dʒaɪv] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪsts]

The	awful	weakness	held	him	in	thrall	and	was	fastening	gyves	upon	his	wrists
这	可怕	弱点	握住	他	在	奴隶	和	曾是	紧固	手镯	之上	他的	手腕

.

:

.

可怕的虚弱感让他无法自拔，仿佛要将枷锁戴在他的手腕上。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['helpləs] , [laɪk] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Soon	he	would	be	utterly	helpless	,	like	those	lying	around	him	,
很快	他	会	是	完全地	无助	,	喜欢	那些	说谎	大约	他	,

很快他就会像周围那些躺着的人一样，变得完全无助。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ɑː] [sɪn] [ðen] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmpəs] ?

and	what	would	Ah	Sin	then	do	to	the	Grampus	?
和	什么	会	啊	罪	然后	做	到	这	革兰氏染色剂	?

那么阿辛又会对格朗普斯做什么呢?

[ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

A	spasm	of	alarm	and	apprehension	rushed	through	the	young	motorist	.
一个	痉挛	的	警报	和	忧虑	匆忙	通过	这	年轻的	驾车者	.

年轻的驾驶员突然感到一阵惊恐和不安。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] ['vɔɪɪdʒ] ?

Was	this	to	be	the	end	of	the	submarine's	voyage	?
曾是	这	到	是	这	结尾	的	这	潜艇的	航程	?

难道这就是这艘潜艇航程的终点吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi]

Was	the	sale	of	the	boat	to	the	government	destined	never	to	be
曾是	这	销售	的	这	船	到	这	政府	注定	绝不	到	是

['kɔnsəˌmeɪtɪd] ?

consummated	?
完成	?

这艘船卖给政府的交易注定无法完成吗?

['veɪgli] [mæt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [bə'liːz] ,

Vaguely	Matt	thought	of	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	lying	sick	in	that	house	in	Belize	,
依稀	马特	想法	的	队长	尼莫	,	小	.	,	说谎	生病的	在	那	房子	在	伯利兹	,

马特隐约想起了小尼莫船长，他正病倒在伯利兹的那栋房子里。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ,

of	his	unswerving	confidence	in	the	king	of	the	motor	boys	,
的	他的	坚定不移	信心	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

他对摩托车男孩之王的信心坚定不移。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	of	his	tremendous	disappointment	if	anything	happened	to	the
和	的	他的	巨大的	失望	如果	任何事物	发生	到	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['derɪŋ] [kruːz] .

submarine	during	her	daring	cruise	.
潜艇	期间	她	大胆	巡航	.

如果潜艇在这次大胆的航行中发生任何意外，他将感到无比失望。

[ɔːl] [ðɪs] [brɔːt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['mætz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

All	this	brought	every	ounce	of	Matt's	failing	strength	back	to	him	.
全部	这	带来	每一个	盎司	的	马特的	失败	力量	后退	到	他	.

这一切让马特逐渐衰弱的每一分力气都恢复了过来。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [əˈbaʊt]

He	shoved	his	hand	along	the	side	of	the	locker	and	twined	his	fingers	about
他	推搡	他的	手	沿着	这	边	的	这	储物柜	和	缠绕	他的	手指	关于

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [drɑːpt] [baɪ] [ˈglɛni] ,

the	grip	of	the	revolver	dropped	by	Glennie	,
这	紧握	的	这	左轮手枪	掉落	经过	格伦尼	,

他把手伸到储物柜侧面，十指紧扣着格伦尼掉落的左轮手枪的握把。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈefərt] ,

then	,	with	a	despairing	effort	,
然后	,	和	一个	绝望	努力	,

然后，带着绝望的努力，

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .

he	lifted	himself	on	one	elbow	and	again	directed	his	gaze	at	the	Chinaman	.
他	抬起	他自己	在	一	弯头	和	再次	指导	他的	目光	在	这	中国人	.

他用一只胳膊肘撑起身子，再次将目光投向那个中国人。

[ɑː] [sɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .

Ah	Sin	had	not	been	idle	.
啊	罪	有	不是	到过	闲置的	.

阿辛并没有闲着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ]

He	was	holding	something	in	his	hand	—	a	round	object	from	which	hung
他	曾是	保持	某物	在	他的	手	—	一个	圆形的	目的	从	哪个	悬挂

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [strɪŋ] .

a	long	,	black	string	.
一个	长的	,	黑色的	细绳	.

他手里拿着一个东西——一个圆形的物体，上面垂着一根长长的黑绳。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	Chinaman	was	lighting	a	match	and	touching	the	flame	to	the	end	of
这	中国人	曾是	灯光	一个	匹配	和	接触	这	火焰	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [strɪŋ] .

the	string	.
这	细绳	.

中国人点燃一根火柴，用火焰触碰绳子的一端。

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈiːv(ə)n]

Matt	could	not	see	very	distinctly	,	for	everything	in	the	periscope	chamber	,	even
马特	可以	不是	看	非常	明显地	,	为了	一切	在	这	潜望镜	房间	,	甚至

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪtˈself] ,

the	chamber	itself	,
这	房间	本身	,

马特看得不太清楚，因为潜望镜舱内的所有东西，甚至包括潜望镜舱本身，都模糊不清。

[wʌz; wəz] [ˈriːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][fænˈtæstɪk] [laɪnz] .

was	reeling	about	him	in	fantastic	lines	.
曾是	卷轴	关于	他	在	极好的	线条	.

他滔滔不绝地讲着精彩的台词。

[ðə; ði] [gloʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [strɪŋ] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [hist] .

The	glow	at	the	end	of	the	black	string	sputtered	and	hissed	.
这	辉光	在	这	结尾	的	这	黑色的	细绳	溅射	和	嘶嘶作响	.

黑色细线末端的光芒忽明忽暗，发出嘶嘶声。

['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər] , [ɑː] [sɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

Stepping	over	to	one	corner	,	Ah	Sin	placed	the	round	object	on	the	floor	with
步进	超过	到	一	角落	,	啊	罪	放置	这	圆形的	目的	在	这	地面	和

[ɪk'siːdɪŋ] [ker] ,

exceeding	care	,
超过	关心	,

阿信走到角落里，小心翼翼地把那个圆形物体放在地上。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

pulling	out	the	string	so	that	it	lay	in	a	straight	line	,
拉	出去	这	细绳	所以	那	它	躺	在	一个	直的	线	,

把绳子拉直，使其呈直线状。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [end] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	burning	end	pointed	toward	the	centre	of	the	room	.
这	燃烧	结尾	尖	朝向	这	中心	的	这	房间	.

燃烧的一端指向房间中央。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɑː] [sɪn] [nelt] [ænd; ənd][stɛərd] .

For	a	moment	Ah	Sin	knelt	and	stared	.
为了	一个	片刻	啊	罪	跪下	和	凝视	.

阿信跪下凝视了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

His	face	was	still	inscrutable	,
他的	脸	曾是	仍然	难以捉摸	,

他的表情依然难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [wɜːrk] .

his	eyes	showing	nothing	more	than	a	mild	interest	in	his	fiendish	work	.
他的	眼睛	显示	没有什么	更多的	比	一个	温和的	兴趣	在	他的	邪恶的	工作	.

他的眼神中只流露出对他的邪恶行径略感兴趣而已。

[ə; eɪ] [bɑːm] !

A	bomb	!
一个	炸弹	!

炸弹!

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [broʊk] ['oʊvər] ['mætz] [bɪ'nʌmd] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] .

The	realization	broke	over	Matt's	benumbed	brain	like	a	thunder	-	clap	.
这	实现	打破	超过	马特的	麻木	脑	喜欢	一个	雷	-	拍	.

这一幕如同晴天霹雳般击中了马特麻木的大脑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɑː] [sɪn][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

Ah	Sin	was	seeking	to	blow	up	the	submarine	,	annihilating	not	only	the
啊	罪	曾是	寻求	到	吹	向上	这	潜艇	,	歼灭	不是	仅有的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

阿辛想要炸毁潜艇，不仅要摧毁潜艇本身，还要摧毁潜艇。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [wel] .

but	those	aboard	as	well	.
但	那些	船上	作为	出色地	.

但船上的人也包括在内。

[ɑːn] [mæt] [əˈloʊn] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .

On	Matt	alone	depended	the	salvation	of	the	Grampus	and	her	crew	.
在	马特	独自的	取决于	这	救恩	的	这	革兰氏染色剂	和	她	全体人员	.

格朗普斯号及其船员的命运全靠马特了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [spel] [ðæt] [hæd; həd]

And	he	was	almost	helpless	in	the	grip	of	the	baneful	spell	that	had
和	他	曾是	几乎	无助	在	这	紧握	的	这	有害的	拼写	那	有

[ˈfɔːlən] [ˈoʊvər] [ˈevri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ,

fallen	over	every	one	on	board	,
倒下	超过	每一个	一	在	木板	,

他几乎无力抵抗，被笼罩在船上每个人身上的邪恶魔咒所控制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] !

with	the	exception	of	the	Chinaman	!
和	这	例外	的	这	中国人	!

除了那个中国人!

[mæt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ʌnˈstedəli] .

Matt	lifted	the	revolver	unsteadily	.
马特	抬起	这	左轮手枪	不稳定地	.

马特摇摇晃晃地举起了左轮手枪。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [aʊt] , [ˈsendɪŋ] [waɪld] [ˈekoʊz] [ˈklætɝɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] .

A	report	rang	out	,	sending	wild	echoes	clattering	through	the	steel	hull	.
一个	报告	响铃	出去	,	发送	荒野	回声	咔嗒咔嗒	通过	这	钢	船体	.

一声巨响传来，在钢铁船体中回荡着噼啪作响的回声。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [mɪst] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈtʃaɪnəmən] , [strʌk] [ˈklæŋɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ˈaɪərn]

The	bullet	missed	the	kneeling	Chinaman	,	struck	clanging	against	the	curved	iron
这	子弹	错过	这	跪着	中国人	,	击	叮当声	反对	这	弯曲	铁

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

子弹没有击中跪着的中国人，而是撞击在弯曲的铁板上，发出叮当的响声。

[glɑːnst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈflætnd] [ænd; ənd]

glanced	against	the	bulkhead	above	the	locker	,	and	dropped	flattened	and
瞥了一眼	反对	这	舱壁	多于	这	储物柜	,	和	掉落	扁平的	和

[ˈhɑːrmləs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈglɛni] .

harmless	at	the	side	of	Glennie	.
无害	在	这	边	的	格伦尼	.

擦过储物柜上方的隔板，然后扁平地落在格伦尼旁边，没有造成任何伤害。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmætz] [ʌnˈstedi] [hænd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [liːd] ,

Owing	to	Matt's	unsteady	hand	the	Chinaman	had	escaped	the	bit	of	lead	,
欠款	到	马特的	不稳定	手	这	中国人	有	逃脱	这	少量	的	带领	,

由于马特的手抖，中国人躲过了那颗铅弹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .

but	he	was	startled	and	frightened	.
但	他	曾是	惊慌	和	害怕	.

但他却惊恐万分。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [mæt] .

Leaping	up	he	whirled	and	peered	at	Matt	.
跳跃	向上	他	旋转	和	窥视	在	马特	.

他猛地跳起来，转身看向马特。

[ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æz; əz]

The	latter	still	clutched	the	revolver	,	but	his	hand	swayed	back	and	forth	as
这	后者	仍然	紧握	这	左轮手枪	,	但	他的	手	摇摆	后退	和	前进	作为

[hi:; hi] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'ti:] .

he	leveled	it	.
他	平整	它	.

后者仍然紧紧握着左轮手枪，但他在调整枪身时，手却左右摇晃。

[ɑ:] [sɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp] [tɔ:rd] [mæt] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:rmɪŋ]

Ah	Sin	made	a	quick	jump	toward	Matt	,	evidently	with	the	intention	of	disarming
啊	罪	制成	一个	快的	跳	朝向	马特	,	显然	和	这	意图	的	解除武装

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

阿信迅速跳向马特，显然是想解除他的武装；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [waɪd] , ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

but	there	was	something	in	the	lad's	wide	,	straining	eyes	that	caused	him
但	那里	曾是	某物	在	这	小伙子的	宽的	,	紧张	眼睛	那	导致	他

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	change	his	mind	.
到	改变	他的	头脑	.

但男孩睁大、努力睁大的眼睛里似乎有什么东西让他改变了主意。

['swə:viŋ] [ə'saɪd][hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] , ['maʊntɪd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Swerving	aside	he	rushed	at	the	ladder	,	mounted	swiftly	,	and	disappeared
急转弯	旁边	他	匆忙	在	这	梯子	,	安装	迅速地	,	和	消失

[θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .

through	the	hatch	.
通过	这	孵化	.

他侧身一闪，冲向梯子，迅速爬上去，消失在舱口里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] [mæt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɑ:m] .

With	a	fierce	effort	Matt	concentrated	his	wandering	wits	upon	the	bomb	.
和	一个	凶猛的	努力	马特	集中	他的	漫游	智慧	之上	这	炸弹	.

马特竭尽全力，将他纷乱的思绪集中到炸弹上。

['sʌmweɪ] , ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

Someway	,	somehow	,	he	must	reach	the	infernal	machine	and	extinguish	the
以某种方式	,	不知何故	,	他	必须	抵达	这	地狱	机器	和	熄灭	这

[fju:z] .

fuse	.
保险丝	.

他必须想方设法到达那台该死的机器那里，熄灭引线。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , [hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Dropping	the	revolver	,	he	rolled	over	and	over	,	a	lurch	of	the	boat	,
下降	这	左轮手枪	,	他	滚动	超过	和	超过	,	一个	困境	的	这	船	,

他丢下左轮手枪，翻滚了几圈，船也猛地一晃。

['rʌnɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['gaɪdɪŋ] [hænd][æt; ət] ['i:ðər] [wi:l] [ɔ:r]['moʊtər] ,

running	erratically	with	no	guiding	hand	at	either	wheel	or	motor	,
跑步	不规则地	和	不	指导	手	在	任何一个	车轮	或者	发动机	,

车辆行驶轨迹不稳，车轮和发动机都无人操控。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] .

helping	him	to	reach	the	foot	of	the	periscope	table	.
帮助	他	到	抵达	这	脚	的	这	潜望镜	桌子	.

帮助他够到潜望镜桌的底部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪdli] [sɪ'kjʊrd] ['teɪbl] [ænd; ənd]

With	the	utmost	difficulty	he	caught	the	legs	of	the	rigidly	secured	table	and
和	这	极致	困难	他	捕捉	这	腿	的	这	严格地	安全	桌子	和

[pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

pulled	himself	to	his	knees	.
拉	他自己	到	他的	膝盖	.

他费了九牛二虎之力才抓住牢牢固定住的桌子腿，把自己拉了起来，跪了起来。

[ðə; ði] [kʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

The	cup	,	from	which	he	had	taken	only	a	few	swallows	of	coffee	,
这	杯子	,	从	哪个	他	有	已采取	仅有的	一个	很少	燕子	的	咖啡	,

他只喝了几口咖啡的杯子，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

stood	on	the	floor	just	below	the	end	of	the	table	,
站立	在	这	地面	只是	以下	这	结尾	的	这	桌子	,

站在桌子末端正下方的地板上，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fjuːz] .

and	not	more	than	a	foot	from	the	burning	fuse	.
和	不是	更多的	比	一个	脚	从	这	燃烧	保险丝	.

距离燃烧的导火索不超过一英尺。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði][kʌp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

By	a	miracle	the	cup	had	not	been	overturned	.
经过	一个	奇迹	这	杯子	有	不是	到过	翻覆	.

奇迹般地，杯子没有被打翻。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fjuːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət]

For	him	to	reach	the	fuse	in	his	weakened	condition	was	impossible	;	but
为了	他	到	抵达	这	保险丝	在	他的	减弱	状况	曾是	不可能的	;	但

,

,

,

他当时身体虚弱，不可能够到引信；但是，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði][kʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

if	he	could	regain	his	feet	and	kick	the	cup	over	the	coffee	that	remained	in
如果	他	可以	恢复	他的	脚	和	踢	这	杯子	超过	这	咖啡	那	剩余	在

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz] .

it	might	quench	the	fire	of	the	fuse	.
它	可能	淬火	这	火	的	这	保险丝	.

如果他能站稳脚跟，一脚踢翻杯子，把里面剩下的咖啡泼到地上，或许就能扑灭导火索上的火苗。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Three	times	he	endeavored	to	draw	himself	erect	by	means	of	the	table	,
三	时代	他	努力	到	画	他自己	直立	经过	方法	的	这	桌子	,

他曾三次试图借助桌子把自己撑直。

[bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['drɑːpɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ,

but	succeeded	only	in	dropping	backward	as	though	pushed	by	a	heavy	,
但	成功了	仅有的	在	下降	落后	作为	尽管	推动	经过	一个	重的	,

[rɪ'zɪstlɪs] [hænd] .

resistless	hand	.
无力抵抗	手	.

但最终只是向后倒去，仿佛被一只沉重而无力的手推着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] ,

But	the	fourth	time	he	managed	to	remain	upright	,
但	这	第四	时间	他	管理	到	保持	直立	,

但他第四次设法保持了站立状态。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

trembling	with	the	strain	he	had	put	upon	himself	.
发抖	和	这	拉紧	他	有	放	之上	他自己	.

他因给自己施加的压力而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvə'set][ðə; ði] ['kɔːfi] - [kʌp] ,

It	seemed	a	trifling	thing	to	overset	the	coffee	-	cup	,
它	似乎	一个	琐事	事物	到	翻倒	这	咖啡	-	杯子	,

打翻咖啡杯似乎是一件微不足道的小事。

[bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['nevər] [plænd] [ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk] .

but	Motor	Matt	had	never	planned	a	harder	task	.
但	发动机	马特	有	绝不	计划	一个	更难	任务	.

但“汽车马特”从未计划过更艰巨的任务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd]

There	are	but	few	things	in	this	life	,	however	,	that	will	not	yield	to	pluck	and
那里	是	但	很少	事物	在	这	生活	,	然而	,	那	将要	不是	屈服	到	采摘	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

然而，生活中很少有事情是勇气和决心无法战胜的。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [mæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [faɪt] .

and	fortune	favored	Matt	in	his	grave	fight	.
和	财富	受青睐	马特	在	他的	严重	斗争	.

在与死神搏斗的过程中，幸运女神眷顾了马特。

[ðə; ði] ['græmpəs] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , ['raɪzɪŋ] [æft][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

The	Grampus	pitched	forward	,	rising	aft	and	making	a	steep	incline	of	the	floor
这	革兰氏染色剂	投球	向前	,	上升	后部	和	制作	一个	陡	倾斜	的	这	地面

.

:
.

格朗普斯号向前倾斜，船尾抬升，船底形成陡峭的斜坡。

['mætz] [fiːt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Matt's	feet	slipped	,	and	he	lost	his	hold	on	the	table	.
马特的	脚	滑倒了	,	和	他	丢失的	他的	抓住	在	这	桌子	.

马特的脚滑了一下，他没能抓住桌子。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['hevɪli] [daʊn] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd]

As	he	came	heavily	down	he	shot	against	a	stool	,	which	was	overturned
作为	他	来了	重度	向下	他	射击	反对	一个	凳子	,	哪个	曾是	翻覆

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kʌp] .

and	upset	the	cup	.
和	沮丧的	这	杯子	.

他重重地摔下来时，撞到了凳子，凳子翻倒了，杯子也随之倾倒。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði][kʌp][hæd; həd] [slɔpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] ,

The	liquid	in	the	cup	had	slopped	over	the	sides	,
这	液体	在	这	杯子	有	倾斜的	超过	这	侧面	,

杯子里的液体溢了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əuvə'tə:niŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [weɪv] [ʌv; əv] [braʊn] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd]

and	with	the	overturning	a	miniature	wave	of	brown	rolled	along	the	inclined
和	和	这	推翻	一个	微型	海浪	的	棕色的	滚动	沿着	这	倾斜

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

随着翻滚，一小股棕色的波浪沿着倾斜的地面滚滚而来。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [en'gʌlft] [ðə; ði]['taɪni] [bleɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz]

There	followed	a	hiss	as	it	engulfed	the	tiny	blaze	at	the	end	of	the	fuse
那里	随后	一个	嘶	作为	它	吞噬	这	微小的	火焰	在	这	结尾	的	这	保险丝

,

,

,

随后传来嘶嘶声，它吞噬了引线末端的那点小火苗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] ['ediːd] ['ʌpwərd] .

and	then	a	little	spiral	of	smoke	eddied	upward	.
和	然后	一个	小的	螺旋	的	抽烟	漩涡	向上	.

然后，一小团烟雾向上盘旋起来。

[ðɪs] [mʌtʃ] [mæt] [sɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

This	much	Matt	saw	,	and	a	fierce	exultation	ran	through	him	.
这	很多	马特	锯	,	和	一个	凶猛的	大喜	跑	通过	他	.

马特看到了这一点，一股强烈的喜悦涌上心头。

[ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ɑː] [sɪn] ?

The	bomb	was	harmless	—	but	where	was	Ah	Sin	?
这	炸弹	曾是	无害	—	但	在哪里	曾是	啊	罪	?

炸弹无害——可是阿信在哪里?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [dɪ'skʌvər] [wʌt] [mæt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Would	he	not	come	back	,	discover	what	Matt	had	accomplished	,
会	他	不是	来	后退	,	发现	什么	马特	有	完成	,

他难道不会回来，发现马特取得的成就吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] [set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] ?

and	again	set	a	match	to	the	fuse	?
和	再次	放	一个	匹配	到	这	保险丝	?

然后再次点燃导火索?

[ðɪs] [maɪt] ['hæpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent]

This	might	happen	,	but	there	was	nothing	Motor	Matt	could	do	to	prevent
这	可能	发生	,	但	那里	曾是	没有什么	发动机	马特	可以	做	到	防止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这事可能会发生，但Motor Matt对此无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['swɔləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ,

He	had	taken	only	a	few	swallows	of	the	coffee	,	and	to	this	,
他	有	已采取	仅有的	一个	很少	燕子	的	这	咖啡	,	和	到	这	,

他只喝了几口咖啡，然后，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

and	to	his	superior	powers	of	endurance	,
和	到	他的	优越的	权力	的	耐力	,

以及他超强的耐力，

[wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	due	the	fact	that	he	had	kept	his	senses	and	a	remnant	of	his
曾是	到期的	这	事实	那	他	有	保留	他的	感官	和	一个	剩	的	他的

[streŋθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

strength	long	enough	to	accomplish	what	he	had	.
力量	长的	足够的	到	完成	什么	他	有	.

这是因为他保持了理智和残存的力量，才得以完成他所取得的成就。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	now	a	wave	of	darkness	rolled	over	him	.
但	现在	一个	海浪	的	黑暗	滚动	超过	他	.

但现在，一股黑暗的浪潮向他袭来。

[æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs]

As	unconscious	of	what	was	taking	place	around	him	as	he	was	helpless
作为	无意识	的	什么	曾是	采取	地方	大约	他	作为	他	曾是	无助

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [dɪ'zæstər] ,

to	prevent	further	disaster	,
到	防止	更远	灾难	,

他对周围发生的事情浑然不觉，也无力阻止更大的灾难发生。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [wʌn] [ded] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

his	head	fell	back	and	he	lay	as	one	dead	among	his	silent	and	motionless
他的	头	跌倒	后退	和	他	躺	作为	一	死的	之中	他的	沉默的	和	静止不动

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他的头向后仰去，像死了一样躺在他那些沉默而一动不动的同伴中间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

A	DIVE	FOR	SAFETY	.
一个	潜水	为了	安全	.

为安全而潜入。

[æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

As	Matt	was	the	last	one	to	lose	his	senses	,	so	he	was	the	first	to
作为	马特	曾是	这	最后的	一	到	失去	他的	感官	,	所以	他	曾是	这	第一的	到

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

由于马特是最后一个失去意识的人，所以他是第一个恢复意识的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn'dʊrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

And	here	again	his	superior	endurance	must	have	scored	in	his	favor	.
和	这里	再次	他的	优越的	耐力	必须	有	得分	在	他的	偏爱	.

而这一次，他超强的耐力肯定又为他赢得了优势。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

Always	in	the	pink	of	physical	condition	,	and	striving	constantly	to	keep	himself
总是	在	这	粉色的	的	身体的	状况	,	和	努力	不断地	到	保持	他自己

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他始终保持着极佳的身体状态，并不断努力维持这种状态。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ri'ækt] [ænd; ənd] [ˌriːə'sɜːrt] [ðəm'selvz] .

his	powers	of	recuperation	were	quick	to	react	and	reassert	themselves	.
他的	权力	的	恢复	是	快的	到	反应	和	重申	他们自己	.

他的恢复能力反应迅速，很快就恢复了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

He	sat	up	,	dazed	and	bewildered	,
他	卫星	向上	,	茫然	和	困惑	,

他坐起身来，茫然不知所措。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	was	some	moments	in	picking	up	the	chain	of	events	where	it	had
和	曾是	一些	时刻	在	挑选	向上	这	链	的	活动	在哪里	它	有

[bɪn] [drɑːpt] .

been	dropped	.
到过	掉落	.

并且花了些时间才重新接上之前中断的事件链。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] [læps] ['ɪntuː]

By	degrees	he	lived	over	the	events	that	immediately	preceded	his	lapse	into
经过	学位	他	居住地	超过	这	活动	那	立即地	之前	他的	失效	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

unconsciousness	,
无意识	,

他逐渐回想起昏迷前发生的那些事，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɑː] [sɪn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	thoughts	of	the	treacherous	Ah	Sin	brought	him	staggering	to	his	feet	.
和	想法	的	这	奸诈	啊	罪	带来	他	令人震惊	到	他的	脚	.

想到奸诈的阿信，他踉跄着站了起来。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['jɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	Grampus	was	yawing	and	tumbling	about	in	the	waves	,
这	革兰氏染色剂	曾是	偏航	和	翻滚	关于	在	这	波浪	,

格朗普斯号在波浪中摇晃颠簸，发出呼噜声。

[kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɝːənts] .

completely	at	the	mercy	of	wind	and	currents	.
完全地	在	这	怜悯	的	风	和	电流	.

完全受制于风和洋流。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,

Seizing	the	wheel	,
抓住	这	车轮	,

抓住方向盘，

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ]

Matt	brought	the	submarine	to	her	course	and	lashed	the	wheel	with
马特	带来	这	潜艇	到	她	课程	和	鞭打	这	车轮	和

[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['hæŋkərtʃɪf] .

his	twisted	handkerchief	.
他的	扭曲	手帕	.

马特将潜艇驶入航线，并用他拧紧的手帕绑住了舵轮。

['pɔːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

Pausing	by	the	foot	of	the	ladder	he	looked	up	into	the	conning	tower	.
暂停	经过	这	脚	的	这	梯子	他	看起来	向上	进入	这	骗局	塔	.

他停在梯子脚下，抬头望向指挥塔。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	hatch	was	open	.
这	孵化	曾是	打开	.

舱门是开着的。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

What	had	become	of	the	Chinaman	he	asked	himself	.
什么	有	变得	的	这	中国人	他	问	他自己	.

他心想，那个中国人后来怎么样了？

[hæd; həd][hiː; hi] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ,

Had	he	,	confident	that	the	boat	would	be	blown	up	,
有	他	,	自信的	那	这	船	会	是	吹	向上	,

如果他确信那艘船会被炸毁，

[geɪnd] [ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ?

gained	the	deck	and	thrown	himself	into	the	sea	?
获得	这	甲板	和	抛掷	他自己	进入	这	海	?

爬上甲板，然后跳入海里?

[mæt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][fə'nætiks][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

Matt	had	heard	of	fanatics	of	that	sort	—	carrying	out	orders	given	by	a
马特	有	听到	的	狂热分子	的	那	种类	—	携带	出去	订单	给定	经过	一个

['haɪər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪməˌleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

higher	power	and	then	immolating	themselves	on	the	altar	of	what	they
更高	力量	和	然后	焚烧	他们自己	在	这	坛	的	什么	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['duːti] .

supposed	to	be	their	duty	.
据称	到	是	他们的	责任	.

马特听说过这类狂热分子——执行更高权力下达的命令，然后在他们认为的职责祭坛上自我毁灭。

[ðə; ðɪ]['dʒæps][wɜːr; wər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɑː] [sɪn][wʌz; wəz]

The	Japs	were	noted	for	self	-	sacrifices	of	that	kind	,	and	Ah	Sin	was
这	日本人	是	著名的	为了	自己	-	牺牲	的	那	种类	,	和	啊	罪	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

not	a	Chinaman	,
不是	一个	中国人	,

日本人以这种自我牺牲的精神而闻名，而且阿信也不是中国人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪ'kɑːdoʊ] .

but	a	little	yellow	man	from	the	land	of	the	mikado	.
但	一个	小的	黄色的	男人	从	这	土地	的	这	御天皇	.

但那是一个来自天皇国度的小黄人。

[haʊ] [lɔːŋ] [mæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

How	long	Matt	had	remained	unconscious	he	had	no	means	of	knowing	.
如何	长的	马特	有	剩余	无意识	他	有	不	方法	的	会心	.

他无从得知马特昏迷了多久。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ɔːl]

Resolved	to	discover	what	had	become	of	the	supposed	Chinaman	at	all
已解决	到	发现	什么	有	变得	的	这	据称	中国人	在	全部

['hæzərdz] ,

hazards	,
危险	,

决心不惜一切代价查明那个所谓的中国人究竟去了哪里。

[mæt] [klaɪmd] [lə'bɔːriəsli] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lædər] .

Matt	climbed	laboriously	up	the	ladder	.
马特	攀登	费力地	向上	这	梯子	.

马特费力地爬上了梯子。

[ðə; ðɪ] [kuːl] , [sɔːlt] [er] , ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hætʃ] ,

The	cool	,	salt	air	,	pouring	down	the	hatch	,
这	凉爽的	,	盐	空气	,	浇注	向下	这	孵化	,

冰冷的咸味空气倾泻而下，灌进舱口。

[sɜːrvd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

served	still	further	to	revive	him	and	bring	back	his	strength	.
服务	仍然	更远	到	复活	他	和	带来	后退	他的	力量	.

进一步帮助他恢复了活力，使他恢复了体力。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

when	he	braced	himself	in	the	opening	and	was	able	to	cast	a	sweeping
什么时候	他	支撑	他自己	在	这	开幕	和	曾是	有能力的	到	投掷	一个	扫荡

[glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,

glance	over	the	waves	,
瞥一眼	超过	这	波浪	,

当他做好准备迎接挑战，并得以将目光扫过波涛时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	sight	unrolled	before	him	brought	a	startled	exclamation	to	his	lips	.
这	视线	展开	前	他	带来	一个	惊慌	感叹	到	他的	嘴唇	.

眼前的景象让他惊呼出声。

[ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːri] [mænd] [baɪ] ['smɑːrtli]

A	cable's	length	from	the	submarine	was	a	dory	manned	by	smartly
一个	电缆的	长度	从	这	潜艇	曾是	一个	多莉	有人值守	经过	聪明地

['juːnɪfɔːrmd] ['jeloʊ] ['seɪlə(r)z] .

uniformed	yellow	sailors	.
制服	黄色的	水手们	.

离潜艇一米远的地方停着一艘小艇，艇上坐着身穿整齐黄色制服的水手。

[hoʊv] [tuː; tə] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæðəmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dɔːri] ,

Hove	to	,	half	a	dozen	fathoms	beyond	the	dory	,
霍夫	到	,	一半	一个	打	英寻	超过	这	多莉	,

停泊在小艇外六英寻处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bænd] ,

was	the	steamer	with	the	black	funnel	and	the	red	band	,
曾是	这	汽船	和	这	黑色的	漏斗	和	这	红色的	乐队	,

那艘汽船的烟囱是黑色的，船舷上有一条红色的带子。

[hɜːr; hər][pɔːrt][reɪl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] .

her	port	rail	lined	with	figures	that	were	evidently	watching	the	Grampus	.
她	港口	轨	衬里	和	数据	那	是	显然	观看	这	革兰氏染色剂	.

她的舷边栏杆上排列着一些人影，显然是在注视着格朗普斯号。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['fɪgjər] ,

Between	the	dory	and	the	submarine	was	a	swimming	figure	,
之间	这	多莉	和	这	潜艇	曾是	一个	游泳	数字	,

在小艇和潜艇之间有一个游泳的身影，

[wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['toʊloʊ] , ['ʌðərwaɪz] [ɑː] [sɪn] .

which	Matt	had	little	difficulty	in	recognizing	as	being	that	of	Tolo	,	otherwise	Ah	Sin	.
哪个	马特	有	小的	困难	在	识别	作为	存在	那	的	托洛	,	否则	啊	罪	.

马特很容易就认出那是托洛，也就是阿辛。

['toʊloʊ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Tolo	was	swimming	and	looking	behind	,
托洛	曾是	游泳	和	寻找	在后面	,

托洛一边游泳一边回头看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] ,

and	the	eyes	of	those	in	the	dory	were	on	the	Grampus	,
和	这	眼睛	的	那些	在	这	多莉	是	在	这	革兰氏染色剂	,

小艇上所有人的目光都集中在格朗普斯号上。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

the	men	at	the	oars	turning	their	heads	to	look	over	their	shoulders	.
这	男人	在	这	桨	转弯	他们的	头部	到	看	超过	他们的	肩膀	.

划桨的男人们转过头，向后看去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,
It seemed plain that they were expecting an explosion ,
它 似乎 清楚的 那 他们 是 期待 一个 爆炸 ,

很明显，他们预料到会发生爆炸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [get] ['toʊloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that they were hurrying to get Tolo out of the way of it .
和 那 他们 是 匆忙 到 得到 托洛 出去 的 这 方式 的 它 .

他们正急忙把托洛从危险的地方带走。

['mætz] [blʌd] [ræn] [koʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪnəs] [plɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli]
Matt's blood ran cold as he thought of the heinous plot that had so nearly
马特的 血 跑 寒冷的 作为 他 想法 的 这 令人发指的 阴谋 那 有 所以 几乎
[bɪn] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌdʒæpə'niːz] .
been carried out by the disguised Japanese .
到过 携带 出去 经过 这 伪装 日本人 .

一想到伪装成日本人的歹徒差点就实施了那起骇人听闻的阴谋，马特就感到一阵寒意。

['pɑːləsi] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [plæn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [dik'teitid] [baɪ]
Policy was back of the murderous plan , but was it a policy dictated by
政策 曾是 后退 的 这 杀人犯 计划 , 但 曾是 它 一个 政策 口述 经过
[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,
a powerful nation ,
一个 强大的 国家 ,

这项谋杀计划背后有政策支撑，但这是否是一项由强权国家主导的政策呢?

[ɔːr] ['mɪrli] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ?
or merely by a set of misguided men , acting on their own accord ?
或者 仅仅 经过 一个 放 的 错误的 男人 , 表演 在 他们的 自己的 符合 ?

或者仅仅是一群误入歧途的人，自行其是?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The young motorist had no time to debate this point .
这 年轻的 驾车者 有 不 时间 到 辩论 这 观点 .

这位年轻的司机没有时间去争论这一点。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] .
A shout of consternation greeted his appearance at the conning - tower hatch .
一个 喊 的 惊愕 问候 他的 外貌 在 这 骗局 - 塔 孵化 .

当他出现在指挥塔舱口时，现场响起一片惊恐的喊声。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːri] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,
The officer in the dory spoke to his men ,
这 官 在 这 多莉 辐 到 他的 男人 ,

坐在小艇上的军官正在向他的部下讲话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði]
and all turned their faces the other way and bent their backs to the
和 全部 转向 他们的 面孔 这 其他 方式 和 弯曲 他们的 背部 到 这
[ɔːrz; oʊrz] .
oars .
桨 .

于是他们都转过脸去，背对着船桨。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['oʊvər] [mæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
It flashed over Matt , in a twinkling ,
它 闪光灯 超过 马特 , 在 一个 闪烁 ,

它像一道闪光一样掠过马特的脸庞，

[ðæt] [ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	the	crew	from	the	steamer	were	still	of	the	opinion	that	they	could
那	这	全体人员	从	这	汽船	是	仍然	的	这	观点	那	他们	可以

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

destroy	the	submarine	,
破坏	这	潜艇	,

轮船上的船员仍然认为他们可以摧毁潜艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	that	they	were	hastening	to	get	aboard	the	craft	in	order	to	carry	out
和	那	他们	是	加速	到	得到	船上	这	工艺	在	命令	到	携带	出去

[ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [dɪ'zaɪnz] .

their	nefarious	designs	.
他们的	邪恶	设计	.

他们正急忙登上这艘船，以便实施他们的邪恶计划。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [mæt] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd]

Without	losing	a	moment	,	Matt	drew	back	into	the	tower	and	closed	and
没有	输	一个	片刻	,	马特	画	后退	进入	这	塔	和	关闭	和

[bɑːrd] [ðə; ði] [hætʃ] .

barred	the	hatch	.
禁止	这	孵化	.

马特毫不犹豫地退回塔楼，关上并闩上了舱门。

['ləːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [kɔːld] ['despərətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Lurching	down	the	ladder	he	called	desperately	to	his	companions	.
踉跄跄	向下	这	梯子	他	称为	绝望地	到	他的	同伴	.

他踉跄着从梯子上滚下来，绝望地呼喊着同伴们的名字。

['spiːk] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Speake	and	Dick	were	sitting	up	,	staring	blankly	at	each	other	.
斯皮克	和	迪克	是	坐着	向上	,	凝视	茫然地	在	每个	其他	.

斯皮克和迪克坐了起来，茫然地互相凝视着。

[wen] [mæt] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

When	Matt	appeared	they	fixed	their	bewildered	eyes	on	him	.
什么时候	马特	出现	他们	固定的	他们的	困惑	眼睛	在	他	.

马特出现时，他们都困惑地盯着他。

" [weɪk] [ʌp] ! " [kraɪd] [mæt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

"	Wake	up	!	"	cried	Matt	,	springing	to	Dick	and	shaking	him	vigorously	.
"	唤醒	向上	!	"	哭	马特	,	弹簧	到	迪克	和	摇晃	他	大力	.

“醒醒！”马特喊道，跳到迪克身边，用力摇晃他。

" [get] [jʊr; jər] [wɪts] [tə'geðər] , [dɪk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Get	your	wits	together	,	Dick	,	and	be	quick	about	it	.	"
"	得到	你的	智慧	一起	,	迪克	,	和	是	快的	关于	它	.	"

“迪克，打起精神来，快点行动。”

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " ['mʌmbld] [dɪk] .

"	Keelhaul	me	!	"	mumbled	Dick	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	喃喃自语	迪克	.

“拖我下船！”迪克咕哝道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dəup] [ɪn] [ðæt] ['kɔːfi] . "

"	There	was	dope	in	that	coffee	.	"
"	那里	曾是	太棒了	在	那	咖啡	.	"

“那杯咖啡里有毒品。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['sekəndid] ['spiːk] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	That's	right	,	"	seconded	Speake	,	rubbing	a	hand	across	his	forehead	.
"	那就是	正确的	,	"	附议	斯皮克	,	擦	一个	手	穿过	他的	前额	.

“没错，”斯皮克附和道，一边用手揉了揉额头。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] ['hɜːrɪdli] .

"	Never	mind	that	now	,	"	went	on	Matt	hurriedly	.
"	绝不	头脑	那	现在	,	"	去	在	马特	匆匆	.

“现在先别管那些了，”马特匆匆说道。

" ['enəmi] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Enemies	are	upon	us	!
"	敌人	是	之上	我们	!

敌人来袭！

[ðæt] ['stiːmər] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] , ['spiːk] , [ɪz] [hoʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm]

That	steamer	you	saw	in	the	periscope	,	Speake	,	is	hove	to	a	little	way	from
那	汽船	你	锯	在	这	潜望镜	,	斯皮克	,	是	霍夫	到	一个	小的	方式	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

斯皮克，你从潜望镜里看到的那艘轮船离我们不远就停泊在那里了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['moʊtər][ɪz] [sləud] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] ['stɪrɪdʒ] - [wei] .

and	our	motor	is	slowed	until	we	have	scarcely	steerage	-	way	.
和	我们的	发动机	是	减速	直到	我们	有	几乎	统舱	-	方式	.

我们的发动机转速越来越慢，几乎失去了转向的余地。

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

A	boat	is	coming	toward	the	Grampus	,
一个	船	是	未来	朝向	这	革兰氏染色剂	,

一艘船正驶向格朗普斯号，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

and	we	shall	be	boarded	before	you	can	say	Jack	Robinson	.
和	我们	将	是	登机	前	你	能	说	杰克	罗宾逊	.

我们还没来得及说出“杰克·罗宾逊”的名字，就已经登船了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

We've	got	to	make	a	dive	for	safety	.
我们已经	得到	到	制作	一个	潜水	为了	安全	.

为了安全起见，我们必须跳下去。

[raʊz] [jɔːr'selvz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Rouse	yourselves	,	both	of	you	!
唤醒	你们自己	,	两个都	的	你	!

你们两个都给我清醒过来！

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] , [dɪk] !

To	the	motor	,	Dick	!
到	这	发动机	,	迪克	!

迪克，上发动机！

['spiːk] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋks] — [fɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [səb'mɜːrʒ(ə)n] .

Speake	,	attend	to	the	tanks	—	fill	them	for	a	twenty	-	foot	submersion	.
斯皮克	,	出席	到	这	坦克	—	充满	他们	为了	一个	二十	-	脚	浸没	.

斯皮克，去照看水箱——把它们注满水，以便能淹没二十英尺深。

[juː; jʊ] — —

You	—	—
你	—	—

你 -

" ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

"	Something	struck	against	the	side	of	the	submarine	,
"	某物	击	反对	这	边	的	这	潜艇	,

“有什么东西撞击了潜艇的侧面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dek] .

and	a	jar	followed	as	of	some	one	springing	to	the	deck	.
和	一个	罐	随后	作为	的	一些	一	弹簧	到	这	甲板	.

然后，一个罐子像有人跳到甲板上一样掉了下来。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	There	they	are	!	"	shouted	Matt	.
"	那里	他们	是	!	"	喊叫	马特	.

“他们在那儿！”马特喊道。

" [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [kwɪk] !

"	Below	with	you	—	quick	!
"	以下	和	你	—	快的	!

“下面有你——快！”

" ['spiːk] [ænd; ənd] [dɪk] [gɑːt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

"	Speake	and	Dick	got	unsteadily	to	their	feet	.
"	斯皮克	和	迪克	得到	不稳定地	到	他们的	脚	.

斯皮克和迪克摇摇晃晃地站了起来。

['mætz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] ,

Matt's	ominous	words	alarmed	them	,
马特的	不祥的	字	惊慌	他们	,

马特的话语阴森恐怖，令他们感到不安。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðiː] [fɑːg] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

and	did	more	than	anything	else	to	clear	the	fog	from	their	minds	.
和	做过	更多的	比	任何事物	别的	到	清除	这	多雾路段	从	他们的	思想	.

并且比其他任何事都更能驱散他们心中的迷雾。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['stʌmblɪŋli] [θruː] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ðə; ðiː]

Making	their	way	stumblingly	through	the	door	they	lowered	themselves	down	the
制作	他们的	方式	踉跄跄	通过	这	门	他们	降低	他们自己	向下	这

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

他们跌跌撞撞地穿过门，从舱口钻了下去。

['sevrəl] [mɔːr] ['rɪŋɪŋ] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ðiː] [dek] [pruːvd] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm]

Several	more	ringing	thumps	on	the	deck	proved	to	Matt	that	others	had	come
一些	更多的	铃声	咚咚	在	这	甲板	已证实	到	马特	那	其他的	有	来

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

甲板上又传来几声响亮的砰砰声，这向马特证明，还有其他人已经登船了。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [hætʃ] ['kʌvər] .

Presently	there	was	a	banging	on	the	hatch	cover	.
目前	那里	曾是	一个	砰砰作响	在	这	孵化	覆盖	.

这时，舱盖传来砰砰的敲击声。

" ['oʊpən] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['fɔːrən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

"	Open	!	"	cried	a	muffled	voice	with	a	queer	foreign	intonation	.
"	打开	!	"	哭	一个	闷音	嗓音	和	一个	酷儿	外国的	语调	.

“开门！”一个声音闷闷地喊道，带着奇怪的外国口音。

" ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ! "

"	Open	so	that	we	can	talk	!	"
"	打开	所以	那	我们	能	讲话	!	"

“开门，我们好谈谈！”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [rɔːrd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs]

" **Who are you ?** " **roared Matt , his voice sounding like thunder in the confined space**

" WHO 是 你 ? " 咆哮 马特 , 他的 嗓音 听起来 喜欢 雷 在 这 受限 空间

.

:

.

“你是谁？”马特咆哮道，他的声音在狭小的空间里如同雷鸣般响亮。

" [jʌŋ] ['sæmuraɪ] , ['peɪtrɪəts] [ʌv; əv][ni'pɔn; 'nipɔn] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ˌɪndɪ'pendənt]

" **Young Samurai , patriots of Nippon , Sons of the Rising Sun , Independent**

" 年轻的 武士 , 爱国者 的 日本 , 儿子们 的 这 崛起 太阳 , 独立的

[prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Protectors of the Kingdom .

保护者 的 这 王国 .

“年轻的武士，日本的爱国者，旭日之子，王国的独立守护者。”

['oʊpən] !

Open !

打开 !

打开！

" [mæt] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] .

" **Matt forced his way up the ladder again .**

" 马特 强制 他的 方式 向上 这 梯子 再次 .

“马特再次凭借自己的努力一步步爬上了高位。”

[slænt] [aɪz] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'nɛts] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] .

Slant eyes were pressed against the lunettes and met his .

倾斜 眼睛 是 按下 反对 这 眼镜 和 遇见 他的 .

斜长的眼睛紧贴着半月形眼镜，与他对视。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evər] , ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz]

Already , however , water was entering the ballast tanks and the Grampus was

已经 , 然而 , 水 曾是 进入 这 压载物 坦克 和 这 革兰氏染色剂 曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

beginning to settle .

开始 到 定居 .

然而，水已经开始进入压载舱，格兰普斯号也开始下沉。

" ['aʊər; ɑːr][flæg][ɪz][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , " [jeld] [mæt] ,

" **Our flag is the Stars and Stripes , " yelled Matt ,**

" 我们的 旗帜 是 这 星星 和 条纹 , " 大喊 马特 ,

“我们的国旗是星条旗！”马特喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [glæs] ,

shaking his fist at the eyes on the other side of the thick glass ,

摇晃 他的 拳头 在 这 眼睛 在 这 其他 边 的 这 厚的 玻璃 ,

他隔着厚厚的玻璃，对着另一边的眼睛挥舞着拳头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [nɑːt] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌjuː 'es] !

" **and you dare not lay a hand on us !**

" 和 你 敢 不是 躺 一个 手 在 我们 !

“你们胆敢对我们动一根手指头！”

[ɪf] [jʊr; jər][mɪ'kɑːdoʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] — — "

If your mikado knew what you were about — — "

如果 你的 御天皇 知道 什么 你 是 关于 — — "

如果你的天皇知道你的意图——

" ['aʊər; ɑːr][mɪ'kɑːdoʊ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" **Our mikado knows nothing , " interrupted a voice .**

" 我们的 御天皇 知道 没有什么 , " 中断 一个 嗓音 .

“我们的天皇什么都不知道，”一个声音打断道。

" [wiː; wi] — —
" We — —
" 我们 — —

“我们 -

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [hoʊm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn]
" The fact that the submarine was diving came suddenly home to those on
" 这 事实 那 这 潜艇 曾是 潜水 来了 突然 家 到 那些 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“甲板上的人们突然意识到潜艇正在下潜。”

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['kriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɜːrvd] [pleɪts] ,
Already the waves were creaming over the curved plates ,
已经 这 波浪 是 奶油 超过 这 弯曲 盘子 ,

海浪已经拍打在弧形板上，泛起阵阵涟漪。

[drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɜːri] [baɪ][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [went] [daʊn] .
drawn into a flurry by the suction as the boat went down .
绘制 进入 一个 阵雪 经过 这 吸 作为 这 船 去 向下 .

船下沉时，被吸力卷入一阵混乱之中。

[ðə; ði] [aɪz] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːˈnɛts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['skræmbld] [fɔːr; fər]
The eyes disappeared from the lunettes , and the Japanese scrambled for
这 眼睛 消失 从 这 眼镜 , 和 这 日本人 打乱 为了
[ðer; ðər] [boʊt] .
their boat .
他们的 船 .

日军士兵从月牙形头盔上的眼睛消失了，他们慌忙爬向自己的船。

[əˈnʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [səbˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪr]
Another moment and the conning tower was submerged and Matt could hear
其他 片刻 和 这 骗局 塔 曾是 湮 和 马特 可以 听到
[ðə; ði]['wɔːtərz] [ˈgəːgliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] .
the waters gurgling over the hatch cover .
这 水 淙淙 超过 这 孵化 覆盖 .

又过了一会儿，指挥塔就沉入了水中，马特能听到海水汩汩地拍打着舱盖。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
Sliding down to the periscope room he looked into the periscope .
滑动 向下 到 这 潜望镜 房间 他 看起来 进入 这 潜望镜 .

他滑到潜望镜室，向潜望镜里望去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
Some of the sailors were in the water , and others , in the boat ,
一些 的 这 水手们 是 在 这 水 , 和 其他的 , 在 这 船 ,

一些水手在水中，另一些则在船上。

[wɜːr; wər] ['despərətli] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] .
were desperately busy getting them aboard .
是 绝望地 忙碌的 获得 他们 船上 .

当时正忙着让他们登机。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,
For a moment only Matt was able to use the periscope ,
为了 一个 片刻 仅有的 马特 曾是 有能力的 到 使用 这 潜望镜 ,

有那么一会儿，只有马特能够使用潜望镜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ,
and then the waters closed about the ball ,
和 然后 这 水 关闭 关于 这 球 ,

然后海水包围了球体。

[ðə; ði] [vælvz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [kloʊzd] ,

the	valves	protecting	the	ball	from	an	inrush	of	water	closed	,
这	阀门	保护	这	球	从	一个	涌入	的	水	关闭	,

防止水流冲击球体的阀门关闭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [daʊn] .

and	the	Grampus	was	more	than	fifteen	feet	down	.
和	这	革兰氏染色剂	曾是	更多的	比	十五	脚	向下	.

而格朗普斯号沉入了十五英尺多深的地方。

" ['twenti] [fi:t] , ['meɪti] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪk] .

"	Twenty	feet	,	matey	!	"	came	the	voice	of	Dick	.
"	二十	脚	,	伙计	!	"	来了	这	嗓音	的	迪克	.

“二十英尺，伙计！”迪克的声音传来。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['spi:k] , " [kɔ:ld] [mæt] .

"	That	will	do	,	Speake	,	"	called	Matt	.
"	那	将要	做	,	斯皮克	,	"	称为	马特	.

“这样就可以了，斯皮克，”马特说道。

[ðə; ði] [tæŋks] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

The	tanks	were	closed	.
这	坦克	是	关闭	.

储罐已关闭。

" [draɪv] [hɜ:r; hər] [ə'hed] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Drive	her	ahead	,	Dick	!	"	cried	Matt	.
"	驾驶	她	前方	,	迪克	!	"	哭	马特	.

“迪克，开车带她走！”马特喊道。

[ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['spi:dɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmpəs] ['hʌsəld] ['ɑ:nwərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

The	motor	was	speeded	up	and	the	Grampus	hustled	onward	below	the	surface	.
这	发动机	曾是	加速	向上	和	这	革兰氏染色剂	匆忙	向前	以下	这	表面	.

马达加速运转，格朗普斯号在水下疾驰而去。

[waɪl] [mæt] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [boʊt] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,

While	Matt	unlashed	the	wheel	and	brought	the	boat	more	directly	into	her	course	,
尽管	马特	未加束缚的	这	车轮	和	带来	这	船	更多的	直接地	进入	她	课程	,

马特解开舵轮，让船更直接地驶入航线。

[ə; eɪ] [laʊd] [bu:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

a	loud	boom	and	a	splash	were	heard	.
一个	大声	繁荣	和	一个	溅	是	听到	.

一声巨响和一声水花声响起。

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] ['spi:k] .

"	What's	that	?	"	demanded	Speake	.
"	是什么	那	?	"	要求	斯皮克	.

“那是什么？”斯皮克问道。

" [ðə; ði] ['sti:mər] [ɪz] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] , " ['ænsər] [mæt] .

"	The	steamer	is	firing	at	us	,	"	answered	Matt	.
"	这	汽船	是	射击	在	我们	,	"	回答	马特	.

“汽船正在向我们开火，”马特回答道。

" [let] - [ɪm] [ʃu:t] , " [læft] [dɪk] .

"	Let	'	em	shoot	,	"	laughed	Dick	.
"	让	-	呃	射击	,	"	笑了	迪克	.

“让他们开枪吧，”迪克笑着说。

" [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] . "

"	A	heap	of	good	it	will	do	them	to	drop	shot	into	the	sea	.	"
"	一个	堆	的	好的	它	将要	做	他们	到	降低	射击	进入	这	海	.	"

“把炮弹扔进海里对他们一点好处都没有。”

" ['haʊz] ['geɪnz] , [dɪk] ? "

"	How's	Gaines	,	Dick	?	"
"	怎么样	盖恩斯	,	迪克	?	"

“盖恩斯怎么样了，迪克？”

" ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , ['fɔːrti] [nɑːts] .

"	Coming	along	full	and	by	,	forty	knots	.
"	未来	沿着	满的	和	经过	,	四十	绳结	.

“全速前进，速度四十节。”

['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] . "

He's	sitting	up	and	beginning	to	take	notice	.	"
他是	坐着	向上	和	开始	到	拿	注意	.	"

他坐了起来，开始注意到周围的情况。

" [haʊ] [ə'baʊt] - , ['spiːk] ? "

"	How	about	Clackett	,	Speake	?	"
"	如何	关于	-	,	斯皮克	?	"

“克拉克特怎么样，斯皮克？”

" [hiː; hi][dʒest] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['spiːk] ,

"	He	jest	asked	me	to	tell	him	where	he	was	,	"	replied	Speake	,
"	他	笑话	问	我	到	告诉	他	在哪里	他	曾是	,	"	回复	斯皮克	,

“他只是问我他在哪里，”斯皮克回答说。

" [soʊ][aɪ] [ges] ['hiːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] . "

"	so	I	guess	he'll	soon	be	able	to	take	hold	.	"
"	所以	我	猜测	地狱	很快	是	有能力的	到	拿	抓住	.	"

“所以我想他很快就能站稳脚跟了。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] . "

We're	coming	out	of	this	a	whole	lot	better	than	I	had	dared	to	hope	.	"
是	未来	出去	的	这	一个	所有的	很多	更好的	比	我	有	敢于	到	希望	.	"

我们最终的处境比我之前敢于奢望的要好得多。

" [dɑːts] - , " [spoʊk] [ʌp][kɑːrl] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

"	Dot's	righdt	,	"	spoke	up	Carl	,	coming	suddenly	to	a	sitting	posture	.
"	点的	-	,	"	辐	向上	卡尔	,	未来	突然	到	一个	坐着	姿势	.

“多特说得对，”卡尔突然坐了起来，开口说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [oʊld] [tʃæp] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	do	you	feel	,	old	chap	?	"	asked	Matt	.
"	如何	做	你	感觉	,	老的	小伙子	?	"	问	马特	.

“老兄，你感觉怎么样？”马特问道。

" [aɪ] [pin] ['laɪɪŋ] [dɪr] [ɑːn][maɪ] [pæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'diː] - , " [kɑːrl] ['ænsər] .

"	I	peen	lying	dere	on	my	pack	trying	to	guess	id	oudt	,	"	Carl	answered	.
"	我	阴茎	说谎	德雷	在	我的	盒	尝试	到	猜测	ID	-	,	"	卡尔	回答	.

“我躺在背包上，试图猜出我是谁，”卡尔回答道。

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [stæk] [ʌp] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] ['glɛni] ,

"	That's	about	the	way	I	stack	up	,	Mr	.	King	,	"	said	Glennie	,
"	那就是	关于	这	方式	我	堆	向上	,	先生	.	国王	,	"	说	格伦尼	,

“我的水平大概就是这样，金先生，”格伦尼说道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [mæt] .

turning	over	on	his	side	so	he	could	face	Matt	.
转弯	超过	在	他的	边	所以	他	可以	脸	马特	.

他翻身侧躺，以便面对马特。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [wɪə(r)] ['twenti] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deltə][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , ['mɪstər] .

"	We're	twenty	feet	down	and	headed	for	the	delta	of	the	Amazon	,	Mr	.
"	是	二十	脚	向下	和	标题	为了	这	三角洲	的	这	亚马逊	,	先生	.

['glɛni] . "

Glennie	.	"
格伦尼	.	"

“格伦尼先生，我们已经下潜到20英尺深，正朝着亚马逊河三角洲前进。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

"	Didn't	you	lose	consciousness	,	like	the	rest	of	us	?	"
"	没有	你	失去	意识	,	喜欢	这	休息	的	我们	?	"

“你是不是也像我们其他人一样失去了意识？”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	Yes	;	but	I	wasn't	out	of	my	head	so	long	.
"	是的	;	但	我	不是	出去	的	我的	头	所以	长的	.

“是的；但我并没有神志不清那么久。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] . "

I	was	the	last	to	go	and	the	first	to	come	to	.	"
我	曾是	这	最后的	到	去	和	这	第一的	到	来	到	.	"

我是最后一个走的，也是第一个醒来的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	How	do	you	account	for	that	?
"	如何	做	你	帐户	为了	那	?

你如何解释这种情况?

" ['glɛni] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ]

"	Glennie	sat	up	on	the	locker	,	as	he	put	the	question	,	and	began	rubbing
"	格伦尼	卫星	向上	在	这	储物柜	,	作为	他	放	这	问题	,	和	开始	擦

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“格伦尼一边问出这个问题，一边从储物柜上坐了起来，然后开始揉头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪtər] ['kɔːfi] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd] ,

"	I	didn't	drink	so	much	of	that	bitter	coffee	as	the	rest	of	you	did	,
"	我	没有	喝	所以	很多	的	那	苦的	咖啡	作为	这	休息	的	你	做过	,

“我没像你们其他人那样喝那么多苦咖啡，

" [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	replied	Matt	.
"	回复	马特	.

“马特回答道。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['glɛni] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] .

"	That's	right	,	"	muttered	Glennie	;	"	I	was	forgetting	about	the	coffee	.
"	那就是	正确的	,	"	低声说道	格伦尼	;	"	我	曾是	遗忘	关于	这	咖啡	.

“没错，”格伦妮嘟囔道，“我都忘了喝咖啡了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drʌgd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "

It	was	drugged	—	it	must	have	been	.	"
它	曾是	吸毒	—	它	必须	有	到过	.	"

它被下了药——肯定是的。

" [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] ! " [grauld] [kɑːrl] .

"	Yah	,	so	helup	me	!	"	growled	Carl	.
"	耶和华	,	所以	-	我	!	"	咆哮	卡尔	.

“喂，快帮帮我！”卡尔咆哮道。

" ['dɜː] [væs] ['uːp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fʌni] - ,

"	Der	shink	vas	oop	to	some	funny	pitzness	,
"	德尔	收缩	血管	哎呀	到	一些	有趣的	-	,

"Der shink vas oop to some funny pitzness,

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi][hæz; həz] [pin] - [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] - ['dɜː][poʊt] .

und	he	has	peen	efer	since	he	come	apoardt	der	poat	.
和	他	有	阴茎	-	自从	他	来	-	德尔	土豆	.

自从他离开港口以来，他就一直有阴茎。

[ˌaɪˌɛs'ɛs][pæd] - , - .

Shinks	iss	pad	meticine	,	anyvays	.
小腿	问题	软垫	-	,	-	.

胫骨垫是医用的，无论如何。

['viː] [ɔːt] [tuː; tə][hæf] [druːn] [hɪm; ɪm] - [ɑːn] - - . "

Ve	ought	to	haf	droon	him	oferpoard	on	cheneral	brinciples	.	"
ve	应该	到	半	德鲁恩	他	-	在	-	-	.	"

我们应该按照基本原则给他提供援助。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ɑː] [sɪn] [naʊ] ? " ['kwiərid] ['glɛni] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'spektəntli] .

"	Where's	Ah	Sin	now	?	"	queried	Glennie	,	looking	around	the	room	expectantly	.
"	在哪里?	啊	罪	现在	?	"	查询	格伦尼	,	寻找	大约	这	房间	满怀期待地	.

“阿信现在在哪儿？”格伦妮环顾四周，满怀期待地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [mæt] ,

"	The	last	I	saw	of	him	,	"	said	Matt	,
"	这	最后的	我	锯	的	他	,	"	说	马特	,

“我最后一次见到他是……”马特说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

"	he	was	in	the	water	swimming	toward	a	small	boat	.
"	他	曾是	在	这	水	游泳	朝向	一个	小的	船	.

“他当时在水里，正游向一艘小船。”

" ['glɛni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'staʊndɪd] .

"	Glennie	started	to	his	feet	,	astounded	.
"	格伦尼	开始	到	他的	脚	,	震惊	.

格伦尼惊愕地站了起来。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .

"	In	the	water	?	"	he	echoed	.
"	在	这	水	?	"	他	回声	.

“在水里？”他重复道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ?

"	Do	you	mean	to	say	you	allowed	the	scoundrel	to	get	away	,	Mr	.	King	?
"	做	你	意思是	到	说	你	允许	这	恶棍	到	得到	离开	,	先生	.	国王	?

“金先生，您的意思是说您放走了那个恶棍吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [nuː] [dʒʌst][haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	**all**	**the**	**time**	**you**	**knew**	**just**	**how**	**much**	**his**	**presence**	**meant**	**to**	**me**	**!**
和	全部	这	时间	你	知道	只是	如何	很多	他的	在场	意思是	到	我	!

而你始终都知道他的存在对我有多么重要!

" [mæt] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['ensən] .

"	**Matt**	**gazed**	**fixedly**	**at**	**the**	**ensign**	**.**
"	马特	凝视	固定地	在	这	军旗	.

马特目不转睛地盯着那面旗帜。

" [jʊr; jər] [hed] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dəup] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['tʃaɪnəmən]

"	**Your**	**head**	**must**	**still**	**be**	**troubled**	**with**	**that**	**dope**	**the**	**supposed**	**Chinaman**
"	你的	头	必须	仍然	是	麻烦	和	那	太棒了	这	据称	中国人

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

put	**in**	**the**	**coffee**	**,**
放	在	这	咖啡	,

“你肯定还在为那个所谓的中国人往咖啡里放的毒品而心有余悸吧?”

" [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] .

"	**said**	**he**	**calmly**	**.**
"	说	他	平静地	.

他平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ,

"	**It**	**was**	**lucky**	**that**	**I**	**was**	**able**	**to**	**do**	**what**	**I**	**did**	**,**	**and**	**,**
"	它	曾是	幸运的	那	我	曾是	有能力的	到	做	什么	我	做过	,	和	,

“我很幸运能够做我所做的事，而且，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['getɪŋ] [əˈweɪ] ,

as	**for**	**the**	**Chinaman**	**getting**	**away**	**,**
作为	为了	这	中国人	获得	离开	,

至于那个中国人逃脱的事，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**could**	**no**	**more**	**help**	**that**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**.**
我	可以	不	更多的	帮助	那	比	任何	的	这	休息	的	你	.

对此我无能为力，就像你们其他人一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [get] [əˈweɪ] ,

But	**it**	**was**	**a**	**lucky**	**thing**	**for**	**us**	**that**	**he**	**did**	**get**	**away**	**,**
但	它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	我们	那	他	做过	得到	离开	,

但幸运的是，他最终逃脱了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

I	**can**	**tell**	**you**	**that**	**.**	**"**
我	能	告诉	你	那	.	"

我可以告诉你这一点。

" [væt] - [juː; jʊ][gɑːt]['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ˌem aɪ 'tiː]['moʊtər] [mæt] ? " [snæpt] [kɑːrl] ,

"	**Vat**	**pitzness**	**you**	**got**	**finding**	**some**	**fault**	**mit**	**Motor**	**Matt**	**?**	**"**	**snapped**	**Carl**	**,**
"	增值税	-	你	得到	寻找	一些	过错	密特	发动机	马特	?	"	啪啪	卡尔	,

“你这小子怎么老是挑马特的毛病?”卡尔厉声说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [muːv] [ɪn] [glɛniːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

making	**a**	**truculent**	**move**	**in**	**Glennie's**	**direction**	**.**
制作	一个	好斗的	移动	在	格伦尼的	方向	.

朝着格伦妮的方向做出挑衅的举动。

" [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] - — - ['fɔrdʒd] [dɑːt] — [ˌju ɛn 'di] [mæt] [væs]['dɝː] ['skɪpər] .

"	**You**	**vas**	**a**	**bassencher**	**—**	**don'd**	**forged**	**dot**	**—**	**und**	**Matt**	**vas**	**der**	**skipper**	**.**
"	你	血管	一个	-	—	-	锻造	点	—	和	马特	血管	德尔	船长	.

“你是一名低音手——没有伪造点——而马特则是一名船长。

['viː] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - , ['oʊnli] [hiː; hi] - [ə'laʊ] [ˌaɪ 'diː] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] ['dɝː] [seɪm] ,

Ve	ought	to	call	him	Gaptain	,	only	he	von't	allow	id	;	but	,	all	der	same	,
ve	应该	到	称呼	他	-	,	仅有的	他	-	允许	ID	;	但	,	全部	德尔	相同的	,

我们应该叫他船长，但他不肯；不过，总而言之，

[hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['dɝː] - [uːf] ['dɝː] [poʊt] , [ju ɛn 'di] [juː; jʊ] [vil] [kiːp] [sʌm; səm] - [ˌem aɪ 'tiː]

he	iss	der	gaptain	oof	der	poat	,	und	you	vill	keep	some	shdillness	mit
他	问题	德尔	-	钱币	德尔	土豆	,	和	你	村庄	保持	一些	-	密特

他是 der geartain oof der poat，你会保持一些胆怯

- ['oʊdər]

yourseluf	oder
-	或

你自己或

[aɪ] [vil] [pæt] [juː; jʊ] [ɑːn] ['dɝː] [pæk] [ˌem aɪ 'tiː] ['miːn] [fɪst] .

I	vill	pat	you	on	der	pack	mit	mein	fist	.
我	村庄	拍	你	在	德尔	盒	密特	我的	拳头	.

我会用我的拳头拍拍你。

[jɑː] , [soʊ] , - ['glɛni] ! "

Yah	,	so	,	Misder	Glennie	!	"
耶和华	,	所以	,	-	格伦尼	!	"

是的，格伦尼先生！

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

"	That	will	do	,	Carl	,	"	said	Matt	.
"	那	将要	做	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“这样就可以了，卡尔，”马特说。

" [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ʃel] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [sʌm; səm] ['stɪlnəs] [jɔːr'self] .

"	Draw	back	into	your	shell	now	,	and	keep	some	stillness	yourself	.
"	画	后退	进入	你的	壳	现在	,	和	保持	一些	寂静	你自己	.

“现在缩回你的壳里，让自己也保持安静。”

[aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [maɪ] [oʊn] [end] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['glɛni] .

I	can	handle	my	own	end	with	Mr	.	Glennie	.
我	能	处理	我的	自己的	结尾	和	先生	.	格伦尼	.

我可以自己处理和格伦尼先生的事情。

" [kɑːrl] [flʌŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Carl	flung	off	to	the	other	side	of	the	room	,
"	卡尔	扔	离开	到	这	其他	边	的	这	房间	,

卡尔猛地扑到房间另一边，

['træmpɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

tramping	heavily	to	show	his	impatience	and	disgust	.
徒步旅行	重度	到	展示	他的	不耐烦	和	厌恶	.

他跺着脚，步履沉重，以示不耐烦和厌恶。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,

"	I	presume	,	"	said	the	ensign	reflectively	,	"	that	you	did	the	best	you	could	,
"	我	怙	,	"	说	这	军旗	反思地	,	"	那	你	做过	这	最好的	你	可以	,

['mɪstər] . [kɪŋ] ,

Mr	.	King	,
先生	.	国王	,

“我想，”少尉若有所思地说，“金先生，您已经尽力了。”

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

so	I	have	no	fault	to	find	with	you	.
所以	我	有	不	过错	到	寻找	和	你	.

所以我觉得你没有任何过错。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɑː] [sɪn][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][loʊ'keɪtɪŋ] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	you	understand	that	Ah	Sin	was	my	only	hope	for	locating	those	important
但	你	理解	那	啊	罪	曾是	我的	仅有的	希望	为了	定位	那些	重要的

['pepərz] [ɪn]['pærə] .

papers	in	Para	.
文件	在	帕拉	.

但你明白，阿信是我在帕拉找到那些重要文件的唯一希望。

" [mæt] [stɛərd] ,

"	Matt	stared	,
"	马特	凝视	,

马特愣愣地盯着他。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['glɛni] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

wondering	if	Glennie	had	forgotten	the	discovery	he	had	made	just	before	he
好奇	如果	格伦尼	有	被遗忘的	这	发现	他	有	制成	只是	前	他

[hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

had	lapsed	into	unconsciousness	.
有	失效	进入	无意识	.

格伦尼不知道自己是否忘记了昏迷前不久的发现。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [driːm] [ə'baʊt] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] , " [pər'suːd] ['glɛni] .

"	I	had	a	mighty	queer	dream	about	that	Chinaman	,	"	pursued	Glennie	.
"	我	有	一个	强大的	酷儿	梦	关于	那	中国人	,	"	追击	格伦尼	.

“我做了一个关于那个中国人的非常奇怪的梦，”格伦尼接着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	I	thought	you	had	a	fight	with	him	,	Matt	,	and	that	,	during	the
"	我	想法	你	有	一个	斗争	和	他	,	马特	,	和	那	,	期间	这

['skʌf(ə)l] ,

scuffle	,
扭打	,

“我以为你和他打架了，马特，而且在扭打过程中，

[hɪz; ɪz][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] [keɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kjuː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

his	old	slouch	hat	came	off	,	and	the	queue	along	with	it	.
他的	老的	伛	帽子	来了	离开	,	和	这	队列	沿着	和	它	.

他摘下了那顶旧软呢帽，队伍也随之散去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː] [sɪn] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

And	I	was	under	the	impression	that	Ah	Sin	wasn't	a	Chinaman	at	all	,	but
和	我	曾是	在下面	这	印象	那	啊	罪	不是	一个	中国人	在	全部	,	但

['toʊloʊ] ,

Tolo	,
托洛	,

我一直以为阿信根本不是中国人，但是托洛，

[ðæt] ['ræskəli] [dʒæp] . "

that	rascally	Jap	.	"
那	赖皮	日本	.	"

那个狡猾的日本佬。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " ['ænsər] [mæt] , " [bʌt; bət][ɪz] ['lɪtərəli] [wʌt] [tʊk]

"	That	wasn't	a	dream	,	Mr	.	Glennie	,	"	answered	Matt	,	"	but	is	literally	what	took
"	那	不是	一个	梦	,	先生	.	格伦尼	,	"	回答	马特	,	"	但	是	字面上地	什么	采取

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

“那不是梦，格伦尼先生，”马特回答说，“而是真实发生的事情。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ensən] .
" Is that a fact ? " cried the ensign .
" 是 那 一个 事实 ? " 哭 这 军旗 .

“这是真的吗？”少尉喊道。

" [lʊk] [æd] [hɪr] [vɑːns] ! " [kɔːld] [kɑːrl] .
" Look ad here vonce ! " called Carl .
" 看 广告 这里 冯斯 ! " 称为 卡尔 .

“看这里，冯斯！”卡尔喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃt] [kjuː] [ænd; ənd] [pleɪst]
He had picked up the slouch hat and the attached queue and placed
他 有 挑选 向上 这 伛 帽子 和 这 随附的 队列 和 放置
[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
them on his head .
他们 在 他的 头 .

他拿起那顶软呢帽和帽檐上的辫子，戴在了头上。

" [greɪt] ['moʊzəs] ! " ['mʌtəd] ['glɛni] , ['riːlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Great Moses ! " muttered Glennie , reeling back against the wall .
" 伟大的 摩西 ! " 低声说道 格伦尼 , 卷轴 后退 反对 这 墙 .

“我的天哪！”格伦妮低声咒骂着，踉跄着靠在墙上。

" [haʊ] [aɪv] [bɪn] [fuːld] !
" How I've been fooled !
" 如何 我已经 到过 被骗了 !

我真是被骗了！

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪŋk] [meɪk] - [ʌp] !
And I never recognized the scoundrel in his chink make - up !
和 我 绝不 认可 这 恶棍 在 他的 裂缝 制作 - 向上 !

我竟然没认出他那副浓妆艳抹的样子！

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] .
Well , I guess I deserve all the bad luck that's coming my way .
出色地 , 我 猜测 我 应得 全部 这 坏的 运气 那就是 未来 我的 方式 .

看来我这是咎由自取。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌndərhed] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [drɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][lɑː] - . "
I've been a dunderhead ever since the Seminole dropped me in La Guayra . "
我已经 到过 一个 笨蛋 曾经 自从 这 塞米诺尔人 掉落 我 在 拉 - . "

自从塞米诺尔人把我丢在拉瓜伊拉之后，我就一直是个笨蛋。

" [wʊʃ; wuːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] , [dɪs'gʌstɪdli] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd]
" Whoosh ! " exclaimed Carl , disgustedly , pulling off the hat and pigtail and
" 嗖! ! " 惊呼 卡尔 , 厌恶地 , 拉 离开 这 帽子 和 猪尾巴 和
['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkər] .
throwing them into the locker .
投掷 他们 进入 这 储物柜 .

“嗖！”卡尔厌恶地叫了一声，一把扯下帽子和辫子，扔进了储物柜。

" [aɪ] - [laɪk] ['dɝː] - [uːf] ['dɝː] - ,
" I don'd like der shmell oof der t'ings ,
" 我 - 喜欢 德尔 - 钱币 德尔 - ,

“我不喜欢那些东西的味道，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['lɑːkər] [lɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" and he dropped the locker lid and turned away .
" 和 他 掉落 这 储物柜 盖 和 转向 离开 .

他放下储物柜盖，转身离开了。

" [væts] [dɪs] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːm] .

"	Vat's	dis	,	hey	?	"	he	inquired	,	picking	up	the	bomb	.
"	增值税	迪斯	,	嘿	?	"	他	询问	,	挑选	向上	这	炸弹	.

“这是什么？”他一边问，一边捡起炸弹。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˈpʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] .

PUTTING	TWO	AND	TWO	TOGETHER	.
推杆	二	和	二	一起	.

把两件事联系起来。

" [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [ɪz] [ə; eɪ] [bɑːm] .

"	That	,	"	said	Matt	,	"	is	a	bomb	.
"	那	,	"	说	马特	,	"	是	一个	炸弹	.

“那，”马特说，“是个炸弹。”

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈhelpləs] ,

While	I	lay	on	the	floor	,	all	but	helpless	,
尽管	我	躺	在	这	地面	,	全部	但	无助	,

我躺在地板上，几乎无力反抗。

[ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [dʒæp] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuːz] [ænd; ənd] [plaːntid] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

the	disguised	Jap	set	fire	to	the	fuse	and	planted	the	bomb	in	the	corner	.
这	伪装	日本	放	火	到	这	保险丝	和	已种植	这	炸弹	在	这	角落	.

伪装成日本人的男子点燃了引信，并将炸弹安放在角落里。

" [ˈglɛni] [stɛərd] [əˈgæst] .

"	Glennie	stared	aghast	.
"	格伦尼	凝视	惊愕	.

格伦妮惊恐地瞪大了眼睛。

[kɑːrl] [ˈmʌmbld] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Carl	mumbled	to	himself	,
卡尔	喃喃自语	到	他自己	,

卡尔喃喃自语道

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

and	very	carefully	returned	the	bomb	to	the	place	where	he	had	found	it
和	非常	小心	返回	这	炸弹	到	这	地方	在哪里	他	有	成立	它

.

:

.

他非常小心地将炸弹放回了发现它的地方。

" [hiː; hi] [væs] [ə; eɪ] - ! " [grauld] [kɑːrl] ,

"	He	vas	a	plackguard	!	"	growled	Carl	,
"	他	血管	一个	-	!	"	咆哮	卡尔	,

“他是个卫兵！”卡尔咆哮道。

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːm] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

backing	away	from	the	bomb	and	shaking	his	fist	at	it	.
后盾	离开	从	这	炸弹	和	摇晃	他的	拳头	在	它	.

他一边后退远离炸弹，一边对着炸弹挥舞拳头。

" [dɜː] - [vʊld] [hæf] [plau] [ˌjuː ˈes] [ˈpaɪ] [sʌm; səm] - .

"	Der	sgoundrel	vould	haf	plowed	us	py	some	smidereens	.
"	德尔	-	可以	半	犁过的	我们	py	一些	-	.

“这个恶棍会把我们犁出一些小东西。

[aɪ] - [laɪk] [tʃæps] ['eni] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ][du:] . "

I	don'd	like	Chaps	any	more	as	I	do	shinks	.	"
我	-	喜欢	伙计们	任何	更多的	作为	我	做	小腿	.	"

我不再喜欢Chaps了，就像我不再喜欢胫骨一样。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ! " [gɑ:spt] ['glɛni] .

"	You	must	be	mistaken	!	"	gasped	Glennie	.
"	你	必须	是	错误	!	"	倒吸一口气	格伦尼	.

“你一定是弄错了！”格伦妮喘着气说。

" ['i:ðər] [ðæt] , [ɔ:r] [els] ['toʊloʊ][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] !

"	Either	that	,	or	else	Tolo	is	a	madman	!
"	任何一个	那	,	或者	别的	托洛	是	一个	狂人	!

要么就是这样，要么托洛就是个疯子！

[waɪ] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

Why	,	the	explosion	of	that	bomb	would	have	wrecked	the	submarine
为什么	,	这	爆炸	的	那	炸弹	会	有	损毁	这	潜艇

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

and	killed	us	all	.
和	被杀	我们	全部	.

为什么？那枚炸弹爆炸会摧毁潜艇，也会让我们所有人都丧命。

" [ðə; ði] ['ensən] ['ʃʌdəd] .

"	The	ensign	shuddered	.
"	这	军旗	颤抖	.

少尉浑身一颤。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑ:rbərəs] !

"	It	would	have	been	barbarous	!
"	它	会	有	到过	野蛮	!

“那将是野蛮的！”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɜ:rkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd]

"	he	went	on	,	worked	up	by	the	enormity	of	the	crime	that	had	been	planned
"	他	去	在	,	工作	向上	经过	这	巨大	的	这	犯罪	那	有	到过	计划

.

:

.

“他继续说道，被这起计划中的罪行的严重性所激怒。”

" [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][wɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəns] ,

"	As	an	act	of	war	,	it	would	have	been	savage	enough	,	in	all	conscience	,
"	作为	一个	行为	的	战争	,	它	会	有	到过	野蛮的	足够的	,	在	全部	良心	,

“从战争的角度来看，这已经足够残暴了，无论从哪个角度来看都是如此。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

but	here	we	are	at	peace	with	all	the	world	,	and	under	the	protection
但	这里	我们	是	在	和平	和	全部	这	世界	,	和	在下面	这	保护

[ʌv; əv][oʊld] ['glɔ:ri] ! "

of	Old	Glory	!	"
的	老的	荣耀	!	"

但在这里，我们与世界和平相处，并受到星条旗的庇护！

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] .

"	I	can't	help	that	,	Glennie	,	"	said	Matt	grimly	.
"	我	不能	帮助	那	,	格伦尼	,	"	说	马特	阴沉地	.

“我对此无能为力，格伦妮，”马特神情严肃地说。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fækts][æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	We've	got	to	take	the	facts	as	we	find	them	.
"	我们已经	得到	到	拿	这	事实	作为	我们	寻找	他们	.

“我们必须接受我们所发现的事实。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [juː; jʊ] [drɑːpt] ,

I	managed	to	get	hands	on	the	revolver	you	dropped	,
我	管理	到	得到	双手	在	这	左轮手枪	你	掉落	,

我设法拿到了你掉落的那把左轮手枪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['faɪər] [wʌn] [ʃɑːt] .

and	had	strength	enough	to	fire	one	shot	.
和	有	力量	足够的	到	火	一	射击	.

而且力气足够开一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [ɪts] [mɑːrk] , [ænd; ənd] ['toʊloʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

The	bullet	missed	its	mark	,	and	Tolo	jumped	up	and	started	for	me	.
这	子弹	错过	它是	标记	,	和	托洛	跳了起来	向上	和	开始	为了	我	.

子弹偏离了目标，托洛跳起来向我跑去。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [skerd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

But	I	guess	the	revolver	scared	him	off	,
但	我	猜测	这	左轮手枪	害怕的	他	离开	,

但我猜那把左轮手枪把他吓跑了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔniŋ] -

for	he	whirled	around	before	he	got	very	close	and	darted	up	the	conning	-
为了	他	旋转	大约	前	他	得到	非常	关闭	和	飞镖	向上	这	骗局	-

['taʊər] ['lædər] . "

tower	ladder	.	"
塔	梯子	.	"

因为他还没靠近就猛地转身，飞快地爬上了指挥塔的梯子。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fjuːz] ['bɜːrnɪŋ] ? "

"	He	left	the	fuse	burning	?	"
"	他	左边	这	保险丝	燃烧	?	"

他离开时保险丝还在燃烧?

" [jes] ; [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] - [ʌp] . "

"	Yes	;	and	evidently	expected	a	blow	-	up	.	"
"	是的	;	和	显然	预期的	一个	吹	-	向上	.	"

“是的；而且显然预料到了会爆发冲突。”

" [waɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bloʊ] - [ʌp] ? "

"	Why	wasn't	there	a	blow	-	up	?	"
"	为什么	不是	那里	一个	吹	-	向上	?	"

“为什么没有爆发冲突？”

" [wel] , [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	the	coffee	that	had	got	me	into	trouble	got	us	all	out	of	it	.
"	出色地	,	这	咖啡	那	有	得到	我	进入	麻烦	得到	我们	全部	出去	的	它	.

“嗯，让我惹上麻烦的那杯咖啡，却也让我们所有人都摆脱了麻烦。”

[aɪ] [fel] , [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stuːl] , [ðə; ði] [stuːl] [nɑːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kʌp] ,

I	fell	,	knocked	over	a	stool	,	the	stool	knocked	over	the	cup	,
我	跌倒	,	敲门	超过	一个	凳子	,	这	凳子	敲门	超过	这	杯子	,

我摔倒了，碰倒了凳子，凳子碰倒了杯子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [spɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fjuːz] . "

and	the	coffee	was	spilled	out	and	flowed	over	the	burning	fuse	.	"
和	这	咖啡	曾是	洒了	出去	和	流动	超过	这	燃烧	保险丝	.	"

咖啡洒了出来，流到了燃烧的导火索上。

" [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ! " [dɪ'klerd] ['glɛni] .

"	That's	the	most	remarkable	thing	I	ever	heard	!	"	declared	Glennie	.
"	那就是	这	最多	卓越	事物	我	曾经	听到	!	"	声明	格伦尼	.

“这是我听过的最不可思议的事情！”格伦妮惊叹道。

" - ['mætz] [lʌk] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .
" Modor Matt's luck , " chuckled Carl .
" - 马特的 运气 , " 轻笑 卡尔 .

“真是莫多尔·马特的运气啊，”卡尔笑着说。

" [aɪ] [vʊld] ['rædɝ] [biː; bi][ˌem aɪ 'tiː] [mæt] , [ˌju ɛn 'di][hæf][ə; eɪ] - [uːf] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [dæn] ['eni] [bleɪs] [væt]
" I vould radder be mit Matt , und haf a biece oof his luck , dan any blace vat
" 我 可以 雷达 是 密特 马特 , 和 半 一个 - 钱币 他的 运气 , 担 任何 布莱斯 增值税

“我宁愿和马特在一起，并且拥有他那样的好运，也不愿和任何黑人混在一起。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ven] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [guːt] - ,
Ven he has some goot fordunes ,
文 他 有 一些 好 - ,

如果他有一些好的福杜内斯，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [dem] - [tuː; tə]['dɝː] ['fɛlɝz] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] — [vɪʃ] [miːnz] [ˌem 'iː] ,
he has to pass dem aroundt to der fellers vat iss mit him — vich means me ,
他 有 到 经过 民主 - 到 德尔 伙计们 增值税 问题 密特 他 — 维奇 方法 我 ,

他得把它们传给那些和他在一起的家伙们——这里的“家伙”指的是我。

[fɔːr; fər][aɪ][væs] [ælveɪz] - . "
for I vas alvays aroundt . "
为了 我 血管 阿尔瓦伊斯 - . "

因为我一直都在附近。

" [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] ['glɛni] .
" Go on , Mr . King , " said Glennie .
" 去 在 , 先生 . 国王 , " 说 格伦尼 .

“请继续，金先生，”格伦尼说道。

" [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ?
" What happened after that ?
" 什么 发生 后 那 ?

之后发生了什么?

" [mæt] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] ,
" Matt , attending to his steering and keeping an eye on the periscope ,
" 马特 , 参加 到 他的 转向 和 保持 一个 眼睛 在 这 潜望镜 ,

“马特一边掌舵，一边留意着潜望镜，

[toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hæd; həd] [ri'vaivd] , [læʃ] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,
told how he had lost consciousness for a few moments , had revived , lashed the wheel ,
讲述 如何 他 有 丢失的 意识 为了 一个 很少 时刻 , 有 复活 , 鞭打 这 车轮 ,

他讲述了自己如何短暂失去意识，醒来后猛地抓住方向盘。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hætʃ] .
and climbed to the hatch .
和 攀登 到 这 孵化 .

然后爬到舱口。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['spiːk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['seɪfti]

The	rest	,	including	how	he	,	Dick	,	and	Speake	had	made	a	dive	for	safety
这	休息	,	包括	如何	他	,	迪克	,	和	斯皮克	有	制成	一个	潜水	为了	安全

,

,

,

其余部分，包括他和迪克、斯皮克如何跳入水中逃生，

[keɪm] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrdz] .

came	rapidly	and	in	the	fewest	possible	words	.
来了	快速	和	在	这	最少	可能的	字	.

来得很快，而且言简意赅。

" [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " [ri'mɑːkt] ['glɛni] ['kwaɪətli] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l]

"	From	all	of	which	it	appears	,	"	remarked	Glennie	quietly	,	when	the	recital
"	从	全部	的	哪个	它	出现	,	"	评论	格伦尼	悄悄	,	什么时候	这	独奏会

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

“从这一切来看，”格伦妮在演奏结束后平静地说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] .

"	that	we	owe	our	lives	to	Motor	Matt	.
"	那	我们	欠	我们的	生活	到	发动机	马特	.

“我们这条命都是马特救的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['toʊloʊ] ['bɪznəs] .

But	I	can't	understand	this	Tolo	business	.
但	我	不能	理解	这	托洛	商业	.

但我搞不懂托洛这套把戏。

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ? "

Why	was	he	playing	the	part	of	a	chink	?	"
为什么	曾是	他	玩耍	这	部分	的	一个	裂缝	?	"

他为什么要扮演中国人?

" [soʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

"	So	you	wouldn't	know	him	,	"	said	Matt	,	"	and	so	he	could	still	be	with
"	所以	你	不会	知道	他	,	"	说	马特	,	"	和	所以	他	可以	仍然	是	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“这样你就不会认识他了，”马特说，“这样他仍然可以和你在一起。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ? "

"	But	what	was	the	use	?	"
"	但	什么	曾是	这	使用	?	"

但这样做有什么用呢?

" [ðæt] [siːmz] [pleɪn] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	That	seems	plain	,	"	went	on	Matt	,
"	那	似乎	清楚的	,	"	去	在	马特	,

“这似乎很明显，”马特继续说道。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

wondering	a	little	at	the	ensign's	failure	to	see	the	game	that	had	been
好奇	一个	小的	在	这	少尉的	失败	到	看	这	游戏	那	有	到过

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

有点纳闷，为什么少尉没看到那场尝试中的比赛。

" [æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['glɛni] ,
" As I figure it , Mr . Glennie ,
" 作为 我 数字 它 , 先生 . 格伦尼 ,

“依我看来，格伦尼先生，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['siːkrət][sə'saɪəti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ]
there is a Japanese secret society consisting of a number of misguided young
那里 是 一个 日本人 秘密 社会 由 的 一个 数字 的 错误的 年轻的
[men] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
men who call themselves Sons of the Rising Sun .
男人 WHO 称呼 他们自己 儿子们 的 这 崛起 太阳 .

日本有一个由许多误入歧途的年轻人组成的秘密社团，他们自称为“旭日之子”。

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][ðer; ðər][ækts] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [noʊz] ['nʌθɪŋ]
Their government does not sanction their acts , and presumably knows nothing
他们的 政府 做 不是 制裁 他们的 行为 , 和 想必 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

他们的政府不认可他们的行为，而且很可能对此一无所知。

[ðiːz] [ˌɪndɪ'pendənt] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
These Independent Protectors of the Kingdom have heard of this wonderful
这些 独立的 保护者 的 这 王国 有 听到 的 这 精彩的
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪp] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,
submarine ship invented by Captain Nemo ,
潜艇 船 发明 经过 队长 尼莫 ,

这些王国的独立守护者们都听说过尼莫船长发明的这艘神奇的潜艇。

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
Jr . , and they are well fitted to understand its possibilities in time of war .
小 . , 和 他们 是 出色地 适配 到 理解 它是 可能性 在 时间 的 战争 .
"
"
"

小杰，他们很适合了解它在战时可能发挥的作用。”

" [gˈrɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['toʊloʊ] ?
" Granting all that , just what has it to do with the actions of Tolo ?
" 授予 全部 那 , 只是 什么 有 它 到 做 和 这 行动 的 托洛 ?

“即便如此，这又与托洛的行为有何关系呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" I'm coming to that .
" 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

['toʊloʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ][sə'saɪəti] .
Tolo , I take it , is a member of the Young Samurai Society .
托洛 , 我 拿 它 , 是 一个 成员 的 这 年轻的 武士 社会 .

我猜托洛是青年武士协会的成员。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][hæd; həd][spaɪz] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
No doubt the society has had spies in Central and South America .
不 怀疑 这 社会 有 有 间谍 在 中央 和 南 美国 .

毫无疑问，该组织在中美洲和南美洲安插了间谍。

[ðiːz] [spaɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
These spies reported that the Grampus had been sold to the United States
这些 间谍 据报道 那 这 革兰氏染色剂 有 到过 卖 到 这 团结的 各州
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

这些间谍报告说，“格朗普斯”号已被卖给了美国政府。

[kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
conditional upon her making a safe passage around the Horn and up the
条件 之上 她 制作 一个 安全的 通道 大约 这 喇叭 和 向上 这
['westərn] [koʊst] [tuː; tə] [mer] ['aɪlənd] .
western coast to Mare Island .
西 海岸 到 母马 岛 .

前提是她能够安全绕过合恩角，沿西海岸北上到达马雷岛。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I don't suppose that the Sons of the Rising Sun were at all pleased with this
我 不 认为 那 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 是 在 全部 高兴 和 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

我猜想，旭日之子们听到这个消息肯定不会高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [ræp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
They are enthusiasts , and probably don't care a rap for their own lives ,
他们 是 爱好者 , 和 大概 不 关心 一个 说唱 为了 他们的 自己的 生活 ,

他们是狂热爱好者，可能根本不在乎自己的性命。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
or for the lives of any other people ,
或者 为了 这 生活 的 任何 其他 人们 ,

或者为了其他人的生命，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ni'pɔn; 'nipɔn] . "
so long as they can do a good stroke of work for Nippon . "
所以 长的 作为 他们 能 做 一个 好的 中风 的 工作 为了 日本 . "

只要他们能为日本做出一番成绩就行。

" [bʌt; bət] ['toʊloʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ensən] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "
" But Tolo , " put in the ensign impatiently , " what of him ? "
" 但 托洛 , " 放 在 这 军旗 不耐烦地 , " 什么 的 他 ? "

“可是托洛，”旗手不耐烦地插话道，“他呢？”

" ['prɑːbəbli] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [hæd; həd]
" Probably , too , " continued Matt , " it was known that the Seminole had
" 大概 , 也 , " 持续 马特 , " 它 曾是 已知 那 这 塞米诺尔人 有
[drɑːpt] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑː] - ,
dropped you at La Guayra ,
掉落 你 在 拉 - ,

“很可能也是，”马特继续说道，“大家都知道塞米诺尔人把你丢在了拉瓜伊拉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kruːz] .
and that you were to accompany the submarine on her long cruise .
和 那 你 是 到 陪伴 这 潜艇 在 她 长的 巡航 .

你要陪同潜艇进行漫长的巡航。

['toʊloʊ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , [get] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪf]

Tolo	**was**	**commissioned**	**to**	**watch**	**you**	**,**	**get**	**aboard**	**the**	**submarine**	**if**
托洛	曾是	委托	到	手表	你	,	得到	船上	这	潜艇	如果

['pɑ:səb(ə)l] , [meɪk] [sketʃiz] ,

possible	**,**	**make**	**sketches**	**,**
可能的	,	制作	草图	,

托洛受命监视你，如果可能的话登上潜艇，并画草图。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] . "

and	**then**	**destroy**	**her**	**.**	**"**
和	然后	破坏	她	.	"

然后摧毁她。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ?

"	**But**	**do**	**you**	**consider**	**what**	**a**	**crime**	**that**	**amounts**	**to**	**?**
"	但	做	你	考虑	什么	一个	犯罪	那	金额	到	?

但你有没有想过这相当于犯了多大的罪?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [maɪt] [ɪm'brɔɪl] [tu:] ['kʌntriz] ? "

That	**it**	**is**	**virtually**	**an**	**act**	**of**	**war**	**and**	**might**	**embroil**	**two**	**countries**	**?**	**"**
那	它	是	几乎	一个	行为	的	战争	和	可能	纠缠	二	国家	?	"

这实际上是一种战争行为，可能会将两个国家卷入其中?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪrəsi] , ['mɪstər] . ['glɛni] .

"	**It**	**is**	**an**	**act**	**of**	**piracy**	**,**	**Mr**	**.**	**Glennie**	**.**
"	它	是	一个	行为	的	海盗行为	,	先生	.	格伦尼	.

“格伦尼先生，这是一种海盗行为。”

[ðə; ði] ['sti:mər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒæps] [keɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][flæg] , [nɔ:r]

The	**steamer**	**from**	**which**	**the**	**Japs**	**came**	**was**	**not**	**flying**	**the**	**Japanese**	**flag**	**,**	**nor**
这	汽船	从	哪个	这	日本人	来了	曾是	不是	飞行	这	日本人	旗帜	,	也不

['eni] ['ʌðər] [flæg] ,

any	**other**	**flag**	**,**
任何	其他	旗帜	,

日本人乘坐的轮船没有悬挂日本国旗，也没有悬挂任何其他国旗。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .

so	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**.**
所以	远的	作为	我	可以	看	.

就我所见而言。

[ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] . "

They're	**working**	**on**	**their**	**own**	**hook**	**.**	**"**
它们是	在职的	在	他们的	自己的	钩	.	"

他们正在研究自己的钩子。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] !

"	**Then**	**they**	**are**	**liable**	**to**	**be**	**caught**	**and**	**punished**	**by**	**their**	**own**	**government**	**!**
"	然后	他们	是	容易	到	是	捕捉	和	受到惩罚	经过	他们的	自己的	政府	!

"

"

“那么他们很可能会被自己的政府抓获并惩罚！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

"	**Of**	**course**	**;**
"	的	课程	;

“当然;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæv; həv][ðə; ði][bɪt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tiːθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

but	the	Sons	of	the	Rising	Sun	have	the	bit	in	their	own	teeth	and	are
但	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	有	这	少量	在	他们的	自己的	牙齿	和	是

['goʊɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [peɪs] .

going	their	own	pace	.
去	他们的	自己的	步伐	.

但是，旭日之子们却各怀心思，按着自己的节奏前进。

[aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ðeid] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

I'll	bet	something	handsome	they'd	sacrifice	their	steamer	and	their	own	lives	,
患病的	赌注	某物	英俊的	他们会	牺牲	他们的	汽船	和	他们的	自己的	生活	,

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

into	the	bargain	,
进入	这	便宜货	,

我敢打赌，他们甚至会牺牲他们的轮船和自己的生命。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] .

if	they	could	be	sure	of	destroying	the	Grampus	.
如果	他们	可以	是	当然	的	摧毁	这	革兰氏染色剂	.

如果他们能确保摧毁格朗普斯的话。

[ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər][fə'nætiks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .

The	Japs	are	fanatics	on	the	subject	of	patriotism	—	everybody	knows	that	.
这	日本人	是	狂热分子	在	这	主题	的	爱国主义	—	大家	知道	那	.

日本人在爱国主义问题上是狂热的——人人都知道这一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['toʊloʊ] .

But	to	go	on	with	Tolo	.
但	到	去	在	和	托洛	.

但还是继续和托洛在一起吧。

[hiː; hi] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] ,

He	hired	out	to	you	,	found	a	chance	to	steal	your	dispatches	,
他	雇用	出去	到	你	,	成立	一个	机会	到	偷	你的	派遣	,

他受雇于你，找到了机会窃取你的情报，

[ænd; ənd] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	thought	advisable	to	take	them	.
和	想法	建议	到	拿	他们	.

并认为最好服用它们。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] .

Probably	he	thought	they	contained	information	of	value	to	the	Young	Samurai	.
大概	他	想法	他们	包含	信息	的	价值	到	这	年轻的	武士	.

他可能认为这些东西里藏有对年轻武士有价值的信息。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] — [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

After	that	he	disguised	himself	as	a	Chinaman	—	not	a	difficult	task	for	a
后	那	他	伪装	他自己	作为	一个	中国人	—	不是	一个	难的	任务	为了	一个

[dʒæp] — [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] .

Jap	—	and	called	on	us	in	the	harbor	at	Port	-	of	-	Spain	.
日本	—	和	称为	在	我们	在	这	港口	在	港口	-	的	-	西班牙	.

之后，他乔装成中国人——这对一个日本人来说并不难——并在西班牙港的港口拜访了我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðæt] [jɑːrn] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] ['toʊloʊ] ,

He	was	cunning	enough	to	hand	you	that	yarn	about	knowing	Tolo	,
他	曾是	狡猾	足够的	到	手	你	那	纱	关于	会心	托洛	,

他狡猾得很，竟然编造了认识托洛的谎言来欺骗你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə]

and	to	hang	out	regarding	the	fifty	dollars	so	that	he	could	get	you	to
和	到	悬挂	出去	关于	这	五十	美元	所以	那	他	可以	得到	你	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['æməzɑːn] .

take	him	down	the	coast	to	the	Amazon	.
拿	他	向下	这	海岸	到	这	亚马逊	.

他想方设法要五十美元，好让你带他沿着海岸线去亚马逊。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['toʊloʊ][wʌz; wəz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði]

On	the	way	,	Tolo	was	snooping	around	and	learning	all	he	could	about	the
在	这	方式	,	托洛	曾是	窥探	大约	和	学习	全部	他	可以	关于	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

在路上，托洛四处打听，尽可能多地了解这艘船。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

The	blowing	up	of	the	gasolene	tank	was	probably	an	accident	,
这	吹	向上	的	这	汽油	坦克	曾是	大概	一个	事故	,

汽油罐爆炸很可能是一起意外事故。

[bʌt; bət] ['mɪksɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fjuːəl][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . "

but	mixing	water	with	our	fuel	was	done	with	a	purpose	.	"
但	混合	水	和	我们的	燃料	曾是	完毕	和	一个	目的	.	"

但是，我们往燃料里加水是有目的的。

" [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "

"	What	purpose	?	"
"	什么	目的	?	"

“有什么目的？”

" [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

"	To	delay	us	,	and	make	it	possible	for	the	steamer	to	come	near	.
"	到	延迟	我们	,	和	制作	它	可能的	为了	这	汽船	到	来	靠近	.

“拖延我们的时间，使轮船能够靠近。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['toʊloʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['rʌnɪŋ]

This	morning	Tolo	must	have	heard	how	we	had	narrowly	escaped	running
这	早晨	托洛	必须	有	听到	如何	我们	有	勉强	逃脱	跑步

[ðə; ði] ['stiːmər] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	steamer	down	during	the	night	,
这	汽船	向下	期间	这	夜晚	,

今天早上托洛肯定听说了我们昨晚差点撞沉那艘轮船的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [dʒʌst]

and	I	am	sure	he	knew	the	steamer	was	hanging	around	our	course	just
和	我	是	当然	他	知道	这	汽船	曾是	绞刑	大约	我们的	课程	只是

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] .

before	he	went	down	to	get	breakfast	.
前	他	去	向下	到	得到	早餐	.

我确信，就在他下楼吃早餐之前，他就知道那艘汽船在我们附近徘徊。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drʌgz] ,

He	had	come	aboard	the	Grampus	equipped	with	his	bomb	and	his	drugs	,
他	有	来	船上	这	革兰氏染色剂	配备	和	他的	炸弹	和	他的	药物	,

他登上“格朗普斯”号时，身上带着炸弹和毒品。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli] [plænz][dɪd][nɑːt] ['kæri] .

and	it's	a	wonder	his	scoundrelly	plans	did	not	carry	.
和	它是	一个	想知道	他的	无赖	计划	做过	不是	携带	.

他的卑鄙计划竟然没有得逞，真是个奇迹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mæt] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd]

Of	course	,	"	Matt	added	,	after	a	long	silence	,	"	I	am	only	putting	two	and
的	课程	,	"	马特	额外	,	后	一个	长的	沉默	,	"	我	是	仅有的	推杆	二	和

[tuː] [tə'geðər] ,

two	together	,
二	一起	,

“当然，”马特沉默良久后补充道，“我只是把两件事联系起来而已。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] .

and	making	a	guess	.
和	制作	一个	猜测	.

然后进行猜测。

[ðə; ði] [ges] [meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [waɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	guess	may	be	close	to	the	truth	,	or	wide	of	it	,
这	猜测	可能	是	关闭	到	这	真相	,	或者	宽的	的	它	,

猜测可能接近真相，也可能与真相相差甚远。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

but	that's	the	way	I	size	up	the	facts	that	have	come	to	us	.	"
但	那就是	这	方式	我	尺寸	向上	这	事实	那	有	来	到	我们	.	"

但这就是我对我们所掌握的事实进行评估的方式。

" [juː; jʊ][hæf][hɪt]['dɝː][neɪl] - [ɑːn]['dɝː] - , ['paɪ] [tʃɪmɪni] ! " [dɪ'klerd] [kɑːrl] .

"	You	haf	hit	der	nail	righdt	on	der	headt	,	py	chiminy	!	"	declared	Carl	.
"	你	半	打	德尔	指甲	-	在	德尔	-	,	py	烟囱	!	"	声明	卡尔	.

“你真是说到点子上了，我的烟囱工！”卡尔说道。

" ['dɝː] [sʌnz] [uːf] ['dɝː] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [væs] - [ˌjuː 'es] ,

"	Der	Sons	oof	der	Rising	Sun	vas	afder	us	,
"	德尔	儿子们	钱币	德尔	崛起	太阳	血管	-	我们	,

"Der Sons oof der Rising Sun vas afder us,

['æbə] [deɪ] [vil] - [dɑːt]['viː] - [væs] - .

aber	dey	vill	findt	dot	ve	don'd	vas	ashleep	.
正在	戴	村庄	-	点	ve	-	血管	-	.

Aber dey vill findt dot ve don't vas ashleep。

- [ə; eɪ] [liːdəl] [pʌntʃ] [uːf] - - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ,

Ve're	a	leedle	punch	oof	badriots	ourseluf	,	you	bed	you	,
-	一个	利德尔	冲床	钱币	-	-	,	你	床	你	,

我们是一群坏蛋，你睡着了，

[ˌju ɛn 'di][æn; ən] [ə'merɪkən] ['felər] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'diː]['oʊfɝ]['dɝː] [tʃæp] [laɪk] [ɛniːdɪŋ] .

und	an	American	feller	has	got	id	ofer	der	Chap	like	anyding	.
和	一个	美国人	伙计	有	得到	ID	提供	德尔	查普	喜欢	任何	.

一个美国小伙子已经得到了像任何人一样的小伙子的身份。

" [kɑːrl] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃboʊn] .

"	Carl	puffed	out	his	chest	and	slapped	his	wishbone	.
"	卡尔	膨胀的	出去	他的	胸部	和	被掌掴	他的	许愿骨	.

卡尔挺起胸膛，拍了拍自己的许愿骨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [sed] ['glɛni] ,

"	I	am	sure	you	have	made	a	good	guess	,	Mr	.	King	,	"	said	Glennie	,
"	我	是	当然	你	有	制成	一个	好的	猜测	,	先生	.	国王	,	"	说	格伦尼	,

“我相信你的猜测很准确，金先生，”格伦尼说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ɪz] ['maɪti] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	and	the	way	you	have	argued	the	thing	out	is	mighty	convincing	.
"	和	这	方式	你	有	争论	这	事物	出去	是	强大的	令人信服的	.

“而且你的论证方式非常有说服力。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kruːz] ,
It **shows** **us** **what** **we're** **up** **against** **during** **this** **cruise** **,**
它 演出 我们 什么 是 向上 反对 期间 这 巡航 ,

它向我们展示了这次航行中我们将面临的挑战。

[ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['dɪdnt] [tɪp][ˌem 'iː] [ɔːf] . "
and **I'm** **wondering** **why** **the** **captain** **of** **the** **Seminole** **didn't** **tip** **me** **off** **.** **"**
和 我是 好奇 为什么 这 队长 的 这 塞米诺尔人 没有 提示 我 离开 . "

我纳闷为什么塞米诺尔队的队长没有给我通风报信。

" [its] ['laɪkli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd]
" **It's** **likely** **he** **didn't** **know** **anything** **about** **these** **Sons** **of** **the** **Rising** **Sun** **,** **"** **replied**
" 它是 可能 他 没有 知道 任何事物 关于 这些 儿子们 的 这 崛起 太阳 , " 回复
[mæt] .
Matt **.**
马特 .

“他很可能对这些旭日之子一无所知，”马特回答道。

" [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['feɪsɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] ,
" **We've** **only** **been** **able** **to** **get** **a** **line** **on** **them** **by** **facing** **considerable** **danger** **,**
" 我们已经 仅有的 到过 有能力的 到 得到 一个 线 在 他们 经过 面向 大量 危险 ,

“我们冒着极大的危险才得以掌握他们的踪迹。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] . "
and **taking** **a** **lot** **of** **hard** **knocks** **.** **"**
和 采取 一个 很多 的 难的 敲门声 . "

而且遭受了很多打击。

" [ven] [doʊs] [liːdəl] ['fɛlɝz] [wɪpt] - , " [pʊt] [ɪn][kɑːrl] ,
" **Ven** **dose** **leedle** **fellers** **whipped** **Rooshia** **,** **"** **put** **in** **Carl** **,**
" 文 剂量 利德尔 伙计们 鞭打 - , " 放 在 卡尔 ,

“Ven dose leedle felles whipled Rooshia，”Carl 说道。

" [deɪ] [gɑːt] [pʌft] ['uːp] [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" **dey** **got** **puffed** **oop** **like** **I** **can't** **tell** **.**
" 戴 得到 膨胀的 哎呀 喜欢 我 不能 告诉 .

“他们吸了个大烟，我都看不出来。”

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] [tʃɪps] [ɑːn] [dɛr] - [ɔːl]['dɝː] [taɪm] [naʊ] ,
Dere **iss** **some** **chips** **on** **deir** **shoulters** **all** **der** **time** **now** **,**
德雷 问题 一些 芯片 在 他们的 - 全部 德尔 时间 现在 ,

他们现在总是心怀不满。

[ˌju ɛn 'di] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ɔːf] . "
und **they** **ought** **to** **be** **knocked** **off** **.** **"**
和 他们 应该 到 是 敲门 离开 . "

它们应该被清除掉。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['pretsl] , " ['kɔːʃənd] ['glɛni] .
" **Don't** **make** **a** **common** **mistake** **,** **Mr** **.** **Pretzel** **,** **"** **cautioned** **Glennie** **.**
" 不 制作 一个 常见的 错误 , 先生 . 椒盐卷饼 , " 警告 格伦尼 .

“别犯常见的错误，普雷策尔先生，”格伦尼告诫道。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" **The** **Japanese** **Government** **has** **always** **been** **a** **good** **friend** **of** **the** **United** **States** **,**
" 这 日本人 政府 有 总是 到过 一个 好的 朋友 的 这 团结的 各州 ,
[ænd; ənd] — — "
and **—** **—** **"**
和 — — "

“日本政府一直是美国的友好朋友，而且——”

" ['dɝ:] - [væt] [deɪ] [hoʊlt] - [tu:; tə][ju: 'es][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝ:] - - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɑ:rl] ,
" Der handt vat dey holdt oudt to us iss der gladt handt , " interrupted Carl ,
" 德尔 - 增值税 戴 保持 - 到 我们 问题 德尔 - - , " 中断 卡尔 ,

“我们收到的手函是我们高兴的手函，”卡尔打断道，

" [ju ɛn 'di]['dɝ:] ['ɑ:dər] [væt] [deɪ] [hæf] - [dɛr] [pæk] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - ['u:p] [ju ɛn 'di] ['redi] [tu:; tə]
" und der odder vat dey haf pehind deir pack iss toupled oop und ready to
" 和 德尔 更奇怪 增值税 戴 半 - 他们的 盒 问题 - 哎呀 和 准备好 到
- !
shtrike !
- !

“还有更奇怪的东西，他们的包已经被弄乱了，准备好攻击了！

[jɑ:] , [soʊ] - [ˌem 'i:] ! "
Yah , so helup me ! "
耶和华 , 所以 - 我 ! "

快来帮帮我！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɑ:thed] [ɪn][dʒə'pæn][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , "
" There are hotheads in Japan just as there are in our own country , "
" 那里 是 暴脾气 在 日本 只是 作为 那里 是 在 我们的 自己的 国家 , "
[prə'si:did] ['glɛni] ;
proceeded Glennie ;
继续 格伦尼 ;

“日本也有脾气暴躁的人，就像我们国家也有一样，”格伦尼继续说道；

" [bʌt; bət][bəuθ] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] .
" but both governments are on friendly terms and will always be so .
" 但 两个都 政府 是 在 友好的 条款 和 将要 总是 是 所以 .

但两国政府关系友好，而且永远都会如此。

[ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ði:z] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,
The mikado's government doesn't know what these Sons of the Rising Sun are doing ,
这 - 政府 不 知道 什么 这些 儿子们 的 这 崛起 太阳 是 正在做 ,

天皇的政府并不知道这些“旭日之子”在做什么。

[soʊ] [wʌt] ['hæpənz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju: 'es] ,
so what happens is just a little private war between them and us ,
所以 什么 发生 是 只是 一个 小的 私人的 战争 之间 他们 和 我们 ,

所以，接下来发生的只是他们和我们之间的一场小规模私人战争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græmpəs] [æz; əz][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] . "
with the Grampus as the bone of contention . "
和 这 革兰氏染色剂 作为 这 骨 的 争论 . "

而格朗普斯则是争论的焦点。

" [vel] , " [ænd; ənd][kɑ:rl] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" Vell , " and Carl wagged his head decidedly ,
" 维尔 , " 和 卡尔 摇晃 他的 头 绝对地 ,

“嗯，”卡尔坚定地摇了摇头。

" ['vi:][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['ti:t] - [ɑ:n]['dɝ:] [poʊn] [ju ɛn 'di] [deɪ] [kɑ:nt] [ʃeɪk] [ju: 'es] [lu:s] . "
" ve got our teet ' on der pone und dey can't shake us loose . "
" ve 得到 我们的 teet - 在 德尔 手机 和 戴 不能 摇 我们 松动的 . "

“我们的乳头已经戴在了桌子上，他们甩不掉我们。”

" [ðæts] [raɪt] , " [læft] [mæt] .
" That's right , " laughed Matt .
" 那就是 正确的 , " 笑了 马特 .

“没错，”马特笑着说。

" ['mɪstər] . ['pretsl] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪŋgoʊ] , " [sed] ['glɛni] .

"	**Mr**	.	**Pretzel**	**is**	**a**	**jingo**	,	"	**said**	**Glennie**	.
"	先生	.	椒盐卷饼	是	一个	沙文主义	,	"	说	格伦尼	.

“普雷策尔先生是个沙文主义者，”格伦尼说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] ? "

"	**But**	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**about**	**those**	**dispatches**	**?**	**"**
"	但	什么	是	我	到	做	关于	那些	派遣	?	"

“可是我该如何处理那些电报呢？”

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['æməzɑːn][ænd; ənd]['pærə] .

"	**We'll**	**go**	**right**	**on**	**to**	**the**	**Amazon**	**and**	**Para**	**.**
"	出色地	去	正确的	在	到	这	亚马逊	和	帕拉	.

“我们接下来将直接前往亚马逊和帕拉。”

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['glɛni] ,

When	**we**	**get**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**Glennie**	**,**
什么时候	我们	得到	那里	,	先生	.	格伦尼	,

格伦尼先生，我们到了那里之后……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(Motor Matt in Brazil; or, Under The Amazon)

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['brɪgəm] .

I'd	advise	you	to	make	a	clean	breast	of	everything	to	Mr	.	Brigham	.
ID	建议	你	到	制作	一个	干净的	胸部	的	一切	到	先生	.	布里格姆	.

我建议你向布里格姆先生坦白一切。

[pər'hæps] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

Perhaps	he	can	help	you	get	hold	of	the	papers	in	some	way	.
也许	他	能	帮助	你	得到	抓住	的	这	文件	在	一些	方式	.

或许他能以某种方式帮你拿到这些文件。

" [ðə; ði] ['ensən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .

"	The	ensign	shook	his	head	gloomily	.
"	这	军旗	摇晃	他的	头	阴郁地	.

少尉沮丧地摇了摇头。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	see	what	will	happen	to	me	,	"	he	muttered	,
"	我	看	什么	将要	发生	到	我	,	"	他	低声说道	,

“我知道我的下场了，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

"	but	I	guess	I	can	face	the	music	,	all	right	.
"	但	我	猜测	我	能	脸	这	音乐	,	全部	正确的	.

“但我想我还是能承受后果的。”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [gets] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I'm	sorry	for	the	governor	,	though	,	when	the	news	gets	to	Boston	.
我是	对不起	为了	这	州长	,	尽管	,	什么时候	这	消息	获得	到	波士顿	.

不过，当这个消息传到波士顿时，我会为州长感到难过。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['spiːk] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] [tɪn] ['dɪʃɪz]

"	At	this	moment	Speake	came	in	and	began	clearing	up	the	scattered	tin	dishes
"	在	这	片刻	斯皮克	来了	在	和	开始	清理	向上	这	疏散	锡	菜肴

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

that	had	been	used	in	serving	the	morning	meal	.
那	有	到过	用过的	在	服务	这	早晨	一顿饭	.

这时，斯皮克走了进来，开始收拾散落在地上的锡盘，这些锡盘是早上盛饭时用过的。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['geɪnz] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['æktɪvlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

He	reported	Gaines	and	Clackett	as	feeling	all	right	,	and	actively	engaged	in
他	据报道	盖恩斯	和	-	作为	感觉	全部	正确的	,	和	积极	已订婚的	在

[ðer; ðər] ['duːtiz] .

their	duties	.
他们的	职责	.

据他汇报，盖恩斯和克拉克特感觉良好，并积极履行职责。

[mæt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] ['emptid] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪ'ðɪn]

Matt	ordered	the	ballast	tanks	emptied	so	as	to	bring	the	submarine	within
马特	订购	这	压载物	坦克	清空	所以	作为	到	带来	这	潜艇	之内

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

a	dozen	feet	of	the	surface	.
一个	打	脚	的	这	表面	.

马特下令排空压载舱，使潜艇距离水面仅十二英尺。

[æt; ət] [ðɪs] [depθ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [klɪrd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [vælvz] ['oʊpənd] ,

At	this	depth	the	periscope	ball	cleared	the	waves	,	the	automatic	valves	opened	,
在	这	深度	这	潜望镜	球	已清除	这	波浪	,	这	自动的	阀门	打开	,

在这个深度，潜望镜球体脱离了波浪，自动阀门打开了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	those	in	the	periscope	room	were	able	to	take	a	look	at	the	surface
和	那些	在	这	潜望镜	房间	是	有能力的	到	拿	一个	看	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

而潜望镜室里的人们则能够看到海面。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk]

The	steamer	was	nowhere	in	sight	—	there	was	not	even	a	smudge	of	smoke
这	汽船	曾是	无处	在	视线	—	那里	曾是	不是	甚至	一个	弄脏	的	抽烟

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

on	the	horizon	.
在	这	地平线	.

轮船不见踪影——地平线上甚至连一丝烟雾都没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

The	Grampus	was	lifted	further	until	the	conning	tower	was	clear	of	the	waves
这	革兰氏染色剂	曾是	抬起	更远	直到	这	骗局	塔	曾是	清除	的	这	波浪

.

:

.

“格朗普斯”号被进一步抬升，直到指挥塔完全脱离波浪。

['spiːk] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] ,

Speake	took	the	wheel	,
斯皮克	采取	这	车轮	,

斯皮克接过方向盘，

[mæt] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Matt	studied	the	chart	and	gave	him	the	course	and	then	turned	in	for	a
马特	研究	这	图表	和	给予	他	这	课程	和	然后	转向	在	为了	一个

['lɪt(ə)l] [sliːp] .

little	sleep	.
小的	睡觉	.

马特研究了图表，把路线告诉了他，然后就去睡了一会儿。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] ['laɪkwaɪz] [sɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ;

Dick	and	Carl	likewise	sought	a	little	rest	;
迪克	和	卡尔	同样地	寻求	一个	小的	休息	;

迪克和卡尔也想稍作休息；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [slept] ,

and	while	the	king	of	the	motor	boys	and	his	chums	slept	,
和	尽管	这	国王	的	这	发动机	男孩们	和	他的	朋友们	睡着了	,

当摩托车男孩之王和他的伙伴们睡着的时候，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [plau] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [brə'zɪl][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] .

the	submarine	plowed	onward	toward	Brazil	at	a	swift	pace	.
这	潜艇	犁过的	向前	朝向	巴西	在	一个	迅速	步伐	.

潜艇以迅雷不及掩耳之势向巴西驶去。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ʌndər] [ðə; ði] ['æməzɑ:n] .
UNDER THE AMAZON .
在下面 这 亚马逊 .

亚马逊河底。

[θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['trævlɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['græmpəs] [tu:; tə]['sæntə]
Three days and nights of uneventful traveling brought the Grampus to Santa
三 天 和 夜晚 的 平静无事 旅行 带来 这 革兰氏染色剂 到 圣诞老人
['roʊzə] [beɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] .
Rosa Bay directly in the great mouth of the Amazon .
罗莎 湾 直接地 在 这 伟大的 嘴 的 这 亚马逊 .

经过三天三夜风平浪静的航行，格朗普斯号抵达了位于亚马逊河大口处的圣罗莎湾。

['pærə] ['rɪvər] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
Para River , to the south , is not generally considered as an arm of the river
帕拉 河 , 到 这 南 , 是 不是 一般来说 经过考虑的 作为 一个 手臂 的 这 河
,
,
,

南部的帕拉河通常不被认为是该河的一条支流。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['deltə] .
although unquestionably it forms a part of the vast delta .
虽然 毫无疑问 它 表格 一个 部分 的 这 广阔的 三角洲 .

虽然它无疑是广袤三角洲的一部分。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] [mæt] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] ,
The mouth of the Amazon Matt knew to be two hundred miles wide ,
这 嘴 的 这 亚马逊 马特 知道 到 是 二 百 英里 宽的 ,

马特知道亚马逊河口宽达两百英里。

[ænd; ənd] [fʊl] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['fæðəmz] [di:p] .
and full twenty - seven fathoms deep .
和 满的 二十 - 七 英寻 深的 .

水深足有二十七英寻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:r] , ['rʌnɪŋ] ['si:wərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
It is full of islands , and a bar , running seaward from one of these
它 是 满的 的 岛屿 , 和 一个 酒吧 , 跑步 向海 从 一 的 这些
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

这里遍布岛屿，其中一个岛屿上有一条通往大海的酒吧。

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['græmpəs] [æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [dɪ'leɪ] .
caused the Grampus an unforeseen delay .
导致 这 革兰氏染色剂 一个 意外 延迟 .

给格朗普斯号造成了意想不到的延误。

['fi:lɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sti:mər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['æməzɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv]
Feeling positive that the mysterious steamer had reached the Amazon ahead of
感觉 积极的 那 这 神秘 汽船 有 达到 这 亚马逊 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们确信那艘神秘的汽船已经先他们一步抵达了亚马逊河。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ;

or	that	she	was	perhaps	watching	along	the	coast	;
或者	那	她	曾是	也许	观看	沿着	这	海岸	;

或者她可能正在沿海一带观察；

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpærə] [hæd; həd]

most	of	the	latter	part	of	the	submarine's	journey	toward	the	Para	had
最多	的	这	后者	部分	的	这	潜艇的	旅行	朝向	这	帕拉	有

[bɪn] [meɪd] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .

been	made	under	water	.
到过	制成	在下面	水	.

潜艇前往帕拉岛的后半段航程大部分是在水下进行的。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [səbˈmɜːrdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæməzɑːn] ,

The	boat	was	submerged	when	she	reached	the	Amazon	,
这	船	曾是	湮	什么时候	她	达到	这	亚马逊	,

当她到达亚马逊河时，船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈsæntə] [ˈroʊzə] [beɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈperɪskoʊp] [əˈloʊn] .

and	the	run	across	Santa	Rosa	Bay	was	by	periscope	alone	.
和	这	跑步	穿过	圣诞老人	罗莎	湾	曾是	经过	潜望镜	独自的	.

横渡圣罗莎湾全程仅靠潜望镜完成。

[mæt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈaɪlənd] , [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːbɜːdz] ,

Matt	saw	the	little	rocky	island	,	whitened	with	seabirds	,
马特	锯	这	小的	岩石	岛	,	漂白	和	海鸟	,

马特看到了那座小小的岩石岛，岛上栖息着许多白色的海鸟。

[ænd; ənd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

and	supposed	he	was	giving	it	a	wide	berth	.
和	据称	他	曾是	给予	它	一个	宽的	泊位	.

他以为他会尽量避开它。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] , [moʊst]

He	did	not	suspect	the	presence	of	the	bar	,	and	the	chart	,	most
他	做过	不是	怀疑	这	在场	的	这	酒吧	,	和	这	图表	,	最多

[ˌʌnəˈkaʊntəbli] ,

unaccountably	,
无故	,

他完全没有怀疑酒吧和图表的存在，这简直令人费解。

[dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

did	not	show	it	.
做过	不是	展示	它	.

没有显示出来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [baɪ] [ˈgeɪnz] , [frʌm; frəm]

The	first	news	of	trouble	was	contained	in	an	announcement	by	Gaines	,	from
这	第一的	消息	的	麻烦	曾是	包含	在	一个	公告	经过	盖恩斯	,	从

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ruːm] .

the	motor	room	.
这	发动机	房间	.

第一个发现故障的消息来自盖恩斯从机房发出的公告。

" [prəˈpɛlərz] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [mæt] .

"	Propeller's	out	of	commission	,	Matt	.
"	螺旋桨的	出去	的	委员会	,	马特	.

“螺旋桨坏了，马特。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	This	was	alarming	information	.
"	这	曾是	令人担忧	信息	.

“这是令人震惊的信息。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pelər] ['ju:sləs] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wʊd] [drɪft] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt]

With	the	propeller	useless	,	the	submarine	would	drift	helplessly	in	the	current
和	这	螺旋桨	无用	,	这	潜艇	会	漂移	无助地	在	这	当前的

[ən'les] ['staʊtli] ['æŋkər] .

unless	stoutly	anchored	.
除非	坚定地	锚定	.

螺旋桨失效后，除非牢牢锚定，否则潜艇将随波逐流。

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] [wɜ:r; wər] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [brɔ:t] [tu:; tə]

Quickly	as	possible	the	ballast	tanks	were	emptied	and	the	boat	brought	to
迅速地	作为	可能的	这	压载物	坦克	是	清空	和	这	船	带来	到

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

压载舱尽快被排空，船只被拖到水面。

[mæt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər][tu:; tə] ['spi:k] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

Matt	,	turning	the	wheel	over	to	Speake	,	rushed	into	the	conning	tower	,
马特	,	转弯	这	车轮	超过	到	斯皮克	,	匆忙	进入	这	骗局	塔	,

马特把舵交给斯皮克后，冲进了指挥塔。

[θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

threw	open	the	hatch	and	made	a	survey	of	the	situation	.
扔	打开	这	孵化	和	制成	一个	民意调查	的	这	情况	.

他猛地打开舱门，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['boʊts][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['græmpəs] ,

There	were	no	boats	of	any	kind	in	the	vicinity	of	the	Grampus	,
那里	是	不	船	的	任何	种类	在	这	附近	的	这	革兰氏染色剂	,

格朗普斯号附近没有任何船只。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [toʊd] ['ɪntu:] [seɪf] ['kwɔ:rtərz] [waɪl] [rɪ'per] [wɜ:r; wər]

and	consequently	no	hope	of	being	towed	into	safe	quarters	while	repairs	were
和	最后	不	希望	的	存在	被拖走	进入	安全的	四分之一	尽管	维修	是

['bi:ɪŋ] [meɪd] .

being	made	.
存在	制成	.

因此，在进行维修期间，没有希望被拖到安全的地方。

[mæt] , [wen] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,

Matt	,	when	he	broke	out	of	the	hatch	,
马特	,	什么时候	他	打破	出去	的	这	孵化	,

马特从舱口逃出来的时候，

[wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [aʊt] [tu:; tə] [si:]

was	confidently	expecting	to	find	the	submarine	being	whirled	out	to	sea
曾是	自信地	期待	到	寻找	这	潜艇	存在	旋转	出去	到	海

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] ,

by	the	swift	current	,
经过	这	迅速	当前的	,

原本自信地以为会发现潜艇被湍急的水流卷入大海深处。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [koʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	to	his	surprise	,	the	boat	was	setting	in	toward	a	small	cove	of	the
但	,	到	他的	惊喜	,	这	船	曾是	环境	在	朝向	一个	小的	海湾	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

但令他惊讶的是，船正驶向岛上的一个小海湾。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

He	got	out	on	the	deck	for	the	purpose	of	making	further	observations	.
他	得到	出去	在	这	甲板	为了	这	目的	的	制作	更远	观察	.

他走到甲板上，以便进行进一步观察。

[dɪk] [ænd; ənd] ['glɛni] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Dick	and	Glennie	followed	him	.
迪克	和	格伦尼	随后	他	.

迪克和格伦妮跟着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] [dɪk] .

"	What	do	you	make	out	,	matey	?	"	queried	Dick	.
"	什么	做	你	制作	出去	,	伙计	?	"	查询	迪克	.

“你看出什么了，伙计？”迪克问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪə(r)] ['floʊtɪŋ] [ˌʌp'striːm] . "

"	From	the	looks	of	things	,	we're	floating	upstream	.	"
"	从	这	看起来	的	事物	,	是	漂浮的	上游	.	"

“看来我们是在逆流而上。”

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [set] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	We're	in	a	back	-	set	of	the	current	,	"	Matt	answered	,
"	是	在	一个	后退	-	放	的	这	当前的	,	"	马特	回答	,

“我们正处于水流的逆流中，”马特回答道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

studying	the	river	in	the	neighborhood	of	the	island	.
学习	这	河	在	这	邻里	的	这	岛	.

研究岛屿附近的河流。

" [ðæt] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] ['rɑːks] [pɑːrts][ðə; ði] [striːm] , [sendz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]

"	That	uplift	of	rocks	parts	the	stream	,	sends	the	current	around	the	upper	part
"	那	提升	的	岩石	部分	这	溪流	,	发送	这	当前的	大约	这	上	部分

[æt; ət] [ʃɑːrp] ['æŋglz] ,

at	sharp	angles	,
在	锋利的	角度	,

“岩石的隆起将溪流分开，使水流以锐角绕过上游，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [sʌks] [bæk] [ˌɪn'ʃɔːr] . "

and	below	,	where	we	are	,	the	current	sucks	back	inshore	.	"
和	以下	,	在哪里	我们	是	,	这	当前的	真糟糕	后退	近岸	.	"

而在我们下方的位置，水流会向岸边倒流。

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [koʊst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] , " [ri'mɑːkt] ['glɛni] .

"	A	dangerous	coast	to	run	into	,	"	remarked	Glennie	.
"	一个	危险的	海岸	到	跑步	进入	,	"	评论	格伦尼	.

“这是一条危险的海岸线，”格伦尼说道。

" [ðæt] [koʊv] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [prə'pelər] , " [sed] [mæt] .

"	That	cove	looks	like	a	quiet	place	for	shipping	a	new	propeller	,	"	said	Matt	.
"	那	海湾	看起来	喜欢	一个	安静的	地方	为了	船运	一个	新的	螺旋桨	,	"	说	马特	.

“那个小海湾看起来很适合运送新的螺旋桨，”马特说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][draɪ] - [dɑːk] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	ought	to	have	a	dry	-	dock	for	that	,	hadn't	you	?	"
"	你	应该	到	有	一个	干燥	-	码头	为了	那	,	之前没有	你	?	"

“你应该有个干船坞来做这件事，不是吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	would	be	fine	—	but	we	haven't	got	it	.
"	那	会	是	美好的	—	但	我们	还没有	得到	它	.

“那当然很好——但是我们没有。”

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃɪft] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [prə'pelər] [aʊt]

The	next	best	thing	is	to	shift	all	the	weight	forward	and	throw	the	propeller	out
这	下一个	最好的	事物	是	到	转移	全部	这	重量	向前	和	扔	这	螺旋桨	出去

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

其次的办法是将所有重量向前转移，并将螺旋桨抛出水面。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd] ['æŋkər] [kæn; kən][faɪnd]['hoʊldɪŋ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

We	can	do	that	if	our	forward	anchor	can	find	holding	ground	on	the
我们	能	做	那	如果	我们的	向前	锚	能	寻找	保持	地面	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

bottom	of	the	cove	.
底部	的	这	海湾	.

如果我们的前锚能在海湾底部找到着力点，我们就能做到这一点。

" [mæt] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

"	Matt	stepped	back	to	the	conning	tower	.
"	马特	步	后退	到	这	骗局	塔	.

马特退回了指挥塔。

" ['spiːk] !

"	Speake	!
"	斯皮克	!

“说话！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [aɪ] , [aɪ] ! " [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['spiːk] .

"	Aye	,	aye	!	"	came	back	from	Speake	.
"	是的	,	是的	!	"	来了	后退	从	斯皮克	.

“是，是！”斯皮克回应道。

" [send] - [tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ,

"	Send	Clackett	to	the	torpedo	room	,
"	发送	-	到	这	鱼雷	房间	,

“把克拉克特送到鱼雷室去。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['æŋkər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

and	tell	him	to	let	go	the	forward	anchor	as	soon	as	I	give	the	word	.
和	告诉	他	到	让	去	这	向前	锚	作为	很快	作为	我	给	这	单词	.

告诉他，我一声令下，他就立刻松开前锚。

[kɑːrl] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][help] .

Carl	might	go	down	and	help	.
卡尔	可能	去	向下	和	帮助	.

卡尔或许会下去帮忙。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['æŋkər] [drɑːpt] [æt; ət][wʌns] !

When	I	give	the	word	,	I	want	the	anchor	dropped	at	once	!
什么时候	我	给	这	单词	,	我	想	这	锚	掉落	在	一次	!

我一声令下，就要立刻放下锚！

" ['spiːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [tuːb] .

"	Speake	could	be	heard	talking	through	the	tank	-	room	tube	.
"	斯皮克	可以	是	听到	说	通过	这	坦克	-	房间	管子	.

“可以听到斯皮克通过储罐室的管道说话。”

[mæt] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] , [wɑːtʃt] ['ʃɑːrpli] [waɪl] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['drɪftɪd]

Matt	,	standing	by	the	tower	,	watched	sharply	while	the	submarine	drifted
马特	,	常设	经过	这	塔	,	观看	尖锐地	尽管	这	潜艇	漂移

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

closer	and	closer	to	the	rocks	.
更近	和	更近	到	这	岩石	.

站在塔边的马特目不转睛地看着潜艇越来越靠近岩石。

[ðə; ði] [koʊv] [dɪd][nɑːt] ['meʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] ,

The	cove	did	not	measure	more	than	fifty	feet	across	at	its	mouth	,
这	海湾	做过	不是	措施	更多的	比	五十	脚	穿过	在	它是	嘴	,

海湾入口处的宽度不超过五十英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['semi] - ['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] ,

and	was	semi	-	circular	in	shape	,	and	not	more	than	fifty	feet	wide	,
和	曾是	半	-	圆	在	形状	,	和	不是	更多的	比	五十	脚	宽的	,

形状为半圆形，宽度不超过五十英尺。

['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

measuring	from	a	line	drawn	between	the	rocky	headlands	at	the	entrance	.
测量	从	一个	线	绘制	之间	这	岩石	海岬	在	这	入口	.

从入口处两处岩石岬角之间的连线开始测量。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['bʌtrɪst] [baɪ] [haɪ] ['boʊldər] .

The	shore	was	buttressed	by	high	bowlders	.
这	支撑	曾是	支撑	经过	高的	保龄球手	.

海岸由高耸的护墙支撑。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	current	was	bearing	the	submarine	into	the	cove	midway	between	the
这	当前的	曾是	轴承	这	潜艇	进入	这	海湾	中途	之间	这

['hedlənd,'hedlænd] — [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][drɪft] ['biːɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] ['ɪnlənd] .

headlands	—	the	line	of	drift	being	straight	toward	the	farthest	point	inland	.
海岬	—	这	线	的	漂移	存在	直的	朝向	这	最远	观点	内陆	.

水流将潜艇带入岬角中间的小海湾——漂移方向笔直地指向内陆最远的地方。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [liːd] , [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][hiː; hi] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː]

Dick	had	a	hand	lead	,	and	forward	at	the	bow	he	heaved	it
迪克	有	一个	手	带领	,	和	向前	在	这	弓	他	喘息	它

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

迪克有一根手杖，他不断地向前挥动着它，杖尖抵着船头。

" [mɑːrk] [θriː] !

"	Mark	three	!
"	标记	三	!

“第三代！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] , " [sed] ['glɛni] .

"	Eighteen	feet	,	"	said	Glennie	.
"	十八	脚	,	"	说	格伦尼	.

“十八英尺，”格伦尼说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [drɔː] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? "

"	How	much	do	you	draw	,	Mr	.	King	?	"
"	如何	很多	做	你	画	,	先生	.	国王	?	"

金先生，您画多少幅画？

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [fiːt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**We**	**ought**	**to**	**have**	**ten**	**feet**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	我们	应该	到	有	十	脚	,	"	回答	马特	.

“我们应该有十英尺，”马特回答道。

" [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	**Sharp**	**with**	**it**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**he**	**added**	**anxiously**	**.**
"	锋利的	和	它	,	迪克	,	"	他	额外	焦虑地	.

“迪克，你反应很快，”他焦急地补充道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][æz; əz][kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	**We**	**must**	**get**	**as**	**close**	**inshore**	**as**	**we**	**can**	**.**	**"**
"	我们	必须	得到	作为	关闭	近岸	作为	我们	能	.	"

我们必须尽可能靠近海岸。

" ['kwɔːrtər] [les] [θriː] ! " [kɔːld] [dɪk] .

"	**Quarter**	**less**	**three**	**!**	**"**	**called**	**Dick**	**.**
"	四分之一	较少的	三	!	"	称为	迪克	.

“少三分之二！”迪克喊道。

" [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " ['mʌtəd] ['glɛni] ; " ['ʃoʊlɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	**Sixteen**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**muttered**	**Glennie**	**;**	**"**	**shoaling**	**rapidly**	**.**
"	十六	和	一个	一半	,	"	低声说道	格伦尼	;	"	浅滩	快速	.

“十六点半，”格伦尼低声说道；“正在迅速变浅。”

[juːd] ['betər] [get] [ðæt] [mʌd] - [hʊk] [daʊn] , ['mɪstər] . [kɪŋ] . "

You'd	**better**	**get**	**that**	**mud**	**-**	**hook**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**.**	**"**
你会	更好的	得到	那	泥	-	钩	向下	,	先生	.	国王	.	"

金先生，你最好把那把泥钩放下来。

" [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! " [ə'naʊnst] [dɪk] , [ðen] : " [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ! " [ænd; ənd]

"	**Two**	**and**	**a**	**half**	**!**	**"**	**announced**	**Dick**	**,**	**then**	**:**	**"**	**Two**	**and**	**a**	**quarter**	**!**	**"**	**and**
"	二	和	一个	一半	!	"	宣布	迪克	,	然后	:	"	二	和	一个	四分之一	!	"	和

['faɪnəli] :

finally	**:**
最后	:

“两点半！”迪克宣布道，然后又说：“两点四分之一！”最后：

" [mɑːrk] [tweɪn] !

"	**Mark**	**twain**	**!**
"	标记	马克·吐温	!

马克·吐温！

" [mæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

"	**Matt**	**was**	**not**	**as**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**as**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**,**
"	马特	曾是	不是	作为	关闭	到	这	支撑	作为	他	通缉	到	是	,

“马特没能像他希望的那样靠近海岸。”

[bʌt; bət] [twelv] [fiːt] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [derd] [kiːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['græmpəs] .

but	**twelve**	**feet**	**was**	**as**	**little**	**water**	**as**	**he**	**dared**	**keep**	**under**	**the**	**Grampus**	**.**
但	十二	脚	曾是	作为	小的	水	作为	他	敢于	保持	在下面	这	革兰氏染色剂	.

但他只敢让“格朗普斯号”船底保持十二英尺深的水。

" [let] [goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] !

"	**Let**	**go**	**the**	**anchor**	**!**
"	让	去	这	锚	!

“放开锚！”

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] ['spiːk] .

"	**he**	**yelled**	**to**	**Speake**	**.**
"	他	大喊	到	斯皮克	.

他朝斯皮克大喊。

['spiːk] ['prɑːmptli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [skoʊp] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l]

Speake	**promptly**	**repeated**	**the**	**order**	**,**	**and**	**only**	**a**	**very**	**short**	**scope**	**of**	**cable**
斯皮克	及时	重复	这	命令	,	和	仅有的	一个	非常	短的	范围	的	电缆

[wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] .

was	**run**	**out**	**.**
曾是	跑步	出去	.

斯皮克立即重复了命令，只放出了一小段电缆。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [muːvd]

The	**nose**	**of**	**the**	**submarine**	**was**	**brought**	**up**	**short**	**and**	**the**	**stern**	**moved**
这	鼻子	的	这	潜艇	曾是	带来	向上	短的	和	这	船尾	已搬

[ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊv] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪvət] .

around	**into**	**the**	**cove**	**as**	**though**	**on**	**a**	**pivot**	**.**
大约	进入	这	海湾	作为	尽管	在	一个	枢	.

潜艇的艇首突然缩短，艇尾像绕着轴心转动一样驶入了海湾。

" [ðə; ði] ['æŋkɝz] [nɑːt] [fæst] ! " [kraɪd] ['glɛni] .

"	**The**	**anchor's**	**not**	**fast**	**!**	**"**	**cried**	**Glennie**	**.**
"	这	主播的	不是	快速地	!	"	哭	格伦尼	.

“锚链不够快！”格伦妮喊道。

" [its] ['drægɪŋ] !

"	**It's**	**dragging**	**!**
"	它是	拖拽	!

“太拖沓了！”

" [mæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] .

"	**Matt**	**had**	**already**	**discovered**	**that**	**.**
"	马特	有	已经	发现	那	.

“马特已经发现了这一点。”

[ðə; ði] ['æŋkər] [ə'fɔːd]

The	**anchor**	**afforded**
这	锚	提供

锚点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

sufficient	**resistance**	**to**	**keep**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**toward**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
充足的	反抗	到	保持	这	弓	的	这	船	朝向	这	入口	的	这

[koʊv] ,

cove	**,**
海湾	,

足够的阻力使船头始终朝向海湾入口，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slaɪdɪŋ] [stɜːrn] - [fɜːrst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃoʊlɪŋ] ['wɔːtərz] .

but	**they**	**were**	**sliding**	**stern**	**-**	**first**	**farther**	**into**	**the**	**shoaling**	**waters**	**.**
但	他们	是	滑动	船尾	-	第一的	更远	进入	这	浅滩	水	.

但它们却船尾先滑入越来越浅的水域。

[dɪk] ['hɜːrid] [æft] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] .

Dick	**hurried**	**aft**	**and**	**began**	**heaving**	**the**	**lead**	**close**	**to**	**the**	**stern**	**.**
迪克	慌忙	后部	和	开始	起伏	这	带领	关闭	到	这	船尾	.

迪克急忙跑到船尾，开始把铅块扔到船尾附近。

" [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] !

"	**Two**	**and**	**a**	**half**	**!**
"	二	和	一个	一半	!

“两个半！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [greɪt] ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .
" Great guns ! " exclaimed Glennie .
" 伟大的 枪支 ! " 惊呼 格伦尼 .

“好枪！”格伦尼惊呼道。

" ['wʊdnt] [ðæt] [nɑːk] [juː; jʊ] ?
" Wouldn't that knock you ?
" 不会 那 敲 你 ?

“那岂不是会让你崩溃吗？”

[its] ['diːpənɪŋ] ! "
It's deepening ! "
它是 加深 ! "

水位正在上升！

" [mɑːrk] [θriː] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" Mark three ! " shouted Dick .
" 标记 三 ! " 喊叫 迪克 .

“三号！”迪克喊道。

" [θriː] ['fæðəmz] , " ['mɜːmɜd] ['glɛni] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dʒʌmps][ʌv; əv] [ʃɔːr] !
" Three fathoms , " murmured Glennie , " and within two jumps of shore !
" 三 英寻 , " 低声说道 格伦尼 , " 和 之内 二 跳跃 的 支撑 !

“三英寻，”格伦妮低声说，“离岸边只有两跳的距离！”

[ðə; ði] ['rɑːks] [mʌst; məst][laɪ] [stiːp] - [tuː; tə] .
The rocks must lie steep - to .
这 岩石 必须 说谎 陡 - 到 .

岩石必须呈陡峭的斜坡状。

[ðə; ði] ['kɜːənts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .
The current's responsible for that .
这 当前 负责任的 为了 那 .

这是水流造成的。

" [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][boʊt] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" The pull of the anchor continued to draw the boat around so that she was
" 这 拉 的 这 锚 持续 到 画 这 船 大约 所以 那 她 曾是
['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] .
drifting broadside on .
漂流 舷侧 在 .

“锚的拉力持续拉扯着船身，使船横向漂移。”

" [diːp] [fɔːr] ! " [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .
" Deep four ! " reported Dick , and began coiling up the line .
" 深的 四 ! " 据报道 迪克 , 和 开始 卷绕 向上 这 线 .

“深四！”迪克报告道，然后开始收线。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The submarine was rubbing against the rocks , and there was no
这 潜艇 曾是 擦 反对 这 岩石 , 和 那里 曾是 不
[ruːm] [tuː; tə][kæst] .
room to cast .
房间 到 投掷 .

潜艇摩擦着岩石，没有地方可以抛竿。

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] [mæt] ['gliːfəli] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd]
" Good luck , " said Matt gleefully , " even if it does come out of a damaged
" 好的 运气 , " 说 马特 兴高采烈地 , " 甚至 如果 它 做 来 出去 的 一个 损坏的
[prə'pelər] .
propeller .
螺旋桨 .

“祝你好运，”马特兴高采烈地说，“即使它是从损坏的螺旋桨里出来的。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪbəlz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['rɑːks] .
We can pass a couple of cables ashore and tie up to the rocks .
我们 能 经过 一个 夫妻 的 电缆 岸上 和 领带 向上 到 这 岩石 .

我们可以把几根缆绳放到岸上，然后系在岩石上。

[ɑːn] [dek] , ['spiːk] !
On deck , Speake !
在 甲板 , 斯皮克 !

斯皮克，上甲板！

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ðiː] [hætʃ] .
" he called through the hatch .
" 他 称为 通过 这 孵化 .

他透过舱口喊道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [oʊld] [hoʊz] [ænd; ənd] ['kænvəs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" There's some old hose and canvas in the storeroom , and you , and
" 有 一些 老的 软管 和 帆布 在 这 库房 , 和 你 , 和
- ,
Clackett ,
- ,

“储藏室里有一些旧软管和帆布，还有你，以及克拉克特，

[ænd; ənd] ['geɪnz] [hæd; həd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and Gaines had better bring it up .
和 盖恩斯 有 更好的 带来 它 向上 .

盖恩斯最好主动提起这件事。

[fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['keɪbəlz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .
Fetch a couple of cables at the same time .
拿来 一个 夫妻 的 电缆 在 这 相同的 时间 .

同时取几根电缆。

" [mæt] [liːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['rɑːks] ,
" Matt leaped to a shelf notched out of one of the rocks ,
" 马特 跳跃 到 一个 架子 缺口 出去 的 一 的 这 岩石 ,

“马特跳到一块岩石上凿出的平台上，

[klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['boʊldər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðiː] [stoʊnz] [moʊst]
climbed to the top of the bowlder , and picked out the stones most
攀登 到 这 顶部 的 这 保龄球手 , 和 挑选 出去 这 石头 最多
[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['mʊrɪŋ] .
convenient for mooring .
方便的 为了 停泊 .

爬到巨石顶上，挑选出最适合停泊的石头。

[wen] [ðə; ðiː] ['keɪbəlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stɑːnʃənz] , [ðə; ðiː] [sper]
When the cables were brought up and bent to their stanchions , the spare
什么时候 这 电缆 是 带来 向上 和 弯曲 到 他们的 支柱 , 这 空闲的
['ɛndz] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'ʃɔːr] .
ends were passed ashore .
结束 是 通过了 岸上 .

当缆绳被拉上来并弯曲到支柱上时，多余的缆绳末端被送到了岸上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fæst] , - , ['geɪnz] , ['spiːk] ,

While **he** **was** **making** **them** **fast** **,** **Clackett** **,** **Gaines** **,** **Speake** **,**

尽管 他 曾是 制作 他们 快速地 , - , 盖恩斯 , 斯皮克 ,

当他快速制作它们时，克拉克特、盖恩斯、斯皮克

[ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hoʊz]['oʊvər][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz][saɪd][ænd; ənd]

and **Carl** **were** **festooning** **the** **old** **hose** **over** **the** **submarine's** **side** **and**

和 卡尔 是 装饰 这 老的 软管 超过 这 潜艇的 边 和

['pædɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]['kænvəs] ['blæŋkits] [æz; əz] ['fendəz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] .

padding **the** **plates** **with** **canvas** **blankets** **as** **fenders** **against** **the** **jagged** **rocks** **.**

填充 这 盘子 和 帆布 毯子 作为 挡泥板 反对 这 锯齿状 岩石 .

卡尔和船长把旧软管挂在潜艇侧面，用帆布毯垫在钢板上，作为防撞装置，防止被嶙峋的岩石刮伤。

" [naʊ] , " [kɔːld] [mæt] ,

" **Now** **,** **"** **called** **Matt** **,**

" 现在 , " 称为 马特 ,

“现在，”马特说道，“

['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

talking **from** **the** **top** **of** **a** **bowlder** **and** **looking** **down** **on** **the** **deck** **of** **the**

说 从 这 顶部 的 一个 保龄球手 和 寻找 向下 在 这 甲板 的 这

['græmpəs] ,

Grampus **,**

革兰氏染色剂 ,

站在一个圆顶建筑的顶端，俯瞰着“格朗普斯号”的甲板，

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər]

" **the** **next** **thing** **is** **to** **weight** **the** **forward** **part** **of** **the** **boat** **so** **that** **the** **propeller**

" 这 下一个 事物 是 到 重量 这 向前 部分 的 这 船 所以 那 这 螺旋桨

[wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ʌp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

will **be** **thrown** **up** **clear** **of** **the** **water** **.**

将要 是 抛掷 向上 清除 的 这 水 .

“下一步是在船的前部增加重量，使螺旋桨能够腾空而起。”

[muːv] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][æft] .

Move **everything** **possible** **from** **aft** **.**

移动 一切 可能的 从 后部 .

尽可能将所有东西从船尾移走。

[ɪf] [ðə; ði] ['æŋkər] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪ] [help] .

If **the** **anchor** **has** **taken** **hold** **,** **a** **little** **pulling** **on** **the** **chain** **may** **help** **.**

如果 这 锚 有 已采取 抓住 , 一个 小的 拉 在 这 链 可能 帮助 .

如果锚已经牢牢抓住海水，稍微拉一下锚链可能会有帮助。

[ɪf] [ðɪs] [dəunt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ,

If **this** **don't** **fill** **the** **bill** **,**

如果 这 不 充满 这 账单 ,

如果这还不能满足要求，

[ðen] [wiːl] [paɪl] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðæt] [weɪ] .

then **we'll** **pile** **rocks** **on** **the** **bow** **and** **force** **it** **under** **that** **way** **.**

然后 出色地 桩 岩石 在 这 弓 和 力量 它 在下面 那 方式 .

然后我们会在船头堆上石头，用这种方法把它压下去。

[naʊ] , [ðen] , [get] ['bɪzi] , [ɔːl] [hændz] .

Now **,** **then** **,** **get** **busy** **,** **all** **hands** **.**

现在 , 然后 , 得到 忙碌的 , 全部 双手 .

好了，现在都动手吧。

" ['spiːk] , [kɑːrl] , ['geɪnz] , [ænd; ənd] - [went] [bɪ'loʊ] .

" **Speake** **,** **Carl** **,** **Gaines** **,** **and** **Clackett** **went** **below** **.**

" 斯皮克 , 卡尔 , 盖恩斯 , 和 - 去 以下 .

“斯皮克、卡尔、盖恩斯和克拉克特去了下面。”

[mæt] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] [luːs] [stoʊnz] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv]

Matt	**began**	**tossing**	**loose**	**stones**	**to**	**Dick**	**,**	**and**	**he**	**built**	**them**	**up**	**forward**	**of**
马特	开始	抛掷	松动的	石头	到	迪克	,	和	他	建造	他们	向上	向前	的

[ðə; ði] ['flægstæf] ,

the	**flagstaff**	**,**
这	旗杆	,

马特开始把散落的石头扔给迪克，迪克就把石头堆在旗杆前面。

['pæsɪŋ] [roʊps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] [boʊt]

passing	**ropes**	**around**	**the**	**pile**	**in**	**order**	**to**	**hold**	**it**	**to**	**the**	**deck**	**when**	**the**	**boat**
通过	绳索	大约	这	桩	在	命令	到	抓住	它	到	这	甲板	什么时候	这	船

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kænt] ['fɔːrwərd] .

began	**to**	**cant**	**forward**	**.**
开始	到	不能	向前	.

当船开始向前倾斜时，用绳子将桩子固定在甲板上。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [went] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [roʊz] .

By	**degrees**	**the**	**bow**	**went**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**	**and**	**the**	**stern**	**rose**	**.**
经过	学位	这	弓	去	更深	和	更深	,	和	这	船尾	玫瑰	.

船头逐渐下沉，船尾则抬升。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]

At	**last**	**,**	**after**	**some**	**two**	**hours**	**of**	**trying**	**work**	**,**	**the**	**propeller**	**was**	**brought**	**into**
在	最后的	,	后	一些	二	小时	的	尝试	工作	,	这	螺旋桨	曾是	带来	进入

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

经过大约两个小时的努力，螺旋桨终于出现在眼前。

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['roʊpi] ['siːwiːd] .

The	**blades**	**were**	**fairly**	**buried**	**in**	**a**	**mass**	**of**	**ropy**	**seaweed**	**.**
这	刀片	是	相当	埋葬	在	一个	大量的	的	绳状的	海藻	.

叶片几乎完全埋在一堆绳状海藻里。

[mæt] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [læf] .

Matt	**gave**	**vent**	**to**	**a**	**relieved**	**laugh**	**.**
马特	给予	发泄	到	一个	松了口气	笑	.

马特如释重负地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ] [nuː] [prə'pelər] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**It**	**won't**	**be**	**necessary**	**to**	**ship**	**a**	**new**	**propeller**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	它	惯于	是	必要的	到	船	一个	新的	螺旋桨	,	后	全部	,	"	说	他	.

“看来还是没必要运送新的螺旋桨了，”他说。

" ['trævlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æməzɑːn] [ɪz] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skruː] .

"	**Traveling**	**under**	**the**	**Amazon**	**is**	**hard**	**on**	**the**	**screw**	**.**
"	旅行	在下面	这	亚马逊	是	难的	在	这	拧紧	.

“在亚马逊河底旅行对螺丝来说很不好。”

[ðæt] [bɑːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pelər] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**bar**	**was**	**covered**	**with**	**seaweed**	**,**	**and**	**the**	**propeller**	**twisted**	**itself**	**up**	**in**	**it**	**.**
那	酒吧	曾是	涵盖	和	海藻	,	和	这	螺旋桨	扭曲	本身	向上	在	它	.

那根横梁上长满了海藻，螺旋桨缠在了里面。

[pæs] [ə; eɪ] [roʊp] [æft] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [gaɪz] .

Pass	**a**	**rope**	**aft**	**and**	**secure**	**it**	**to**	**the**	**periscope**	**guys**	**.**
经过	一个	绳索	后部	和	安全的	它	到	这	潜望镜	伙计们	.

将绳子从船尾穿过，并将其系在潜望镜拉索上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] , [dɪk] , [slɪp]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

You	can	hang	to	the	rope	,	Dick	,	slip	over	the	stern	,	and	cut	away	the
你	能	悬挂	到	这	绳索	,	迪克	,	滑	超过	这	船尾	,	和	切	离开	这

[græs] . "

grass	.	"
草	.	"

迪克，你可以抓住绳子，滑到船尾，然后把草割掉。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [dɪk] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]

"	Easy	enough	,	"	answered	Dick	,	dropping	on	the	deck	to	pull	off	his	shoes	and
"	简单的	足够的	,	"	回答	迪克	,	下降	在	这	甲板	到	拉	离开	他的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

“很简单，”迪克回答道，一边说着一边趴在甲板上脱掉鞋袜。

[ænd; ənd][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

and	roll	up	his	trousers	.
和	卷	向上	他的	裤子	.

然后他卷起了裤腿。

" [wiːl] [klɪr] [ə'weɪ] [ðæt] [prə'pelər] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] . "

"	We'll	clear	away	that	propeller	in	a	brace	of	shakes	.	"
"	出色地	清除	离开	那	螺旋桨	在	一个	支撑	的	奶昔	.	"

“我们只需摇晃几下就能把那个螺旋桨弄掉。”

" [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ,

"	While	you're	at	it	,	"	said	Matt	,
"	尽管	你是	在	它	,	"	说	马特	,

“趁你还在那儿，”马特说，

" [aɪl] ['moʊzi] [ɔːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

"	I'll	mosey	off	around	the	island	and	see	what	it	looks	like	.
"	患病的	漫步	离开	大约	这	岛	和	看	什么	它	看起来	喜欢	.

“我会在岛上闲逛一圈，看看它长什么样。”

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

I'll	not	be	gone	long	.
患病的	不是	是	已消失	长的	.

我不会离开太久。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	He	dropped	from	the	top	of	the	bowlder	,	and	vanished	.
"	他	掉落	从	这	顶部	的	这	保龄球手	,	和	消失了	.

他从圆顶上掉了下来，消失了。

['glɛni] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Glennie	looked	after	him	as	though	he	would	have	liked	an	invitation	to
格伦尼	看起来	后	他	作为	尽管	他	会	有	喜欢	一个	邀请	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

格伦尼照顾他，就好像他很乐意受邀陪同他一起去一样。

[ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ɑːn][hɑːrd] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

and	stretch	his	legs	on	hard	earth	,	but	he	did	not	follow	.
和	拉紧	他的	腿	在	难的	地球	,	但	他	做过	不是	跟随	.

他伸了个懒腰，双腿踩在坚硬的土地上，但他没有跟上去。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ,

Instead	,	he	picked	up	a	coil	of	rope	,
反而	,	他	挑选	向上	一个	线圈	的	绳索	,

他却拿起了一卷绳子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [si'kjuəiŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ['perɪskoʊp] [gaɪz] .

and	began	securing	an	end	to	one	of	the	wire	periscope	guys	.
和	开始	确保	一个	结尾	到	一	的	这	金属丝	潜望镜	伙计们	.

然后开始固定住其中一个潜望镜的电线末端。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['glɛni] , " [sed] [dɪk] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " ['mɪstər] . "

"	I'll	attend	to	that	,	Mr	.	Glennie	,	"	said	Dick	,	still	with	an	undue	emphasis	on	the	"	mister	.	"
"	患病的	出席	到	那	,	先生	.	格伦尼	,	"	说	迪克	,	仍然	和	一个	过度	强调	在	这	"	先生	.	"

“我会处理的，格伦尼先生，”迪克说道，仍然过分强调了“先生”这个称呼。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

"	You're	an	innocent	bystander	,	you	know	,	and	are	here	to	look	on	.
"	你是	一个	清白的	旁观者	,	你	知道	,	和	是	这里	到	看	在	.

“你知道，你只是个无辜的旁观者，在这里只是旁观而已。”

" ['glɛni] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp] , [flʌʃt] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

"	Glennie	dropped	the	rope	,	flushed	,	and	drew	back	.
"	格伦尼	掉落	这	绳索	,	酡	,	和	画	后退	.

格伦尼扔掉绳子，冲了个澡，然后退了回去。

[mæt] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Matt	had	not	asked	him	to	go	on	the	exploring	expedition	,
马特	有	不是	问	他	到	去	在	这	探索	远征	,

马特并没有邀请他一起参加探险活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['rendər] ['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] [eɪd] .

and	now	Dick	refused	to	have	him	render	even	trifling	aid	.
和	现在	迪克	拒绝	到	有	他	使成为	甚至	琐事	援助	.

现在迪克甚至拒绝让他提供哪怕是最微不足道的帮助。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['glɛni] .

"	I'm	sorry	you	fellows	have	taken	such	a	dead	set	at	me	,	"	said	Glennie	.
"	我是	对不起	你	伙伴们	有	已采取	这样的	一个	死的	放	在	我	,	"	说	格伦尼	.

“很抱歉你们这么针对我，”格伦尼说道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] ['lændɪŋ] ,

"	You	told	us	where	we	stood	when	you	first	came	off	to	us	from	the	Port	-	of	-	Spain	landing	,
"	你	讲述	我们	在哪里	我们	站立	什么时候	你	第一的	来了	离开	到	我们	从	这	港口	-	的	-	西班牙	降落	,

“你第一次从西班牙港登陆时就告诉我们，我们当时的处境如何。”

" [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .

"	returned	Dick	.
"	返回	迪克	.

迪克回来了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juːv] [gɑːt]['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] .

"	I	don't	see	that	you've	got	any	kick	coming	because	we	took	you	at	your	word
"	我	不	看	那	你已经	得到	任何	踢	未来	因为	我们	采取	你	在	你的	单词

.

:

.

“我认为你不会得到任何好处，因为我们相信了你的话。”

" ['glɛni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [left]

"	Glennie	started	to	say	something	,	but	closed	his	mouth	suddenly	,	and	left
"	格伦尼	开始	到	说	某物	,	但	关闭	他的	嘴	突然	,	和	左边

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌn'spoʊkən] .

the	words	unspoken	.
这	字	未说出口的	.

格伦尼正要开口说话，却突然闭上了嘴，话也没说出口。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] .

Perhaps	he	was	beginning	to	see	where	he	was	at	fault	.
也许	他	曾是	开始	到	看	在哪里	他	曾是	在	过错	.

或许他开始意识到自己的错误在哪里了。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , ['wɑtʃɪŋ] [dɪk] [muːv] [æft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn]

While	he	stood	by	the	conning	tower	,	watching	Dick	move	aft	with	the	rope	in
尽管	他	站立	经过	这	骗局	塔	,	观看	迪克	移动	后部	和	这	绳索	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他站在指挥塔旁，看着迪克手里拿着绳子向船尾移动。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

a	sharp	cry	came	suddenly	from	among	the	rocks	.
一个	锋利的	哭	来了	突然	从	之中	这	岩石	.

突然，岩石间传来一声尖锐的叫喊。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克！

[klɪr] [ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] — —

Clear	the	propeller	,	and	sink	the	boat	in	—	—
清除	这	螺旋桨	,	和	下沉	这	船	在	—	—

清理螺旋桨，然后让船沉入水中——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mætz] [vɔɪs] ; [ɔːl'ðoʊ] [feɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd]

"	It	was	Matt's	voice	;	although	faint	,	it	was	unmistakable	,	and	each	word
"	它	曾是	马特的	嗓音	;	虽然	头晕的	,	它	曾是	毋庸置疑	,	和	每个	单词

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

was	strangely	clear	-	cut	and	distinct	.
曾是	奇怪的	清除	-	切	和	清楚的	.

“那是马特的声音；虽然很微弱，但却非常清晰可辨，每个字都异常清晰分明。”

[dɪk] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] .

Dick	halted	and	faced	about	.
迪克	停止	和	面对	关于	.

迪克停下脚步，转过身来。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [mæt] !

"	Something's	happening	to	Matt	!
"	某样东西	发生	到	马特	!

“马特出事了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

The	next	moment	he	dropped	the	rope	and	started	to	spring	ashore	.
这	下一个	片刻	他	掉落	这	绳索	和	开始	到	春天	岸上	.

下一刻，他松开了绳子，开始向岸边跃去。

[bʌt; bət] ['glɛni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

But	Glennie	was	already	on	the	rocks	.
但	格伦尼	曾是	已经	在	这	岩石	.

但格伦妮的关系当时已经岌岌可危了。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ! " ['ʃaʊtɪd] ['glɛni] .

"	You	heard	what	he	said	!	"	shouted	Glennie	.
"	你	听到	什么	他	说	!	"	喊叫	格伦尼	.

“你都听到他说什么了！”格伦尼喊道。

" [klɪr] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] !

"	Clear	the	propeller	and	sink	the	boat	!
"	清除	这	螺旋桨	和	下沉	这	船	!

“清除螺旋桨，让船沉没！”

[aɪl] [help] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [help] — [bʌt; bət][jʊr; jər]['duːti][ɪz] [klɪr] .

I'll	help	King	if	he	needs	help	—	but	your	duty	is	clear	.
患病的	帮助	国王	如果	他	需求	帮助	—	但	你的	责任	是	清除	.

如果国王需要帮助，我会帮助他——但你的职责很明确。

" [ðə; ði] ['ensən] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldər] .

"	The	ensign	whirled	about	and	jumped	from	the	bowlder	.
"	这	军旗	旋转	关于	和	跳了起来	从	这	保龄球手	.

“旗手猛地转身，从圆顶上跳了下来。”

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [dɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	disappeared	,	Dick	saw	his	revolver	glistening	in	his	hand	.
作为	他	消失	,	迪克	锯	他的	左轮手枪	闪闪发光	在	他的	手	.

在他消失的那一刻，迪克看到他手里的左轮手枪闪闪发光。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] .

HAND	-	TO	-	HAND	.
手	-	到	-	手	.

近身搏斗。

[frʌm; frəm] [wʌt] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊv]

From	what	Matt	could	see	of	the	island	as	the	Grampus	drifted	into	the	cove
从	什么	马特	可以	看	的	这	岛	作为	这	革兰氏染色剂	漂移	进入	这	海湾

,

,

,

从马特能看到的岛屿上，当“格朗普斯号”漂入海湾时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]

and	from	the	further	observations	which	he	made	while	standing	on	the	rocks
和	从	这	更远	观察	哪个	他	制成	尽管	常设	在	这	岩石

[ænd; ənd]

and
和

以及他站在岩石上所做的进一步观察，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['helpɪŋ] [dɪk] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪk'stensɪv] .

helping	Dick	,	he	knew	that	it	could	not	be	very	extensive	.
帮助	迪克	,	他	知道	那	它	可以	不是	是	非常	广泛的	.

他帮助迪克时，知道这不可能非常广泛。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] , [ɪf] ['meʒərd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] ,

Probably	it	would	have	covered	an	acre	of	ground	,	if	measured	in	a	square	,
大概	它	会	有	涵盖	一个	英亩	的	地面	,	如果	测量	在	一个	正方形	,

如果按正方形计算，它大概占地一英亩。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['væstli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]

but	its	surface	was	vastly	greater	than	that	,	inasmuch	as	it	consisted	of
但	它是	表面	曾是	非常	更大的	比	那	,	因此	作为	它	由……组成	的

['bærən] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .

barren	hills	and	valleys	.
荒芜	丘陵	和	山谷	.

但它的面积远大于此，因为它是由贫瘠的山丘和山谷组成的。

['mætz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

Matt's	intention	,	when	he	left	the	submarine	,
马特的	意图	,	什么时候	他	左边	这	潜艇	,

马特离开潜艇时的意图是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

was	to	climb	to	the	highest	point	and	take	a	look	around	.
曾是	到	爬	到	这	最高	观点	和	拿	一个	看	大约	.

目的是爬到最高点，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['stiːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les]

He	was	still	worrying	about	the	mysterious	steamer	,	and	the	no	less
他	曾是	仍然	令人担忧	关于	这	神秘	汽船	,	和	这	不	较少的

[mɪ'stɪriəs] ['dʒæps] .

mysterious	Japs	.
神秘	日本人	.

他仍然担心那艘神秘的轮船，以及同样神秘的日本人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

From	what	he	had	heard	and	read	of	the	Japanese	,
从	什么	他	有	听到	和	读	的	这	日本人	,

根据他所听到和读到的关于日本人的种种说法，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dɔːgɪd] [pə'sɪstənsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [treɪt] .

he	understood	that	dogged	persistency	was	a	national	trait	.
他	理解	那	顽强	持久性	曾是	一个	国家的	特征	.

他明白，坚韧不拔是民族的特质。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

If	the	Sons	of	the	Rising	Sun	had	made	up	their	minds	to	destroy	the
如果	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	有	制成	向上	他们的	思想	到	破坏	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

submarine	,
潜艇	,

如果旭日之子们决心摧毁那艘潜艇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'bʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

it	would	take	more	than	one	rebuff	to	discourage	them	.
它	会	拿	更多的	比	一	回绝	到	阻碍	他们	.

一次拒绝不足以让他们气馁。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [mæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt]

That	they	were	still	on	the	trail	of	the	Grampus	Matt	had	not	the	least	doubt
那	他们	是	仍然	在	这	踪迹	的	这	革兰氏染色剂	马特	有	不是	这	至少	怀疑

,

,

,

他们仍在追踪格朗普斯，马特对此毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,

and	if	they	should	happen	to	sight	the	boat	in	the	cove	,
和	如果	他们	应该	发生	到	视线	这	船	在	这	海湾	,

如果他们碰巧在海湾里看到了那艘船，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [waɪl] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪrd] ,

and	make	an	attack	while	the	propeller	was	being	cleared	,
和	制作	一个	攻击	尽管	这	螺旋桨	曾是	存在	已清除	,

趁着螺旋桨清理间隙发动攻击。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

they	would	stand	a	fair	show	of	success	.
他们	会	站立	一个	公平的	展示	的	成功	.

他们会取得相当不错的成绩。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [mæt] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] ['siːwərd] ,

In	looking	for	the	steamer	Matt	did	not	intend	to	confine	his	gaze	to	seaward	,
在	寻找	为了	这	汽船	马特	做过	不是	打算	到	局限	他的	目光	到	向海	,

马特在寻找汽船时，并不打算只将目光投向大海。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌʌp'striːm] [æz; əz] [bɪ'loʊ] .

but	to	give	fully	as	much	attention	upstream	as	below	.
但	到	给	完全	作为	很多	注意力	上游	作为	以下	.

但要给予上游和下游同等的重视。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] ,

He	had	already	selected	the	hill	he	was	going	to	climb	,
他	有	已经	已选	这	爬坡道	他	曾是	去	到	爬	,

他已经选好了要攀登的那座山。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [beɪs] .

and	picked	out	the	narrow	valley	that	would	lead	him	to	its	base	.
和	挑选	出去	这	狭窄的	谷	那	会	带领	他	到	它是	根据	.

他选定了通往山脚的狭窄山谷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

A	little	scrambling	over	rough	ground	brought	him	to	the	valley	.
一个	小的	争抢	超过	粗糙的	地面	带来	他	到	这	谷	.

他艰难地爬过崎岖的地面，来到了山谷。

[prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] , ['weðər] - [steɪnd] [ænd; ənd] [wɪnd] - [wɔːrn] , [roʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Projecting	rocks	,	weather	-	stained	and	wind	-	worn	,	rose	to	right	and	left	.
投影	岩石	,	天气	-	染色	和	风	-	磨损	,	玫瑰	到	正确的	和	左边	.

两侧耸立着凸出的岩石，饱经风霜，斑驳陆离。

['flɑːks] [ʌv; əv] [gʌlz] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪŋd]

Flocks	of	gulls	arose	out	of	them	,	alarmed	by	his	approach	,	and	winged
群	的	海鸥	出现	出去	的	他们	,	惊慌	经过	他的	方法	,	和	有翅膀的

[ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

away	across	the	river	.
离开	穿过	这	河	.

他的靠近惊扰了成群的海鸥，它们从海鸥群中飞起，飞过河流。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [waɪd] ,

The	valley	was	not	over	twenty	feet	wide	,
这	谷	曾是	不是	超过	二十	脚	宽的	,

山谷宽度不超过二十英尺。

[ænd; ənd] ['æŋgld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

and	angled	back	and	forth	sharply	on	its	way	to	the	hill	.
和	倾斜的	后退	和	前进	尖锐地	在	它是	方式	到	这	爬坡道	.

它在向山顶进发的过程中，急剧地来回摆动。

[mæt] [stept] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] ,

Matt	stepped	off	at	a	brisk	gait	,
马特	步	离开	在	一个	轻快	步态	,

马特迈着轻快的步伐下了车。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][baɪ]

for	he	would	have	to	be	quick	if	he	finished	what	he	had	in	mind	by
为了	他	会	有	到	是	快的	如果	他	完成的	什么	他	有	在	头脑	经过

[ðə; ði][taɪm] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][boʊt]

the	time	Dick	and	the	rest	had	cleared	the	propeller	and	got	the	boat
这	时间	迪克	和	这	休息	有	已清除	这	螺旋桨	和	得到	这	船

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [trɪm] .

once	more	in	trim	.
一次	更多的	在	修剪	.

因为如果他想在迪克和其他人清理完螺旋桨并再次调整好船的状态之前完成他想做的事情，他就必须抓紧时间。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Matt	was	not	expecting	any	trouble	on	the	island	,	and	,	as	usual	,
马特	曾是	不是	期待	任何	麻烦	在	这	岛	,	和	,	作为	通常	,

马特没想到岛上会遇到任何麻烦，而且，像往常一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənd] .

it	was	the	unexpected	that	happened	.
它	曾是	这	意外	那	发生	.

事情的发展完全出乎意料。

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - [wɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	flapping	of	the	birds	'	wings	made	a	noise	that	drowned	the	crunch	of	his
这	扑	的	这	鸟类	-	翅膀	制成	一个	噪音	那	溺水	这	嘎吱声	的	他的

['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['grævə)l] .

footsteps	in	the	gravel	.
脚步声	在	这	碎石	.

鸟儿拍打翅膀的声音盖过了他踩在碎石路上的脚步声。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd]

This	,	it	may	be	,	accounted	for	the	surprise	that	met	him	as	he	rounded
这	,	它	可能	是	,	已记录	为了	这	惊喜	那	遇见	他	作为	他	圆润

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,

a	sharp	turn	,
一个	锋利的	转动	,

这或许可以解释为什么他在转过一个急弯时会感到惊讶。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

for	his	approach	was	not	heard	,	and	he	came	suddenly	face	to	face
为了	他的	方法	曾是	不是	听到	,	和	他	来了	突然	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['sævɪdʒ] .

with	a	creeping	savage	.
和	一个	爬行	野蛮的	.

因为他的脚步声无人听见，他突然与一个匍匐前进的野蛮人迎面相遇。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [nuːd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɜːrtl] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	native	was	nude	,	save	for	a	short	kirtle	that	hung	from	his	waist	,
这	本国的	曾是	裸体	,	节省	为了	一个	短的	柯特尔	那	悬挂	从	他的	腰部	,

那名土著人全身赤裸，只在腰间挂着一条短裙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [spɪr] .

and	he	was	carrying	an	ugly	-	looking	spear	.
和	他	曾是	携带	一个	丑陋的	-	寻找	矛	.

他手里拿着一根外形丑陋的长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

It	seemed	clear	that	the	fellow	was	creeping	up	on	the	boat	.
它	似乎	清除	那	这	同伴	曾是	爬行	向上	在	这	船	.

很明显，那家伙正悄悄地靠近船。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['mætz] ,

His	surprise	was	as	great	as	Matt's	,
他的	惊喜	曾是	作为	伟大的	作为	马特的	,

他的惊讶程度和马特一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [bəuθ] [stʊd] ['steriŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	for	a	brief	space	both	stood	staring	at	each	other	.
和	为了	一个	简短的	空间	两个都	站立	凝视	在	每个	其他	.

两人短暂地对视了一会儿。

[ðen] , [æz; əz] ['mætz] [geɪz] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] ['ʌðər]

Then	,	as	Matt's	gaze	wandered	farther	on	along	the	valley	,	he	saw	four	other
然后	,	作为	马特的	目光	漫步	更远	在	沿着	这	谷	,	他	锯	四	其他

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

然后，当马特的目光沿着山谷继续向前移动时，他看到了另外四个土著人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] [ɪ'rekt]

all	of	whom	had	been	on	their	hands	and	knees	and	had	leaped	erect
全部	的	谁	有	到过	在	他们的	双手	和	膝盖	和	有	跳跃	直立

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

the	moment	the	young	motorist	presented	himself	.
这	片刻	这	年轻的	驾车者	呈现	他自己	.

他们原本都跪在地上，但当这位年轻的司机出现时，他们立刻跳了起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːrd] [baɪ] [dɪk]

Then	it	was	that	Matt	lifted	his	voice	and	shouted	the	warning	heard	by	Dick
然后	它	曾是	那	马特	抬起	他的	嗓音	和	喊叫	这	警告	听到	经过	迪克

[ænd; ənd] ['glɛni] .

and	Glennie	.
和	格伦尼	.

这时，马特提高了嗓门，大声喊出了迪克和格伦妮听到的警告。

[mæt] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Matt	did	not	finish	what	he	was	saying	,
马特	做过	不是	结束	什么	他	曾是	说	,

马特没说完他想说的话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spɪr] [hænd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

for	a	suggestive	movement	of	the	native's	spear	hand	made	it	necessary	for
为了	一个	暗示性的	移动	的	这	本地人的	矛	手	制成	它	必要的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .

him	to	take	quick	action	to	protect	himself	.
他	到	拿	快的	行动	到	保护	他自己	.

因为土著人持矛的手做出了一个暗示性的动作，迫使他迅速采取行动保护自己。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [li:pt] ['fɔ:rwərd] ,

Like	lightning	the	king	of	the	motor	boys	leaped	forward	,
喜欢	闪电	这	国王	的	这	发动机	男孩们	跳跃	向前	,

如同闪电一般，摩托车少年之王向前跃去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	his	fist	shot	out	straight	from	the	shoulder	.
和	他的	拳头	射击	出去	直的	从	这	肩膀	.

他的拳头从肩膀处直直地伸出来。

[ə; eɪ] [grʌnt] [wʌz; wəz][dʒəultid][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi]

A	grunt	was	jolted	from	the	lips	of	the	stricken	native	,	and	he
一个	咕哝	曾是	猛然一震	从	这	嘴唇	的	这	受打击的	本国的	,	和	他

['stægərd] ['bækwərd] .

staggered	backward	.
交错	落后	.

受伤的土著人闷哼一声，踉跄后退。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [tu:; tə][raɪz] ['kwɪkli] ,

This	caused	the	hand	holding	the	spear	to	rise	quickly	,
这	导致	这	手	保持	这	矛	到	上升	迅速地	,

这导致握矛的手迅速抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnt] [kɔ:t] [ɪn] ['mætz] ['leðər] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd]

and	the	spear	point	caught	in	Matt's	leather	jacket	,	which	was	unbuttoned
和	这	矛	观点	捕捉	在	马特的	皮革	夹克	,	哪个	曾是	解开纽扣

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['oʊpən] .

and	flying	open	.
和	飞行	打开	.

矛尖勾住了马特敞开的皮夹克。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [fel] ['bækwərd] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

The	native	fell	backward	,	keeping	a	convulsive	grip	on	the	spear	,	and	dragging
这	本国的	跌倒	落后	,	保持	一个	痉挛	紧握	在	这	矛	,	和	拖拽

[mæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Matt	down	with	him	.
马特	向下	和	他	.

土著人向后倒去，紧紧抓住长矛，把马特也拖倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] ['sævidʒiz][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [mæt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

In	a	twinkling	the	other	four	savages	had	surrounded	Matt	and	were
在	一个	闪烁	这	其他	四	野蛮人	有	包围	马特	和	是

['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .

menacing	him	with	their	spears	.
威胁	他	和	他们的	长矛	.

转眼间，另外四个野蛮人就包围了马特，用长矛威胁他。

[ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sti:l] , [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] .

The	spear	points	were	of	steel	,	ground	to	a	sharp	point	.
这	矛	积分	是	的	钢	,	地面	到	一个	锋利的	观点	.

矛尖由钢制成，磨得非常锋利。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] , [kə'raʊdid] [lʊk] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

They	had	a	greenish	,	corroded	look	,	which	suggested	that	they	had	been
他们	有	一个	绿绿色	,	腐蚀	看	,	哪个	建议	那	他们	有	到过

['pɔɪznd] .

poisoned	.
中毒	.

它们呈现出绿色的腐蚀状，这表明它们曾中毒。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Judging **this** **to** **be** **the** **case** **,**
评判 这 到 是 这 案件 ,

如果情况确实如此，

[mæt] [pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [prɪkt] [ɔːr] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['flʌrɪʃt]
Matt **put** **forth** **every** **effort** **to** **avoid** **being** **pricked** **or** **scratched** **by** **the** **flourished**
马特 放 前进 每一个 努力 到 避免 存在 刺痛 或者 刮痕 经过 这 繁荣
['wɛpənz] .
weapons **.**
武器 .

马特竭尽全力避免被挥舞的武器刺伤或划伤。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [held] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Seizing **the** **handle** **of** **the** **spear** **held** **by** **the** **man** **who** **had** **fallen** **,**
抓住 这 处理 的 这 矛 握住 经过 这 男人 WHO 有 倒下 ,

抓住倒地男子手中的长矛柄，

[mæt] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
Matt **wrenched** **it** **away** **and** **swept** **it** **around** **his** **head** **in** **a** **circle** **.**
马特 扭动 它 离开 和 扫荡 它 大约 他的 头 在 一个 圆圈 .

马特一把夺过它，在头顶上挥舞着它画圈。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['sævidʒiz] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
The **other** **four** **savages** **leaped** **back** **to** **the** **edge** **of** **the** **circle** **and** **continued**
这 其他 四 野蛮人 跳跃 后退 到 这 边缘 的 这 圆圈 和 持续
[ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] .
their **hostile** **demonstrations** **.**
他们的 敌对的 示威游行 .

其余四名野蛮人跳回圆圈边缘，继续进行敌对示威活动。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [huː] ['evɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
The **fellow** **on** **the** **ground** **,** **who** **evidently** **possessed** **a** **large** **amount** **of** **courage** **,**
这 同伴 在 这 地面 , WHO 显然 拥有 一个 大的 数量 的 勇气 ,

地上那个人显然非常勇敢，

[riːtʃt] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] .
reached **up** **abruptly** **and** **caught** **hold** **of** **the** **spear** **.**
达到 向上 突然 和 捕捉 抓住 的 这 矛 .

他猛地伸手抓住了长矛。

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz] [ɪn] .
With **exultant** **shouts** **,** **the** **other** **four** **began** **to** **close** **in** **.**
和 眉飞色舞 喊叫 , 这 其他 四 开始 到 关闭 在 .

伴随着欢呼声，其他四人开始逼近。

['hæmpərd] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [spɪr] , [mæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
Hampered **in** **using** **the** **spear** **,** **Matt** **found** **it** **necessary** **to** **change** **his** **tactics** **.**
受阻 在 使用 这 矛 , 马特 成立 它 必要的 到 改变 他的 策略 .

由于使用长矛受到限制，马特不得不改变战术。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [hiː; hi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,
Releasing **the** **weapon** **,** **he** **laid** **hold** **of** **the** **native** **to** **whom** **it** **belonged** **,**
发布 这 武器 , 他 铺设 抓住 的 这 本国的 到 谁 它 属于 ,

他松开武器，抓住了武器的主人——那个土著人。

[græbd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv]
grabbed **him** **about** **the** **waist** **,** **and** **flung** **him** **heavily** **against** **the** **foremost** **of**
抓住 他 关于 这 腰部 , 和 扔 他 重度 反对 这 首先 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his **companions** **.**
他的 同伴 .

他抓住他的腰，把他重重地摔向他同伴中最前面的人。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stætʃər] , [ɔːl'ðoʊ] ['hevɪli] ['mʌsld] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt]

The	men	were	all	of	short	stature	,	although	heavily	muscled	and	of	great
这	男人	是	全部	的	短的	身材	,	虽然	重度	肌肉发达	和	的	伟大的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

这些人个子都很矮，但肌肉发达，力气很大。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['mɪs(ə)l] [lɔːntʃt] [baɪ] [mæt] [ˌoʊvə'set] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [əd'vænsɪŋ] ['indiəns] ,

The	human	missile	launched	by	Matt	overset	the	first	of	the	four	advancing	Indians	,
这	人类	导弹	发射	经过	马特	翻倒	这	第一的	的	这	四	前进	印度人	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,

and	this	man	,
和	这	男人	,

马特发射的人体导弹击倒了四名冲锋的印第安人中的第一人，这个人，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , ['tʌmbld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ə'nʌðər] .

in	his	turn	,	tumbled	backward	and	knocked	down	another	.
在	他的	转动	,	翻滚	落后	和	敲门	向下	其他	.

他自己也向后摔倒，撞倒了另一个人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	remaining	two	were	between	Matt	and	the	end	of	the	valley	it	would
这	其余的	二	是	之间	马特	和	这	结尾	的	这	谷	它	会

[biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

be	necessary	for	him	to	traverse	in	order	to	regain	the	boat	.
是	必要的	为了	他	到	横穿	在	命令	到	恢复	这	船	.

剩下的两个障碍物位于马特和山谷尽头之间，他必须穿过这两个障碍物才能重新获得船只。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [klɪr]

Flourishing	his	fists	and	shouting	an	angry	command	for	them	to	clear
芊芊	他的	拳头	和	喊叫	一个	生气的	命令	为了	他们	到	清除

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

his	path	,
他的	小路	,

他挥舞着拳头，愤怒地命令他们让开路。

[hiː; hi] [liːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

he	leaped	directly	at	them	.
他	跳跃	直接地	在	他们	.

他直接扑向了他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

One	of	them	launched	his	spear	.
一	的	他们	发射	他的	矛	.

其中一人掷出了长矛。

[mæt] ['dʌkt] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst] ['greɪzɪŋ]

Matt	ducked	downward	,	and	the	weapon	whipped	over	his	head	,	just	grazing
马特	躲闪	向下	,	和	这	武器	鞭打	超过	他的	头	,	只是	放牧

[hɪz; ɪz] [kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

马特向下俯身，武器从他头顶飞过，擦过他的帽子。

[ðɪs] [ˌʌn'ɑːrmd] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [mæt] ['spiːdəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [pæs] .

This	unarmed	native	was	the	one	Matt	speedily	made	up	his	mind	to	pass	.
这	徒手	本国的	曾是	这	一	马特	迅速地	制成	向上	他的	头脑	到	经过	.

马特很快就决定放过这个手无寸铁的土著人。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

But	again	the	unexpected	happened	.
但	再次	这	意外	发生	.

但意想不到的事情再次发生了。

[æz; əz] [mæt] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [stoʊn] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

As	Matt	dashed	forward	a	stone	gave	way	under	his	foot	.
作为	马特	虚线	向前	一个	石头	给予	方式	在下面	他的	脚	.

马特向前猛冲时，脚下的一块石头突然塌陷了。

[hi:; hi] [sɔ:t] ['veɪnli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [roʊld]

He	sought	vainly	to	recover	his	balance	,	and	plunged	headlong	and	rolled
他	寻求	徒劳地	到	恢复	他的	平衡	,	和	暴跌	一头扎	和	滚动

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

over	and	over	.
超过	和	超过	.

他徒劳地试图恢复平衡，结果一头栽了下去，翻滚了好几圈。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	get	up	all	the	natives	were	upon	him	.
前	他	可以	得到	向上	全部	这	本地人	是	之上	他	.

他还没来得及起身，所有土著人就都扑向了他。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

It	looked	,	just	at	that	moment	,	as	though	nothing	could	save	him	.
它	看起来	,	只是	在	那	片刻	,	作为	尽管	没有什么	可以	节省	他	.

那一刻，看起来好像没有人能救他了。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] .

Yet	he	did	not	give	up	.
然而	他	做过	不是	给	向上	.

但他并没有放弃。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Rising	to	his	knees	,
崛起	到	他的	膝盖	,

他跪了起来，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt][frʌm; frəm]

he	caught	the	ankles	of	one	of	his	foes	and	jerked	his	feet	out	from
他	捕捉	这	脚踝	的	一	的	他的	敌人	和	猛地一抖	他的	脚	出去	从

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

他抓住其中一个敌人的脚踝，猛地将他的脚从脚下拽了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə; eɪ] [fɪrs] ['ɔ:rdər][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

A	fierce	order	in	an	unknown	tongue	was	given	,
一个	凶猛的	命令	在	一个	未知	舌头	曾是	给定	,

一道用陌生语言发出的严厉命令传来。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdərəs] [sə'lerɪti] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	four	figures	sprang	with	murderous	celerity	to	obey	it	.
和	四	数据	弹簧	和	杀人犯	速度	到	服从	它	.

四个身影以迅雷不及掩耳之势跃起，执行命令。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] — [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][fɔːr; fər]['moʊtər][mæt] — [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ɪn'saɪsɪv] [noʊt]

At	that	juncture	—	a	critical	juncture	for	Motor	Matt	—	the	sharp	,	incisive	note
在	那	契机	—	一个	批判的	契机	为了	发动机	马特	—	这	锋利的	,	尖锐	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] .

of	a	revolver	rang	out	.
的	一个	左轮手枪	响铃	出去	.

就在这时——对于摩托车手马特来说，这是一个关键时刻——一声尖锐刺耳的左轮手枪枪响了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] , [stept] ['bækwərd] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

One	of	the	savages	,	with	a	cry	of	pain	,	stepped	backward	,	dropped	his
一	的	这	野蛮人	,	和	一个	哭	的	疼痛	,	步	落后	,	掉落	他的

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

其中一个野蛮人痛呼一声，后退一步，手中的长矛掉在了地上。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	clasped	his	right	wrist	with	his	left	hand	.
和	紧握	他的	正确的	手腕	和	他的	左边	手	.

他用左手紧紧抓住右手腕。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ,

There	followed	another	shot	,
那里	随后	其他	射击	,

随后又是一声枪响。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv]

accompanied	by	a	sound	of	running	feet	in	the	shingle	and	the	loud	voice	of
伴随	经过	一个	声音	的	跑步	脚	在	这	卵石	和	这	大声	嗓音	的

['glɛni] :

Glennie	:
格伦尼	:

伴随着脚步声踩在瓦片上的声音和格伦妮的大声说话：

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] !

"	Get	away	from	there	,	you	scoundrels	!
"	得到	离开	从	那里	,	你	无赖	!

“滚开，你们这些恶棍！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [mɔːr] ['met(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [klɪr] [aʊt] .

I'll	give	you	a	taste	of	more	metal	if	you	don't	clear	out	.
患病的	给	你	一个	品尝	的	更多的	金属	如果	你	不	清除	出去	.

如果你不离开，我就让你尝尝更多金属乐的滋味。

" [ðə; ði]['sekənd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

"	The	second	bullet	had	done	no	harm	,	but	the	natives	,
"	这	第二	子弹	有	完毕	不	伤害	,	但	这	本地人	,

“第二颗子弹没有造成伤害，但是土著居民……”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['glɛni] , [wɜːrl] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ,

not	knowing	how	many	men	were	following	Glennie	,	whirled	and	made	off	,
不是	会心	如何	许多	男人	是	下列的	格伦尼	,	旋转	和	制成	离开	,

格伦妮不知道有多少人跟着她，便转身逃走了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] [spɪr] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

one	of	them	picking	up	the	fallen	spear	as	he	went	.
一	的	他们	挑选	向上	这	倒下	矛	作为	他	去	.

其中一人边走边捡起了掉落的长矛。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [kɪŋ] ? " [pæntid] ['glɛni] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['breθləs] [hɔːlt] [bɪ'saɪd] [mæt] .

"	Are	you	hurt	,	King	?	"	panted	Glennie	,	coming	to	a	breathless	halt	beside	Matt	.
"	是	你	伤害	,	国王	?	"	喘息	格伦尼	,	未来	到	一个	喘不过气	停止	旁	马特	.

“你受伤了吗，国王？”格伦尼气喘吁吁地问道，在马特身边停了下来。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['glɛni] , " [mæt] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" Not at all , Glennie , " Matt answered ; " but I had a tight squeak of it
" 不是 在 全部 , 格伦尼 , " 马特 回答 ; " 但 我 有 一个 紧的 吱 的 它
. "
: "
. "

“一点也不，格伦妮，”马特回答说；“但我发出了一声很紧的吱吱声。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃeɪs] [ðoʊz] ['ræskəlz] ? "
" Shall we chase those rascals ? "
" 将 我们 追赶 那些 无赖 ? "

“我们去追那些家伙吧？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] [mæt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; " [wiːl] [meɪk] [træks] [bæk]
" No , " was the answer as Matt regained his feet ; " we'll make tracks back
" 不 , " 曾是 这 回答 作为 马特 恢复 他的 脚 ; " 出色地 制作 轨道 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] ,
to the Grampus ,
到 这 革兰氏染色剂 ,

“不，”马特站稳后回答道，“我们会想办法返回格朗普斯号。”

[ænd; ənd] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
and thank our lucky stars that we got out of this as well as we did .
和 感谢 我们的 幸运的 明星 那 我们 得到 出去 的 这 作为 出色地 作为 我们 做过 .

我们真是太幸运了，才能平安脱险。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
There may be a lot more of the Indians hiding among the rocks ,
那里 可能 是 一个 很多 更多的 的 这 印度人 隐藏 之中 这 岩石 ,

岩石间可能还藏着更多印第安人。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [spɪr] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] .
and I've a notion that their spear points are poisoned .
和 我已经 一个 概念 那 他们的 矛 积分 是 中毒 .

我怀疑他们的矛尖有毒。

[wiːl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
We'll not give them a chance to dig their spears into us , if we can
出色地 不是 给 他们 一个 机会 到 挖 他们的 长矛 进入 我们 , 如果 我们 能
[help] [ˌaɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

我们绝不会给他们机会向我们施展攻击，只要我们能做到。

" ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['kɔːʃəsli] , [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]
" Watching behind cautiously , Matt and Glennie immediately set out on their return
" 观看 在后面 谨慎地 , 马特 和 格伦尼 立即地 放 出去 在 他们的 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
to the boat .
到 这 船 .

“马特和格伦妮小心翼翼地回头望去，随即启程返回船上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'pɑːrt]
" I didn't think there was a human being anywhere near the island , apart
" 我 没有 思考 那里 曾是 一个 人类 存在 任何地方 靠近 这 岛 , 除
[frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ,
from ourselves ,
从 我们自己 ,

“我当时觉得，除了我们自己，岛上应该没有其他人。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [wen] [ðoʊz] ['ræskəlz] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] —
" When those rascals came face to face with me the surprise was mutual —
" 什么时候 那些 无赖 来了 脸 到 脸 和 我 这 惊喜 曾是 相互的 —
[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ,
and far from pleasant ,
和 远的 从 令人愉快的 ,

“当那些恶棍与我正面相遇时，我和他们都感到惊讶——而且这种惊讶远非愉快。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as I was concerned .
所以 远的 作为 我 曾是 担心的 .

就我而言。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [jel] ? "
Did you hear me yell ? "
做过 你 听到 我 叫喊 ? "

你听到我喊叫了吗?

" [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , " [sed] ['glɛni] .
" That's what brought me ashore , " said Glennie .
" 那就是 什么 带来 我 岸上 , " 说 格伦尼 .

“就是这件事把我带到了岸上，”格伦尼说。

" ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ;
" Ferral was bound to come ;
" 铁 曾是 边界 到 来 ;

“费拉尔注定要来；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [aʊt]['ɔːrdərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][let]
but I told him he had better carry out orders regarding the ship and let
但 我 讲述 他 他 有 更好的 携带 出去 订单 关于 这 船 和 让
[ˌem 'iː][goʊ] .
me go .
我 去 .

但我告诉他，他最好执行有关船只的命令，放我走。

[ðɪs] [sɪks] - ['ʃuːtər] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] . "
This six - shooter carried the day . "
这 六 - 射击游戏 携带 这 天 . "

这把六发左轮手枪最终赢得了胜利。

" [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " ['ædɪd] [mæt] .
" And saved my life , " added Matt .
" 和 已保存 我的 生活 , " 额外 马特 .

“而且救了我的命，”马特补充道。

" [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] , ['mɪstər] . ['glɛni] .
" I'll not forget that , Mr . Glennie .
" 患病的 不是 忘记 那 , 先生 . 格伦尼 .

“我不会忘记这件事的，格伦尼先生。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ræn] [θruː] [glɛniːz] [feɪs] .
" A flush of pleasure ran through Glennie's face .
" 一个 冲洗 的 乐趣 跑 通过 格伦尼的 脸 .

格伦妮脸上泛起了一抹愉悦的红晕。

" [bɑːʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] .
" You'd have done the same for me , if our positions had been reversed .
" 你会 有 完毕 这 相同的 为了 我 , 如果 我们的 职位 有 到过 反转 .

“如果我们的处境互换，你也会为我做同样的事。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
" By that time they were at the place where it was necessary for them
" 经过 那 时间 他们 是 在 这 地方 在哪里 它 曾是 必要的 为了 他们
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈboʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]
to leave the valley and pick their way through the scattered bowlders to the
到 离开 这 谷 和 挑选 他们的 方式 通过 这 疏散 保龄球手 到 这
[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .
shore of the cove .
支撑 的 这 海湾 .

“那时，他们已经到了必须离开山谷，穿过散落的巨石到达海湾岸边的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [kɑːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm]
While they were climbing the rocks , Carl suddenly thrust his head out from
尽管 他们 是 攀登 这 岩石 , 卡尔 突然 推力 他的 头 出去 从
[bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
behind one of them .
在后面 一 的 他们 .

当他们攀爬岩石时，卡尔突然从其中一人身后探出头来。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
" Hoop - a - la !
" 箍 - 一个 - 拉 !

“呼啦啦！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] .
" he cried joyfully .
" 他 哭 欣喜地 .

他喜极而泣。

" [ˌaɪ ˈdiː][væs] [mæt] , - !
" Id vas Matt , himseluf !
" ID 血管 马特 , - !

“Id vas Matt，himseluf!

[maɪ] [ˈoʊlt] [bɑːrd] , - [mæt] , [əˈlaɪf] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈkɪkɪŋ] [laɪk] [ælveɪz] !
My olt bard , Modor Matt , alife und kicking like alvays !
我的 奥尔特 诗人 , - 马特 , 生活 和 踢 喜欢 阿尔瓦伊斯 !

我的老吟游诗人，Modor Matt，依然活着，而且活力四射!

[mæt] , [ˈdɜː] - [uːf] [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] - [æz; əz][aɪ][kænd] [del] ! "
Matt , der sighdt oof you makes me so habby as I can'd dell ! "
马特 , 德尔 - 钱币 你 制作 我 所以 - 作为 我 可 戴尔 ! "

马特，你让我如此着迷，我简直无法形容!

" [seɪm] [hɪr] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self]
" Same here , old ship ! " chimed in the voice of Dick , as he showed himself
" 相同的 这里 , 老的 船 ! " 齐声说道 在 这 嗓音 的 迪克 , 作为 他 显示 他自己
[bɪ'saɪd] [kɑːrl] .
beside Carl .
旁 卡尔 .

“我也是，老伙计！”迪克的声音响起，他出现在卡尔身边。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][hɑːr'puːn] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['kærid] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
Dick was armed with an old harpoon , and Carl carried a hatchet .
迪克 曾是 武装 和 一个 老的 鱼叉 , 和 卡尔 携带 一个 斧头 .

迪克带着一根旧鱼叉，卡尔则带着一把斧头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [per] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" You're a nice pair , I must say !
" 你是 一个 好的 一对 , 我 必须 说 !

“你们真是很棒的一对！”

" [kraɪd] [mæt] .
" cried Matt .
" 哭 马特 .

“马特喊道。”

" [ðə; ði][læst]['ɔːrdər][aɪ] [geɪv] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] [sɪŋk][ðə; ði]
" The last order I gave instructed you to clear the propeller and sink the
" 这 最后的 命令 我 给予 指示 你 到 清除 这 螺旋桨 和 下沉 这
['græmpəs] . "
Grampus . "
革兰氏染色剂 . "

“我最后下达的命令是让你清理螺旋桨，然后击沉‘格朗普斯号’。”

" [ðə; ði] [prə'pelər] [ɪz] [klɪrd] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] ;
" The propeller is cleared , matey , " said Dick ;
" 这 螺旋桨 是 已清除 , 伙计 , " 说 迪克 ;

“螺旋桨已经清理干净了，伙计，”迪克说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [kɑːrl][ænd; ənd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ɪn]
" but you wouldn't catch Carl and me going to the bottom of the cove in
" 但 你 不会 抓住 卡尔 和 我 去 到 这 底部 的 这 海湾 在
[ðə; ði] ['græmpəs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
the Grampus until we had found out what became of you .
这 革兰氏染色剂 直到 我们 有 成立 出去 什么 成为 的 你 .

“但是，在我们找到你的下落之前，你绝对不会看到我和卡尔乘坐‘格拉姆普斯号’下到海湾底部。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
We heard a couple of shots , and nothing could keep us from coming
我们 听到 一个 夫妻 的 镜头 , 和 没有什么 可以 保持 我们 从 未来
[ə'ʃɔːr] , ['æftər] [ðæt] .
ashore , after that .
岸上 , 后 那 .

我们听到几声枪响，之后就再也阻止不了我们上岸了。

[huː] [dɪd][juː; jʊ][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ] ? "
Who did you mix up with ? "
WHO 做过 你 混合 向上 和 ? "

你跟谁搞混了？

" [faɪv] ['sævidʒiz] .
" Five savages .
" 五 野蛮人 .

五个野蛮人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	don't	know	whether	they	live	on	the	island	,	or	whether	they	came	from	the
我	不	知道	无论	他们	居住	在	这	岛	,	或者	无论	他们	来了	从	这

['rɪvər][bæŋk] .

river	bank	.
河	银行	.

我不知道他们是住在岛上，还是从河岸边来的。

['enihaʊ] , [aɪ] [keɪm] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Anyhow	,	I	came	front	to	front	with	them	,
无论如何	,	我	来了	正面	到	正面	和	他们	,

总之，我和他们正面交锋了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . "

and	they	were	creeping	in	the	direction	of	the	boat	.	"
和	他们	是	爬行	在	这	方向	的	这	船	.	"

他们正朝着船的方向悄悄移动。

" [den] [deɪ] ['noʊd] ['dɝː][poʊt][væs][ɪn]['dɝː][koʊv] ! " [sed] [kɑːrl] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

"	Den	dey	knowed	der	poat	vas	in	der	cove	!	"	said	Carl	,	casting	a	cautious	look	behind
"	丹	戴	已知	德尔	土豆	血管	在	德尔	海湾	!	"	说	卡尔	,	铸件	一个	谨慎	看	在后面

,

,
,

“他们知道船就在海湾里！”卡尔说着，谨慎地回头看了一眼。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

in	the	direction	of	the	valley	.
在	这	方向	的	这	谷	.

朝着山谷的方向。

" [væs] [dɪr] [mɔːr] [æz; əz] [faɪf] , [mæt] ? "

"	Vas	dere	more	as	fife	,	Matt	?	"
"	瓦斯	德雷	更多的	作为	法夫郡	,	马特	?	"

“马特，这更像笛子吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[faɪv] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ] [sɔː] .

Five	are	all	I	saw	.
五	是	全部	我	锯	.

我只看到了五个。

[wiːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ðoʊ] ,

We'd	better	get	away	from	here	as	soon	as	we	can	,	though	,
我们会	更好的	得到	离开	从	这里	作为	很快	作为	我们	能	,	尽管	,

我们最好尽快离开这里。

[ænd; ənd][get] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['pærə] .

and	get	up	the	river	to	Para	.
和	得到	向上	这	河	到	帕拉	.

然后溯河而上，到达帕拉。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd] [faʊnd] ['spiːk]

"	A	moment	later	the	boys	reached	the	shore	of	the	cove	and	found	Speake
"	一个	片刻	之后	这	男孩们	达到	这	支撑	的	这	海湾	和	成立	斯皮克

[ˌʌn'luːsənɪŋ] [ðə; ði]['keɪbəlz] .

unloosening	the	cables	.
松开	这	电缆	.

“片刻之后，男孩们到达了海湾岸边，发现斯皮克正在解开缆绳。

" [ɔːl] [raɪt] , [mæt] ? " [kɔːld] ['spiːk] .
" All right , Matt ? " called Speake .
" 全部 正确的 , 马特 ? " 称为 斯皮克 .

“马特，你还好吗？”斯皮克问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜːri] , " [mæt] ['ænsər] .
" Yes ; but in a tearing hurry , " Matt answered .
" 是的 ; 但 在 一个 撕裂 匆忙 , " 马特 回答 .

“是的，但非常匆忙，”马特回答道。

" [ɪz][ðə; ði]['græmpəs] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ? "
" Is the Grampus ready for sea ? "
" 是 这 革兰氏染色剂 准备好 为了 海 ? "

“格朗普斯号准备好出海了吗？”

" [ʃiːz] [æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] !
" She's as fit as a fiddle !
" 她是 作为 合身 作为 一个 小提琴 !

她身体棒极了！

- [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'loʊ] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,
Clackett is putting the stuff below back where it belongs ,
- 是 推杆 这 东西 以下 后退 在哪里 它 属于 ,

克拉克特正在把下面的东西放回原位。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [dʌmpt] [ðæt] [loʊd][oʊ] - [rɑːk] [ɔːf][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and we just dumped that load o ' rock off the bow .
和 我们 只是 丢弃 那 加载 o - 岩石 离开 这 弓 .

我们刚把那堆石头从船头卸了下来。

" [mæt] , [dɪk] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] ['glɛni] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [dek] .
" Matt , Dick , Carl , and Glennie dropped on the submarine's deck .
" 马特 , 迪克 , 卡尔 , 和 格伦尼 掉落 在 这 潜艇的 甲板 .

“马特、迪克、卡尔和格伦妮降落在潜艇甲板上。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] [hɔːld] [ə'bɔːrd] , [kɔɪld] , [ænd; ənd] [stoʊd] ,
In short order the cables were hauled aboard , coiled , and stowed ,
在 短的 命令 这 电缆 是 拖拽 船上 , 卷曲 , 和 已存放 ,

很快，电缆就被拉上船，盘绕起来，存放好。

[ænd; ənd] ['spiːk] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['stedid] [baɪ]
and Speake leaped from the rocks and was caught and steadied by
和 斯皮克 跳跃 从 这 岩石 和 曾是 捕捉 和 稳定 经过
[mæt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .
Matt as he came down .
马特 作为 他 来了 向下 .

斯皮克从岩石上跳下来，落下来时被马特接住并稳住。

[mæt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
Matt got into the tower and signaled the engine room .
马特 得到 进入 这 塔 和 发出信号 这 引擎 房间 .

马特进入塔楼，向机舱发出信号。

[ðə; ði]['moʊtər][gɑːt] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
The motor got busy , and the cheerful splash of the propeller was heard .
这 发动机 得到 忙碌的 , 和 这 快乐 溅 的 这 螺旋桨 曾是 听到 .

马达开始运转，螺旋桨发出欢快的拍水声。

['sloʊli] [ðə; ði] ['græmpəs] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,
Slowly the Grampus picked her way out of the cove ,
缓慢地 这 革兰氏染色剂 挑选 她 方式 出去 的 这 海湾 ,

格朗普斯慢慢地从海湾里走了出来。

[ðoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] ['rɑːks] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]

those **on** **her** **deck** **watching** **the** **receding** **rocks** **for** **some** **sign** **of** **the** **savages**

那些 在 她 甲板 观看 这 消退 岩石 为了 一些 符号 的 这 野蛮人

.

:

.

甲板上的人们注视着远去的岩石，寻找野蛮人的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nʌn] .

But **they** **saw** **none** **.**

但 他们 锯 没有任何 .

但他们什么也没看到。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER **XII** **.**

章 十二 .

第十二章

['bɔːrdɪd] !

BOARDED **!**

登机 !

登机!

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [led][tuː; tə]['pærə][ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd]

In **order** **to** **reach** **the** **arm** **of** **the** **river** **that** **led** **to** **Para** **the** **Grampus** **had**

在 命令 到 抵达 这 手臂 的 这 河 那 引领 到 帕拉 这 革兰氏染色剂 有

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] [noʊn] [æz; əz] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] ,

to **pass** **through** **a** **little** **strait** **known** **as** **South** **Channel** **,**

到 经过 通过 一个 小的 海峡 已知 作为 南 渠道 ,

为了到达通往帕拉的那条河道，格朗普斯号必须穿过一条被称为南海峡的小海峡。

[ðen] [ɑːn][baɪ] - [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [keɪp] - .

then **on** **by** **Tucuria** **and** **around** **Cape** **Magoari** **.**

然后 在 经过 - 和 大约 岬 - .

然后途经图库里亚，绕过马戈阿里角。

[dɪk] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] ['glɛni] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] , [dɪk] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪˈnɑːkjələrz] ,

Dick **,** **Carl** **,** **and** **Glennie** **remained** **on** **deck** **,** **Dick** **using** **a** **pair** **of** **binoculars** **,**

迪克 , 卡尔 , 和 格伦尼 剩余 在 甲板 , 迪克 使用 一个 一对 的 双筒望远镜 ,

迪克、卡尔和格伦妮留在甲板上，迪克正用望远镜观察着什么。

[ænd; ənd] [mæt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

and **Matt** **attending** **to** **the** **steering** **from** **the** **top** **of** **the** **tower** **.**

和 马特 参加 到 这 转向 从 这 顶部 的 这 塔 .

马特则在塔顶操控方向盘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['tʃænlz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

They **were** **traversing** **the** **tortuous** **channels** **without** **the** **chart** **to** **guide** **them** **,**

他们 是 穿越 这 曲折 频道 没有 这 图表 到 指导 他们 ,

他们没有海图指引，就那样艰难地穿越曲折的航道。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [saʊθ]

and **most** **unexpectedly** **they** **found** **that** **what** **they** **supposed** **to** **be** **South**

和 最多 不料 他们 成立 那 什么 他们 据称 到 是 南

['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] ['emptid] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [mæt]

Channel **had** **emptied** **them** **out** **into** **the** **river** **close** **to** **the** **island** **where** **Matt**

渠道 有 清空 他们 出去 进入 这 河 关闭 到 这 岛 在哪里 马特

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] .

had **had** **his** **recent** **exciting** **experience** **.**

有 有 他的 最近的 激动人心 经验 .

最出乎意料的是，他们发现原本以为是南通道的地方，竟然把他们带到了靠近马特最近经历惊险刺激的那座岛屿的河里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɔːzər] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" Well , wouldn't that put a kink in your hawser ? " cried Dick .
" 出色地 , 不会 那 放 一个 纠结 在 你的 缆绳 ? " 哭 迪克 .

“那岂不是会把你的缆绳弄弯吗？”迪克喊道。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['stæmpɪŋ] - [graʊndz] [wʌns] [mɔːr] ,
" Here we are back at our old stamping - grounds once more ,
" 这里 我们 是 后退 在 我们的 老的 冲压 - 理由 一次 更多的 ,

“我们又回到了我们熟悉的地盘。”

['æftər] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['noʊwer] . "
after racing around for an hour and getting nowhere . "
后 赛车 大约 为了 一个 小时 和 获得 无处 . "

“跑了一个小时也没找到任何结果。”

" [ˌju ɛn 'di] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['dɝː] [liːdəl] [koʊv] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .
" Und dere iss der leedle cove ! " cried Carl .
" 和 德雷 问题 德尔 利德尔 海湾 ! " 哭 卡尔 .

“在利德尔湾下面！”卡尔喊道。

" [væt] [ə; eɪ] ['fʌni] - — - - [ɑːn] ['dɝː] ['æməzɑːn] . "
" Vat a funny pitzness — gedding losdt on der Amazon . "
" 增值税 一个 有趣的 - — - - 在 德尔 亚马逊 . "

“Vat a funny pitzness—gedding losdt on der Amazon.”

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ʃə'grɪnd] [mæt] .
" We couldn't have been in South Channel , " said the chagrined Matt .
" 我们 不能 有 到过 在 南 渠道 , " 说 这 懊恼地 马特 .

“我们不可能在南海峡，”懊恼的马特说道。

" [ðɪs] [ɪz] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] ['glɛni] ;
" This is new country to me , " observed Glennie ;
" 这 是 新的 国家 到 我 , " 观察到 格伦尼 ;

“这对我来说是个全新的国家，”格伦尼说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɑːrkt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊθ]
" but I looked at the chart early this morning , marked the location of South
['tʃæn(ə)l] ,
Channel ,
渠道 ,

“但我今天早上很早就查看了海图，并标记了南海峡的位置，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [left] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
and could have sworn we started into it when we left this island . "
和 可以 有 宣誓 我们 开始 进入 它 什么时候 我们 左边 这 岛 . "

我敢肯定，我们离开这座岛后就开始这么做了。

" [kʌm] [bɪ'loʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [kɔːld] [mæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Come below , you fellows , " called Matt disgustedly .
" 来 以下 , 你 伙伴们 , " 称为 马特 厌恶地 .

“你们这些家伙，都下去！”马特厌恶地喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [dɪk] , [ænd; ənd] [stɪr] [baɪ][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [waɪl] [aɪ][ˌoʊvər'hɔːl]
" You can take the wheel , Dick , and steer by the periscope while I overhaul
" 你 能 拿 这 车轮 , 迪克 , 和 转向 经过 这 潜望镜 尽管 我 大修
[ðə; ði] [tʃɑːts] .
the charts .
这 图表 .

“迪克，你可以掌舵，用潜望镜控制方向，我则去检查海图。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['gæsəliːn] [laɪk] [ðɪs] .
There's no sense wasting time and gasolene like this .
有 不 感觉 浪费 时间 和 汽油 喜欢 这 .

这样浪费时间和汽油毫无意义。

" [mæt] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" Matt dropped down the ladder and the rest followed him .
" 马特 掉落 向下 这 梯子 和 这 休息 随后 他 .

“马特从梯子上跳了下来，其他人也跟着他下来了。”

" [wɪə(r)] [mɪkst] [ʌp] , ['geɪnz] , " [mæt] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði]['moʊtər] - [ruːm] [tuːb] ,
" We're mixed up , Gaines , " Matt called through the motor - room tube ,
" 是 混合 向上 , 盖恩斯 , " 马特 称为 通过 这 发动机 - 房间 管子 ,

“我们搞混了，盖恩斯，”马特通过机房的管道喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [koʊst] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['hændi] [ə'baʊt] [naʊ] .
" and a pilot who knows the coast would be mighty handy about now .
" 和 一个 飞行员 WHO 知道 这 海岸 会 是 强大的 便利 关于 现在 .

“现在要是能有个熟悉海岸线的飞行员就太好了。”

['kwɔːrtər] [spiːd] [waɪl] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði][mæps] .
Quarter speed while we study the maps .
四分之一 速度 尽管 我们 学习 这 地图 .

我们以四分之一的速度研究地图。

[dɪk] , " [mæt] ['ædɪd] , " [rʌn] ['sɜːrkl] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .
Dick , " Matt added , " run circles off the island while we get our bearings .
迪克 , " 马特 额外 , " 跑步 界 离开 这 岛 尽管 我们 得到 我们的 轴承 .

“迪克，”马特补充道，“在我们辨明方向的时候，绕着岛跑圈。”

" [mæt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" Matt opened the locker and dug up the chart .
" 马特 打开 这 储物柜 和 挖 向上 这 图表 .

“马特打开储物柜，翻出了那张图表。”

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːlz] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Laying it on one of the stools , he examined it ,
躺下 它 在 一 的 这 凳子 , 他 检查 它 ,

他把它放在一张凳子上，仔细端详起来。

[wɪð; wɪθ][kɑːrl][ænd; ənd] ['glɛni] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
with Carl and Glennie looking over his shoulder .
和 卡尔 和 格伦尼 寻找 超过 他的 肩膀 .

卡尔和格伦妮在他身后看着。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , " [sed] [mæt] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
" Here's where we are now , " said Matt , sticking a pin in the chart ,
" 这里是 在哪里 我们 是 现在 , " 说 马特 , 粘性 一个 别针 在 这 图表 ,

“我们现在的情况是这样的，”马特说着，在图表上插了一根图钉。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] - ['aɪlənd] . "
" and there's the entrance to South Channel just below Mixiana Island . "
" 和 有 这 入口 到 南 渠道 只是 以下 - 岛 . "

“南海峡的入口就在米克西亚纳岛下方。”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][baɪ] [mis'teik] , " [ri'mɑːkt] ['glɛni] ,
" The passage we got into by mistake , " remarked Glennie ,
" 这 通道 我们 得到 进入 经过 错误 , " 评论 格伦尼 ,

“我们误打误撞进入了这条通道，”格伦尼说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː] - ['aɪlənd] ,
" was that crooked little passage that runs into Mixiana Island ,
" 曾是 那 歪 小的 通道 那 跑步 进入 - 岛 ,

“就是那条通往米克西亚纳岛的弯曲小通道，

[bendz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [oʊ] ,
bends around in the shape of a big ' O ,
弯曲 大约 在 这 形状 的 一个 大的 - 哦 ,

弯曲成一个大写的“O”形，

- [ænd; ənd] [ðen] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [ɪn] . "
' and then lets us out again at the same place we went in . "
- 和 然后 让我们 我们 出去 再次 在 这 相同的 地方 我们 去 在 . "

“然后又从我们进去的地方放我们出来。”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] [mæt] .
" Exactly , " agreed Matt .
" 确切地 , " 同意 马特 .

“没错，”马特同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] . "
" It was easy to make the mistake . "
" 它 曾是 简单的 到 制作 这 错误 . "

“犯这个错误很容易。”

" ['iːzi] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] .
" Easy , yes ; but I ought to have been sure .
" 简单的 , 是的 ; 但 我 应该 到 有 到过 当然 .

“容易，没错；但我应该更有把握的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
We should have had the chart on deck with us ,
我们 应该 有 有 这 图表 在 甲板 和 我们 ,

我们应该把海图带在船上的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "
but I thought I had the thing firmly fixed in my mind . "
但 我 想法 我 有 这 事物 牢牢 固定的 在 我的 头脑 . "

但我以为我已经把这件事牢牢记在心里了。

" [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "
" A chart is a hard thing to carry in your mind . "
" 一个 图表 是 一个 难的 事物 到 携带 在 你的 头脑 . "

“图表很难牢记在脑子里。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .
" I'm beginning to think so myself .
" 我是 开始 到 思考 所以 我 .

“我自己也开始这么想了。”

[hed] [saʊθ] [baɪ] [iːst] , [dɪk] , " [mæt] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Head south by east , Dick , " Matt went on to his chum .
头 南 经过 东方 , 迪克 , " 马特 去 在 到 他的 密友 .

“迪克，往东南走，”马特继续对他的朋友说。

" [juːl] [noʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'll know the passage we took when you see it .
" 你会 知道 这 通道 我们 采取 什么时候 你 看 它 .

“你看到它的时候就会知道我们走的是哪条路了。”

[skɪp] [ðæt] , [ænd; ənd] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Skip	**that**	**,**	**and**	**head**	**into**	**the**	**one**	**west**	**of**	**it**	**.**	**"**
跳过	那	,	和	头	进入	这	一	西方	的	它	.	"

跳过那条路，直接去它西边那条路。

" [suː] - [baɪ] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meɪti] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	**Sou**	**'**	**by**	**east**	**it**	**is**	**,**	**matey**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	苏	-	经过	东方	它	是	,	伙计	,	"	回答	迪克	.

“就在东边，伙计，”迪克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sə'dʒestɪd] ['glɛni] ,

"	**If**	**you**	**wanted**	**to**	**,**	**"**	**suggested**	**Glennie**	**,**
"	如果	你	通缉	到	,	"	建议	格伦尼	,

“如果你愿意的话，”格伦妮建议道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [keɪp] -

"	**you**	**could**	**pass**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Mixiana**	**Island**	**and**	**get**	**to**	**Cape**	**Magoari**
"	你	可以	经过	到	这	北	的	-	岛	和	得到	到	岬	-

[baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	**going**	**around**	**it**	**.**
经过	去	大约	它	.

“你可以从米克西亚纳岛北部绕行，到达马戈阿里角。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ʃɔːrtɪst] [kɔːrs] . "

It	**looks**	**to**	**me**	**as**	**though**	**that**	**would**	**be**	**our**	**shortest**	**course**	**.**	**"**
它	看起来	到	我	作为	尽管	那	会	是	我们的	最短	课程	.	"

依我看，这应该是我们最短的路线了。

" [ʃɔːrt] , [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [taɪm] . "

"	**Short**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**it**	**would**	**take**	**more**	**time**	**.**	**"**
"	短的	,	是的	;	但	它	会	拿	更多的	时间	.	"

“时间不长，但需要更多时间。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	**How**	**so**	**?**	**"**
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

"	**Well**	**,**	**if**	**we**	**went**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Mixiana**	**Island**	**we**	**would**	**be**	**in**	**the**	**open**
"	出色地	,	如果	我们	去	到	这	北	的	-	岛	我们	会	是	在	这	打开

[beɪ] ,

bay	**,**
湾	,

“嗯，如果我们去米克西亚纳岛北部，就会进入开阔的海湾。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['peski] [dʒæp] ['stiːmər] [meɪ] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get]

and	**that**	**pesky**	**Jap**	**steamer**	**may**	**be**	**standing**	**off**	**and**	**on**	**,**	**hoping**	**to**	**get**
和	那	讨厌的	日本	汽船	可能	是	常设	离开	和	在	,	希望	到	得到

[saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

sight	**of**	**us**	**.**
视线	的	我们	.

那艘讨厌的日本轮船可能时不时地停在那里，希望能看到我们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [səb'mɜːrdʒd] ,

In	**order**	**to**	**avoid**	**that**	**,**	**we**	**should**	**have**	**to**	**run**	**submerged**	**,**
在	命令	到	避免	那	,	我们	应该	有	到	跑步	湮	,

为了避免这种情况，我们应该潜入水中航行。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [spiːd] , [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

which	**would**	**mean**	**no**	**more**	**than**	**half**	**-**	**speed**	**,**	**the**	**best**	**we**	**could**	**do**	**.**
哪个	会	意思是	不	更多的	比	一半	-	速度	,	这	最好的	我们	可以	做	.

这意味着速度最多只能达到一半，这是我们能做到的最好水平。

[baɪ] ['goʊɪŋ] [θru:] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] [wi:; wi] [wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

By	going	through	South	Channel	we	won't	need	to	fear	the	steamer	,
经过	去	通过	南	渠道	我们	惯于	需要	到	害怕	这	汽船	,

走南海峡我们就不用担心轮船了。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [rʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['moʊtɚz] ['paʊər]

and	can	run	on	the	surface	,	and	put	every	ounce	of	our	motor's	power
和	能	跑步	在	这	表面	,	和	放	每一个	盎司	的	我们的	电机的	力量

['ɪntu:] ['mu:vɪŋ] [ə'hed] . "

into	moving	ahead	.	"
进入	移动	前方	.	"

并且可以在水面上行驶，并将我们发动机的每一分动力都用于向前推进。

" [kə'rekt] , " [sed] ['glɛni] .

"	Correct	,	"	said	Glennie	.
"	正确的	,	"	说	格伦尼	.

“没错，”格伦尼说道。

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ðæt]

"	I	find	that	there	are	a	good	many	things	about	running	a	submarine	that
"	我	寻找	那	那里	是	一个	好的	许多	事物	关于	跑步	一个	潜艇	那

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

I	have	yet	to	learn	.
我	有	然而	到	学习	.

“我发现，关于驾驶潜艇，还有很多事情我还没有学会。”

" [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz] [hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] .

"	Dick	gave	a	grunt	as	he	bent	over	the	periscope	table	.
"	迪克	给予	一个	咕哝	作为	他	弯曲	超过	这	潜望镜	桌子	.

迪克弯腰趴在潜望镜桌上，哼了一声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [hʊd] ,

His	face	was	hidden	by	the	periscope	hood	,
他的	脸	曾是	隐	经过	这	潜望镜	兜帽	,

他的脸被潜望镜罩遮住了。

[soʊ] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] .

so	the	disgusted	expression	which	he	wore	could	not	be	seen	.
所以	这	厌恶	表达	哪个	他	穿着	可以	不是	是	已见	.

因此，他脸上厌恶的表情就看不见了。

[dɪk] ['fɛrəl] [dɪd] [nɑ:t] ['i:zəli] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] .

Dick	Ferral	did	not	easily	forgive	a	slight	.
迪克	铁	做过	不是	容易地	原谅	一个	轻微	.

迪克·费拉尔不是个容易原谅别人轻视的人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , ['glɛni] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] " [ɑ:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,

From	the	first	,	Glennie	had	struck	him	"	on	the	wrong	side	,
从	这	第一的	,	格伦尼	有	击	他	"	在	这	错误的	边	,

从一开始，格伦尼就“打错了他”，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [dɪk] [gɑ:t] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] .

"	and	it	would	take	time	before	Dick	got	over	his	dislike	.
"	和	它	会	拿	时间	前	迪克	得到	超过	他的	不喜欢	.

迪克需要一段时间才能克服对他的厌恶。

[kɑ:rl] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wʌz; wəz] [laɪk] [dɪk] .

Carl	,	in	this	respect	,	was	like	Dick	.
卡尔	,	在	这	尊重	,	曾是	喜欢	迪克	.

在这方面，卡尔和迪克很像。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [er] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ensən] [wen]

Neither	of	the	boys	could	ever	forget	the	lordly	air	assumed	by	the	ensign	when
两者都不	的	这	男孩们	可以	曾经	忘记	这	尊贵的	空气	假定	经过	这	军旗	什么时候

[hiː; hi] [hoʊv] [tuː; tə] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

he	hove	to	alongside	the	submarine	in	the	launch	.
他	霍夫	到	旁边	这	潜艇	在	这	发射	.

这两个男孩永远也忘不了少尉驾驶快艇靠在潜艇旁时所展现出的那种高傲的神态。

[ðə; ði] " ['mɪstər] " [wɪtʃ] ['glɛni] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [stɪl] ['ræŋkəld] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz]

The	"	mister	"	which	Glennie	had	imposed	upon	them	still	rankled	in	their	bosoms
这	"	先生	"	哪个	格伦尼	有	强加	之上	他们	仍然	恼怒	在	他们的	胸部

.

:
.

格伦尼强加给他们的“先生”这个称呼，至今仍让他们耿耿于怀。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [ɔːf] [pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] " ['mistəz] " [ɑːn][ðə; ði]

Up	to	that	moment	off	Port	-	of	-	Spain	there	had	been	no	"	misters	"	on	the
向上	到	那	片刻	离开	港口	-	的	-	西班牙	那里	有	到过	不	"	先生们	"	在	这

['græmpəs] .

Grampus	.
革兰氏染色剂	.

在西班牙港附近海域航行之前，格兰普斯号上还没有出现过“喷雾器”。

[ðə; ði][fɔːr'mæləti] [di'mɑːndid] [baɪ] ['glɛni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz]

The	formality	demanded	by	Glennie	had	been	a	strain	on	the	friendly	relations
这	正式	要求	经过	格伦尼	有	到过	一个	拉紧	在	这	友好的	关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] — [ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] ['kruːz] ['tempər] [æz; əz] [wel] .

of	the	crew	—	and	perhaps	on	the	crew's	temper	as	well	.
的	这	全体人员	—	和	也许	在	这	船员	脾气	作为	出色地	.

格伦尼要求的礼节给船员之间的友好关系带来了压力——或许也影响了船员的脾气。

['glɛni] [hɜːrd] ['dɪks] [grʌnt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Glennie	heard	Dick's	grunt	,	even	though	he	could	not	see	the	disgusted	expression
格伦尼	听到	迪克的	咕哝	,	甚至	尽管	他	可以	不是	看	这	厌恶	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

格伦尼听到了迪克的哼声，尽管他看不到迪克脸上厌恶的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][stɛərd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['dɪks] [bæk] .

and	he	whirled	and	stared	sharply	at	Dick's	back	.
和	他	旋转	和	凝视	尖锐地	在	迪克的	后退	.

他猛地转身，目光锐利地盯着迪克的背影。

" - [ˌaɪˌɛs'ɛs]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɜː][tɑːgz][ɑːn][dɪs] [ʃɪp] , " [mɔːnd] [kɑːrl][ɪn] [mɑːk] [dɪ'dʒekʃn] .

"	Tiscipline	iss	going	to	der	togs	on	dis	ship	,	"	mourned	Carl	in	mock	dejection	.
"	-	问题	去	到	德尔	泳衣	在	迪斯	船	,	"	哀悼	卡尔	在	嘲笑	沮丧	.

“这艘船上的纪律要完蛋了，”卡尔假装沮丧地哀叹道。

" [uːf] ['viː] - [hæf] [mɔːr] - [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] - , - [ˌaɪ 'tiː]

"	Oof	ve	don'd	haf	more	tiscipline	dere	iss	going	to	be	some	drouples	,	ain'd	it
"	钱币	ve	-	半	更多的	-	德雷	问题	去	到	是	一些	-	,	-	它

?

?
?

“哎呀，如果我们更有纪律的话，肯定会有一些麻烦事发生，不是吗？”

- [-]

Fairst	t'ing
-	t'ing

最公平的

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [vil] [hæf][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [maɪ]['oʊlt][bɑːrd] - [mæt] ,

you	know	I	vill	haf	to	be	calling	my	olt	bard	Misder	Matt	,
你	知道	我	村庄	半	到	是	呼叫	我的	奥尔特	诗人	-	马特	,

你知道我得叫我老吟游诗人马特先生了，

[ˌju ɛn 'di][maɪ] ['ɑːdər] ['oʊlt][bɑːrd] - [tɪk] , [ˌju ɛn 'di][den] [uːf] [tɑːnt] [kɔːl][ˌem 'iː] -

und	my	odder	olt	bard	Misder	Tick	,	und	den	oof	somepody	ton't	call	me	misder
和	我的	更奇怪	奥尔特	诗人	-	打钩	,	和	丹	钱币	一些	TON'T	称呼	我	-

和我的奇怪的老吟游诗人Misder Tick，和Den oof somepody 不要叫我Misder

[aɪ][bet][juː; jʊ][aɪ] [priːk] [hɪz; ɪz] [hed] . "

I	bet	you	I	preak	his	head	.	"
我	赌注	你	我	普雷克	他的	头	.	"

我敢打赌我肯定能把他的头打爆。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [krɔːst] [glɛniːz] [feɪs] .

"	That	will	do	,	Carl	,	"	said	Matt	,	noting	the	flush	that	crossed	Glennie's	face	.
"	那	将要	做	,	卡尔	,	"	说	马特	,	注意到	这	冲洗	那	交叉	格伦尼的	脸	.

“这样就可以了，卡尔，”马特说着，注意到格伦尼脸上泛起了一抹红晕。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ensən] .

"	That's	all	right	,	Mr	.	King	,	"	spoke	up	the	ensign	.
"	那就是	全部	正确的	,	先生	.	国王	,	"	辐	向上	这	军旗	.

“没关系，金先生，”少尉说道。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [raɪts] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [ðeɪ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	I	started	that	,	and	they're	within	their	rights	,	I	suppose	,	when	they	rub	it	in
"	我	开始	那	,	和	它们是	之内	他们的	权利	,	我	认为	,	什么时候	他们	擦	它	在

.

:
.

“是我先挑起的，他们嘲讽我也是理所当然的。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][aɪ]['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [boʊt] .

All	I	can	say	is	that	I	didn't	understand	your	method	of	running	this	boat	.
全部	我	能	说	是	那	我	没有	理解	你的	方法	的	跑步	这	船	.

我只能说，我不理解你驾驶这艘船的方法。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsəplɪn] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]

Now	,	in	the	navy	,	we	have	to	have	discipline	;	we	have	to	have
现在	,	在	这	海军	,	我们	有	到	有	纪律	;	我们	有	到	有

['aʊər; ɑːr] [gʌn] [kruːz] ,

our	gun	crews	,
我们的	枪	船员	,

现在，在海军中，我们必须有纪律；我们必须有炮兵班组，

['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

our	watches	,	and	all	that	;
我们的	手表	,	和	全部	那	;

我们的手表等等；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm]

and	we	have	to	insist	on	a	certain	amount	of	respect	from
和	我们	有	到	坚持	在	一个	肯定	数量	的	尊重	从

[sə'bɔːdinits] .

subordinates	.
下属	.

我们必须坚持要求下属给予一定的尊重。

[ðə; ði]['ædmərəlz][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	admirals	require	it	from	the	captains	,	the	captains	from	the
这	海军上将	要求	它	从	这	队长	,	这	队长	从	这

[kə'mɑːndəz] , [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lef'tenənts] ,

commanders	,	the	commanders	from	the	lieutenants	,
指挥官	,	这	指挥官	从	这	中尉	,

海军将领要求上校这样做，上校要求指挥官这样做，指挥官要求中尉这样做。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ræŋks][ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

and	so	on	down	through	the	various	ranks	of	commissioned	officers	.
和	所以	在	向下	通过	这	各种各样的	排名	的	委托	警官	.

以此类推，直至各个级别的军官。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pæst] ['mɪdʃɪpmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] , " [hæz; həz][ðə; ði]

Even	a	passed	midshipman	,	"	and	he	smiled	a	bit	grimly	,	"	has	the
甚至	一个	通过了	海军学员	,	"	和	他	微笑	一个	少量	阴沉地	,	"	有	这

['pætərn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

pattern	always	before	him	,
图案	总是	前	他	,

即使是合格的海军学员，"他苦笑着说，“也总是会记住既定的模式。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][nɑːn] - ['kɑːmz] .

and	he	is	taught	to	exact	his	due	from	all	the	non	-	coms	.
和	他	是	教授	到	精确的	他的	到期的	从	全部	这	非	-	通讯	.

他被教导要向所有士官索取他应得的报酬。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]

But	,	as	I	say	,	I	didn't	understand	how	matters	were	when	I	boarded	the
但	,	作为	我	说	,	我	没有	理解	如何	事情	是	什么时候	我	登机	这

['græmpəs] .

Grampus	.
革兰氏染色剂	.

但是，正如我所说，当我登上“格朗普斯号”时，我并不清楚事情的来龙去脉。

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][stænd][aɪ][dɪd] .

I	—	I	am	sorry	I	took	the	stand	I	did	.
我	—	我	是	对不起	我	采取	这	站立	我	做过	.

我……我很抱歉我当时采取了那样的立场。

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['glɛni] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə'pɑːlədʒi] ['prɑːbəbli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

"	Just	how	much	it	cost	Glennie	to	make	that	apology	probably	none	of	the	boys
"	只是	如何	很多	它	成本	格伦尼	到	制作	那	道歉	大概	没有任何	的	这	男孩们

,

,

,

“格伦尼为了道歉付出了多少代价，可能男孩们中没有人能体会。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [mæt] , [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] .

not	even	Matt	,	could	realize	.
不是	甚至	马特	,	可以	意识到	.

连马特都无法意识到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [mæt] [stept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt]

But	he	made	it	right	manfully	,	and	Matt	stepped	toward	him	and	put
但	他	制成	它	正确的	勇敢地	,	和	马特	步	朝向	他	和	放

[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

out	his	hand	.
出去	他的	手	.

但他勇敢地改正了错误，马特走向他，伸出了手。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['hɑːrtɪli] .
" Say no more , old fellow , " he cried heartily .
" 说 不 更多的 , 老的 同伴 , " 他 哭 衷心地 .

“不用多说了，老伙计，”他大声喊道。

" [wiː; wi] [ɔːl]
" We all
" 我们 全部

我们所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
of us get out of our course a little , now and then .
的 我们 得到 出去 的 我们的 课程 一个 小的 , 现在 和 然后 .

我们当中有些人偶尔会偏离正轨。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruːz] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Before we get through with this cruise the lot of us are going to
前 我们 得到 通过 和 这 巡航 这 很多 的 我们 是 去 到
[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] .
understand each other a whole lot better .
理解 每个 其他 一个 所有的 很多 更好的 .

在这次邮轮之旅结束之前，我们所有人都会更加了解彼此。

[kɑːrl] — —
Carl — —
卡尔 — —

卡尔——

" [mæt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi]
" Matt turned with the intention of making his Dutch chum take the hand he
" 马特 转向 和 这 意图 的 制作 他的 荷兰语 密友 拿 这 手 他
[rɪ'liːst] ,
released ,
发布 ,

“马特转过身，打算让他的荷兰朋友握住他松开的那只手，

[bʌt; bət] [kɑːrl] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [mɪ'stɪriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .
but Carl had faded mysteriously out of the periscope room .
但 卡尔 有 褪色 神秘地 出去 的 这 潜望镜 房间 .

但卡尔却神秘地从潜望镜室消失了。

['weðər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] [nɑːt] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Whether he expected what was coming , or not , and dodged away to avoid
无论 他 预期的 什么 曾是 未来 , 或者 不是 , 和 躲避 离开 到 避免
['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
meeting the issue ,
会议 这 问题 ,

无论他是否预料到即将发生的事情，或者是否试图逃避面对这个问题，

[mæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] .
Matt could only guess .
马特 可以 仅有的 猜测 .

马特只能猜测。

" [dɪk] , " [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪlər] [tʃʌm] , " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] — — "
" Dick , " and Matt turned to his sailor chum , " I want you — — "
" 迪克 , " 和 马特 转向 到 他的 水手 密友 , " 我 想 你 — — "

“迪克，”马特转向他的水手伙伴，“我想要你——”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [kraɪd] [dɪk] , " [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [saʊθ] ['tʃæn(ə)l] .

"	Here	we	are	,	"	cried	Dick	,	"	just	taking	the	entrance	to	South	Channel	.
"	这里	我们	是	,	"	哭	迪克	,	"	只是	采取	这	入口	到	南	渠道	.

“我们到了,”迪克喊道，“我们正要进入南航道。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] , [tuː] , [oʊld] [ʃɪp] ,

And	it's	the	right	channel	,	too	,	old	ship	,
和	它是	这	正确的	渠道	,	也	,	老的	船	,

而且频道也对，老伙计。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [slæmd] [raɪt] [pæst] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]

because	we	slammed	right	past	that	other	one	where	we	go	in	and	come	out
因为	我们	猛烈抨击	正确的	过去的	那	其他	一	在哪里	我们	去	在	和	来	出去

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

因为我们直接冲过了另一个入口，我们进去之后又从同一个地方出来。

" ['glɛni] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt] [haʊ] [bəuθ][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['mætz]

"	Glennie	could	not	fail	to	note	how	both	Carl	and	Dick	had	avoided	Matt's
"	格伦尼	可以	不是	失败	到	笔记	如何	两个都	卡尔	和	迪克	有	避免	马特的

[ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

attempt	to	put	him	on	more	friendly	footing	with	them	.
试图	到	放	他	在	更多的	友好的	立足点	和	他们	.

“格伦妮注意到，卡尔和迪克都避开了马特试图拉近他们与马特关系的努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

There	was	a	noticeable	constraint	in	his	manner	,
那里	曾是	一个	显	约束	在	他的	方式	,

他的举止中明显带着拘谨。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd]

but	he	did	not	allow	it	to	interfere	with	his	stating	the	desire	he	had
但	他	做过	不是	允许	它	到	干扰	和	他的	声明	这	欲望	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

in	his	head	.
在	他的	头	.

但他并没有让这件事妨碍他表达自己心中的愿望。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	When	I	came	aboard	,	"	he	went	on	,
"	什么时候	我	来了	船上	,	"	他	去	在	,

“当我上船的时候，”他继续说道，

" [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

"	I	believed	I	was	merely	the	representative	of	the	United	States	Government	,
"	我	相信	我	曾是	仅仅	这	代表	的	这	团结的	各州	政府	,

“我当时认为我只是美国政府的代表，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [kiːp] [hændz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [lɔːg] .

that	I	was	to	look	on	,	keep	hands	off	,	and	write	up	my	own	log	.
那	我	曾是	到	看	在	,	保持	双手	离开	,	和	写	向上	我的	自己的	日志	.

我的职责是旁观，不要插手，并自己撰写日志。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæt] ;

But	I	can	see	very	plainly	where	I	can	be	of	service	to	you	,	Matt	;
但	我	能	看	非常	显然	在哪里	我	能	是	的	服务	到	你	,	马特	;

但我很清楚我能为你做些什么，马特；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [siː] [wer] , [baɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	I	can	also	see	where	,	by	helping	you	,
和	我	能	还	看	在哪里	,	经过	帮助	你	,

而且我也能看出，通过帮助你，

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['græmpəs] .

I	can	get	a	much	better	insight	into	the	capabilities	of	the	Grampus	.
我	能	得到	一个	很多	更好的	洞察力	进入	这	能力	的	这	革兰氏染色剂	.

我对Grampus的性能有了更深入的了解。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][maɪ][pɑːrt][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

I	should	like	to	have	you	let	me	do	my	part	in	running	the	boat	.
我	应该	喜欢	到	有	你	让	我	做	我的	部分	在	跑步	这	船	.

我希望你能让我参与到驾驶这艘船的工作中来。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kwɔːrtərmæstər] , [aɪ][kæn; kən] [spel] [juː; jʊ] , [ɔːr]['mɪstər] . ['fɛrəl] ; [wɪð; wɪθ]

If	you	want	me	for	quartermaster	,	I	can	spell	you	,	or	Mr	.	Ferral	;	with
如果	你	想	我	为了	军需	,	我	能	拼写	你	,	或者	先生	.	铁	;	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

a	little	instruction	,
一个	小的	操作说明	,

如果你想让我当军需官，我可以帮你，或者费拉尔先生；只需稍加指导，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər] , [ɔːr][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

I	could	also	run	the	motor	,	or	do	the	work	in	the	tank	room	.
我	可以	还	跑步	这	发动机	,	或者	做	这	工作	在	这	坦克	房间	.

我也可以启动发动机，或者在水箱房里工作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [help] , [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːlz] .

If	it	would	be	any	help	,	I	might	even	learn	to	cook	the	meals	.
如果	它	会	是	任何	帮助	,	我	可能	甚至	学习	到	厨师	这	餐	.

如果这能有所帮助的话，我甚至可以学习做饭。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] — [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['græmpəs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

All	I	want	is	to	be	useful	—	and	to	learn	the	Grampus	from	top	to
全部	我	想	是	到	是	有用	—	和	到	学习	这	革兰氏染色剂	从	顶部	到

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

我只想发挥作用——并且从头到尾学习格朗普斯（Grampus）的理论。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

inside	and	out	,	as	well	as	you	know	her	.
里面	和	出去	,	作为	出色地	作为	你	知道	她	.

从里到外，你都了解她。

" [dɪk] [geɪv] [ə'nʌðər] [grʌnt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [səb'duːd] .

"	Dick	gave	another	grunt	;	but	this	time	it	was	more	subdued	.
"	迪克	给予	其他	咕哝	;	但	这	时间	它	曾是	更多的	低沉的	.

迪克又哼了一声，但这次声音比较低沉。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	idea	of	any	one	learning	the	Grampus	as	well	as	the	king	of	the
这	主意	的	任何	一	学习	这	革兰氏染色剂	作为	出色地	作为	这	国王	的	这

['moʊtər] [bɔɪz] [nuː] [hɜːr; hər] !

motor	boys	knew	her	!
发动机	男孩们	知道	她	!

任何学习过 Grampus 的人，以及摩托车界的王者，都认识她！

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

In	order	to	do	that	,
在	命令	到	做	那	,

为了做到这一点，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv]

a	fellow	would	have	to	be	born	with	a	working	knowledge	of	explosive
一个	同伴	会	有	到	是	出生	和	一个	在职的	知识	的	爆炸物

['endʒɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] .

engines	in	his	head	—	just	as	Matt	had	been	.
发动机	在	他的	头	—	只是	作为	马特	有	到过	.

一个人必须天生就对爆炸性发动机有基本的了解——就像马特一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['glɛni] ! " [sed] [mæt] .

"	Thank	you	for	that	,	Glennie	!	"	said	Matt	.
"	感谢	你	为了	那	,	格伦尼	!	"	说	马特	.

“谢谢你，格伦妮！”马特说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	You	can	get	busy	right	now	,	if	you	want	to	.	"
"	你	能	得到	忙碌的	正确的	现在	,	如果	你	想	到	.	"

“如果你愿意，现在就可以开始忙碌了。”

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] , " ['glɛni] ['ænsər] .

"	Just	tell	me	what	I'm	to	do	,	"	Glennie	answered	.
"	只是	告诉	我	什么	我是	到	做	,	"	格伦尼	回答	.

“告诉我该怎么做就行了，”格伦妮回答道。

" [goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [waɪl] [wɪə(r)] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

"	Go	up	on	deck	and	keep	a	sharp	lookout	while	we're	passing	through	the	channel
"	去	向上	在	甲板	和	保持	一个	锋利的	瞭望台	尽管	是	通过	通过	这	渠道

.

:

.

“到甲板上来，在我们通过航道时要时刻保持警惕。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	be	vigilant	,	even	when	we	can	see	no	reason	for	it	.
我们	必须	是	警惕的	,	甚至	什么时候	我们	能	看	不	原因	为了	它	.

即使看不到任何理由，我们也必须保持警惕。

['waɪli] ['enəmi] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɑːtʃflnəs] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Wily	enemies	are	after	us	,	and	eternal	watchfulness	is	the	price	of	success	,
狡猾的	敌人	是	后	我们	,	和	永恒	警惕	是	这	价格	的	成功	,

狡猾的敌人紧追不舍，而保持时刻警惕是成功的代价。

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['lɪbərti] . "

fully	as	much	as	it	is	of	liberty	.	"
完全	作为	很多	作为	它	是	的	自由	.	"

完全是自由的体现。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['glɛni] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	Glennie	,	and	started	forthwith	up	the	ladder	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	格伦尼	,	和	开始	立即	向上	这	梯子	.

“是，是，先生，”格伦尼说道，然后立刻开始爬梯子。

" ['hiːz] [tuː] [tɑːp] - ['hevi] , [mæt] , " [skauld] [dɪk] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He's	too	top	-	heavy	,	Matt	,	"	scowled	Dick	,	pulling	his	head	away	from	the
"	他是	也	顶部	-	重的	,	马特	,	"	皱着眉头	迪克	,	拉	他的	头	离开	从	这

['perɪskoʊp] .

periscope	.
潜望镜	.

“他头重脚轻，马特，”迪克皱着眉头，把头从潜望镜前移开。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [dɪk] , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	He's	a	good	fellow	at	heart	,	Dick	,	"	averred	Matt	.
"	他是	一个	好的	同伴	在	心	,	迪克	,	"	断言	马特	.

“迪克本质上是个好人，”马特断言道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .

"	We're	all	going	to	like	him	a	whole	lot	when	we	know	him	better	.
"	是	全部	去	到	喜欢	他	一个	所有的	很多	什么时候	我们	知道	他	更好的	.

“当我们更了解他之后，我们都会非常喜欢他。”

" [dɪk] [snɪft] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

"	Dick	sniffed	and	jerked	his	chin	over	his	left	shoulder	.
"	迪克	嗅了嗅	和	猛地一抖	他的	下巴	超过	他的	左边	肩膀	.

迪克吸了吸鼻子，然后把下巴甩到左肩上。

" [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊld] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [fɪst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	If	he	takes	hold	on	this	boat	he'll	make	a	monkey's	fist	of	everything	.
"	如果	他	需要	抓住	在	这	船	地狱	制作	一个	猴子的	拳头	的	一切	.

“如果他控制了这艘船，他就会把一切都搞得一团糟。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɪb] ,

I	don't	like	the	cut	of	his	jib	,
我	不	喜欢	这	切	的	他的	吊臂	,

我不喜欢他的做事方式。

[nɔːr] [ðə; ði] [sɔːft] - [wei] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɔːlz] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] - ['tæk(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]

nor	the	soft	-	sawdering	way	he	overhauls	his	jaw	-	tackle	now	that	he	sees	his
也不	这	柔软的	-	锯切	方式	他	大修	他的	颚	-	处理	现在	那	他	看到	他的

[fɜːrst] [blʌf] ['dɪdnt] [goʊ] .

first	bluff	didn't	go	.
第一的	虚张声势	没有	去	.

也没有像他那样，在发现自己的第一次虚张声势没有奏效后，就用一种轻柔的锯齿状方式重新调整他的下颚攻击。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

"	There	was	a	muffled	shout	and	a	bounding	of	feet	on	the	deck	.
"	那里	曾是	一个	闷音	喊	和	一个	边界	的	脚	在	这	甲板	.

甲板上传来一声闷哼和脚步声。

[ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] ['pɑːrtɪd] ['dɪks] [feɪs] .

A	wide	grin	parted	Dick's	face	.
一个	宽的	咧嘴笑	分手了	迪克的	脸	.

迪克脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] — [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] [ɔːl'redi] .

"	There	he	goes	—	in	hot	water	already	.
"	那里	他	去	—	在	热的	水	已经	.

“瞧他——已经惹上麻烦了。”

" [dɪk] ['dʌkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [hʊd] .

"	Dick	ducked	back	into	the	periscope	hood	.
"	迪克	躲闪	后退	进入	这	潜望镜	兜帽	.

迪克缩回了潜望镜罩里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] , [nɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

But	the	periscope	did	not	show	the	deck	of	the	Grampus	,	nor	the	waters
但	这	潜望镜	做过	不是	展示	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,	也不	这	水

[ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

immediately	adjacent	,
立即地	邻近的	,

但潜望镜既看不到“格朗普斯”号的甲板，也看不到其附近的水域。

['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'flektɪŋ] ['ɑːbdʒekts][æt; ət] [lɔːŋgər] [reɪndʒ] .

being	constructed	for	reflecting	objects	at	longer	range	.
存在	建造	为了	反思	对象	在	更长	范围	.

建造目的是为了反射远距离物体。

[mæt] ['hɜːrid] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

Matt	hurried	up	into	the	tower	.
马特	慌忙	向上	进入	这	塔	.

马特匆匆走进了塔楼。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [wʌt]

The	moment	he	was	able	to	look	over	the	hatch	he	was	thrilled	by	what
这	片刻	他	曾是	有能力的	到	看	超过	这	孵化	他	曾是	激动不已	经过	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

当他能够透过舱口向外看时，他被眼前所见的景象深深震撼了。

[ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli]

A	dugout	canoe	was	alongside	the	steel	hull	—	and	it	had	evidently
一个	独木舟	独木舟	曾是	旁边	这	钢	船体	—	和	它	有	显然

[brɔːt] [θriː] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔːr] .

brought	three	natives	from	the	neighboring	shore	.
带来	三	本地人	从	这	邻接	支撑	.

一艘独木舟停泊在钢制船体旁边——显然，它从邻近的岸边带来了三名土著人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['sævidʒiz] [mæt] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	exactly	the	same	kind	of	savages	Matt	had	encountered	on	the
他们	是	确切地	这	相同的	种类	的	野蛮人	马特	有	遭遇	在	这

['aɪlənd] — [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] ,

island	—	perhaps	,	even	,
岛	—	也许	,	甚至	,

他们和马特在岛上遇到的野蛮人一模一样——甚至可能更甚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(Motor Matt in Brazil; or, Under The Amazon)

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] .

they	had	formed	part	of	the	same	crowd	.
他们	有	形成	部分	的	这	相同的	人群	.

他们曾是同一批人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ['fɔːrwərd] .

One	of	the	savages	had	gained	the	deck	forward	.
一	的	这	野蛮人	有	获得	这	甲板	向前	.

其中一个野蛮人爬上了船头甲板。

['glɛni] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

Glennie	had	caught	his	spear	,	and	the	two	were	struggling	for	possession	of	the	weapon	.
格伦尼	有	捕捉	他的	矛	,	和	这	二	是	挣扎	为了	拥有	的	这	武器	.

格伦尼抓住了他的长矛，两人扭打起来争夺这件武器。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['glɛni] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

A	second	native	was	climbing	up	the	rounded	deck	with	the	apparent	intention	of	attacking	Glennie	in	the	rear	.
一个	第二	本国的	曾是	攀登	向上	这	圆润	甲板	和	这	明显	意图	的	攻击	格伦尼	在	这	后部	.

第二名土著正爬上圆形的甲板，显然是想从后面袭击格伦尼。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] , ['pædlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə,lɔːŋ'saɪd] .

The	third	of	the	trio	kept	to	the	canoe	,	paddling	,	and	keeping	it	alongside	.
这	第三	的	这	三人组	保留	到	这	独木舟	,	划桨	,	和	保持	它	旁边	.

三人中的第三人留在独木舟旁，一边划桨一边保持独木舟在岸边行驶。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['glɛni] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [mæt] .

So	intent	were	all	three	of	the	Indians	on	the	struggle	which	Glennie	was	carrying	on	that	they	did	not	notice	Matt	.
所以	意图	是	全部	三	的	这	印度人	在	这	斗争	哪个	格伦尼	曾是	携带	在	那	他们	做过	不是	注意	马特	.

三个印第安人全神贯注于格伦尼的战斗，以至于没有注意到马特。

['swɪftli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

Swiftly	the	young	motorist	got	out	of	the	conning	tower	.
迅速地	这	年轻的	驾车者	得到	出去	的	这	骗局	塔	.

年轻的驾驶员迅速离开了指挥塔。

" [lʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['glɛni] ! " ['ʃaʊtɪd] ['moʊtər] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

"	Look	out	behind	you	,	Glennie	!	"	shouted	Motor	Matt	as	he	hurried	forward	.
"	看	出去	在后面	你	,	格伦尼	!	"	喊叫	发动机	马特	作为	他	慌忙	向前	.

“格伦尼，小心身后！”马达·马特一边喊着，一边匆匆上前。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	PRISONER	—	AND	A	SURPRISE	.
一个	囚犯	—	和	一个	惊喜	.

一名囚犯——以及一个惊喜。

['mætz] [ʃaʊt] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [waɪts]

Matt's	shout	acquainted	the	savages	with	the	fact	that	there	were	two	whites
马特的	喊	熟人	这	野蛮人	和	这	事实	那	那里	是	二	白人

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

to	be	dealt	with	instead	of	one	.
到	是	已处理	和	反而	的	一	.

马特的喊声让野蛮人们意识到，他们要对付的是两个白人，而不是一个。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [spɪr] .

The	scoundrel	in	the	canoe	dropped	his	paddle	and	picked	up	a	spear	.
这	恶棍	在	这	独木舟	掉落	他的	桨	和	挑选	向上	一个	矛	.

独木舟上的恶棍扔下桨，捡起一根长矛。

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

The	dugout	dropped	a	little	behind	,
这	独木舟	掉落	一个	小的	在后面	,

球员休息区稍稍落后了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑːft] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [tuː]

but	the	savage	brought	the	ungainly	craft	nearly	to	the	conning	tower	with	two
但	这	野蛮的	带来	这	笨拙的	工艺	几乎	到	这	骗局	塔	和	二

[swiːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

sweeps	of	the	paddle	.
扫荡	的	这	桨	.

但野蛮人仅用桨划了两下，就把这艘笨重的船划到了几乎指挥塔前。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [spɪr] [flai] ,

The	next	moment	he	let	his	spear	fly	,
这	下一个	片刻	他	让	他的	矛	飞	,

下一刻，他掷出了长矛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [wuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] .

and	there	came	a	blood	-	curdling	whoop	from	the	tower	hatch	.
和	那里	来了	一个	血	-	凝固	哇哦	从	这	塔	孵化	.

塔楼舱口传来一声令人毛骨悚然的呼喊。

[kɑːrl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Carl	,	as	usual	,	happened	to	be	in	the	way	of	trouble	.
卡尔	,	作为	通常	,	发生	到	是	在	这	方式	的	麻烦	.

卡尔一如既往地卷入了麻烦之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['æftər] [mæt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

He	had	flung	through	the	periscope	room	and	chased	after	Matt	up	the	ladder	.
他	有	扔	通过	这	潜望镜	房间	和	追逐	后	马特	向上	这	梯子	.

他冲过潜望镜室，追着马特爬上了梯子。

[mæt] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [spɪr] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Matt	avoided	the	spear	by	dropping	to	his	knees	.
马特	避免	这	矛	经过	下降	到	他的	膝盖	.

马特跪倒在地，躲过了长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [snæpt] ['kɑːrlz][kæp][ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [toʊ] - ['kʌlərd] [her] ,

It	passed	over	his	head	,	snapped	Carl's	cap	off	his	shock	of	tow	-	colored	hair	,
它	通过了	超过	他的	头	,	啪啪	卡尔的	帽	离开	他的	震惊	的	拖	-	有色	头发	,

它从他头顶掠过，把卡尔的帽子从他那蓬乱的双色头发上扯了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] , ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	carried	it	on	for	a	dozen	feet	,	dropping	out	of	sight	with	it
和	携带	它	在	为了	一个	打	脚	,	下降	出去	的	视线	和	它

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

beneath	the	water	.
下面	这	水	.

然后带着它游了十几英尺，最后沉入水下，消失在视线之外。

" [væt] [ə; eɪ] [veɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt] ! " [be'ləud] [kɑːrl] .

"	Vat	a	vay	iss	dot	!	"	bellowed	Carl	.
"	增值税	一个	vay	问题	点	!	"	咆哮	卡尔	.

“Vat a vay iss dot！”卡尔大声喊道。

" [tɪk] , - [ˌem 'iː]['uːp][ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['gænən] , [ɔːr] - .

"	Tick	,	handt	me	oop	a	gun	,	or	a	gannon	,	or	somet'ing	.
"	打钩	,	-	我	哎呀	一个	枪	,	或者	一个	加农	,	或者	-	.

“Tick，给我一把枪，或者一门大炮，或者别的什么。”

[mæt] , [lʊk] - [ə; eɪ] [liːdəl] !

Matt	,	look	oudt	a	leedle	!
马特	,	看	-	一个	利德尔	!

马特，小心水蛭！

[ɑːx] , - !

Ach	,	himmelblitzen	!
ach	,	-	!

啊，天哪！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

[kɑːrl][fər'gɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [fər'gɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [dɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Carl	forgot	the	loss	of	his	cap	,	forgot	even	that	he	had	asked	Dick	for	a
卡尔	忘了	这	损失	的	他的	帽	,	忘了	甚至	那	他	有	问	迪克	为了	一个

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

卡尔忘记了自己丢了帽子，甚至忘记了自己曾向迪克借过武器。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [eɪd] .

and	scrambled	to	get	out	of	the	tower	and	go	to	his	chum's	aid	.
和	打乱	到	得到	出去	的	这	塔	和	去	到	他的	朋友的	援助	.

他赶紧爬出塔楼，去帮助他的朋友。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

The	savage	who	had	been	climbing	up	the	rounded	deck	had	made	a	spring
这	野蛮的	WHO	有	到过	攀登	向上	这	圆润	甲板	有	制成	一个	春天

[fɔːr; fər] [glɛniːz] [bæk] .

for	Glennie's	back	.
为了	格伦尼的	后退	.

那个爬上圆形甲板的野蛮人猛地扑向格伦尼的背部。

['moʊtər] [mæt] [liːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Motor	Matt	leaped	about	the	same	time	,
发动机	马特	跳跃	关于	这	相同的	时间	,

Motor Matt 也几乎同时跳了起来，

[græbiŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['ensən] ['eni] [hɑːrm] .

grabbing	the	native	before	he	could	do	the	ensign	any	harm	.
抓取	这	本国的	前	他	可以	做	这	军旗	任何	伤害	.

在土著人对少尉造成任何伤害之前，就抓住了他。

[mæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]

Matt	,	and	the	man	he	was	holding	,	fell	to	the	deck	,	rolled	over	the
马特	,	和	这	男人	他	曾是	保持	,	跌倒	到	这	甲板	,	滚动	超过	这

['raʊndɪd] [pleɪts] ,

rounded	plates	,
圆润	盘子	,

马特和他抱着的那个人一起摔倒在甲板上，滚过圆形的钢板。

[ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	splashed	into	the	water	.
和	溅起	进入	这	水	.

然后溅入水中。

" [ə; eɪ][roʊp] ! " [hauld] [kɑːrl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ə'trækt] ['dɪks]

"	A	rope	!	"	howled	Carl	,	jumping	up	and	down	on	the	deck	to	attract	Dick's
"	一个	绳索	!	"	嚎叫	卡尔	,	跳	向上	和	向下	在	这	甲板	到	吸引	迪克的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

“绳子！”卡尔大叫着，在甲板上跳上跳下，想引起迪克的注意；

" [ə; eɪ][roʊp] !

"	a	rope	!
"	一个	绳索	!

“一根绳子！”

[mæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn]['dɜ˞ː] ['veɪtɜ˞] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [vil] [biː; bi] - !

Matt	iss	in	der	vater	mit	a	Inchun	,	und	he	vill	be	trowned	!
马特	问题	在	德尔	父亲	密特	一个	-	,	和	他	村庄	是	-	!

马特是在 der vater mit 仁春，他会被淹没！

" [dɪk] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][laɪn] .

"	Dick	came	hurrying	up	the	ladder	with	a	coil	of	line	.
"	迪克	来了	匆忙	向上	这	梯子	和	一个	线圈	的	线	.

迪克拿着一卷绳索，匆匆地爬上梯子。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] [tuː; tə][kɑːrl] .

"	he	cried	,	tossing	the	coil	to	Carl	.
"	他	哭	,	抛掷	这	线圈	到	卡尔	.

他喊道，然后把线圈扔给了卡尔。

" [get] ['bɪzi] , [meit] .

"	Get	busy	,	mate	.
"	得到	忙碌的	,	伴侣	.

“快点儿，伙计。”

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][maɪnd] [mæt] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .

I'll	lay	the	Grampus	closer	,	and	mind	Matt	gets	hold	of	the	rope	.
患病的	躺	这	革兰氏染色剂	更近	,	和	头脑	马特	获得	抓住	的	这	绳索	.

我把格朗普斯放得更近些，注意让马特抓住绳子。

" [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] .

"	Matt	and	the	native	were	still	struggling	.
"	马特	和	这	本国的	是	仍然	挣扎	.

“马特和那个当地人仍在争执。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

The	fact	that	they	were	in	fifteen	or	twenty	fathoms	of	water	did	not	seem	to
这	事实	那	他们	是	在	十五	或者	二十	英寻	的	水	做过	不是	似乎	到

[ɪm'pres] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] .

impress	either	of	them	with	the	necessity	of	swimming	to	keep	afloat	.
令人印象深刻	任何一个	的	他们	和	这	必要性	的	游泳	到	保持	漂浮	.

尽管他们身处十五到二十英寻深的水中，但这似乎并没有让他们意识到游泳对于保持漂浮的重要性。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

When	they	first	tumbled	into	the	water	,	there	was	a	great	splash	,	and	they
什么时候	他们	第一的	翻滚	进入	这	水	,	那里	曾是	一个	伟大的	溅	,	和	他们

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

它们刚落入水中时，溅起巨大的水花，然后就消失不见了；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [laɪk] ['pɔːrpəsɪz] ,

when	they	came	up	,	they	were	puffing	like	porpoises	,
什么时候	他们	来了	向上	,	他们	是	抽气	喜欢	鼠海豚	,

它们浮出水面时，像海豚一样喘着粗气。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

but	Matt	had	his	hands	around	his	antagonist's	throat	,	and	the	savage
但	马特	有	他的	双手	大约	他的	反派的	喉	,	和	这	野蛮的

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['mætz] [her] .

was	hanging	to	Matt's	hair	.
曾是	绞刑	到	马特的	头发	.

但马特双手掐住了对手的脖子，而那个野蛮人则紧紧抓住马特的头发。

" [help] ['glɛni] ! " ['spʌtərd] [mæt] , [huː] , [baɪ] [ðen] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'stɜːrn] .

"	Help	Glennie	!	"	sputtered	Matt	,	who	,	by	then	,	was	some	distance	astern	.
"	帮助	格伦尼	!	"	溅射	马特	,	WHO	,	经过	然后	,	曾是	一些	距离	倒车	.

“帮帮格伦妮！”马特结结巴巴地喊道，此时他已经落后格伦妮一段距离了。

" ['kæptʃər] [ðæt] [mæn] ! "

"	Capture	that	man	!	"
"	捕获	那	男人	!	"

“抓住那个人！”

" ['glɛni] [biː; bi] [hæŋd] ! " [grauld] [dɪk] .

"	Glennie	be	hanged	!	"	growled	Dick	.
"	格伦尼	是	绞刑	!	"	咆哮	迪克	.

“格伦尼该被绞死！”迪克咆哮道。

" [wiːl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ræ^iː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['ensən] .

"	We'll	save	our	old	raggie	,	no	matter	what	happens	to	the	blooming	ensign	.
"	出色地	节省	我们的	老的	拉吉	,	不	事情	什么	发生	到	这	盛开	军旗	.

“无论那面盛开的旗帜发生什么，我们都会拯救我们的老破布衣衫褴褛。”

" [kɑːrl] , ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [roʊp] ,

"	Carl	,	standing	ready	to	heave	the	rope	,
"	卡尔	,	常设	准备好	到	举	这	绳索	,

卡尔站在那里，准备抛绳子。

[wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['bæt(ə)l][baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trend] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['nɪrli]

was	mixed	up	in	the	ensign's	battle	by	an	unexpected	trend	of	it	which	nearly
曾是	混合	向上	在	这	少尉的	战斗	经过	一个	意外	趋势	的	它	哪个	几乎

[nɑ:kt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] .

knocked	him	overboard	.
敲门	他	落水	.

他被卷入了少尉的战斗中，但战斗中出现了意想不到的趋势，差点把他甩下船。

[ðə; ði] [tu:] , [stɪl] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ,

The	two	,	still	twisting	and	striving	for	possession	of	the	spear	,
这	二	,	仍然	扭曲	和	努力	为了	拥有	的	这	矛	,

两人仍在扭打，争夺长矛。

['strʌgld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

struggled	toward	the	conning	tower	and	collided	with	the	Dutch	boy	.
挣扎	朝向	这	骗局	塔	和	碰撞	和	这	荷兰语	男生	.

他奋力向指挥塔走去，结果撞上了那个荷兰男孩。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][kɑ:rl] ,

The	matter	of	self	-	defense	suddenly	presented	itself	to	Carl	,
这	事情	的	自己	-	防御	突然	呈现	本身	到	卡尔	,

自卫的问题突然浮现在卡尔的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] .

and	he	dropped	the	rope	and	went	for	the	savage	like	a	tiger	.
和	他	掉落	这	绳索	和	去	为了	这	野蛮的	喜欢	一个	老虎	.

他扔掉绳子，像老虎一样扑向了那个野人。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [spɪr] [kɑ:rl] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɪm'self] .

It	wasn't	the	spear	Carl	wanted	,	but	the	savage	himself	.
它	不是	这	矛	卡尔	通缉	,	但	这	野蛮的	他自己	.

卡尔想要的不是那支长矛，而是那个野蛮人本身。

[ðə; ði] ['ensən] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [ænd; ənd][kɑ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [went] [daʊn] [ɑ:n]

The	ensign	was	eliminated	,	and	Carl	and	the	native	went	down	on
这	军旗	曾是	已淘汰	,	和	卡尔	和	这	本国的	去	向下	在

[ðə; ði] [dek] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌm(ə)l] .

the	deck	,	rolling	and	pummeling	.
这	甲板	,	滚动	和	猛击	.

少尉被击毙，卡尔和那个土著人倒在甲板上，翻滚着，互相撞击。

" ['dʒu:] - ['dʒu:tsu:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ensən] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪəns] [ðə; ði] [ˌʌn'tu:tərd]

"	Ju	-	jutsu	!	"	exclaimed	the	ensign	,	astounded	at	the	science	the	untutored
"	朱	-	忍术	!	"	惊呼	这	军旗	,	震惊	在	这	科学	这	未经训练的

['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .

savage	was	showing	.
野蛮的	曾是	显示	.

"柔术！"少尉惊呼道，对这个未经教化的野蛮人所展现的科学感到震惊。

" [greɪt] ['moʊzəs] , ['hi:z] ['ju:zɪŋ]['dʒu:] - ['dʒu:tsu:][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] - [ɑ:rm] ! "

"	Great	Moses	,	he's	using	ju	-	jutsu	and	trying	to	break	Pretzel's	arm	!	"
"	伟大的	摩西	,	他是	使用	朱	-	忍术	和	尝试	到	休息	-	手臂	!	"

"我的天哪，他居然用柔术想掰断椒盐卷饼的胳膊！"

" [seɪv] [ðə; ði][ɑ:rm] , [ðen] ! " [snɔ:tid] [dɪk] .

"	Save	the	arm	,	then	!	"	snorted	Dick	.
"	节省	这	手臂	,	然后	!	"	哼了一声	迪克	.

"那就保住胳膊吧！"迪克冷哼一声。

" [rʌn] [ðæt] [spɪr] [θru:] [ðə; ði][swɑ:b] .

"	Run	that	spear	through	the	swab	.
"	跑步	那	矛	通过	这	拭子	.

"用长矛穿过棉签。"

" ['glɛni] ['dɪdnt] [ɪm'peɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]
" Glennie didn't impale the savage on the point of the spear , but he used the
" 格伦尼 没有 刺穿 这 野蛮的 在 这 观点 的 这 矛 , 但 他 用过的 这
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

“格伦尼没有用矛尖刺穿野蛮人，而是用了矛柄。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['kɑːrlz][ə; eɪ] [staʊt] [θʌmp] .
and gave the arm that was bending Carl's a stout thump .
和 给予 这 手臂 那 曾是 弯曲 卡尔的 一个 肥硕 扑通 .

然后狠狠地捶了一下卡尔弯曲的那只胳膊。

[ə; eɪ][gæsp] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɑːpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ]
A gasp escaped the savage's lips , and his arm dropped away as though
一个 喘气 逃脱 这 野蛮人的 嘴唇 , 和 他的 手臂 掉落 离开 作为 尽管
['perəlaɪzd] .
paralyzed .
瘫痪 .

野蛮人倒吸一口凉气，手臂像瘫痪了一样垂了下来。

[kɑːrl] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [θroʊt] .
Carl rolled over on top and got his fingers about his antagonist's throat .
卡尔 滚动 超过 在 顶部 和 得到 他的 手指 关于 他的 反派的 喉 .

卡尔翻身压在对手身上，手指掐住了对手的喉咙。

" [gɪf,dʒɪf][ˌem 'iː]['dɜːː] [roʊp] !
" Gif me der rope !
" GIF 我 德尔 绳索 !

“给我绳子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" - ['glɛni] , [ʃʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [liːdəl] [piːs] [uːf] ['dɜːː] [roʊp] - ['dɜːː] ['fɛlərz] - !
" Misder Glennie , schust put a leedle piece oof der rope aboudt der feller's handts !
" - 格伦尼 , 舒斯特 放 一个 利德尔 片 钱币 德尔 绳索 - 德尔 伙计们 - !

“格伦尼先生，舒斯特把一根绳子放在了农夫的手上！

" [dɪk] ['fɛrəl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [kɑːrl][ænd; ənd] ['glɛni]
" Dick Ferral was not paying much attention to the fight Carl and Glennie
" 迪克 铁 曾是 不是 付费 很多 注意力 到 这 斗争 卡尔 和 格伦尼
[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .
were having .
是 拥有 .

迪克·费拉尔并没有太在意卡尔和格伦妮的争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
They were two to one ,
他们 是 二 到 一 ,

他们比分是二比一，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .
and there could not be much doubt as to the result of the contest .
和 那里 可以 不是 是 很多 怀疑 作为 到 这 结果 的 这 竞赛 .

比赛结果几乎没有任何疑问。

['dɪks] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [mæt] ,
Dick's worry was reserved for Matt ,
迪克的 担心 曾是 预订的 为了 马特 ,

迪克最担心的只有马特。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['evri] ['efərt]

for	it	seemed	as	though	the	savage	in	the	water	was	bending	every	effort
为了	它	似乎	作为	尽管	这	野蛮的	在	这	水	曾是	弯曲	每一个	努力

[tuː; tə][dræg] [mæt] ['ʌndər] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	drag	Matt	under	and	drown	the	two	of	them	.
到	拖	马特	在下面	和	溺水	这	二	的	他们	.

因为水里的野人似乎竭尽全力要把马特拖入水下，淹死他们两个。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [laɪk] [mæd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get]

The	other	savage	in	the	dugout	was	paddling	like	mad	in	an	effort	to	get
这	其他	野蛮的	在	这	独木舟	曾是	划桨	喜欢	疯狂的	在	一个	努力	到	得到

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

alongside	the	combatants	.
旁边	这	战斗人员	.

另一个在掩体里的野蛮人拼命划水，试图靠近交战双方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][tɜːrn]

It	had	taken	some	time	and	space	for	the	submarine	to	turn
它	有	已采取	一些	时间	和	空间	为了	这	潜艇	到	转动

[ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

about	on	her	course	,
关于	在	她	课程	,

潜艇需要一些时间和空间才能改变航向。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Dick	was	now	driving	her	straight	for	the	two	in	the	water	.
和	迪克	曾是	现在	驾驶	她	直的	为了	这	二	在	这	水	.

迪克现在正驾车径直朝水中的两人驶去。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] , [bəuθ] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]

So	far	as	Dick	could	see	,	both	Matt	and	the	savage	were	almost	at	the
所以	远的	作为	迪克	可以	看	,	两个都	马特	和	这	野蛮的	是	几乎	在	这

[læst] [gæsp] .

last	gasp	.
最后的	喘气	.

在迪克看来，马特和那个野蛮人都已奄奄一息。

[haʊ] [ðeɪ] ['evər] [kept] [ə'floʊt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	they	ever	kept	afloat	at	all	was	a	mystery	.
如何	他们	曾经	保留	漂浮	在	全部	曾是	一个	神秘	.

他们究竟是如何维持运营下去的，至今仍是个谜。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	the	boat	shot	in	between	the	dugout	and	the	pair	in	the	water	,
作为	这	船	射击	在	之间	这	独木舟	和	这	一对	在	这	水	,

当快艇从独木舟和水中的两人之间疾驰而过时，

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

the	third	savage	could	have	thrown	his	spear	to	good	effect	—	if	he	had
这	第三	野蛮的	可以	有	抛掷	他的	矛	到	好的	影响	—	如果	他	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

had	it	.
有	它	.

第三个野蛮人如果带着长矛，就能投掷出有效的攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	did	not	have	it	,
但	他	做过	不是	有	它	,

但他没有。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

and	all	he	could	do	was	to	paddle	off	and	furtively	await	the	issue	.
和	全部	他	可以	做	曾是	到	桨	离开	和	偷偷摸摸	等待	这	问题	.

他所能做的就是划船离开，偷偷地等待结果。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [glaidid] [əˌlɔːŋ'saɪd] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	submarine	glided	alongside	Matt	and	the	Indian	,
这	潜艇	滑翔	旁边	马特	和	这	印度	,

潜艇滑行到马特和印度人身边，

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] .

and	Dick	immediately	made	a	discovery	that	took	his	breath	.
和	迪克	立即地	制成	一个	发现	那	采取	他的	气息	.

迪克立刻有了令他震惊的发现。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɪn] [spɑːts] — [hæf] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [hæf] [mə'hɑːgəni] ['kʌlər] .

The	savage	was	yellow	in	spots	—	half	yellow	and	half	mahogany	color	.
这	野蛮的	曾是	黄色的	在	地点	—	一半	黄色的	和	一半	桃花心木	颜色	.

这个野蛮人身上有黄色的斑点——一半是黄色，一半是红褐色。

" [hɪr] , [mæt] !

"	Here	,	Matt	!
"	这里	,	马特	!

“马特，给你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glɛni] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	cried	the	voice	of	Glennie	as	he	knelt	on	the	deck	while	the	submarine
"	哭	这	嗓音	的	格伦尼	作为	他	跪下	在	这	甲板	尽管	这	潜艇

[sləud] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['dɪks] ['sɪgnəl] .

slowed	in	answer	to	Dick's	signal	.
减速	在	回答	到	迪克的	信号	.

“格伦尼跪在甲板上喊道，潜艇听到迪克的信号后减速了。”

" [drɑːp] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðɪs] [roʊp] ! "

"	Drop	that	fellow	and	catch	this	rope	!	"
"	降低	那	同伴	和	抓住	这	绳索	!	"

“放开那家伙，抓住这根绳子！”

" [aɪ] [kɑːnt] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ! " ['gɜːgəld] [mæt] .

"	I	can't	drop	him	!	"	gurgled	Matt	.
"	我	不能	降低	他	!	"	咕噜咕噜	马特	.

“我不能把他扔下去！”马特咕哝道。

['glɛni] [riːtʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

Glennie	reached	over	with	the	spear	and	tapped	the	savage	on	the	head	.
格伦尼	达到	超过	和	这	矛	和	轻敲	这	野蛮的	在	这	头	.

格伦尼伸手拿着长矛敲了敲野人的头。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [snɑːrl] ,

Instantly	the	fellow	,	with	a	fierce	snarl	,
即刻	这	同伴	,	和	一个	凶猛的	咆哮	,

那家伙立刻发出凶狠的咆哮，

[let] [goʊ] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] .

let	go	of	Matt	and	vanished	under	the	hull	of	the	Grampus	.
让	去	的	马特	和	消失了	在下面	这	船体	的	这	革兰氏染色剂	.

他放开马特，消失在了“格朗普斯”号的船体下。

[mæt] , [ðʌs] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] , [kɔːt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'bɔːrd]

Matt	,	thus	left	with	his	hands	free	,	caught	the	rope	and	was	dragged	aboard
马特	,	因此	左边	和	他的	双手	自由的	,	捕捉	这	绳索	和	曾是	拖拽	船上

.

:

.

于是，马特腾出了双手，抓住绳子被拖上了船。

['glɛni] [sneɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ,

Glennie	snaked	him	to	the	top	of	the	deck	,	and	,	for	a	space	,
格伦尼	蛇形	他	到	这	顶部	的	这	甲板	,	和	,	为了	一个	空间	,

格伦尼把他像蛇一样带到甲板顶上，然后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [leɪ] [ðer; ðər] .

the	young	motorist	lay	there	.
这	年轻的	驾车者	躺	那里	.

年轻的驾车者躺在那里。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ? " [æskt] [dɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['restɪd]

"	Did	you	capture	the	other	fellow	?	"	asked	Dick	,	as	soon	as	he	had	rested
"	做过	你	捕获	这	其他	同伴	?	"	问	迪克	,	作为	很快	作为	他	有	休息

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

“你抓住另一个家伙了吗？”迪克休息了一会儿后问道。

" ['hiːz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [aɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ,

"	He's	tied	to	the	other	end	of	the	rope	that	I	used	for	pulling	you	in	,
"	他是	系	到	这	其他	结尾	的	这	绳索	那	我	用过的	为了	拉	你	在	,

“他被绑在了我用来把你拉进来的那根绳子的另一端。”

" [rɪ'plaɪd] ['glɛni] .

"	replied	Glennie	.
"	回复	格伦尼	.

格伦妮回答道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðæt] ['ræskl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? "

Did	you	notice	how	that	rascal	I	was	fighting	with	changed	color	in	the	water	?	"
做过	你	注意	如何	那	恶棍	我	曾是	斗争	和	已更改	颜色	在	这	水	?	"

你有没有注意到，跟我打架的那个家伙在水里变色了？

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Keelhaul	me	!	"	cried	Dick	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	哭	迪克	.

“拖我下龙骨！”迪克喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] !

"	I	saw	that	!
"	我	锯	那	!

我看到了！

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] - [peɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] ? "

Was	it	war	-	paint	he	had	on	?	"
曾是	它	战争	-	画	他	有	在	?	"

他脸上涂的是战妆吗？

" [noʊ][wɔːr] - [peɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	No	war	-	paint	about	it	,	Dick	,	"	declared	Matt	.
"	不	战争	-	画	关于	它	,	迪克	,	"	声明	马特	.

“这可不是什么战争伎俩，迪克，”马特说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [skɪn] ['ʌndər] [ðæt] [braʊn] [peɪnt] . "

"	There	was	a	yellow	skin	under	that	brown	paint	.	"
"	那里	曾是	一个	黄色的	皮肤	在下面	那	棕色的	画	.	"

“棕色油漆下面是黄色的皮肤。”

" [ˌju ɛn 'di][dɪs] ['felər] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] [seɪm] [veɪ] ! " [kɔːld] [kɑːrl] .

"	Und	dis	feller	iss	der	same	vay	!	"	called	Carl	.
"	和	迪斯	伙计	问题	德尔	相同的	vay	!	"	称为	卡尔	.

“这一切都是一样的！”卡尔喊道。

" [lʊk] [æd] [hɪr] , [vɑːns] !

"	Look	ad	here	,	vonce	!
"	看	广告	这里	,	冯斯	!

“看这里，vonce！”

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	All	eyes	turned	in	the	direction	of	the	Dutch	boy	.
"	全部	眼睛	转向	在	这	方向	的	这	荷兰语	男生	.

所有人的目光都转向了那个荷兰男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [tʃest] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

He	was	sitting	on	his	enemy's	chest	,	holding	him	down	,
他	曾是	坐着	在	他的	敌人的	胸部	,	保持	他	向下	,

他坐在敌人的胸口，把他压在身下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dæbz][ʌv; əv] [braʊn] ['pɪgmənt] [ɔːl]['oʊvər]['kɑːrlz] [feɪs] .

and	there	were	dabs	of	brown	pigment	all	over	Carl's	face	.
和	那里	是	dab	的	棕色的	颜料	全部	超过	卡尔的	脸	.

卡尔的脸上到处都是棕色的颜料点。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ferli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	hands	were	fairly	coated	with	it	.
他的	双手	是	相当	涂层	和	它	.

他的双手沾满了这种物质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [ðiːz] ['sævidʒiz][hæv; həv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [skɪn] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] ,

"	These	savages	have	a	yellow	skin	,	Matt	,	"	said	Glennie	,
"	这些	野蛮人	有	一个	黄色的	皮肤	,	马特	,	"	说	格伦尼	,

“这些野蛮人皮肤是黄色的，马特，”格伦尼说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [peɪnt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlər] [wen] [ðeɪ] [goʊ]

"	and	it	must	be	that	they	paint	themselves	a	brown	color	when	they	go
"	和	它	必须	是	那	他们	画	他们自己	一个	棕色的	颜色	什么时候	他们	去

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] . "

on	the	warpath	.	"
在	这	战争之路	.	"

“他们发动战争时，一定会把自己涂成棕色。”

" [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	If	what	I	have	read	is	true	,	"	returned	Matt	,
"	如果	什么	我	有	读	是	真的	,	"	返回	马特	,

“如果我读到的内容属实，”马特回答道，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .

"	there	are	no	savage	tribes	at	the	mouth	of	the	Amazon	.
"	那里	是	不	野蛮的	部落	在	这	嘴	的	这	亚马逊	.

“亚马逊河口没有野蛮部落。”

[ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [hæf] ['sɪvəlaɪzd] . "

All	the	Indians	in	these	parts	are	at	least	half	civilized	.	"
全部	这	印度人	在	这些	部分	是	在	至少	一半	文明	.	"

这些地区的印第安人至少都有一半文明程度。

" [ðen] [wer] [dɪd] [ðiːz] ['ræskəlz] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn]

"	Then	where	did	these	rascals	come	from	,	and	why	have	they	attacked	us	in
"	然后	在哪里	做过	这些	无赖	来	从	,	和	为什么	有	他们	遭到攻击	我们	在

[ðɪs] ['venəməs] ['mænər] ? "

this	venomous	manner	?	"
这	有毒	方式	?	"

“那么这些恶棍是从哪里来的？他们为什么要用如此恶毒的方式攻击我们？”

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] [wer] [wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [prə'pelər] , " [sed] [mæt] .

"	They	came	from	that	island	where	we	cleared	the	propeller	,	"	said	Matt	.
"	他们	来了	从	那	岛	在哪里	我们	已清除	这	螺旋桨	,	"	说	马特	.

“他们来自我们清理螺旋桨的那个岛，”马特说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] ? "

"	These	are	members	of	that	gang	?	"
"	这些	是	成员	的	那	帮派	?	"

“这些人是那个团伙的成员吗？”

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , ['glɛni] ? "

"	Don't	you	recognize	them	,	Glennie	?	"
"	不	你	认出	他们	,	格伦尼	?	"

“格伦妮，你不认识他们吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	They	all	look	alike	to	me	.
"	他们	全部	看	同样	到	我	.

“在我看来，他们长得都一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] ,

Of	course	,	I	suspected	they	were	from	the	same	tribe	,
的	课程	,	我	怀疑	他们	是	从	这	相同的	部落	,

当然，我怀疑他们来自同一个部落。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [men] .

but	I	didn't	know	they	were	the	same	men	.
但	我	没有	知道	他们	是	这	相同的	男人	.

但我不知道他们是同一个人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "

There	were	five	of	them	on	the	island	.	"
那里	是	五	的	他们	在	这	岛	.	"

岛上共有五个人。

" [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	wounded	one	of	the	others	.
"	你	受伤	一	的	这	其他的	.

你伤到了其他人。

['prɑːbəbli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	[steɪd]	[bɪ'haɪnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	['mænz]	['ɪndʒəri]	.
Probably	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**stayed**	**behind**	**to**	**look**	**after**	**the**	**wounded**	**man's**	**injury**	**.**
大概	一	的	这	伙伴们	入住	在后面	到	看	后	这	受伤	男人的	受伤	.

"

"

"

可能有人留下来照顾伤员了。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[get]	[hɪr]	[ɪn]	[ðæt]	['dʌgaʊt]	,	[ænd; ənd]	[leɪ]	[juː 'es]	[ə'bɔːrd]	,	[laɪk]	[ðeɪ]	[dɪd]
"	**But**	**how**	**could**	**they**	**get**	**here**	**in**	**that**	**dugout**	**,**	**and**	**lay**	**us**	**aboard**	**,**	**like**	**they**	**did**
"	但	如何	可以	他们	得到	这里	在	那	独木舟	,	和	躺	我们	船上	,	喜欢	他们	做过

?

?

?

“但是他们怎么能用那个掩体把我们弄到这里来，然后像他们那样把我们放到船上呢？”

[wɪə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[weɪz]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['aɪlənd]	.	"
We're	**a**	**good**	**ways**	**from**	**that**	**island**	**.**	**"**
是	一个	好的	方式	从	那	岛	.	"

我们离那个岛还有很长一段路。

"	[noʊ]	[daʊt]	,	[dɪk]	,	"	[sed]	[mæt]	,
"	**No**	**doubt**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	不	怀疑	,	迪克	,	"	说	马特	,

“毫无疑问，迪克，”马特说道。

"	[ðeɪ]	[sɜ·maɪzd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['tʃæn(ə)l]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[tuː; tə]	['pærə]	.
"	**they**	**surmized**	**that**	**we**	**would**	**take**	**the**	**South**	**Channel**	**on**	**our**	**way**	**to**	**Para**	**.**
"	他们	推测	那	我们	会	拿	这	南	渠道	在	我们的	方式	到	帕拉	.

他们推测我们会走南航道前往帕拉。

[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[mi'ændərɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ðæt]	[blaɪnd]	['pæsɪdʒ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['pædlɪŋ]	[fɔːr; fər]
While	**we**	**were**	**meandering**	**around**	**in**	**that**	**blind**	**passage**	**they**	**were**	**paddling**	**for**
尽管	我们	是	弯曲	大约	在	那	瞎的	通道	他们	是	划桨	为了

[ðɪs]	[pleɪs]	,
this	**place**	**,**
这	地方	,

当我们还在那条看不见的航道里漫无目的地游荡时，他们已经划着船来到这里了。

[ænd; ənd]	['getɪŋ]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[juː 'es]	.	"
and	**getting**	**ready**	**to**	**attack**	**us**	**.**	**"**
和	获得	准备好	到	攻击	我们	.	"

他们正准备向我们发起攻击。

"	[aɪ]	[laɪk]	[ðer; ðər]	[nɜːrv]	!	"	['mʌtəd]	[dɪk]	;	"	[θriː]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	['traɪɪn]	-	[tuː; tə]	['kæptʃər]	[ðə; ði]
"	**I**	**like**	**their**	**nerve**	**!**	**"**	**muttered**	**Dick**	**;**	**"**	**three**	**of**	**'**	**em**	**tryin**	**'**	**to**	**capture**	**the**
"	我	喜欢	他们的	神经	!	"	低声说道	迪克	;	"	三	的	-	呃	尝试	-	到	捕获	这

['græmpəs]	!	"
Grampus	**!**	**"**
革兰氏染色剂	!	"

“我佩服他们的胆子！”迪克低声说道，“三个家伙居然想抓住格朗普斯！”

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[ðæt]	['aɪlənd]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?	"	[æskt]	['glɛni]	.
"	**You**	**don't**	**think**	**they**	**live**	**on**	**that**	**island**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Glennie**	**.**
"	你	不	思考	他们	居住	在	那	岛	,	做	你	?	"	问	格伦尼	.

“你不会认为他们住在那个岛上吧？”格伦妮问道。

"	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[æn; ən]	['aɪlənd]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[rɪ'tɜːrnd]	[mæt]	,
"	**They**	**live**	**on**	**an**	**island**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**returned**	**Matt**	**,**
"	他们	居住	在	一个	岛	,	全部	正确的	,	"	返回	马特	,

“他们住在岛上，没错，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" but it's a good many thousand miles from here .
" 但 它是 一个 好的 许多 千 英里 从 这里 .

但那里距离这里还有好几千英里。

" [kɑːrl] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æt; ət]['moʊtər] [mæt] .
" Carl took a furtive look at Motor Matt .
" 卡尔 采取 一个 鬼鬼祟祟 看 在 发动机 马特 .

卡尔偷偷地看了一眼"汽车马特"。

" [juː; jʊ][væs] [dʒɔʃɪŋ] !
" You vas joshing !
" 你 血管 开玩笑 !

你是开玩笑的!

" [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .
" exclaimed Carl .
" 惊呼 卡尔 .

"卡尔惊呼道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd][jʊr; jər] [aɪz] , " [smaɪld] [mæt] , " [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [dʒɔʃɪŋ] .
" If you fellows had your eyes , " smiled Matt , " there wouldn't be any joshing .
" 如果 你 伙伴们 有 你的 眼睛 , " 微笑 马特 , " 那里 不会 是 任何 开玩笑 .
"
"
"

"如果你们这些家伙眼睛长得好看,"马特笑着说,"就不会有玩笑了。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [-] [dəup] [ɪz] [stɪl] ['fɑːgɪŋ] [jʊr; jər] [breɪn] , [oʊld] [ʃɪp] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] .
" Some of that chink's dope is still fogging your brain , old ship , " observed Dick .
" 一些 的 那 奇克的 太棒了 是 仍然 雾化 你的 脑 , 老的 船 , " 观察到 迪克 .

"老家伙,你脑子里还残留着一些中国佬的毒品味儿呢,"迪克说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?
" But what's the use of talking ?
" 但 是什么 这 使用 的 说 ?

但说话有什么用呢?

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , ['mɪstər] . ['glɛni] .
You've got your prisoner , Mr . Glennie .
你已经 得到 你的 囚犯 , 先生 . 格伦尼 .

格伦尼先生,你的俘虏到手了。

['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
Better bring him downstairs .
更好的 带来 他 楼下 .

最好把他带下楼。

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [kɑːrl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
First thing you know he'll be in the water , and take Carl along with him . "
第一的 事物 你 知道 地狱 是 在 这 水 , 和 拿 卡尔 沿着 和 他 . "

你很快就会发现他跳进水里,还会把卡尔也带进去。

" [nɑːd][ˌem 'iː] ! " [paɪpt] [kɑːrl] .
" Nod me ! " piped Carl .
" 点头 我 ! " 管道 卡尔 .

"点头示意!"卡尔插嘴道。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ][roʊp] - [hɪz; ɪz] - , [ˌju ɛn 'di][aɪm] - [hɪm; ɪm][ɑːn]['dɝː][tɑːp] [uːf] ['dɝː]
" Dere iss a rope aroundt his handts , und I'm holting him on der top oof der
" 德雷 问题 一个 绳索 - 他的 - , 和 我是 - 他 在 德尔 顶部 钱币 德尔
[tek] .
teck .
科技 .

“他的双手被绳子绑着，我把他放在高台上。”

['æbə] , [aɪ] [ges] , ['viː] [maɪt] [ʃʌst] [æz; əz] [vel] ['deɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]['dɝː] - [ruːm] . "
Aber , I guess , ve might schust as vell dake him by der beriscope room . "
阿伯 , 我 猜测 , ve 可能 舒斯特 作为 维尔 达克 他 经过 德尔 - 房间 . "

但我想，我们可能会把他带到望远镜房间去。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] .
" Look at him first , " suggested Matt .
" 看 在 他 第一的 , " 建议 马特 .

“先看看他，”马特建议道。

" ['glɛni] , [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
" Glennie , you give him a close observation .
" 格伦尼 , 你 给 他 一个 关闭 观察 .

“格伦妮，你仔细观察他。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
I'm surprised at you fellows .
我是 惊讶 在 你 伙伴们 .

你们这些家伙真让我惊讶。

" ['glɛni] , [dɪk] , [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
" Glennie , Dick , and Carl were at a loss to know what Matt was driving
" 格伦尼 , 迪克 , 和 卡尔 是 在 一个 损失 到 知道 什么 马特 曾是 驾驶
[æt; ət] .
at .
在 .

格伦妮、迪克和卡尔都搞不明白马特到底想表达什么。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ðə; ði] ['ensən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Walking over to the prisoner the ensign bent down and stared at him .
步行 超过 到 这 囚犯 这 军旗 弯曲 向下 和 凝视 在 他 .

少尉走到囚犯面前，弯下腰，盯着他看。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['streitniŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [mæt] .
" he gasped , straightening up and peering excitedly at Matt .
" 他 倒吸一口气 , 拉直 向上 和 窥视 兴奋地 在 马特 .

他倒吸一口气，直起身子，兴奋地看着马特。

" ['toʊloʊ] ! "
" Tolo ! "
" 托洛 ! "

“托洛！”

" [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [mæt] .
" Now you've struck it , " laughed Matt .
" 现在 你已经 击 它 , " 笑了 马特 .

“你这下可说对了，”马特笑着说。

" [ðoʊz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] ,

"	Those	supposed	savages	were	merely	a	detachment	of	our	old	friends	,
"	那些	据称	野蛮人	是	仅仅	一个	分离	的	我们的	老的	朋友们	,

[ðə; ði]['dʒæps] .

the	Japs	.
这	日本人	.

“那些所谓的野蛮人只不过是我们老朋友日本人的一支分遣队而已。”

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	discovered	that	as	I	dropped	into	the	water	.
我	发现	那	作为	我	掉落	进入	这	水	.

当我落入水中时，我发现了这一点。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

That's	why	I	called	out	as	I	did	.
那就是	为什么	我	称为	出去	作为	我	做过	.

这就是我当时喊叫的原因。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ə'kweɪntəns] , ['toʊloʊ] .

Here's	our	resourceful	acquaintance	,	Tolo	.
这里是	我们的	足智多谋	熟人	,	托洛	.

这位就是我们足智多谋的熟人，托洛。

[fɜːrst] ['hiːz] [ə; eɪ][dʒæp] , [nekst] ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

First	he's	a	Jap	,	next	he's	a	Chinaman	,	and	now	he's	a	native	of	the
第一的	他是	一个	日本	,	下一个	他是	一个	中国人	,	和	现在	他是	一个	本国的	的	这

['æməzɑːn] .

Amazon	.
亚马逊	.

他先是日本人，然后是中国人，现在又成了亚马逊土著。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [biː; bi][nekst] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

There's	no	telling	what	he'll	be	next	time	if	we	allow	him	to	get	away	from
有	不	讲述	什么	地狱	是	下一个	时间	如果	我们	允许	他	到	得到	离开	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果我们让他逃脱，谁也说不准他下次会变成什么样。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Take	him	below	,	and	let's	have	a	talk	with	him	.
拿	他	以下	,	和	我们来吧	有	一个	讲话	和	他	.

把他带到下面来，我们和他谈谈。

" ['glɛni] [ænd; ənd][kɑːrl] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['toʊloʊ] [daʊn] [ðə; ði]

"	Glennie	and	Carl	,	between	them	,	succeeded	in	getting	Tolo	down	the
"	格伦尼	和	卡尔	,	之间	他们	,	成功了	在	获得	托洛	向下	这

['taʊər] [hætʃ] .

tower	hatch	.
塔	孵化	.

“格伦妮和卡尔联手成功地把托洛从塔楼舱口弄了下去。

[bɪ'fɔːr] [mæt] [went] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Before	Matt	went	below	he	took	a	look	behind	.
前	马特	去	以下	他	采取	一个	看	在后面	.

马特下去之前回头看了一眼。

[ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['pædlz] .

The	dugout	was	far	in	the	distance	,	with	two	men	at	the	paddles	.
这	独木舟	曾是	远的	在	这	距离	,	和	二	男人	在	这	桨	.

远处有个球员的独木舟，上面有两个人在划桨。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mætz] [æn'tægənɪst][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [kə'nuː]
From **this** **evidence** **it** **was** **plain** **that** **Matt's** **antagonist** **had** **gained** **the** **canoe**
从 这 证据 它 曾是 清楚的 那 马特的 反派 有 获得 这 独木舟
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ,
and **was** **now** **,**
和 曾是 现在 ,

从这些证据可以明显看出，马特的对手已经得到了独木舟，现在.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['pædlɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with **his** **companion** **,** **paddling** **swiftly** **away** **to** **rejoin** **the** **rest** **of** **their**
和 他的 伴侣 , 划桨 迅速地 离开 到 重新加入 这 休息 的 他们的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

他和同伴迅速划桨离开，与朋友们会合。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] .
THE **OLD** **SLOUCH** **HAT** **.**
这 老的 伛 帽子 .

老式懒人帽。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dʌndərhed] , [ɔːl] [raɪt] ,
" **I'm** **a** **dunderhead** **,** **all** **right** **,**
" 我是 一个 笨蛋 , 全部 正确的 ,

“我真是个笨蛋，没错。”

" ['glɛni] ['tʃɪrfəli] [əd'mɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Glennie** **cheerfully** **admitted** **when** **they** **were** **all** **in** **the** **periscope** **room** **with** **the**
" 格伦尼 愉快地 承认 什么时候 他们 是 全部 在 这 潜望镜 房间 和 这
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

“当他们都和囚犯一起待在潜望镜室里时，格伦尼愉快地承认了这一点。”

[læʃ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
lashed **hand** **and** **foot** **,** **lying** **before** **them** **.**
鞭打 手 和 脚 , 说谎 前 他们 .

被捆绑的手脚躺在他们面前。

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['ræskl] [traɪ][ə; eɪ]['dʒuː] - ['dʒuːtsuː] [trɪk] [ɑːn][kɑːrl] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
" **I** **saw** **this** **rascal** **try** **a** **ju** **-** **jutsu** **trick** **on** **Carl** **,** **in** **an** **attempt** **to** **break** **his**
" 我 锯 这 恶棍 尝试 一个 朱 - 忍术 诡计 在 卡尔 , 在 一个 试图 到 休息 他的
[ɑːrm] ,
arm **,**
手臂 ,

“我看到这个家伙对卡尔使出柔术伎俩，企图弄断他的胳膊。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] , [let] [ə'loʊn] ['toʊloʊ] ! "
and **yet** **I** **never** **suspected** **that** **he** **was** **a** **Japanese** **,** **let** **alone** **Tolo** **!** **"**
和 然而 我 绝不 怀疑 那 他 曾是 一个 日本人 , 让 独自的 托洛 ! "

然而，我从未怀疑过他是日本人，更别说是托洛了！

" [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" **It's** **plain** **enough** **now** **,** **isn't** **it** **,** **Glennie** **?** **"** **queried** **Matt** **.**
" 它是 清楚的 足够的 现在 , 不是 它 , 格伦尼 ? " 查询 马特 .

“现在应该很清楚了吧，格伦妮？”马特问道。

" [ðiːz] ['jeloʊ] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑː] [sɪn] ,
" These yellow men are always hard to identify , but this fellow is certainly Ah Sin ,
" 这些 黄色的 男人 是 总是 难的 到 确认 , 但 这 同伴 是 当然 啊 罪 ,
['ʌðərwaɪz] ['toʊloʊ] .
otherwise Tolo .
否则 托洛 .

“这些黄皮肤的人总是很难辨认，但这个人肯定是阿信，否则就是托洛。”

['noʊtɪs] [haʊ] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [klɪpt] .
Notice how closely his hair is clipped .
注意 如何 密切 他的 头发 是 剪辑 .

注意他的头发剪得很短。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kloʊz] ['herkʌt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪs'gaɪz] .
He had to have a close haircut when he got into his Chinese disguise .
他 有 到 有 一个 关闭 理发 什么时候 他 得到 进入 他的 中国人 伪装 .

他为了乔装成中国人，不得不剪了个短发。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [her] . "
All the rest of those make - believe savages had long hair . "
全部 这 休息 的 那些 制作 - 相信 野蛮人 有 长的 头发 . "

其他那些假装野蛮的人都留着长发。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['ræskəlz] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
" I wonder where the rascals came from ?
" 我 想知道 在哪里 这 无赖 来了 从 ?

“我想知道这些小混混是从哪里来的？”

[ðer; ðər] ['stiːmər] ['wɔznt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] . "
Their steamer wasn't anywhere in sight . "
他们的 汽船 不是 任何地方 在 视线 . "

他们的轮船不见踪影。

" [its] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
" It's tucked away among the islands .
" 它是 塞进去 离开 之中 这 岛屿 .

它隐匿在岛屿之间。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['kʌntri] ,
This , you know , is a peaceable country ,
这 , 你 知道 , 是 一个 和平的 国家 ,

你知道，这是一个和平的国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒæps] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['weri] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn]
and the Japs would have to be wary in carrying out their designs upon
和 这 日本人 会 有 到 是 警惕 在 携带 出去 他们的 设计 之上
[ðə; ði] ['græmpəs] .
the Grampus .
这 革兰氏染色剂 .

日本人若想在格朗普斯号上实施他们的计划，就必须谨慎行事。

[aɪl] [bet] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [pɔːrts] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə]
I'll bet those fellows know all about our route , and what ports we expect to
患病的 赌注 那些 伙伴们 知道 全部 关于 我们的 路线 , 和 什么 端口 我们 预计 到
[kɔːl] [æt; ət] .
call at .
称呼 在 .

我敢打赌，那些家伙对我们的航线了如指掌，也知道我们预计会停靠哪些港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv]

It	was	easy	for	them	to	get	into	the	mouth	of	the	Amazon	ahead	of
它	曾是	简单的	为了	他们	到	得到	进入	这	嘴	的	这	亚马逊	前方	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们很容易就比我们先进入了亚马逊河口。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	then	wait	for	us	to	come	along	.
和	然后	等待	为了	我们	到	来	沿着	.

然后等着我们过来。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['glɛni] ,

"	A	sudden	idea	occurred	to	Glennie	,
"	一个	突然	主意	发生	到	格伦尼	,

格伦妮突然想到一个主意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒæp] .

and	he	went	down	on	his	knees	and	began	searching	the	Jap	.
和	他	去	向下	在	他的	膝盖	和	开始	搜索	这	日本	.

他跪下来，开始搜查那个日本人。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['gɑːrmənt][ðə; ði][dʒæp] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɜːrtl] ,

Inasmuch	as	the	only	garment	the	Jap	wore	was	a	short	kirtle	,
因此	作为	这	仅有的	服装	这	日本	穿着	曾是	一个	短的	柯特尔	,

由于日本人唯一穿的衣服就是一件短裙，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [kən'suːm] [mʌtʃ] [taɪm] .

the	search	did	not	consume	much	time	.
这	搜索	做过	不是	消耗	很多	时间	.

搜索过程并没有花费太多时间。

['glɛni] [gɑːt][ʌp] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

Glennie	got	up	disappointedly	.
格伦尼	得到	向上	失望地	.

格伦尼失望地起身了。

" [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪznt] [ðer; ðər] , [eɪ] ? " [æskt] [mæt] .

"	The	packet	isn't	there	,	eh	?	"	asked	Matt	.
"	这	包	不是	那里	,	嗯	?	"	问	马特	.

“包裹不见了，是吗？”马特问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] . "

"	He	was	probably	wise	enough	to	leave	it	on	the	steamer	.	"
"	他	曾是	大概	明智的	足够的	到	离开	它	在	这	汽船	.	"

“他大概足够明智，把它留在了轮船上。”

" [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['oʊpənd] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Where	it	has	already	been	opened	,	no	doubt	,
"	在哪里	它	有	已经	到过	打开	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，在已经开放的地方，

[baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

by	the	leader	of	these	Sons	of	the	Rising	Sun	.
经过	这	领导者	的	这些	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

由这些旭日之子领袖所作。

[aɪm][ɪn][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['toʊloʊ] ['hæznt] [helpt] [ˌem 'iː] .

I'm	in	as	deep	as	ever	,	and	the	capture	of	Tolo	hasn't	helped	me	.
我是	在	作为	深的	作为	曾经	,	和	这	捕获	的	托洛	还没有	帮助	我	.

我依然深陷其中，抓捕托洛并没有帮到我。

" [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn] [glɛniːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] .

"	The	dejection	in	Glennie's	voice	was	too	pronounced	to	be	passed	over	.
"	这	沮丧	在	格伦尼的	嗓音	曾是	也	发音	到	是	通过了	超过	.

“格伦妮声音中的沮丧之情太过明显，不容忽视。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , " ['ɜːdʒd] [mæt] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	"	urged	Matt	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	"	敦促	马特	.

“别太难过，”马特劝道。

" [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪgəm] , [ɪn]['pærə] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	Go	to	Mr	.	Brigham	,	in	Para	,	and	tell	him	the	whole	story	.
"	去	到	先生	.	布里格姆	,	在	帕拉	,	和	告诉	他	这	所有的	故事	.

“去帕拉找布里格姆先生，把整个故事告诉他。”

[pər'hæps][ə; eɪ] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['toʊloʊ] [tɔːk] . "

Perhaps	a	way	can	be	found	to	make	Tolo	talk	.	"
也许	一个	方式	能	是	成立	到	制作	托洛	讲话	.	"

或许可以找到办法让托洛开口说话。

" [wiːl] [traɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] ['glɛni] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	We'll	try	him	now	,	"	said	Glennie	,	a	flash	of	forlorn	hope	crossing	his	face	.
"	出色地	尝试	他	现在	,	"	说	格伦尼	,	一个	闪光	的	绝望	希望	过境	他的	脸	.

“我们现在就试试他，”格伦尼说，脸上闪过一丝绝望的希望。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , ['toʊloʊ] ?

"	Why	do	you	want	to	treat	me	like	this	,	Tolo	?
"	为什么	做	你	想	到	对待	我	喜欢	这	,	托洛	?

“托洛，你为什么要这样对我？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	he	queried	,	addressing	the	prisoner	.
"	他	查询	,	解决	这	囚犯	.

他质问道，同时对囚犯说道。

" [wʌt] [aɪ][duː][aɪ][duː][fɔːr; fər][ni'pɔn; 'nipɔn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] .

"	What	I	do	I	do	for	Nippon	,	"	was	the	slow	answer	.
"	什么	我	做	我	做	为了	日本	,	"	曾是	这	慢的	回答	.

“我所做的一切都是为了日本，”他缓缓回答道。

" ['bɑːn'zai] , [ni'pɔn; 'nipɔn] ! "

"	Banzai	,	Nippon	!	"
"	万岁	,	日本	!	"

“万岁，日本！”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

"	Panzai	!	"	exclaimed	Carl	.
"	-	!	"	惊呼	卡尔	.

“潘扎伊！”卡尔惊呼道。

" [dɑːts] [ə; eɪ] ['fʌni] [veɪ] [tuː; tə] [jel] [hu'reɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Dot's	a	funny	vay	to	yell	hooray	,	ain'd	it	?
"	点的	一个	有趣的	vay	到	叫喊	万岁	,	-	它	?

“Dot 欢呼的方式真有趣，不是吗？”

- !
Panzai !
- !

潘仔!

[ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɜ] ! "
Ach , du lieber ! "
ach , 杜 利伯 ! "

啊，亲爱的!

" [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [dɪ'spætʃ] , [ðer; ðər] [ɪn] [lɑː] - , " [went] [ɑːn] ['glɛni] ,
" You stole my dispatches , there in La Guayra , " went on Glennie ,
" 你 偷窃 我的 派遣 , 那里 在 拉 - , " 去 在 格伦尼 ,

“你在拉瓜伊拉偷了我的电报，”格伦尼继续说道。

[stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
still addressing himself to the prisoner .
仍然 解决 他自己 到 这 囚犯 .

他仍然对着囚犯讲话。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] ? "
" What sort of way was that to treat me ? "
" 什么 种类 的 方式 曾是 那 到 对待 我 ? "

“他们这样对待我算什么？”

" [fɔːr; fər] [ni'pɔn; 'nipɔn] , " ['mʌtəd] ['toʊloʊ] ; " [ɔːl] [ɪz] [fɔːr; fər] [ni'pɔn; 'nipɔn] , [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
" For Nippon , " muttered Tolo ; " all is for Nippon , for my beloved
" 为了 日本 , " 低声说道 托洛 ; " 全部 是 为了 日本 , 为了 我的 心爱
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

“为了日本，”托洛喃喃自语道；“一切都是为了日本，为了我挚爱的祖国。”

" [ni'pɔn; 'nipɔn] ! " [grʌntid] [kɑːrl] .
" Nippon ! " grunted Carl .
" 日本 ! " 哼哼 卡尔 .

“日本！”卡尔咕哝道。

" ['vaɪ] - [hiː; hi] [seɪ] - , [laɪk] [ə; eɪ] ['viːt] ['felər] ?
" Vy don'd he say Chapan , like a vite feller ?
" 维 - 他 说 - , 喜欢 一个 维特 伙计 ?

“Vy dont he say Chapan, like a vite felli?”

[maɪ] , [suːtʃ] [ə; eɪ] ['sævidʒnis] [æz; əz] [sʌm; səm] [neiʃəns] [hæf] ! "
My , sooch a savageness as some nations haf ! "
我的 , 苏奇 一个 野蛮 作为 一些 国家 半 ! "

我的天，这野蛮程度简直堪比某些民族!

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] ? " [di'mɑːndid] ['glɛni] .
" What did you do with those dispatches ? " demanded Glennie .
" 什么 做过 你 做 和 那些 派遣 ? " 要求 格伦尼 .

“你把那些电报怎么处理了？”格伦尼质问道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['toʊloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['emfəsɪs] .
" I will say nothing , " answered Tolo , with careful emphasis .
" 我 将要 说 没有什么 , " 回答 托洛 , 和 小心 强调 .

“我什么也不会说，”托洛郑重其事地回答道。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [prə'siːdid] ['glɛni] [sɪ'vɪrli] .
" Your country will be held to account for this , proceeded Glennie severely .
" 你的 国家 将要 是 握住 到 帐户 为了 这 , 继续 格伦尼 严重 .

“你们国家将为此承担责任，”格伦尼严厉地说道。

" [maɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	country	has	nothing	to	do	with	it	.
"	我的	国家	有	没有什么	到	做	和	它	.

“我的国家与此事无关。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

I	am	a	Son	of	the	Rising	Sun	,	and	I	should	like	to	die	for	my	country	.
我	是	一个	儿子	的	这	崛起	太阳	,	和	我	应该	喜欢	到	死	为了	我的	国家	.

我是旭日之子，我愿为祖国献出生命。

[ɪf] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ðen] — ['hɑːri] - ['kɪri] !

If	my	hands	were	free	,	and	I	had	a	sword	,	then	—	hari	-	kiri	!
如果	我的	双手	是	自由的	,	和	我	有	一个	剑	,	然后	—	哈里	-	基里	!

如果我的双手空闲，而且我有一把剑，那么——切腹！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn'self] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] . "

It	is	pleasant	to	kill	oneself	for	one's	country	.	"
它	是	令人愉快的	到	杀	自己	为了	一个人的	国家	.	"

为国捐躯是件令人愉悦的事。

" [gʌf] ! " [grauld] [dɪk] .

"	Guff	!	"	growled	Dick	.
"	废话	!	"	咆哮	迪克	.

“咕噜！”迪克低吼道。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] . "

"	Hear	him	talk	—	and	all	for	effect	.	"
"	听到	他	讲话	—	和	全部	为了	影响	.	"

“听他说话——一切都是为了效果。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	You're	wrong	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	你是	错误的	,	迪克	,	"	说	马特	.

“你错了，迪克，”马特说。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [miːnz] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sez] . "

"	The	poor	fellow	means	every	word	he	says	.	"
"	这	贫穷的	同伴	方法	每一个	单词	他	说道	.	"

“这个可怜的人说的每个字都是真心话。”

" [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [seɪ] [dɑːt][ˌaɪ 'tiː][væs] - [tuː; tə][taɪ][fɔːr; fər] - ['kʌntri] ! " ['mɜːmɜd] [kɑːrl] .

"	Und	he	say	dot	it	vas	bleasant	to	tie	for	vone's	country	!	"	murmured	Carl	.
"	和	他	说	点	它	血管	-	到	领带	为了	-	国家	!	"	低声说道	卡尔	.

“他说为自己的国家效力是一件令人愉悦的事！”卡尔低声说道。

" [aɪ] - [ə'griː] [ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] .

"	I	don'd	agree	mit	dot	.
"	我	-	同意	密特	点	.

“我不同意mit dot。

[aɪ] [vʊld] ['rædɜ] [lɪf] [fɔːr; fər][maɪ] - .

I	vould	radder	lif	for	my	gountry	.
我	可以	雷达	生命	为了	我的	-	.

我愿意为我的国家而活。

[ə; eɪ] - ['hɪroʊ][dəunt] - [tuː; tə] ['nɑːdɪŋ] ,

A	deadt	hero	don't	amoundt	to	nodding	,
一个	-	英雄	不	-	到	点头	,

死去的英雄不会点头。

['æbə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['felər] [ˌaɪˌɛs'ɛs][eɪpəl][tuː; tə][duː] - [væt] [kaʊnt] .

aber	a	live	feller	iss	aple	to	do	t'ings	vat	count	.
正在	一个	居住	伙计	问题	苹果	到	做	-	增值税	数数	.

但是一个活着的人可以做增值税计数之类的事情。

[jɑː] , [soʊ] - [ˌem ˈiː] !
Yah , so helup me !
耶和华 , 所以 - 我 !

是啊，帮帮我！

[ˌaɪ ˈdiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] ['pedə] [tuː; tə] [lɪf] [fɔːr; fər] - - [æz; əz][tuː; tə][taɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈdiː] . "
Id iss pedder to lif for vone's gountry as to tie for id . "
ID 问题 佩德 到 生命 为了 - - 作为 到 领带 为了 ID . "

Id iss pedder to lif for vone's gountry as to tie for id."

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pretsl] , " [sed] ['glɛni] .
" There's a whole lot of sense in that , Mr . Pretzel , " said Glennie .
" 有 一个 所有的 很多 的 感觉 在 那 , 先生 . 椒盐卷饼 , " 说 格伦尼 .

"这很有道理，普雷策尔先生，"格伦尼说。

" - [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [pə'laɪtnəs] .
" T'ank you for nodding , " returned Carl , with mock politeness .
" - 你 为了 点头 , " 返回 卡尔 , 和 嘲笑 礼貌 .

"谢谢你点头，"卡尔假装礼貌地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [dɑːt] - [juː; jʊ] - [ˌaɪ ˈdiː] - , - ['glɛni] .
" I know dot pefore you shpeak id oudt , Misder Glennie .
" 我 知道 点 - 你 - ID - , - 格伦尼 .

"我在你说之前就知道了，格伦尼先生。

" [ðə; ðɪ] ['ensən] [lʊkt] [æt; ət][kɑːrl][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [weɪ] ,
" The ensign looked at Carl in a disappointed way ,
" 这 军旗 看起来 在 卡尔 在 一个 失望的 方式 ,

少尉失望地看了卡尔一眼，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['eni]
for it must have been plain to him that he wasn't breaking the ice any
为了 它 必须 有 到过 清楚的 到 他 那 他 不是 打破 这 冰 任何
,
,
,

因为他肯定很清楚，他并没有打破僵局。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
so far as Carl and Dick were concerned .
所以 远的 作为 卡尔 和 迪克 是 担心的 .

就卡尔和迪克而言，情况确实如此。

" [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː] [sɪn][dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd]
" You pretended to be Ah Sin just so you could get aboard this boat , and
" 你 假装 到 是 啊 罪 只是 所以 你 可以 得到 船上 这 船 , 和
[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
destroy it ,
破坏 它 ,

"你假扮阿信只是为了登上这艘船，然后把它毁掉。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

" ['glɛni] [pər'suːd] , [stɪl] ['fəukəsiŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" Glennie pursued , still focusing his attention on the prisoner .
" 格伦尼 追击 , 仍然 聚焦 他的 注意力 在 这 囚犯 .

格伦尼继续追赶，仍然将注意力集中在囚犯身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][kɑːm] , ['iːv(ə)n][toʊnz] .

"	I	am	saying	nothing	,	"	was	the	reply	in	calm	,	even	tones	.
"	我	是	说	没有什么	,	"	曾是	这	回复	在	冷静的	,	甚至	音调	.

“我什么也没说。”对方平静而平和地回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ? " [pʊt] [ɪn] [mæt]

"	Why	did	you	and	your	companions	make	an	attack	on	this	boat	?	"	put	in	Matt
"	为什么	做过	你	和	你的	同伴	制作	一个	攻击	在	这	船	?	"	放	在	马特

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“你和你的同伴为什么要袭击这艘船？”马特好奇地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [juː; jʊ] [θriː] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dɪd]

"	You	three	didn't	think	you	could	take	her	away	from	the	lot	of	us	,	did
"	你	三	没有	思考	你	可以	拿	她	离开	从	这	很多	的	我们	,	做过

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你们三个以为能把她从我们身边夺走吗？”

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [kuːl] , ['pæsɪv] [glæns] .

"	Still	no	answer	,	merely	a	cool	,	passive	glance	.
"	仍然	不	回答	,	仅仅	一个	凉爽的	,	被动的	瞥一眼	.

“仍然没有回应，只有冷漠、被动的眼神。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ræt(ə)l][hɪm; ɪm] , ['meɪti] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] , " [nɔːr] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

"	You	can't	rattle	him	,	matey	,	"	put	in	Dick	,	"	nor	get	him	to	say	anything
"	你	不能	嘎嘎作响	他	,	伙计	,	"	放	在	迪克	,	"	也不	得到	他	到	说	任何事物

[ðæts] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .

that's	incriminating	.
那就是	有罪证	.

“你吓不倒他，伙计，”迪克插嘴道，“也别想让他说出任何对自己不利的话。”

['hiːz] ['toʊloʊ] , [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

He's	Tolo	,	hard	and	fast	,
他是	托洛	,	难的	和	快速地	,

他就是托洛，强硬而迅速。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][soʊ] [kwɪr] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [hoʊv] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

and	it's	not	so	queer	why	he	and	his	two	comrades	hove	alongside	of	us
和	它是	不是	所以	酷儿	为什么	他	和	他的	二	同志们	霍夫	旁边	的	我们

.

:
.

他和他的两个同伴停在我们旁边，这并不奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['glɛni] [went] [ɑːn] [dek]

They	were	engaged	in	some	quiet	work	,	and	when	Mr	.	Glennie	went	on	deck
他们	是	已订婚的	在	一些	安静的	工作	,	和	什么时候	先生	.	格伦尼	去	在	甲板

,

,
,

他们当时正在做一些安静的工作，格伦尼先生走到甲板上时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wer] [noʊ]

according	to	your	orders	,	he	interrupted	them	and	sprung	a	fight	where	no
根据	到	你的	订单	,	他	中断	他们	和	弹簧	一个	斗争	在哪里	不

[faɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] . "

fight	was	intended	.	"
斗争	曾是	故意的	.	"

“按照你的命令，他打断了他们，挑起了一场原本并无冲突的争斗。”

" [naʊ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ['wɪmzɪkli] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] [diːp] [wʌn] .

"	Now	,	Dick	,	"	said	Matt	whimsically	,	"	you're	the	deep	one	.
"	现在	,	迪克	,	"	说	马特	异想天开地	,	"	你是	这	深的	一	.

“现在，迪克，”马特开玩笑地说，“你才是那个深藏不露的人。”

[dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

Just	what	do	you	mean	by	that	?	"
只是	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话到底是什么意思?

" [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] [ðæt] ['dʌgaʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ;

"	Suppose	there	was	a	bomb	in	that	dugout	,	"	continued	Dick	;
"	认为	那里	曾是	一个	炸弹	在	那	独木舟	,	"	持续	迪克	;

“假设那个掩体里有一颗炸弹，”迪克继续说道；

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['græmpəs] , ['faɪərd]

"	and	suppose	those	fellows	fastened	it	to	the	side	of	the	Grampus	,	fired
"	和	认为	那些	伙伴们	系紧	它	到	这	边	的	这	革兰氏染色剂	,	被解雇

[ðə; ði][fjuːz] ,

the	fuse	,
这	保险丝	,

“假设那些家伙把它固定在格朗普斯号的侧面，点燃了引信，

[ænd; ənd] [ðen] ['pædld] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

and	then	paddled	silently	away	.
和	然后	划桨	默默	离开	.

然后静静地划走了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

What	would	have	happened	.
什么	会	有	发生	.

会发生什么?

[wɪl] ['daɪnəmaɪt] [kɔːz] ['dæmɪdʒ] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ?

Will	dynamite	cause	damage	sideways	as	well	as	up	and	down	?
将要	炸药	原因	损害	侧身	作为	出色地	作为	向上	和	向下	?

炸药会造成横向以及纵向的破坏吗?

" [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒʌmp] — [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [tuː; tə]['rʌs(ə)l] ,

"	Matt	gave	a	startled	jump	—	a	jump	that	caused	his	wet	clothes	to	rustle	,
"	马特	给予	一个	惊慌	跳	—	一个	跳	那	导致	他的	湿的	衣服	到	沙沙	,

“马特猛地跳了起来——这一跳让他的湿衣服发出沙沙的响声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [slɑːʃ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

and	the	water	to	slosh	around	in	his	shoes	.
和	这	水	到	晃动	大约	在	他的	鞋	.

水会在他的鞋子里晃来晃去。

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] !

"	Great	spark	-	plugs	!
"	伟大的	火花	-	插头	!

“很棒的火花塞！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈbʌt(ə)n] , [dɪk] !
" You've got your finger on the right button , Dick !
" 你已经 得到 你的 手指 在 这 正确的 按钮 , 迪克 !

“迪克，你真是找对了按钮！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈbɑːðərd] [ˌem ˈiː] [trəˈmendəsli] — [waɪ] [θriː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [sʌtʃ]
That was a point that bothered me tremendously — why three men should try such
那 曾是 一个 观点 那 烦恼 我 非常 — 为什么 三 男人 应该 尝试 这样的
[ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]
a foolhardy thing as making an attack on a submarine with a full
一个 蛮干 事物 作为 制作 一个 攻击 在 一个 潜艇 和 一个 满的
[ˈkɑːmplɪment] [bɪˈloʊ] [deks] .
complement below decks .
补充 以下 甲板 .

这一点让我非常困扰——为什么三个男人会去做如此愚蠢的事情，去攻击一艘甲板下满载船员的潜艇。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kliəz] .
Now I understand , and the whole situation clears .
现在 我 理解 , 和 这 所有的 情况 清除 .

现在我明白了，整个情况都清楚了。

[ˈtoʊloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [stoʊl] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑːm]
Tolo and his companions stole up alongside of us to put a bomb
托洛 和 他的 同伴 偷窃 向上 旁边 的 我们 到 放 一个 炸弹
[ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs] .
somewhere about the hull of the Grampus .
某处 关于 这 船体 的 这 革兰氏染色剂 .

托洛和他的同伴悄悄靠近我们，准备在“格拉姆普斯”号的船体上放置一枚炸弹。

[baɪ] [lʌk] , [ˈglɛni] [went] [ɑːn] [dek] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
By luck , Glennie went on deck in time to frustrate the design .
经过 运气 , 格伦尼 去 在 甲板 在 时间 到 阻挠 这 设计 .

幸运的是，格伦妮及时赶到甲板上，破坏了这一设计。

[baɪ][ˈdʒuːpɪtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ! "
By Jupiter , but it was another narrow escape ! "
经过 木星 , 但 它 曾是 其他 狭窄的 逃脱 ! "

我的天啊，又是一次死里逃生！

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [grɪnd] [dɪk] , " [aɪ] [ˈblʌndər] [ˈɑːntə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] [ˈtelɪŋ] . "
" Once in a while , " grinned Dick , " I blunder onto something that's worth telling . "
" 一次 在 一个 尽管 , " 咧嘴一笑 迪克 , " 我 错误 到 某物 那就是 值得 讲述 . "

“偶尔，”迪克咧嘴一笑，“我会偶然发现一些值得讲述的事情。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! "
" I should say so ! "
" 我 应该 说 所以 ! "

“我倒是这么说！”

" [ˈeksələnt] [ˈriːzənɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrəl] ! " [əˈpruːvd] [ˈglɛni] .
" Excellent reasoning , Mr . Ferral ! " approved Glennie .
" 出色的 推理 , 先生 . 铁 ! " 得到正式认可的 格伦尼 .

“费拉尔先生，你的推理非常精彩！”格伦尼赞许道。

[ðə; ði] [grɪn] [left] [ˈdɪks] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
The grin left Dick's face on the instant , and a frown took its place .
这 咧嘴笑 左边 迪克的 脸 在 这 立即的 , 和 一个 皱眉 采取 它是 地方 .

迪克脸上的笑容瞬间消失，取而代之的是一脸愁容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ə'brʌptli] .

He	turned	to	the	periscope	abruptly	.
他	转向	到	这	潜望镜	突然	.

他突然转向潜望镜。

[mæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Matt	was	surprised	at	the	depth	of	feeling	which	this	action	on	the	part	of
马特	曾是	惊讶	在	这	深度	的	感觉	哪个	这	行动	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] ['mænɪfest] .

his	chum	made	manifest	.
他的	密友	制成	显现	.

马特对好友的这一举动所展现出的深厚感情感到惊讶。

['glɛni] ['setld] [bæk] ['grɪmli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

Glennie	settled	back	grimly	on	the	locker	.
格伦尼	定居	后退	阴沉地	在	这	储物柜	.

格伦尼神情凝重地靠回储物柜上。

[kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [sɔːŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪk]

Carl	began	to	hum	a	Dutch	song	under	his	breath	—	and	for	that	Dick
卡尔	开始	到	哼	一个	荷兰语	歌曲	在下面	他的	气息	—	和	为了	那	迪克

[ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] .

and	Matt	were	thankful	.
和	马特	是	感恩	.

卡尔开始低声哼唱一首荷兰歌曲——为此，迪克和马特都感到很欣慰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ]

If	he	had	sung	the	song	aloud	they	would	have	had	to	throw	something
如果	他	有	唱	这	歌曲	大声	他们	会	有	有	到	扔	某物

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

如果他大声唱出那首歌，他们就不得不朝他扔东西了。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kæptɪn] [pɪrs] - ['plɪmptən] , [ɪn] [bə'liːz] , [hæd; həd][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

A	certain	Captain	Pierce	-	Plympton	,	in	Belize	,	had	set	the	fashion	,	and	now	,
一个	肯定	队长	刺穿	-	普林顿	,	在	伯利兹	,	有	放	这	时尚	,	和	现在	,

一位名叫皮尔斯-普林顿的船长在伯利兹引领了这股风潮，而现在，

[wen'evər] [kɑːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] .

whenever	Carl	burst	into	song	he	had	to	dodge	everything	that	was	handy	.
每当	卡尔	爆裂	进入	歌曲	他	有	到	躲闪	一切	那	曾是	便利	.

每当卡尔突然放声歌唱时，他都不得不躲开所有触手可及的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['dɪks] ['ækʃ(ə)n] , [mæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

In	the	embarrassing	silence	that	followed	Dick's	action	,	Matt	began	to	take	off	his
在	这	尴尬的	沉默	那	随后	迪克的	行动	,	马特	开始	到	拿	离开	他的

[ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] .

shoes	and	socks	.
鞋	和	袜子	.

迪克的举动之后，现场陷入了尴尬的沉默，马特开始脱掉鞋袜。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [draɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I've	got	to	get	into	something	dry	,	"	he	remarked	.
"	我已经	得到	到	得到	进入	某物	干燥	,	"	他	评论	.

“我得找点清淡的东西，”他说道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] ['toʊloʊ][ɪz] [wel] [læʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['mɪstər]
" You fellows better make sure Tolo is well lashed , and then take him into Mr
" 你 伙伴们 更好的 制作 当然 托洛 是 出色地 鞭打 , 和 然后 拿 他 进入 先生
. [glɛniːz] [ruːm] .
. Glennie's room .
. 格伦尼的 房间 .

“你们最好把托洛好好鞭打一番，然后把他带到格伦尼先生的房间里去。”

[ðæt] , ['glɛni] , " [mæt] ['ædɪd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [lɔːgd] [koʊt] , " [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
That , Glennie , " Matt added , removing his water - logged coat , " used to be
那 , 格伦尼 , " 马特 额外 , 移除 他的 水 - 已登录 外套 , " 用过的 到 是
['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] ['tʃeɪmbər] . "
our prison chamber . "
我们的 监狱 房间 . "

“格伦尼，”马特一边脱下湿透的外套一边补充道，“那曾经是我们的牢房。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , " [əb'zɜːrvd] ['glɛni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] [dɪk]
" A good place for me , then , " observed Glennie , with a side glance at Dick
" 一个 好的 地方 为了 我 , 然后 , " 观察到 格伦尼 , 和 一个 边 瞥一眼 在 迪克
[ænd; ənd][kɑːrl] .
and Carl .
和 卡尔 .

“那对我来说是个好地方，”格伦妮说着，斜眼看了看迪克和卡尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" You might get off the locker a minute , " went on Matt .
" 你 可能 得到 离开 这 储物柜 一个 分钟 , " 去 在 马特 .

“你或许可以暂时离开储物柜，”马特继续说道。

" [aɪv] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [bɑːks] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] . "
" I've an outfit of clothes somewhere in that long box you're sitting on . "
" 我已经 一个 全套服装 的 衣服 某处 在 那 长的 盒子 你是 坐着 在 . "

“我那套衣服就在你坐的那个长箱子里。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

“对不起！

" ['glɛni] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [helpt] [kɑːrl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][bɑːndz] .
" Glennie got up and helped Carl examine the prisoner's bonds .
" 格伦尼 得到 向上 和 帮助 卡尔 检查 这 囚犯的 债券 .

格伦妮起身帮助卡尔检查囚犯的束缚。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mæt] [bɪ'gæn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][draɪ] [kloʊðz] .
While they were busy with that , Matt began rummaging for his dry clothes .
尽管 他们 是 忙碌的 和 那 , 马特 开始 翻找 为了 他的 干燥 衣服 .

趁他们忙着做这件事的时候，马特开始翻找他的干衣服。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][leɪd][hændz][ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tætʃt]
About the first thing he laid hands on was the old slouch hat with its attached
关于 这 第一的 事物 他 铺设 双手 在 曾是 这 老的 伛 帽子 和 它是 随附的
[kjuː] .
queue .
队列 .

他最先拿到的东西就是那顶带辫子的旧软呢帽。

" [waʊ] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	**Wow**	**!**	**"**	**cried**	**Matt**	**.**
"	哇	!	"	哭	马特	.

“哇！”马特惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] , [kɑːrl] ?

"	**What**	**did**	**you**	**put**	**this**	**in**	**here**	**for**	**,**	**Carl**	**?**
"	什么	做过	你	放	这	在	这里	为了	,	卡尔	?

“卡尔，你把这个放在这里是做什么用的？”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

It	**looked**	**like**	**a**	**snake**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	蛇	.

它看起来像条蛇。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæt] [dʒɜːrk] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [həːld]

"	**With**	**that**	**Matt**	**jerked**	**the**	**hat**	**and**	**queue**	**out**	**of**	**the**	**locker**	**and**	**hurled**
"	和	那	马特	猛地一抖	这	帽子	和	队列	出去	的	这	储物柜	和	投掷

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

them	**across**	**the**	**room**	**.**
他们	穿过	这	房间	.

“说完，马特猛地从储物柜里拽出帽子和发带，扔到了房间的另一边。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**return**	**to**	**the**	**locker**	**again**	**and**	**go**	**on**	**with**	**his**
作为	他	曾是	关于	到	返回	到	这	储物柜	再次	和	去	在	和	他的

['rʌmidʒɪŋ] ,

rummaging	**,**
翻找	,

正当他准备再次回到储物柜前继续翻找时，

[mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [aɪz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp]

Matt	**caught**	**a**	**gleam**	**in**	**the**	**prisoner's**	**eyes**	**that**	**caused**	**him**	**to**	**straighten**	**up**
马特	捕捉	一个	闪耀	在	这	囚犯的	眼睛	那	导致	他	到	拉直	向上

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['toʊloʊ] [mɔːr] ['kerfəli] .

and	**watch**	**Tolo**	**more**	**carefully**	**.**
和	手表	托洛	更多的	小心	.

马特瞥见囚犯眼中闪过一丝光芒，这让他挺直了身子，更加仔细地观察托洛。

- [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hæt] .

Tolo's	**gaze**	**was**	**on**	**the**	**hat**	**.**
-	目光	曾是	在	这	帽子	.

托洛的目光落在了帽子上。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grɪm] ['pæsivnis] ,

For	**once**	**he**	**was**	**betrayed**	**out**	**of**	**his**	**grim**	**passiveness**	**,**
为了	一次	他	曾是	背叛	出去	的	他的	严峻	被动	,

他一贯冷漠被动，但这一次，他却遭到了背叛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] — [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] , [tuː; tə] [mæt] .

and	**there**	**flamed**	**in**	**his**	**eyes**	**something**	**unusual**	**—**	**and**	**significant**	**,**	**to**	**Matt**	**.**
和	那里	火焰	在	他的	眼睛	某物	异常	—	和	重要的	,	到	马特	.

他的眼中闪过一丝不寻常的光芒——对马特来说，这光芒意义非凡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['stʌdid] - [feɪs] ['kiːnli] .

The	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**studied**	**Tolo's**	**face**	**keenly**	**.**
这	国王	的	这	发动机	男孩们	研究	-	脸	敏锐地	.

汽车男孩之王仔细地打量着托洛的脸。

[ðə; ði] [-] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][hæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz]

The	Jap's	eyes	continued	to	rest	on	the	hat	until	he	saw	that	Matt	was
这	日本人的	眼睛	持续	到	休息	在	这	帽子	直到	他	锯	那	马特	曾是

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

日本人的目光一直停留在帽子上，直到他发现马特正在看着他。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['æbsəntli] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['telteɪl] [gliːm] .

then	the	eyes	turned	away	absently	and	lost	their	telltale	gleam	.
然后	这	眼睛	转向	离开	心不在焉地	和	丢失的	他们的	蛛丝马迹	闪耀	.

然后，那双眼睛茫然地移开了，失去了原本闪烁的光芒。

" [væts] ['dɝː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['felər] ? " ['mʌtəd] [kɑːrl] .

"	Vat's	der	madder	mit	der	feller	?	"	muttered	Carl	.
"	增值税	德尔	茜草	密特	德尔	伙计	?	"	低声说道	卡尔	.

“Vat's der madder mit der feler？”卡尔嘀咕道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [veɪk] ['uːp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [ˌju ɛn 'di] [naʊ] [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [laɪk] [hiː; hi] [ælveɪz]

"	He	seemed	to	vake	oop	,	for	a	minid	,	und	now	he	iss	like	he	alvays
"	他	似乎	到	瓦克	哎呀	,	为了	一个	-	,	和	现在	他	问题	喜欢	他	阿尔瓦伊斯

[ˌaɪˌɛs'ɛs] .

iss	.
问题	.

“他似乎突然放松了一会儿，现在又像往常一样了。”

[væt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ? "

Vat	ails	him	?	"
增值税	疾病	他	?	"

他到底怎么了？

" [kwɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [mjuːzd] ['glɛni] .

"	Queer	he	took	on	that	sort	of	look	all	of	a	sudden	,	"	mused	Glennie	.
"	酷儿	他	采取	在	那	种类	的	看	全部	的	一个	突然	,	"	沉思	格伦尼	.

“真奇怪，他怎么突然就露出了那种表情，”格伦妮沉思道。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [tɔt] [uːf] - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'diː] , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] .

"	Probably	he	t'ought	oof	somet'ing	mit	a	bomb	in	id	,	"	suggested	Carl	.
"	大概	他	以为	钱币	-	密特	一个	炸弹	在	ID	,	"	建议	卡尔	.

“他可能以为里面有炸弹之类的东西，”卡尔猜测道。

" [aɪ] [muːf] ['viː][taɪ] - [hiːfi] - [hɪz; ɪz] [nek] [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [hɪm; ɪm] - - ['dɝː]

"	I	moof	ve	tie	somet'ing	heafy	aboudt	his	neck	und	make	him	shvim	agross	der
"	我	哞	ve	领带	-	希菲	-	他的	脖子	和	制作	他	-	-	德尔

['æməzɑːn] .

Amazon	.
亚马逊	.

“我把一些重物绑在他的脖子上，让他爬到亚马逊河边去。”

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

" [noʊ][wʌn] ['sekəndid] ['kɑːrlz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	No	one	seconded	Carl's	suggestion	.
"	不	一	附议	卡尔的	建议	.

没有人赞同卡尔的建议。

[mæt] [ə'roʊz] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kjuː] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

Matt	arose	,	walked	over	to	the	hat	and	queue	,	and	picked	them	up	.
马特	出现	,	步行	超过	到	这	帽子	和	队列	,	和	挑选	他们	向上	.

马特站起身，走到帽子和队伍旁，把它们拿起来。

['toʊloʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] .

Tolo	**paid**	**no**	**attention**	**,**	**or**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**.**
托洛	有薪酬的	不	注意力	,	或者	做过	不是	似乎	到	.

托洛没有注意到，或者看起来没有注意到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [mæt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

With	**the**	**old**	**slouch**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**Matt**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**stool**	**and**	**began**
和	这	老的	伛	帽子	在	他的	手	马特	卫星	向下	在	一个	凳子	和	开始

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

feeling	**of**	**the**	**crown**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
感觉	的	这	王冠	和	他的	手指	.

马特手里拿着那顶旧软呢帽，坐在凳子上，开始用手指摸索帽冠。

" [væts] [dɑːt][fɔːr; fər] ? " [tʃɜːpt] [kɑːrl] .

"	**Vat's**	**dot**	**for**	**?**	**"**	**chirped**	**Carl**	**.**
"	增值税	点	为了	?	"	啁啾	卡尔	.

“Vat's dot for?” 卡尔叽叽喳喳地问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] , " ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['ræ^iː] [hæz; həz] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [breɪn] .

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**"**	**our**	**old**	**raggie**	**has**	**still**	**got**	**a**	**twisted**	**brain**	**.**
"	我	告诉	你	,	"	说	迪克	,	"	我们的	老的	拉吉	有	仍然	得到	一个	扭曲	脑	.

“我告诉你，”迪克说，“我们这个老家伙脑子还是有点扭曲。”

- ['kɔːfi] [ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .

Tolo's	**coffee**	**is**	**continuing**	**to**	**have**	**its**	**effect**	**.**
-	咖啡	是	继续	到	有	它是	影响	.

Tolo的咖啡依然有效。

" [mæt] [læft] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][hæt]['oʊvər] , [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ,

"	**Matt**	**laughed**	**,**	**suddenly**	**turned**	**the**	**old**	**hat**	**over**	**,**	**tore**	**out**	**the**	**lining**	**,**
"	马特	笑了	,	突然	转向	这	老的	帽子	超过	,	撕裂	出去	这	衬垫	,

马特大笑起来，突然把旧帽子翻过来，撕掉了内衬。

[ænd; ənd] [pʊld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['envəloʊp] , [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [siːl] .

and	**pulled**	**forth**	**a**	**crumpled**	**envelope**	**,**	**closed**	**with**	**a**	**red**	**seal**	**.**
和	拉	前进	一个	皱巴巴的	信封	,	关闭	和	一个	红色的	海豹	.

然后掏出一个皱巴巴的信封，信封上贴着红色封条。

['glɛni] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Glennie	**gave**	**a**	**yell**	**.**
格伦尼	给予	一个	叫喊	.

格伦尼大喊了一声。

" [maɪ] [dɪ'spætʃ] !

"	**My**	**dispatches**	**!**
"	我的	派遣	!

“我的报道！”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [græbd] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	**And**	**,**	**with**	**that**	**,**	**he**	**staggered**	**across**	**the**	**small**	**room**	**,**	**grabbed**	**the**	**envelope**	**,**
"	和	,	和	那	,	他	交错	穿过	这	小的	房间	,	抓住	这	信封	,

“说完，他踉跄着穿过小房间，抓起信封。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**waved**	**it**	**above**	**his**	**head**	**.**
和	挥手	它	多于	他的	头	.

他把它举过头顶挥舞着。

" [maɪ] [dɪ'spætʃ] !

"	**My**	**dispatches**	**!**
"	我的	派遣	!

“我的报道！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] .
" he repeated , his voice husky .
" 他 重复 , 他的 嗓音 沙哑 .

“他重复道，声音沙哑。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [mæt] .
" I thought so , " said Matt .
" 我 想法 所以 , " 说 马特 .

“我就知道，”马特说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,
" They have been in that old slouch hat , in the locker ,
" 他们 有 到过 在 那 老的 伛 帽子 , 在 这 储物柜 ,

“它们一直都放在那顶旧软帽里，放在更衣室里，

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [daɪv] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒæps] . "
ever since we made that dive to get away from the Japs . "
曾经 自从 我们 制成 那 潜水 到 得到 离开 从 这 日本人 . "

自从我们为了摆脱日本人而跳伞之后……

" [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [pʊd] [dem] [dɪr] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] ['pɑːmpəsli] .
" Und I pud dem dere , " remarked Carl pompously .
" 和 我 布丁 民主 德雷 , " 评论 卡尔 傲慢地 .

“我把他们都吃了，”卡尔傲慢地说道。

" [haʊ] [muːtʃ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ˌaɪ 'diː] [viː'oʊ'ɑːr'tiː] - ?
" How mooch iss id vort ' ?
" 如何 蹭吃蹭喝 问题 ID 漩涡 - ?

“How mooch iss id vort'?

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

['pærə] .
PARA .
帕拉 .

段落。

['ensən] ['glɛni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
Ensign Glennie was a happy man .
军旗 格伦尼 曾是 一个 快乐的 男人 .

格伦尼少尉很高兴。

[ɪn] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
In that blissful moment , when he was hugging his dispatches , he wanted to
在 那 幸福的 片刻 , 什么时候 他 曾是 拥抱 他的 派遣 , 他 通缉 到
[biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
be friends with everybody ,
是 朋友们 和 大家 ,

在那幸福的时刻，当他拥抱他的记者们时，他想和每个人都成为朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] [æz; əz] ['ræptʃərəsli] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] [æz; əz] [hiː; hi]
and would have shaken hands as rapturously with Dick and Carl as he
和 会 有 摇晃 双手 作为 欣喜若狂 和 迪克 和 卡尔 作为 他
[dɪd] [wɪð; wɪθ] [mæt] .
did with Matt .
做过 和 马特 .

他会像和马特握手一样，热情地和迪克、卡尔握手。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] , " [juːd] ['betər] [fɜːrst] [ɪgˈzæmɪn]
" Before you do too much rejoicing , Glennie , " said Matt , " you'd better first examine
" 前 你 做 也 很多 欢欣鼓舞 , 格伦尼 , " 说 马特 , " 你会 更好的 第一的 检查
[ðə; ði] ['envələʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,

“格伦妮，”马特说，“在你高兴得太早之前，最好先看看信封。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
and see if it has been tampered with .
和 看 如果 它 有 到过 篡改 和 .

查看是否被人动过手脚。

" [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtækt] .
" An examination showed the seal to be intact .
" 一个 考试 显示 这 海豹 到 是 完好无损的 .

“经检查，封条完好无损。”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['toʊloʊ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['glɛni] .
" I don't believe Tolo had any right to tamper with it , " said Glennie .
" 我 不 相信 托洛 有 任何 正确的 到 篡改 和 它 , " 说 格伦尼 .

“我不认为托洛有权篡改它，”格伦尼说。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,
" What I mean is ,
" 什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[ðæt] [ðoʊz] ['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [huː] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]
that those other Sons of the Rising Sun who are leading the expedition against
那 那些 其他 儿子们 的 这 崛起 太阳 WHO 是 领导 这 远征 反对
[ðə; ði] ['græmpəs] ,
the Grampus ,
这 革兰氏染色剂 ,

那些率领远征军对抗格朗普斯的其他旭日之子们，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
would probably demand that they be allowed to open the dispatches with their
会 大概 要求 那 他们 是 允许 到 打开 这 派遣 和 他们的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

他们可能会要求允许他们亲手打开这些信件。

['toʊloʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Tolo didn't have time to see the others of the Young Samurai between the
托洛 没有 有 时间 到 看 这 其他的 的 这 年轻的 武士 之间 这
[taɪm] [hiː; hi] [left] [lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
time he left La Guayra and the time he presented himself to me ,
时间 他 左边 拉 - 和 这 时间 他 呈现 他自己 到 我 ,

从托洛离开拉瓜伊拉到他向我现身这段时间里，他没有时间去见其他年轻武士。

[ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɑː] [sɪn] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] . "
in the rôle of Ah Sin , on board the Grampus . "
在 这 角色 的 啊 罪 , 在 木板 这 革兰氏染色剂 . "

在“格朗普斯号”上扮演阿信一角。

" [ɑː] [sɪn] ! " ['kɑːmɛntəd] [kɑːrl] .
" Ah Sin ! " commented Carl .
" 啊 罪 ! " 评论 卡尔 .

“啊，辛！”卡尔评论道。

" [aɪ] ['nɛfər] [tɔt] [væt] [ə; eɪ] [guːt] [neɪm] [dɑːt][væs][fɔːr; fər]['dɝː] ['felər] .
" I nefer t'ought vat a goot name dot vas for der feller .
" 我 内弗 以为 增值税 一个 好 姓名 点 血管 为了 德尔 伙计 .

“我从未想过给那家伙取个好名字。”

[ven] [hiː; hi] [duːk] [dɑːt][hiː; hi] [duːk] ['dɝː] [voʊn] [væt] ['fɪtɪd] . "
Ven he dook dot he dook der vone vat fitted . "
文 他 杜克 点 他 杜克 德尔 冯 增值税 适配 . "

Ven he dook dot he dook der vone vat安装。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] , " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] ,
" We can begin to understand , too , " spoke up Dick ,
" 我们 能 开始 到 理解 , 也 , " 辐 向上 迪克 ,

“我们也能开始理解了，”迪克开口说道。

" [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ɔːf] [ðæt] [oʊld][hæt] .
" why he never took off that old hat .
" 为什么 他 绝不 采取 离开 那 老的 帽子 .

他为什么从来不摘下那顶旧帽子?

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][soʊ][ðə; ði] ['letər] ['wʊdnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
He kept it on so the letter wouldn't get away from him . "
他 保留 它 在 所以 这 信 不会 得到 离开 从 他 . "

他一直戴着它，以免那封信从他手中溜走。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kjuː] , " ['ædɪd] [mæt] .
" And so that we wouldn't see him without the queue , " added Matt .
" 和 所以 那 我们 不会 看 他 没有 这 队列 , " 额外 马特 .

“这样我们就看不到他没有排队了，”马特补充道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][hæt] , [dɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] . "
" If he had removed the hat , Dick , he would have been recognized . "
" 如果 他 有 已移除 这 帽子 , 迪克 , 他 会 有 到过 认可 . "

“迪克，如果他摘下帽子，就会被人认出来。”

" [baɪ][dʒoʊv] , ['fɛloʊz] ! " [sed] ['glɛni] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] . "
" By Jove , fellows ! " said Glennie , " I'd like to do something to celebrate . "
" 经过 朱庇特 , 伙伴们 ! " 说 格伦尼 , " ID 喜欢 到 做 某物 到 庆祝 . "

“我的天哪，伙计们！”格伦尼说，“我想做点什么来庆祝一下。”

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ? " [kɔːld] ['spiːk] [θruː] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [ruːm] [tuːb] .
" Ain't you fellows getting hungry ? " called Speake through the torpedo - room tube .
" 不是 你 伙伴们 获得 饥饿的 ? " 称为 斯皮克 通过 这 鱼雷 - 房间 管子 .

“你们不饿吗？”斯皮克通过鱼雷舱的管道喊道。

" [aɪl] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [miːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" I'll jump in and scrape together a meal , if you say so .
" 患病的 跳 在 和 刮 一起 一个 一顿饭 , 如果 你 说 所以 .

“如果你这么说，我就进去凑合做顿饭。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [get][ə; eɪ] [skwer] [fiːd] [ɪn]['pærə] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "
I reckon we can all get a square feed in Para , in the mornin ' . "
我 估计 我们 能 全部 得到 一个 正方形 喂养 在 帕拉 , 在 这 早晨 - . "

我觉得我们早上在帕拉都能吃上一顿饱饭。

" [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , ['spiːk] , " ['ænsər] [mæt] .
" Get us something , Speake , " answered Matt .
" 得到 我们 某物 , 斯皮克 , " 回答 马特 .

“斯皮克，给我们弄点东西来，”马特回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiːl] ['selɪbreɪt] , ['glɛni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] .
" That's the way we'll celebrate , Glennie , " he added to the ensign .
" 那就是 这 方式 出色地 庆祝 , 格伦尼 , " 他 额外 到 这 军旗 .

“我们就这么庆祝吧，格伦妮，”他对旗手说道。

" [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] ! " [dɪ'klerd] ['glɛni] .
" It's the biggest streak of luck I ever had in my life ! " declared Glennie .
" 它是 这 最大 条纹 的 运气 我 曾经 有 在 我的 生活 ！ " 声明 格伦尼 .

“这是我一生中最幸运的一次！”格伦妮说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæt] ! "
" And you brought it to me , Matt ! "
" 和 你 带来 它 到 我 , 马特 ！ "

“是你把它带给我的，马特！”

" [dɑːts] [væt] [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [kɑːrl] .
" Dot's vat I say , " cried Carl .
" 点的 增值税 我 说 , " 哭 卡尔 .

“我说，是多特的桶，”卡尔喊道。

" - [væt] - [ˌem aɪ 'tiː] - [mæt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [paʊnd] [tuː; tə][hæf][sʌm; səm] [uːf] ['dɜː] [lʌk] [væt]
" Anypody vat dravels mit Modor Matt iss pound to haf some oof der luck vat
" - 增值税 - 密特 - 马特 问题 磅 到 半 一些 钱币 德尔 运气 增值税
[kʌmz] ['paɪ][hɪm; ɪm] .
comes py him .
来 py 他 .

"Anypody vat dravels mit Modor Matt iss pound to haf some oof der luck vat comes py him.

[aɪ] [noʊ] , - [aɪ][hæv; həv][hæt]
I know , pecause I have hat
我 知道 , - 我 有 帽子

我知道，因为我有帽子

[ˌaɪ 'diː] - .
id meinseluf .
ID - .

id meinseluf。

- [dɑːt]
Ain'd dot
- 点

艾恩点

[soʊ] , [tɪk] ? "
so , Tick ? "
所以 , 打钩 ? "

所以，Tick?

" [lʌk] [hændz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['feɪvərz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [mæt] , ['meɪti] , "
" Luck hands around her favors to everybody that ships with Matt , matey , "
" 运气 双手 大约 她 恩惠 到 大家 那 船舶 和 马特 , 伙计 , "
[ə'griːd] [dɪk] .
agreed Dick .
同意 迪克 .

“马特给所有跟她一起上船的人都带来了好运，伙计，”迪克赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvərz][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ]
" It don't make any difference whether they're entitled to the favors or not , they
" 它 不 制作 任何 不同之处 无论 它们是 标题 到 这 恩惠 或者 不是 , 他们
[get] - [ɪm] .
get ' em .
得到 - 呃 .

“不管他们是否有资格享受这些好处，他们都会得到这些好处。”

" [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][slæp][æt; ət] ['glɛni] ,
" This last remark may have been a bit of a slap at Glennie ,
" 这 最后的 评论 可能 有 到过 一个 少量 的 一个 拍击 在 格伦尼 ,

“最后这番话可能有点贬低格伦妮的意思。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ensən] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	ensign	was	too	happy	to	notice	it	.
但	这	军旗	曾是	也	快乐的	到	注意	它	.

但少尉太高兴了，根本没注意到这一点。

" [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [hæt] , [mæt] ? " [in'kwaiəd] ['glɛni] .

"	What	gave	you	the	notion	of	looking	into	that	hat	,	Matt	?	"	inquired	Glennie	.
"	什么	给予	你	这	概念	的	寻找	进入	那	帽子	,	马特	?	"	询问	格伦尼	.

“马特，你为什么会想到要看看那顶帽子里有什么？”格伦妮问道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

"	I'd	have	thrown	it	overboard	to	get	it	out	of	the	way	.	"
"	ID	有	抛掷	它	落水	到	得到	它	出去	的	这	方式	.	"

“我会把它扔到海里，让它不碍事。”

" [waɪ] , ['glɛni] , " ['ænsər] [mæt] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl][bəuθ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]

"	Why	,	Glennie	,	"	answered	Matt	,	"	you	and	Carl	both	saw	what	I	did	,	and
"	为什么	,	格伦尼	,	"	回答	马特	,	"	你	和	卡尔	两个都	锯	什么	我	做过	,	和

[spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

spoke	about	it	.
辐	关于	它	.

“为什么呢，格伦妮，”马特回答说，“你和卡尔都看到了我做的事，也谈论过这件事。”

" [kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] [iks'tʃeindʒd] [ə'stɑːnɪʃt] [glɑːnsiz] .

"	Carl	and	the	ensign	exchanged	astonished	glances	.
"	卡尔	和	这	军旗	交换	惊讶	眼神	.

卡尔和少尉交换了一个惊讶的眼神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [naʊ] [juː; jʊ][hæf][gɑːt][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] , [mæt] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Now	you	haf	got	me	some	more	,	Matt	,	"	said	Carl	.
"	现在	你	半	得到	我	一些	更多的	,	马特	,	"	说	卡尔	.

“现在你又给我弄到一些了，马特，”卡尔说。

" [væts] ['dɝː] ['ænsər] ? "

"	Vat's	der	answer	?	"
"	增值税	德尔	回答	?	"

“答案是什么？”

" ['dɪdnt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [siːm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [pər'septəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	Didn't	the	prisoner	seem	to	wake	up	and	brighten	perceptibly	a	little	while
"	没有	这	囚犯	似乎	到	唤醒	向上	和	提亮	明显地	一个	小的	尽管

[ə'goʊ] ? "

ago	?	"
前	?	"

“刚才那个囚犯不是看起来好像醒了过来，精神也明显好转了一些吗？”

" [jɑː] , [aɪ] - [dɑːt] . "

"	Yah	,	I	rememper	dot	.	"
"	耶和华	,	我	-	点	.	"

“是的，我记得点。”

" [soʊ][duː][aɪ] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [wel] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði][hæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .

"	Well	,	he	did	it	when	I	threw	the	hat	out	of	the	locker	.
"	出色地	,	他	做过	它	什么时候	我	扔	这	帽子	出去	的	这	储物柜	.

“嗯，就是我把帽子扔出储物柜的时候他干的。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

His	eyes	followed	it	as	it	flew	across	the	room	,
他的	眼睛	随后	它	作为	它	飞翔	穿过	这	房间	,

他的目光追随着它，看着它飞过房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	they	rested	on	it	as	it	lay	on	the	floor	.
和	他们	休息	在	它	作为	它	躺	在	这	地面	.

他们就趴在地上休息。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][ɪn] [ðæt] [glæns] — [mɔːr] [kən'sɜːrn] , [ɪn][fækt] ,

I	read	a	good	deal	of	concern	in	that	glance	—	more	concern	,	in	fact	,
我	读	一个	好的	交易	的	忧虑	在	那	瞥一眼	—	更多的	忧虑	,	在	事实	,

我从那一瞥中读出了很多担忧——事实上，更多的是担忧。

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['hedgɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃt] [kjuː] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

than	the	old	headgear	and	the	attached	queue	called	for	.
比	这	老的	帽子	和	这	随附的	队列	称为	为了	.

比旧式头盔和配套的队列要好。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['toʊloʊ][ækt][laɪk] [ðæt] ,

There	could	be	but	one	thing	to	make	Tolo	act	like	that	,
那里	可以	是	但	一	事物	到	制作	托洛	行为	喜欢	那	,

只有一件事能让托洛做出那样的行为。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][ðer; ðər] .

and	I	figured	that	he	had	put	the	envelope	in	there	.
和	我	想	那	他	有	放	这	信封	在	那里	.

我猜想是他把信封放在那里的。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] , [bɔɪz] .

It's	not	a	new	place	for	hiding	things	,	boys	.
它是	不是	一个	新的	地方	为了	隐藏	事物	,	男孩们	.

孩子们，这里可不是什么藏东西的新地方。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Lots	of	people	,	out	in	the	Western	part	of	the	United	States	,
很多	的	人们	,	出去	在	这	西	部分	的	这	团结的	各州	,

在美国西部地区，很多人

[stoʊ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][sɔm'brɛərəuz] . "

stow	valuable	things	away	in	their	sombreros	.	"
存放	有价值的	事物	离开	在	他们的	墨西哥帽	.	"

把贵重物品藏在他们的墨西哥帽里。

" [nɑːd][ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] , " [weɪld] [kɑːrl] .

"	Nod	me	any	more	,	"	wailed	Carl	.
"	点头	我	任何	更多的	,	"	哀嚎	卡尔	.

“别再让我点头了！”卡尔哀嚎道。

" - [aɪ][hæt] [pin] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊd][maɪ] ['mʌni] [ɪn][dɑːt][kæp] [uːf] [maɪn] ?

"	Subbose	I	hat	peen	foolish	enough	to	pud	my	money	in	dot	cap	oof	mine	?
"	-	我	帽子	阴茎	愚蠢	足够的	到	布丁	我的	钱	在	点	帽	钱币	矿	?

“Subbose 我傻到把钱投到我的 dot cap 里?

[den] [væt] ?

Den	vat	?
丹	增值税	?

Den vat?

[ˌaɪ 'diː] [vʊld] [naʊ] [biː; bi][ɪn]['dɝː] - [uːf] ['dɝː]['oʊʃ(ə)n] .

Id	**vould**	**now**	**be**	**in**	**der**	**pottom**	**oof**	**der**	**ocean**	**.**
ID	可以	现在	是	在	德尔	-	钱币	德尔	海洋	.

我现在应该在海洋的底部。

[dɔːlk] - [jʊr; jər] [gloʊz] - !

Dalk	**aboudt**	**your**	**glose**	**shafes**	**!**
达尔克	-	你的	手套	-	!

谈谈你的格洛斯·沙夫斯！

['vaɪ] , [dɑːt] [tʃæp] ['felər] [væt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] - ,

Vy	**,**	**dot**	**Chap**	**feller**	**vat**	**looked**	**like**	**a**	**safage**	**,**
维	,	点	查普	伙计	增值税	看起来	喜欢	一个	-	,

Vy，dot Chap feller vat 看起来像个野人，

[sent] [dɑːt] - [soʊ] [nɪr] [maɪ] - [dɑːt][hiː; hi] [duːk] [ə; eɪ] [lɑːk] [uːf] [her] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː][kæp]

sent	**dot**	**shpear**	**so**	**near**	**my**	**headt**	**dot**	**he**	**dook**	**a**	**lock**	**oof**	**hair**	**along**	**mit**	**der**	**cap**
发送	点	-	所以	靠近	我的	-	点	他	杜克	一个	锁	钱币	头发	沿着	密特	德尔	帽

.

:

.

发送点 shpear 如此靠近我的头 dot 他沿着帽子拿走了一缕头发。

[aɪ] - [laɪk] [dɑːt] .

I	**don'd**	**like**	**dot**	**.**
我	-	喜欢	点	.

我不喜欢点。

- [ˌaɪˌɛs'ɛs][pæd] - .

Shpears	**iss**	**pad**	**pitzness**	**.**
-	问题	软垫	-	.

施皮尔斯垫子皮茨尼斯。

[væt] [fɔːr; fər] [dɪt] ['dɝː] [tʃæps] [juːz] - [ven] - [ɪz] - ? "

Vat	**for**	**dit**	**der**	**Chaps**	**use**	**shpears**	**ven**	**refolfers**	**is**	**handtier**	**?**	**"**
增值税	为了	迪特	德尔	伙计们	使用	-	ven	-	是	-	?	"

为 dit der Chaps 使用 shpears ven refolfers 的增值税更方便吗？ ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ,

"	**They**	**were**	**playing**	**a**	**part**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	他们	是	玩耍	一个	部分	,	卡尔	,	"	说	马特	,

“他们是在演戏，卡尔，”马特说。

" [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ][dʒæp] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	**and**	**whenever**	**a**	**Jap**	**plays**	**a**	**part**	**he**	**does**	**it**	**well**	**.**
"	和	每当	一个	日本	演出	一个	部分	他	做	它	出色地	.

“而且，只要有日本人参演，他都能演得很好。”

[ɪf] ['toʊloʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][hæd; həd]['fai,aːrmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	**Tolo**	**and**	**those**	**with**	**him**	**had**	**had**	**firearms**	**they**	**would**	**have**	**been**
如果	托洛	和	那些	和	他	有	有	枪支	他们	会	有	到过

['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] . "

playing	**out**	**of**	**their**	**character**	**.**	**"**
玩耍	出去	的	他们的	特点	.	"

如果托洛和他的同伴们当时持有枪支，那他们的行为就太不像话了。

" [deɪ] - [gɑːt] [muːtʃ] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] - [uːf] , - .

"	**Dey**	**don'd**	**got**	**mooch**	**character**	**to**	**be**	**oudt**	**oof**	**,**	**anyvay**	**.**
"	戴伊	-	得到	蹭吃蹭喝	特点	到	是	-	钱币	,	-	.

“他们没有那种能出去混的性格，反正就是这样。”

[deɪ] [hæt] [bɑːmz] , [ˌju ɛn 'di] - [dəunt][hæf][doʊs] . "
Dey hat bombs , und safages don't haf dose . "
戴伊 帽子 炸弹 , 和 - 不 半 剂量 . "

炸弹和野蛮人没有剂量。”

" [ðə; ði] [bɑːmz] [wəːnt, weənt][ɪn] [saɪt] .
" The bombs weren't in sight .
" 这 炸弹 不是 在 视线 .

“炸弹不在视线范围内。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['spiːk] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] .
" A few minutes later Speake came up with the supper .
" 一个 很少 分钟 之后 斯皮克 来了 向上 和 这 晚餐 .

几分钟后，斯皮克端来了晚餐。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
After the meal was out of the way ,
后 这 一顿饭 曾是 出去 的 这 方式 ,

饭后，

['spiːk] [tʊk] ['dɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] ,
Speake took Dick's place at the wheel in order to give him a chance to rest ,
斯皮克 采取 迪克的 地方 在 这 车轮 在 命令 到 给 他 一个 机会 到 休息 ,

为了让迪克有机会休息，斯皮克代替他开车。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ə'suːm] ['geɪnz] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] .
and later assume Gaines ' place at the motor .
和 之后 认为 盖恩斯 - 地方 在 这 发动机 .

后来接替盖恩斯担任发动机主管。

[kɑːrl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd] [mæt] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] .
Carl went down to give Clackett a rest , and Matt stretched out on the locker .
卡尔 去 向下 到 给 - 一个 休息 , 和 马特 拉伸 出去 在 这 储物柜 .

卡尔下楼让克拉克特休息一下，马特则在储物柜上伸展身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['græmpəs] ['raʊndɪd] [keɪp] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was midnight when the Grampus rounded Cape Magoari and turned into the
它 曾是 午夜 什么时候 这 革兰氏染色剂 圆润 岬 - 和 转向 进入 这
['pærə][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] .
Para arm of the Amazon .
帕拉 手臂 的 这 亚马逊 .

午夜时分，格朗普斯号绕过马戈阿里角，驶入亚马逊河的帕拉支流。

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['pærə][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [mæt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
The port of Para was seventy - five miles up the river , and Matt decided to
这 港口 的 帕拉 曾是 七十 - 五 英里 向上 这 河 , 和 马特 决定 到
[səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
submerge the Grampus ,
淹没 这 革兰氏染色剂 ,

帕拉港位于河上游75英里处，马特决定让“格朗普斯”号沉入海底。

[pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] ,
pass the rest of the night on the river bottom ,
经过 这 休息 的 这 夜晚 在 这 河 底部 ,

在河底度过了余下的夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][help] .
and then ascend to the town with daylight to help .
和 然后 上升 到 这 镇 和 日光 到 帮助 .

然后趁着天亮爬上镇子去帮忙。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪneɪbld] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [sli:p] ,
This arrangement enabled all hands to sleep ,
这 安排 已启用 全部 双手 到 睡觉 ,

这种安排使得所有人都能够入睡。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌbmɝˌi:nz, səbmɝ'i:nz] ['kɑ:mplɪment] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]
and morning found the submarine's complement fresh and ready for
和 早晨 成立 这 潜艇的 补充 新鲜的 和 准备好 为了
[wət'evər] [feɪt] [held] [ɪn] [stɔ:r] .
whatever fate held in store .
任何 命运 握住 在 店铺 .

清晨，潜艇上的官兵精神抖擞，准备迎接任何即将到来的命运。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,
The ascent of the river was made on the surface of the stream ,
这 上升 的 这 河 曾是 制成 在 这 表面 的 这 溪流 ,

河流的逆流是在溪流表面进行的。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sperd] [ɑ:n] [dek] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪz] .
with all who could be spared on deck , searching the shipping with careful eyes .
和 全部 WHO 可以 是 幸存 在 甲板 , 搜索 这 船运 和 小心 眼睛 .

让所有能抽出的人都到甲板上，仔细搜寻船只。

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sti:mər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]
Matt and his friends were looking for the mysterious steamer that carried the
马特 和 他的 朋友们 是 寻找 为了 这 神秘 汽船 那 携带 这
['faɪtɪŋ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
fighting contingent of the Sons of the Rising Sun ,
斗争 队伍 的 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 ,

马特和他的朋友们正在寻找那艘神秘的汽船，据说船上载着“旭日之子”的战斗队伍。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['væstli] [rɪ'li:vd] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and were vastly relieved when they failed to sight the vessel .
和 是 非常 松了口气 什么时候 他们 失败的 到 视线 这 血管 .

当他们没有发现那艘船时，都如释重负。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] [wen] [ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv] ['pærə] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
It was nearly noon when the red roofs of Para came into view .
它 曾是 几乎 中午 什么时候 这 红色的 屋顶 的 帕拉 来了 进入 看法 .

临近中午时分，帕拉的红色屋顶映入眼帘。

[ðə; ði] ['rɪvər] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] ,
The river , opposite the town , was about twenty miles wide ,
这 河 , 对面的 这 镇 , 曾是 关于 二十 英里 宽的 ,

城镇对面的河流宽约二十英里。

[bʌt; bət] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aɪləndz] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but so cut up with islands that the steamer with the black funnel and the
但 所以 切 向上 和 岛屿 那 这 汽船 和 这 黑色的 漏斗 和 这
[red] [bænd] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
red band might have lain among them and so escaped observation .
红色的 乐队 可能 有 莱恩 之中 他们 和 所以 逃脱 观察 .

但岛屿星罗棋布，那艘烟囱呈黑色、船身带有红色条纹的汽船可能就停泊在岛屿之间，从而逃过了人们的注意。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ][wɜːr; wər] [tuː]

Matt	and	his	companions	chose	to	think	that	the	Young	Samurai	were	too
马特	和	他的	同伴	选择	到	思考	那	这	年轻的	武士	是	也

[dɪ'skriːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [pɔːrt] .

discreet	to	make	them	any	trouble	in	a	peaceable	port	.
慎重	到	制作	他们	任何	麻烦	在	一个	和平的	港口	.

马特和他的同伴们选择相信，这些年轻的武士们太过谨慎，不会在一个和平的港口给他们带来任何麻烦。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [muəd] [ə¦lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːrf] ,

The	Grampus	was	moored	alongside	a	wharf	,
这	革兰氏染色剂	曾是	系泊	旁边	一个	码头	,

“格朗普斯号”停泊在码头边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['geili] ['juːnɪfɔːrmd] ['hɑːrbər] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

and	a	gayly	uniformed	harbor	official	came	aboard	to	learn	the
和	一个	同性恋地	制服	港口	官方的	来了	船上	到	学习	这

['sʌbmɝ¸iːnz, səbmɝ'iːnz] ['bɪznəs] ,

submarine's	business	,
潜艇的	商业	,

一位身着鲜艳制服的港口官员登船了解潜艇的任务。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] .

and	to	find	whether	there	was	any	need	of	a	customs	inspector	.
和	到	寻找	无论	那里	曾是	任何	需要	的	一个	海关	检查员	.

并查明是否需要海关检查员。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['glɛni] ,

The	sight	of	Glennie	,
这	视线	的	格伦尼	,

看到格伦妮，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['mɪrli] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [gɪv]

and	his	declaration	that	the	boat	had	merely	put	in	at	the	port	to	give
和	他的	宣言	那	这	船	有	仅仅	放	在	在	这	港口	到	给

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

some	of	her	crew	a	chance	to	pay	their	respects	to
一些	的	她	全体人员	一个	机会	到	支付	他们的	尊重	到

['mɪstər] . ['brɪgəm] ,

Mr	.	Brigham	,
先生	.	布里格姆	,

他还宣称，这艘船只是停靠在港口，以便让部分船员有机会向布里格姆先生致敬。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

the	United	States	consul	,	was	enough	.
这	团结的	各州	领事	,	曾是	足够的	.

美国领事就足够了。

[mæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [boʊt] [sɪ'kjʊr] , [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Matt	,	although	he	fancied	the	boat	secure	,	did	not	intend	taking	any	chances	.
马特	,	虽然	他	幻想	这	船	安全的	,	做过	不是	打算	采取	任何	机会	.

马特虽然觉得船很安全，但还是不打算冒任何风险。

[dɪk] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] ['spiːk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'bɔːrd] [æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] [wɑːtʃ] ,

Dick	,	Carl	,	and	Speake	were	to	be	left	aboard	as	an	anchor	watch	,
迪克	,	卡尔	,	和	斯皮克	是	到	是	左边	船上	作为	一个	锚	手表	,

迪克、卡尔和斯皮克将留在船上值班锚泊。

[waɪl] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

while	Matt	and	Glennie	called	on	the	consul	,
尽管	马特	和	格伦尼	称为	在	这	领事	,

马特和格伦妮拜访领事时，

[ænd; ənd] ['geɪnz] [ænd; ənd] - [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [mə'trɑ:pəlɪs] .

and	Gaines	and	Clackett	whiled	away	a	few	hours	in	the	river	metropolis	.
和	盖恩斯	和	-	虽然	离开	一个	很少	小时	在	这	河	都会	.

盖恩斯和克拉克特在河畔大都市消磨了几个小时。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz]

The	prisoner	was	to	be	left	in	the	steel	room	until	the	consul	should	advise
这	囚犯	曾是	到	是	左边	在	这	钢	房间	直到	这	领事	应该	建议

[wʌt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

what	had	better	be	done	with	him	.
什么	有	更好的	是	完毕	和	他	.

囚犯将被留在钢铁牢房中，直到领事建议如何处置他为止。

['kɑ:ns(ə)l] ['brɪgəm] , [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] ,

Consul	Brigham	,	Matt	and	Glennie	quickly	learned	,
领事	布里格姆	,	马特	和	格伦尼	迅速地	学习	,

布里格姆领事、马特和格伦妮很快就明白了这一点。

[lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnɪst]['ævənu:] [ɪn]['pærə] — [ðə; ði][ɛ'strɑ:də][di:]['saʊ][hoʊ'zeɪ] .

lived	on	the	finest	avenue	in	Para	—	the	Estrada	de	Sao	José	.
居住地	在	这	最好的	大街	在	帕拉	—	这	埃斯特拉达	德	圣	何塞	.

住在帕拉最好的大道——圣何塞马路。

[θru:] [ðɪs] ['θɜ:roʊfer] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pɑ:mz] ,

Through	this	thoroughfare	bordered	with	a	colonnade	of	royal	palms	,
通过	这	通道	带边框	和	一个	柱廊	的	皇家	棕榈树	,

穿过这条两侧是皇家棕榈树柱廊的大道，

[mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] .

Matt	and	Glennie	were	driven	on	their	way	to	the	consulate	.
马特	和	格伦尼	是	驱动	在	他们的	方式	到	这	领事馆	.

马特和格伦妮乘车前往领事馆。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd] [waɪt]

In	the	office	of	the	consulate	was	a	gentleman	in	shirt	sleeves	and	white
在	这	办公室	的	这	领事馆	曾是	一个	绅士	在	衬衫	袖子	和	白色的

[dʌk] ['traʊzərz] .

duck	trousers	.
鸭子	裤子	.

领事馆办公室里有一位身穿衬衫袖子和白色帆布裤的男士。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['elɪveɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

His	feet	were	elevated	on	the	top	of	a	table	,
他的	脚	是	升高	在	这	顶部	的	一个	桌子	,

他的双脚被抬高放在桌面上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ku:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [pɑ:m] - [li:f] [fæn] .

and	he	was	trying	to	keep	himself	cool	with	an	immense	palm	-	leaf	fan	.
和	他	曾是	尝试	到	保持	他自己	凉爽的	和	一个	巨大	棕榈	-	叶子	扇子	.

他当时正试图用一把巨大的棕榈叶扇给自己降温。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm] [brɔ:t] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]

The	sight	of	a	United	States	naval	uniform	brought	the	consul	to	his	feet
这	视线	的	一个	团结的	各州	海军	制服	带来	这	领事	到	他的	脚

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

一看到美国海军制服，领事立刻站了起来。

" ['mɪstər] . ['brɪgəm] ? " [æskt] ['glɛni] .

"	Mr	.	Brigham	?	"	asked	Glennie	.
"	先生	.	布里格姆	?	"	问	格伦尼	.

“布里格姆先生？”格伦妮问道。

" [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	What's	left	of	him	,	my	dear	sir	,	"	was	the	answer	.
"	是什么	左边	的	他	,	我的	亲爱的	先生	,	"	曾是	这	回答	.

“他剩下的东西，我亲爱的先生，”对方回答道。

" [aɪv] [meltid] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spel] [ʌv; əv][hɑːt] ['weðər] .

"	I've	melted	considerably	during	this	spell	of	hot	weather	.
"	我已经	融化	相当	期间	这	拼写	的	热的	天气	.

“在这段炎热的天气里，我感觉自己都快融化了。”

[juːd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [treɪd] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [bloʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [wʊd] ['tempər] [ðə; ðɪ] [er] .

You'd	naturally	think	the	trade	winds	,	which	blow	continually	in	this	section	,	would	temper	the	air	.
你会	自然	思考	这	贸易	风	,	哪个	吹	持续	在	这	部分	,	会	脾气	这	空气	.

人们自然会认为，在这一地区持续吹拂的信风会调节空气质量。

[bʌt; bət] [treɪd] ['waɪndz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeə(r)] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] .

But	trade	winds	,	my	dear	sir	,	are	not	what	they're	cracked	up	to	be	.
但	贸易	风	,	我的	亲爱的	先生	,	是	不是	什么	它们是	裂纹	向上	到	是	.

但是，先生，信风并没有人们吹捧的那么神奇。

" ['glɛni] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [mæt] .

"	Glennie	introduced	himself	,	and	then	presented	Matt	.
"	格伦尼	介绍	他自己	,	和	然后	呈现	马特	.

“格伦尼做了自我介绍，然后介绍了马特。”

['mɪstər] . ['brɪgəm] [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ] .

Mr	.	Brigham	smiled	expansively	,	and	drew	a	bandanna	handkerchief	over	his	perspiring	brow	.
先生	.	布里格姆	微笑	广泛地	,	和	画	一个	头巾	手帕	超过	他的	出汗	眉头	.

布里格姆先生咧嘴一笑，用一块手帕捂住了汗涔涔的额头。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['ʃeɪkɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

"	I've	been	expecting	the	pair	of	you	,	"	he	announced	,	shaking	each	by	the	hand
"	我已经	到过	期待	这	一对	的	你	,	"	他	宣布	,	摇晃	每个	经过	这	手

:
.

“我一直在等你们俩，”他宣布道，并与他们一一握手。

" [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " ['kwiərɪd] ['glɛni] , [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Expecting	us	?	"	queried	Glennie	,	astonished	.
"	期待	我们	?	"	查询	格伦尼	,	惊讶	.

“你们在等我们吗？”格伦妮惊讶地问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[riːd] [ðæt] .

Read	that	.
读	那	.

读一下。

" [ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] [tʌkt] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm]['ɪntuː] [glɛniːz] ['fɪŋgərz] .

"	The	consul	tucked	a	cablegram	into	Glennie's	fingers	.
"	这	领事	塞进去	一个	电报	进入	格伦尼的	手指	.

领事将一份电报塞进了格伦妮的指缝里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [bə'liːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	come	from	Belize	,	and	was	signed	by	the	captain	of	the
它	有	来	从	伯利兹	,	和	曾是	签名	经过	这	队长	的	这

['semɪnoʊl] .

Seminole	.
塞米诺尔人	.

它来自伯利兹，并由塞米诺尔队的队长签名。

['glɛni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] :

Glennie	read	it	aloud	:
格伦尼	读	它	大声	:

格伦妮大声朗读道：

" ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] ['ensən] [dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] , [juː] . [es] . [en] . , [wɪl] [riːtʃ] ['pærə][ɪn]

"	Motor	Matt	and	Ensign	John	Henry	Glennie	,	U	.	S	.	N	.	,	will	reach	Para	in
"	发动机	马特	和	军旗	约翰	亨利	格伦尼	,	U	.	S	.	N	.	,	将要	抵达	帕拉	在

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] .

submarine	Grampus	.
潜艇	革兰氏染色剂	.

“Motor Matt 和美国海军少尉 John Henry Glennie 将乘坐 Grampus 号潜艇抵达 Para。”

['glɛni] ['kæriz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Glennie	carries	dispatches	for	you	.
格伦尼	携带	派遣	为了	你	.

格伦妮会替你传递消息。

[riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [bəuθ] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli]

Read	them	,	and	see	that	both	Matt	and	Glennie	understand	them	thoroughly
读	他们	,	和	看	那	两个都	马特	和	格伦尼	理解	他们	彻底

. "

: "

. "

读一读，你会发现马特和格伦妮都完全理解了这些内容。

" [naɪs] , [lɔːŋ] ['mesɪdʒ] , [eɪ] ? " ['kwiərid] ['brɪgəm] , ['slæpɪŋ] ['glɛni] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Nice	,	long	message	,	eh	?	"	queried	Brigham	,	slapping	Glennie	on	the	back	.
"	好的	,	长的	信息	,	嗯	?	"	查询	布里格姆	,	拍打	格伦尼	在	这	后退	.

“信息挺长的啊？”布里格姆问道，同时拍了拍格伦妮的背。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['juːsləs] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [ker] ?

"	Plenty	of	useless	words	,	but	what	does	the	captain	of	the	Seminole	care	?
"	很多	的	无用	字	,	但	什么	做	这	队长	的	这	塞米诺尔人	关心	?

“说了那么多废话，但塞米诺尔人的队长又会在乎吗？”

['ʌŋk(ə)l][sæm][stændz]

Uncle	Sam	stands
叔叔	山姆	站立

山姆大叔站

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][toʊl] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɑːn] [greɪv] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] .

the	cable	toll	,	and	,	besides	,	on	grave	matters	it	is	well	to	be	explicit	.
这	电缆	收费	,	和	,	除了	,	在	严重	事情	它	是	出色地	到	是	显式	.

电缆收费，此外，在重大问题上最好明确说明。

[hæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['eniweɪ] .

Hang	a	few	extra	dollars	,	anyway	.
悬挂	一个	很少	额外的	美元	,	反正	.

无论如何，多花点钱吧。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?

Where's	the	dispatches	?
在哪里?	这	派遣	?

电报在哪里?

" ['glɛni] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

"	Glennie	imagined	how	he	would	have	felt	if	he	had	been	obliged	to	report	,
"	格伦尼	想象	如何	他	会	有	毛毡	如果	他	有	到过	有义务	到	报告	,

格伦尼想象着如果他被迫汇报，他会作何感想。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['keɪbəlˌgræm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] .

in	view	of	that	cablegram	,	that	his	dispatches	had	been	lost	and	not	recovered	.
在	看法	的	那	电报	,	那	他的	派遣	有	到过	丢失的	和	不是	恢复	.

鉴于那份电报，他的电报已经丢失且未能找回。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['brɪgəm] ,

"	I	want	to	tell	you	something	about	those	dispatches	before	you	read	them	,	Mr	.	Brigham	,
"	我	想	到	告诉	你	某物	关于	那些	派遣	前	你	读	他们	,	先生	.	布里格姆	,

“布里格姆先生，在你阅读那些电报之前，我想先跟你说几句话。”

" [sed] [ðə; ði] ['ensən] .

"	said	the	ensign	.
"	说	这	军旗	.

“少尉说道。”

" [wel] , [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [lædz] .

"	Well	,	sit	down	,	my	lads	.
"	出色地	,	坐	向下	,	我的	小伙子们	.

“好了，伙计们，坐下吧。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] , ['ensən] ?

What's	the	good	word	,	ensign	?
是什么	这	好的	单词	,	军旗	?

有什么好消息，少尉?

" [ˌðerə'pɑːn] ['glɛni] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .

"	Thereupon	Glennie	told	the	whole	story	connected	with	the	loss	of	the	dispatches	and	their	final	recovery	.
"	于是	格伦尼	讲述	这	所有的	故事	连接	和	这	损失	的	这	派遣	和	他们的	最终的	恢复	.

于是，格伦尼讲述了有关邮件丢失和最终找回的整个故事。

['evriθɪŋ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

Everything	went	in	,	and	a	half	hour	was	consumed	in	the	telling	.
一切	去	在	,	和	一个	一半	小时	曾是	消耗	在	这	讲述	.

一切都讲完了，花了半个小时才讲完。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['brɪgəm] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['ɑːmɪnəsli] .

More	than	once	Brigham	whistled	and	puckered	his	brows	ominously	.
更多的	比	一次	布里格姆	吹口哨	和	皱巴巴的	他的	眉毛	不祥地	.

布里格姆不止一次吹口哨，还阴沉地皱起眉头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .

But	he	was	absorbed	in	the	narrative	.
但	他	曾是	吸收	在	这	叙述	.

但他完全沉浸在故事中。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [mæt] .

When	it	was	done	,	he	reached	his	hand	toward	Matt	.
什么时候	它	曾是	完毕	,	他	达到	他的	手	朝向	马特	.

完成后，他向马特伸出了手。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈjʌŋstər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Pardon	me	,	youngster	,	"	said	he	,
"	赦免	我	,	青少年	,	"	说	他	,

“对不起，年轻人，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] .

"	but	I	never	miss	a	chance	to	shake	hands	with	a	live	one	.
"	但	我	绝不	错过	一个	机会	到	摇	双手	和	一个	居住	一	.

但我从不错过与活人握手的机会。

['pɑːsəbli] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ded] [pleɪs] ,

Possibly	it's	because	I've	lived	so	long	in	this	dead	place	,
可能	它是	因为	我已经	居住地	所以	长的	在	这	死的	地方	,

或许是因为我在这死气沉沉的地方住了太久吧。

[wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['slʌgərd] [tel] [juː; jʊ] - [mæn'jɑː.nə] . -

where	you	can't	turn	around	without	having	some	sluggard	tell	you	'	mañana	.	'
在哪里	你	不能	转动	大约	没有	拥有	一些	懒汉	告诉	你	-	明天	.	-

在那里，你连转个身都会被某个懒汉跟你说“明天再说”。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] ['gæmb(ə)l] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

You're	the	clear	quill	,	and	I'll	gamble	you'll	get	along	.
你是	这	清除	鹅毛笔	,	和	患病的	赌博	你会	得到	沿着	.

你就像一支清澈的羽毛笔，我敢打赌你们会相处融洽。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][trɑːt][ə; eɪ] [hiːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] .

If	I	was	younger	,	blamed	if	I	wouldn't	like	to	trot	a	heat	with	you	myself	.
如果	我	曾是	年轻	,	被指责	如果	我	不会	喜欢	到	小跑	一个	热	和	你	我	.

如果我年轻些，我会责怪自己不想和你一起参加比赛。

[pʊt] - [ɜːr; ər][ðer; ðər] !

Put	'	er	there	!
放	-	呃	那里	!

放那儿!

" [mæt] , ['flʌʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Matt	,	flushing	under	the	compliment	given	him	by	the	consul	,	allowed	his	hand
"	马特	,	冲洗	在下面	这	赞扬	给定	他	经过	这	领事	,	允许	他的	手

[tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] ['kɔːrdʒəli] .

to	be	wrung	cordially	.
到	是	拧干	诚挚地	.

“领事的赞扬让马特脸红了，他任由领事热情地握着他的手。

" [naʊ] , " [sed] ['brɪgəm] ,

"	Now	,	"	said	Brigham	,
"	现在	,	"	说	布里格姆	,

“现在，”布里格姆说道，

" [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːmz] [waɪl] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðiːz] ['pepərz]

"	look	out	of	the	windows	at	the	beautiful	palms	while	I	go	through	these	papers
"	看	出去	的	这	视窗	在	这	美丽的	棕榈树	尽管	我	去	通过	这些	文件

.

:
.

“在我处理这些文件的时候，请看看窗外美丽的棕榈树。”

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .

"	The	consul	was	all	of	half	an	hour	getting	the	gist	of	his	dispatches	.
"	这	领事	曾是	全部	的	一半	一个	小时	获得	这	要旨	的	他的	派遣	.

“领事花了半个小时才大致了解了他的通告内容。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(Motor Matt in Brazil; or, Under The Amazon)

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [lædz] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] .

"	I'm	ready	for	you	two	lads	,	"	he	presently	called	.
"	我是	准备好	为了	你	二	小伙子们	,	"	他	目前	称为	.

“我准备好了，你们两个小伙子，”他随即说道。

[mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd] .

Matt	and	Glennie	returned	to	the	chairs	they	had	previously	occupied	.
马特	和	格伦尼	返回	到	这	椅子	他们	有	之前	占领	.

马特和格伦妮回到了他们之前坐的椅子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]['mɪstər] . ['brɪgəmz] [feɪs] .

They	were	surprised	at	the	change	that	had	come	over	Mr	.	Brigham's	face	.
他们	是	惊讶	在	这	改变	那	有	来	超过	先生	.	布里格姆	脸	.

他们对布里格姆先生脸上的变化感到惊讶。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [waɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

On	their	arrival	,	it	had	been	bright	and	smiling	,	while	now	it	was	dark
在	他们的	到达	,	它	有	到过	明亮的	和	微笑	,	尽管	现在	它	曾是	黑暗的

[ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

and	foreboding	.
和	不祥的预感	.

他们刚到的时候，这里阳光明媚，充满欢声笑语；而现在，这里却阴暗潮湿，令人感到不祥之兆。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [lædz] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,

"	I	guess	you	lads	know	how	it	feels	to	be	in	the	jaws	of	death	,
"	我	猜测	你	小伙子们	知道	如何	它	感觉	到	是	在	这	下颚	的	死亡	,

我想你们这些小伙子应该知道身处死神魔爪是什么感觉吧。

[ænd; ənd][dʒʌst][slɪp] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kloʊz] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	just	slip	out	before	they	close	,	"	said	he	,
和	只是	滑	出去	前	他们	关闭	,	"	说	他	,

“趁他们关门前溜出去，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] .

"	but	you	don't	know	the	whole	of	it	,	not	by	a	jugful	.
"	但	你	不	知道	这	所有的	的	它	,	不是	经过	一个	满满一壶	.

但你不可能了解全部真相，哪怕只了解一点点也不行。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [græbz][ðə; ði]

Of	all	the	high	-	handed	proceedings	I	ever	heard	of	,	this	certainly	grabs	the
的	全部	这	高的	-	递交	诉讼程序	我	曾经	听到	的	,	这	当然	抓住	这

['bænər] .

banner	.
横幅	.

在我听过的所有专横跋扈的事件中，这件事绝对是最令人发指的。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

Now	,	listen	.
现在	,	听	.

现在，听着。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk] .

A	DESPERATE	RISK	.
一个	绝望的	风险	.

孤注一掷的冒险。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['moʊtər] [mæt] , " [æskt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prefəs] , " [ðæt]

"	Did	you	know	,	Motor	Matt	,	"	asked	the	consul	,	by	way	of	preface	,	"	that
"	做过	你	知道	,	发动机	马特	,	"	问	这	领事	,	经过	方式	的	前言	,	"	那

['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

Captain	Nemo	,
队长	尼莫	,

“你知道吗，马特船长，”领事开门见山地问道，“尼莫船长……”

['dʒunjɝ] . , [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [bə'liːz] ,

Jr	.	,	right	there	in	Belize	,
小	.	,	正确的	那里	在	伯利兹	,

小杰，就在伯利兹。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

had	been	approached	by	an	agent	of	the	Japanese	Government	and	offered
有	到过	接近	经过	一个	代理人	的	这	日本人	政府	和	提供

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] ['selɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][dʒʌst]

two	hundred	thousand	for	something	he's	selling	to	our	government	for	just
二	百	千	为了	某物	他是	销售	到	我们的	政府	为了	只是

[hæf] [ðæt] ? "

half	that	?	"
一半	那	?	"

有人曾与他接触，并出价二十万买他现在以一半的价格卖给我们政府的东西吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [mæt] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Matt	.
"	不	,	先生	,	"	回答	马特	.

“不，先生，”马特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [sel] [ðə; ði]

"	But	I	know	the	captain	well	enough	to	feel	sure	that	he	wouldn't	sell	the
"	但	我	知道	这	队长	出色地	足够的	到	感觉	当然	那	他	不会	卖	这

['græmpəs] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Grampus	to	any	other	country	but	the	United	States	,
革兰氏染色剂	到	任何	其他	国家	但	这	团结的	各州	,

“但我对船长足够了解，我确信他不会把‘格朗普斯号’卖给美国以外的任何国家。”

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

not	if	he	was	offered	a	million	.
不是	如果	他	曾是	提供	一个	百万	.

除非有人给他一百万，否则他不会。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft][ʌv; əv][ɪts]

He	has	invented	a	submarine	that	is	better	than	any	other	craft	of	its
他	有	发明	一个	潜艇	那	是	更好的	比	任何	其他	工艺	的	它是

[kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [lɔːntʃt] ,

kind	that	was	ever	launched	,
种类	那	曾是	曾经	发射	,

他发明了一种潜艇，比以往任何同类型潜艇都更胜一筹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]

and	the	captain	is	patriotic	enough	to	want	his	own	country	to	reap	the
和	这	队长	是	爱国	足够的	到	想	他的	自己的	国家	到	收割	这

['benɪfɪt] . "

benefit	.	"
益处	.	"

而且这位船长爱国心切，希望自己的国家能够从中受益。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz][ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [baɪ][gæd] !
Captain Nemo , Jr . , is a man after my own heart , by gad !
队长 尼莫 , 小 . , 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 , 经过 加德 !

天哪，小尼莫船长真是我的知己！

[wel] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['ɔːfər] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
Well , he refused the offer , and two days later he received a warning
出色地 , 他 拒绝 这 提供 , 和 二 天 之后 他 已收到 一个 警告
[saɪnd] ['sɪmpli] ,
signed simply ,
签名 简单地 ,

他拒绝了这一提议，两天后他收到了一封警告信，署名只有寥寥数语：

- [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
' The Sons of the Rising Sun ,
- 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 ,

《旭日之子》

- ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]
' saying that if he did not reconsider the Grampus would be sunk in the bottom
- 说 那 如果 他 做过 不是 重新考虑 这 革兰氏染色剂 会 是 沉没 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .

他说，如果他不重新考虑，Grampus 号就会沉入海底。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔː'dæsəti] ?
How was that for audacity ?
如何 曾是 那 为了 大胆 ?

这胆子够大吧?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [blʌf] — [ðə; ði]['dʒæps][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt]
But the captain thought it was all bluff — the Japs have learned a lot
但 这 队长 想法 它 曾是 全部虚张声势 — 这 日本人 有 学习 一个 很多
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

但船长认为这一切都是虚张声势——日本人从我们这里学到了很多东西。

[maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [blʌf] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kwaɪərmənts] .
my lads , and bluff is not the least of their acquirements .
我的 小伙子们 , 和 虚张声势 是 不是 这 至少 的 他们的 收购 .

我的伙计们，虚张声势可不是他们最不擅长的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] ,
" The captain said nothing to you , Motor Matt ,
" 这 队长 说 没有什么 到 你 , 发动机 马特 ,

“船长什么也没跟你说，马特。”

[ə'baʊt] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
about this warning from the Sons of the Rising Sun .
关于 这 警告 从 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 .

关于旭日之子发出的这一警告。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tempt] ,
He treated it with silent contempt ,
他 治疗 它 和 沉默的 鄙视 ,

他默默地对它表示蔑视。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði]

well	knowing	that	you	would	do	everything	possible	to	safeguard	the
出色地	会心	那	你	会	做	一切	可能的	到	保障	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəseri] [tɔːk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

submarine	without	any	unnecessary	talk	from	him	.
潜艇	没有	任何	不必要	讲话	从	他	.

他很清楚你会尽一切可能保护潜艇，所以他不会多嘴。

" [naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	Now	,	from	what	you	lads	have	told	me	,
"	现在	,	从	什么	你	小伙子们	有	讲述	我	,

“现在，根据你们这些小伙子告诉我的情况，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] .

we	must	change	our	minds	about	that	warning	being	a	bluff	.
我们	必须	改变	我们的	思想	关于	那	警告	存在	一个	虚张声势	.

我们必须改变之前认为该警告只是虚张声势的看法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] , [ðen] [ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

If	it	was	a	bluff	,	then	the	Japs	are	trying	to	make	good	.
如果	它	曾是	一个	虚张声势	,	然后	这	日本人	是	尝试	到	制作	好的	.

如果这只是虚张声势，那么日本人现在正试图兑现承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvərnmənt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	the	Japanese	Government	knows	nothing	about	this	.
但	这	日本人	政府	知道	没有什么	关于	这	.

但日本政府对此一无所知。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒæps][ɪn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] [nuː] ,

If	the	high	boys	among	the	Japs	in	Tokio	knew	,
如果	这	高的	男孩们	之中	这	日本人	在	东京	知道	,

如果东京的日本高年级学生知道的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] ['æftər] [ðiːz] ['preʃəs] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	would	be	the	first	ones	to	send	a	warship	after	these	precious	Sons	of	the
他们	会	是	这	第一的	一个	到	发送	一个	军舰	后	这些	宝贵的	儿子们	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

Rising	Sun	.
崛起	太阳	.

他们会是第一个派战舰追捕这些珍贵的旭日之子的国家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ;

The	Young	Samurai	are	going	it	on	their	own	hook	;
这	年轻的	武士	是	去	它	在	他们的	自己的	钩	;

年轻的武士们要靠自己的力量闯出一片天地；

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒnts][ðem; ðəm][tuː; tə]

they're	going	to	help	their	beloved	country	whether	the	country	wants	them	to
它们是	去	到	帮助	他们的	心爱	国家	无论	这	国家	想要	他们	到

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

无论祖国是否需要，他们都会帮助祖国。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	The	Grampus	is	a	good	thing	.
"	这	革兰氏染色剂	是	一个	好的	事物	.

“Grampus是个好东西。”

[ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Japs	are	able	to	tell	a	good	thing	when	they	see	it	,
这	日本人	是	有能力的	到	告诉	一个	好的	事物	什么时候	他们	看	它	,

日本人很会分辨好东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [soʊ] ['hʌŋgri] ['i:ðər] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]

and	that's	what	makes	the	Sons	of	the	Rising	Sun	so	hungry	either	to	buy	the
和	那就是	什么	制作	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	所以	饥饿的	任何一个	到	买	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɔ:r] [send] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm]

submarine	or	send	her	to	the	bottom	in	such	a	way	that	she	can't	come
潜艇	或者	发送	她	到	这	底部	在	这样的	一个	方式	那	她	不能	来

[ʌp] .

up	.
向上	.

正因如此，旭日之子们才如此渴望要么买下这艘潜艇，要么想方设法让它沉入海底，使其无法浮出水面。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['hɑ:thed] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

They're	a	lot	of	hotheads	,	that's	what	they	are	,
它们是	一个	很多	的	暴脾气	,	那就是	什么	他们	是	,

他们都是些脾气暴躁的人，就是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'ju:n] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	they	don't	care	a	picayune	what	happens	to	them	just	so	they	can
和	他们	不	关心	一个	小报	什么	发生	到	他们	只是	所以	他们	能

[get] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪld] [stroʊk] [ðæt] ,

get	in	some	wild	stroke	that	,
得到	在	一些	荒野	中风	那	,

他们根本不在乎自己会遭遇什么，只是为了寻求一些刺激的性爱体验。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [ˌestɪ'meɪʃn] , [meɪ] ['benɪfɪt] [ni'pɔn; 'nipɔn] .

in	their	overheated	estimation	,	may	benefit	Nippon	.
在	他们的	过热	估算	,	可能	益处	日本	.

在他们过热的估计下，可能会对日本有利。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	as	we	can	blame	them	.
"	我	不	知道	作为	我们	能	责备	他们	.

“我不知道，因为我们不能责怪他们。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [soʊ] ['maɪti] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðeɪ] [broʊk] [θru:] [ðer; ðər] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv]

It	hasn't	been	so	mighty	long	since	they	broke	through	their	chrysalis	of
它	还没有	到过	所以	强大的	长的	自从	他们	打破	通过	他们的	蛹	的

['hiðəndəm] ,

heathendom	,
异教	,

他们破茧而出，摆脱异教的束缚，至今时间并不算太长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] [ðer; ðər] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə]

and	they	are	drunk	with	their	success	in	their	late	unpleasantness	with	Russia
和	他们	是	醉	和	他们的	成功	在	他们的	晚的	不愉快	和	俄罗斯

— ['rʌʃə] ,

—	Russia	,
—	俄罗斯	,

他们沉醉于最近与俄罗斯——俄罗斯——的不愉快中取得的成功。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rm] [frend] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [ɑ:n]

a	country	that	has	been	our	firm	friend	ever	since	the	Pilgrims	landed	on
一个	国家	那	有	到过	我们的	公司	朋友	曾经	自从	这	朝圣者	登陆	在

['plɪməθ] [rɑ:k] .

Plymouth	Rock	.
普利茅斯	岩石	.

自清教徒登陆普利茅斯岩以来，这个国家一直是我们的坚定朋友。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] ['despərət] [rɪsks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs]

"	Well	,	you	have	faced	desperate	risks	,	and	you	may	be	compelled	to	face
"	出色地	,	你	有	面对	绝望的	风险	,	和	你	可能	是	被迫	到	脸

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“嗯，你已经面临过巨大的风险，但你可能不得不面对更大的风险。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['trʌblz] [ɪn] [saɪt] ,

I	wish	I	could	assure	you	that	there	were	no	more	troubles	in	sight	,
我	希望	我	可以	保证	你	那	那里	是	不	更多的	麻烦	在	视线	,

我真希望我能向你保证，以后不会再有任何问题了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [reɪs] ,

but	the	Japs	are	a	persistent	race	,
但	这	日本人	是	一个	执着的	种族	,

但日本人是一个坚持不懈的民族。

[ænd; ənd] [wen'evər] [jʌŋ] ['faiəbrændz] [laɪk] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [get] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]

and	whenever	young	firebrands	like	these	Sons	of	the	Rising	Sun	get	started	at
和	每当	年轻的	煽动者	喜欢	这些	儿子们	的	这	崛起	太阳	得到	开始	在

['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə][let][goʊ] .

anything	they	never	know	when	to	let	go	.
任何事物	他们	绝不	知道	什么时候	到	让	去	.

而像这些“旭日之子”一样的年轻激进分子，一旦开始做某件事，就永远不知道什么时候该放手。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪm'fætɪkli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	,	"	and	here	the	consul	brought	his	fist	emphatically	down	on	the	table	,
但	,	"	和	这里	这	领事	带来	他的	拳头	强调地	向下	在	这	桌子	,

但是，说着，领事猛地一拳砸在桌子上。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [miːt] ['eni] ['greɪtər] ['deindʒəz][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	don't	think	you	can	possibly	meet	any	greater	dangers	than	you	have
"	我	不	思考	你	能	可能	见面	任何	更大的	危险	比	你	有

[ɔːl'redi] [met] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [pæst] [θruː] .

already	met	and	successfully	passed	through	.
已经	遇见	和	成功地	通过了	通过	.

“我认为你不可能再遇到比你已经遇到并成功克服的更大的危险了。”

['berɪŋ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,

Bearing	that	in	mind	,
轴承	那	在	头脑	,

考虑到这一点，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] ['evri] ['dɑːlər] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ,

I'd	be	willing	to	bet	every	dollar	I've	got	that	Motor	Matt	will	make	good	,
ID	是	愿意的	到	赌注	每一个	美元	我已经	得到	那	发动机	马特	将要	制作	好的	,

我愿意用我所有的积蓄打赌，Motor Matt 一定会兑现承诺。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [oʊld][ˌkætəmə'ræn][æt; ət] [mer] ['aɪlənd] , [raɪt] - [saɪd] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] ,

and	deliver	this	old	catamaran	at	Mare	Island	,	right	-	side	-	up	with	care	,
和	递送	这	老的	双体船	在	母马	岛	,	正确的	-	边	-	向上	和	关心	,

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['smaɪlɪŋ] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	everybody	smiling	—	except	,	of	course	,
和	大家	微笑	—	除了	,	的	课程	,

小心翼翼地将这艘旧双体船平稳地送到马雷岛，船上每个人都面带笑容——当然，除了……

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	Sons	of	the	Rising	Sun	.
这	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

日升之子。

[aɪl] [bæk] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ə'genst] [jʌŋ] [dʒə'pæn] ['eni] [deɪ] .

I'll	back	Young	America	against	Young	Japan	any	day	.
患病的	后退	年轻的	美国	反对	年轻的	日本	任何	天	.

我随时都支持美国青年队对抗日本青年队。

[kætʃ] [maɪ] [drɪft] ?

Catch	my	drift	?
抓住	我的	漂移	?

你明白我的意思吗?

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

That's	about	all	.
那就是	关于	全部	.

差不多就这些了。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

Come	in	and	eat	with	me	—	we	have	to	eat	,	you	know	,	no	matter	how
来	在	和	吃	和	我	—	我们	有	到	吃	,	你	知道	,	不	事情	如何

[hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

hot	it	is	.
热的	它	是	.

进来和我一起吃饭吧——不管天气多热，我们都得吃饭。

['æftər] ['dɪnər] [wiːl]

After	dinner	we'll
后	晚餐	出色地

晚餐后我们将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[lʊk] ['æftər]['mɪstər] . ['toʊloʊ] ,

look	after	Mr	.	Tolo	,
看	后	先生	.	托洛	,

照顾好托洛先生，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [mæt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [wɪl] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	I'll	give	Matt	a	letter	to	an	agent	who	will	supply	him	with
和	患病的	给	马特	一个	信	到	一个	代理人	WHO	将要	供应	他	和

['gæsəliːn] ,

gasolene	,
汽油	,

我会给马特一封信，让他交给一个能给他提供汽油的代理人。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [oʊld] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

or	any	other	old	thing	that	happens	to	be	necessary	in	order	to	make	a
或者	任何	其他	老的	事物	那	发生	到	是	必要的	在	命令	到	制作	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][goʊ] .

submarine	go	.
潜艇	去	.

或者其他任何能让潜艇航行所必需的旧东西。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['gæsəliːn] , ['iːðər] .

There	won't	be	any	water	in	the	gasolene	,	either	.
那里	惯于	是	任何	水	在	这	汽油	,	任何一个	.

汽油里也不会有任何水。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

Come	on	,	now	,	and	let's	try	and	be	cheerful	.
来	在	,	现在	,	和	我们来吧	尝试	和	是	快乐	.

来吧，让我们试着开心起来。

['hev(ə)n] [noʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd]

Heaven	knows	you	boys	have	got	enough	ahead	of	you	to	make	your	hair	stand
天堂	知道	你	男孩们	有	得到	足够的	前方	的	你	到	制作	你的	头发	站立

[ɑːn] [end] [laɪk] [kwɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['fretf(ə)l]['pɔːrkjupaɪn] ,

on	end	like	quills	on	the	fretful	porcupine	,
在	结尾	喜欢	羽毛	在	这	烦躁	豪猪	,

天知道你们这些小伙子们未来要面对的事情够多的了，多到让你们像烦躁的豪猪一样汗毛倒竖。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

but	what	we're	not	sure	of	hadn't	ought	to	trouble	us	.
但	什么	是	不是	当然	的	之前没有	应该	到	麻烦	我们	.

但我们不确定的事情本不应该困扰我们。

" [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

"	Matt	and	Glennie	had	a	good	dinner	,
"	马特	和	格伦尼	有	一个	好的	晚餐	,

“马特和格伦妮吃了一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːnsə)l] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs]

and	after	it	was	over	the	consul	went	with	them	to	the	Grampus
和	后	它	曾是	超过	这	领事	去	和	他们	到	这	革兰氏染色剂

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ] ['saɪzɪŋ] .

and	gave	the	craft	a	sizing	.
和	给予	这	工艺	一个	浆纱	.

结束后，领事陪同他们前往格朗普斯号，并为这艘船测量了尺寸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,

He	was	charmed	with	the	boat	,
他	曾是	迷住了	和	这	船	,

他被这艘船迷住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pækt]

and	all	the	useful	odds	and	ends	of	machinery	with	which	she	was	packed
和	全部	这	有用	赔率	和	结束	的	机械	和	哪个	她	曾是	包装

.

:
.

以及她随身携带的所有有用的零碎机械部件。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ,

Following	that	,
下列的	那	,

随后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['toʊloʊ][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd]

he	went	to	the	prison	chamber	and	surveyed	Tolo	as	he	lay	bound	and
他	去	到	这	监狱	房间	和	调查	托洛	作为	他	躺	边界	和

['helpləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

helpless	on	the	floor	.
无助	在	这	地面	.

他走进牢房，看到托洛被捆绑着无助地躺在地板上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['peɪtriət] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

"	You're	a	nice	young	patriot	,	I	must	say	!
"	你是	一个	好的	年轻的	爱国者	,	我	必须	说	!

“我必须说，你是一位优秀的年轻爱国者！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz]

" exclaimed the consul , as he looked down on the quiet , uncomplaining Japanese

" 惊呼 这 领事 , 作为 他 看起来 向下 在 这 安静的 , 不抱怨 日本人

,

,

,

“领事低头看着安静、毫无怨言的日本人，惊呼道，”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][met] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [mætʃ] [wen] [juː; jʊ][went] [ʌp] [ə'genst] ['moʊtər][mæt] .

" but you met more than your match when you went up against Motor Matt .

" 但 你 遇见 更多的 比 你的 匹配 什么时候 你 去 向上 反对 发动机 马特 .

但是，当你遇到“汽车马特”时，你遇到的远不止是你的对手。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['ræskəli] ['aʊtfɪt] ? "

Where are the rest of your rascally outfit ? "

在哪里 是 这 休息 的 你的 赖皮 全套服装 ? "

你那身滑稽的行头还剩哪儿去了?

" [aɪ] [spiːk] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːnərəb(ə)l][sɜːr] , " [rɪ'plaɪd]['toʊloʊ] , " [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt]

" I speak nothing , honorable sir , " replied Tolo , " not because of any disrespect

" 我 说话 没有什么 , 光荣的 先生 , " 回复 托洛 , " 不是 因为 的 任何 不尊重

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for you ,

为了 你 ,

“我什么也不说，尊敬的先生，”托洛回答说，“并非因为我对您不敬。”

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [ni'pɔn; 'nipɔn] .

but out of regard for my dear Nippon .

但 出去 的 看待 为了 我的 亲爱的 日本 .

但出于对我亲爱的日本的敬意。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] .

" The consul stared , and then he groaned .

" 这 领事 凝视 , 和 然后 他 呻吟 .

领事愣住了，然后呻吟了一声。

" [haɪ] - ['hændɪd] ['aʊtreɪdʒ] [stɔːks] [ðə; ði] ['siːz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [fuːl] [kɔːlz]

" High - handed outrage stalks the seas , " he muttered , " and this poor fool calls

" 高的 - 递交 暴行 茎 这 海域 , " 他 低声说道 , " 和 这 贫穷的 傻子 呼叫

[ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] !

it love of country !

它 爱 的 国家 !

“专横跋扈的暴行在海上横行，”他喃喃自语道，“而这个可怜的傻瓜却称之为爱国！”

[wel] , [wel] !

Well , well !

出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['kɑːmədɔːr] ['peri] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ?

I wonder what Commodore Perry would say if he could hear that ?

我 想知道 什么 准将 佩里 会 说 如果 他 可以 听到 那 ?

我想知道如果佩里准将听到这些话，他会说什么?

[ðə; ði]['dʒæps][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] , [ɔːl] [raɪt] ,

The Japs are our great and good friends , all right ,

这 日本人 是 我们的 伟大的 和 好的 朋友们 , 全部 正确的 ,

日本人是我们伟大的好朋友，没错。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][boʊt]

but	we	don't	count	for	much	when	there's	a	little	thing	like	a	patent	boat
但	我们	不	数数	为了	很多	什么时候	有	一个	小的	事物	喜欢	一个	专利	船

[ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

on	the	programme	.
在	这	程序	.

但是，当节目中出现像专利船这样的小事时，我们就显得无关紧要了。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['toʊloʊ] .

I'll	take	care	of	you	,	my	lad	,	"	he	added	to	Tolo	.
患病的	拿	关心	的	你	,	我的	小伙子	,	"	他	额外	到	托洛	.

“我会照顾你的，我的孩子，”他对托洛补充道。

" [juːl] [steɪ] [ɪn]['pærə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['wɔːrʃɪp] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

"	You'll	stay	in	Para	until	the	first	United	States	warship	comes	along	,
"	你会	停留	在	帕拉	直到	这	第一的	团结的	各州	军舰	来	沿着	,

“你将一直待在帕拉，直到第一艘美国军舰到来。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['trævə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	then	you'll	travel	to	the	States	and	give	an	account	of	yourself	.
和	然后	你会	旅行	到	这	各州	和	给	一个	帐户	的	你自己	.

然后你将前往美国，并向对方汇报你的情况。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] , [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi]

"	A	few	minutes	later	the	consul	left	the	boat	,	and	,	an	hour	after	he
"	一个	很少	分钟	之后	这	领事	左边	这	船	,	和	,	一个	小时	后	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

几分钟后，领事离开了船，一个小时后，他离开了，

[pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['toʊloʊ][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [bæs'tiːl] .

police	officers	arrived	and	carried	the	misguided	Tolo	to	the	municipal	bastile	.
警察	警官	到达的	和	携带	这	错误的	托洛	到	这	市政	巴士底狱	.

警察赶到现场，将误入歧途的托洛押送到市政监狱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	was	the	last	Matt	and	his	friends	ever	saw	of	him	.
那	曾是	这	最后的	马特	和	他的	朋友们	曾经	锯	的	他	.

那是马特和他的朋友们最后一次见到他。

[mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Matt	and	Glennie	refused	a	pressing	invitation	to	stay	all	night	at	the
马特	和	格伦尼	拒绝	一个	紧迫	邀请	到	停留	全部	夜晚	在	这

['kɑːnslz] [pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊm] .

consul's	palatial	home	.
领事的	宫殿	家	.

马特和格伦妮拒绝了领事的热情邀请，不愿在领事的豪宅里过夜。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ['deindʒəz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm]

They	explained	to	him	that	,	in	view	of	the	vague	dangers	threatening	them
他们	解释	到	他	那	,	在	看法	的	这	模糊的	危险	威胁	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] ,

and	the	Grampus	,
和	这	革兰氏染色剂	,

他们向他解释说，鉴于他们和格朗普斯都面临着模糊不清的危险，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

they	felt	as	though	they	ought	to	stay	with	the	boat	.
他们	毛毡	作为	尽管	他们	应该	到	停留	和	这	船	.

他们觉得应该留在船上。

['mɪstər] . ['brɪgəm] [kə'mendid] [ðer; ðər] [ziːl] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ɔːgjəriːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Mr	.	Brigham	commended	their	zeal	,	repeated	his	encouraging	auguries	for	their
先生	.	布里格姆	赞扬	他们的	热情	,	重复	他的	鼓励	预兆	为了	他们的

['ʌltɪmət] [sək'ses] ,

ultimate	success	,
最终的	成功	,

布里格姆先生赞扬了他们的热情，并重申了他对他们最终成功的鼓舞人心的预言。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌv; əv]['deindʒəz] [ə'hed] .

and	warned	them	again	of	dangers	ahead	.
和	警告	他们	再次	的	危险	前方	.

并再次警告他们前方有危险。

" ['despərət] [rɪsks] [ɑːr; ər] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Desperate	risks	are	what	you're	to	take	,	"	said	he	.
"	绝望的	风险	是	什么	你是	到	拿	,	"	说	他	.

“你要做的就是冒孤注一掷的风险，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɪpt] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

"	It	may	be	that	you	have	clipped	the	claws	of	the	dragon	,
"	它	可能	是	那	你	有	剪辑	这	爪子	的	这	龙	,

或许你已经剪掉了恶龙的爪子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	that	nothing	more	will	be	heard	of	the	Sons	of	the	Rising	Sun	.
和	那	没有什么	更多的	将要	是	听到	的	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

再也不会听到“旭日之子”的消息了。

[ðæts] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	bright	side	of	the	picture	,	but	please	don't	look	at	it	.
那就是	这	明亮的	边	的	这	图片	,	但	请	不	看	在	它	.

这是事情好的一面，但请不要去看它。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [wɜːrst] ; [ðen] ,

In	a	case	of	this	kind	it	is	better	to	expect	the	worst	;	then	,
在	一个	案件	的	这	种类	它	是	更好的	到	预计	这	最差	;	然后	,

在这种情况下，最好做好最坏的打算；然后，

[ɪf] ['betər] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] .

if	better	things	come	to	you	,	they	will	be	in	the	nature	of	a	happy	surprise	.
如果	更好的	事物	来	到	你	,	他们	将要	是	在	这	自然	的	一个	快乐的	惊喜	.

如果好事降临到你身上，那将会是以惊喜的形式出现。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['pærə] [dɪk] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər]

"	On	the	second	day	of	their	stay	in	Para	Dick	went	ashore	and	got	their
"	在	这	第二	天	的	他们的	停留	在	帕拉	迪克	去	岸上	和	得到	他们的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

“他们在帕拉停留的第二天，迪克上岸领取了补给品。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æt; ət] ['riːəu] ,

It	had	been	on	the	schedule	that	the	Grampus	was	to	put	in	at	Rio	,
它	有	到过	在	这	日程	那	这	革兰氏染色剂	曾是	到	放	在	在	里约热内卢	,

格兰普斯号原本计划在里约热内卢参赛。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['brɪgəm] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [pɔːrt][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

but	Mr	.	Brigham	advised	the	boys	to	give	that	port	a	wide	berth	.
但	先生	.	布里格姆	建议	这	男孩们	到	给	那	港口	一个	宽的	泊位	.

但布里格姆先生建议孩子们远离那个港口。

" [jʊr; jər] [aɪ'tɪnərəri] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] ['prɑ:bəbli] [noʊn] [tu:; tə] [ði:z] [ˌhɑ:t'hedɪd] ['dʒæps] .

"	Your	itinerary	,	"	he	explained	,	"	is	probably	known	to	these	hotheaded	Japs	.
"	你的	行程	,	"	他	解释	,	"	是	大概	已知	到	这些	脾气暴躁	日本人	.

“你的行程安排，”他解释说，“很可能已经被这些脾气暴躁的日本人知道了。”

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fu:l] [ðem; ðəm] [ɪz] [baɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

The	way	to	fool	them	is	by	dodging	the	itinerary	and	putting	in	at	the
这	方式	到	傻子	他们	是	经过	躲避	这	行程	和	推杆	在	在	这

['pleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] . "

places	where	you	are	not	expected	.	"
地方	在哪里	你	是	不是	预期的	.	"

欺骗他们的办法就是避开既定行程，出现在他们意想不到的地方。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:p] ['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rn] , " [sed] [mæt] ;

"	We'll	have	to	stop	somewhere	before	we	round	the	Horn	,	"	said	Matt	;
"	出色地	有	到	停止	某处	前	我们	圆形的	这	喇叭	,	"	说	马特	;

“在绕过合恩角之前，我们得找个地方停下来，”马特说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:l] [kɔ:l] [æt; ət] — — "

"	and	I	believe	we'll	call	at	—	—	"
"	和	我	相信	出色地	称呼	在	—	—	"

“我相信我们会在——”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ! " [prəu'testid] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)l] .

"	Don't	tell	me	!	"	protested	the	consul	.
"	不	告诉	我	!	"	抗议	这	领事	.

“别告诉我！”领事抗议道。

" [dəunt] [tel] ['eni] [wʌn] [ɪn] ['pærə] ,

"	Don't	tell	any	one	in	Para	,
"	不	告诉	任何	一	在	帕拉	,

“别告诉帕拉镇的任何人，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'weɪ] [æt; ət] [si:] .

or	even	talk	it	over	among	yourselves	until	you	are	well	away	at	sea	.
或者	甚至	讲话	它	超过	之中	你们自己	直到	你	是	出色地	离开	在	海	.

或者你们甚至可以在远航到海上之后再私下商量。

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nekst] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [kɔ:l] ,

Then	,	when	you	speak	the	name	of	your	next	port	of	call	,
然后	,	什么时候	你	说话	这	姓名	的	你的	下一个	港口	的	称呼	,

然后，当你说出下一站停靠港的名字时，

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [bed] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:] .

go	down	to	the	ocean	bed	and	whisper	it	.
去	向下	到	这	海洋	床	和	耳语	它	.

潜到海底，轻声细语。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ?

Do	you	think	I'm	piling	it	on	?
做	你	思考	我是	桩	它	在	?

你觉得我是在落井下石吗?

[wel] , [pər'hæps] [soʊ] ,

Well	,	perhaps	so	,
出色地	,	也许	所以	,

或许如此吧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]

but	I	am	only	trying	to	let	you	understand	how	necessary	it	is	to	keep	your
但	我	是	仅有的	尝试	到	让	你	理解	如何	必要的	它	是	到	保持	你的

[oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

own	counsel	.
自己的	法律顾问	.

但我只是想让你明白，保守秘密是多么必要。

[aɪm] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,

I'm	mightily	interested	in	you	,	and	in	your	ultimate	success	,
我是	非常	感兴趣的	在	你	,	和	在	你的	最终的	成功	,

我非常关注你，也衷心希望你最终取得成功。

[ænd; ənd] [wʌt] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [aɪ] [gɪv] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	what	advice	I	give	I	give	earnestly	,	and	trust	you	will	take	it	so	.
和	什么	建议	我	给	我	给	切实	,	和	相信	你	将要	拿	它	所以	.

我给出的建议都是真心实意的，也相信你会认真对待。

[juːl] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [get][tuː; tə] [mer] ['aɪlənd] ,

You'll	get	around	the	Horn	,	all	right	,	and	you'll	get	to	Mare	Island	,
你会	得到	大约	这	喇叭	,	全部	正确的	,	和	你会	得到	到	母马	岛	,

你肯定能绕过合恩角，到达马雷岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['neɪvi] ,

and	the	Grampus	will	become	part	and	parcel	of	our	country's	navy	,
和	这	革兰氏染色剂	将要	变得	部分	和	包裹	的	我们的	该国的	海军	,

“格朗普斯”号将成为我国海军不可分割的一部分。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['ensən] ['glɛni] [ɪn] [kə'mænd] .

perhaps	with	Ensign	Glennie	in	command	.
也许	和	军旗	格伦尼	在	命令	.

或许由格伦尼少尉指挥。

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [maɪ] [lædz] ;

That's	a	cinch	,	my	lads	;
那就是	一个	肚带	,	我的	小伙子们	;

那简直易如反掌，伙计们；

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] - ['friskəu][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

but	what	you're	to	go	through	before	you	reach	'	Frisco	is	a	horse	of	another
但	什么	你是	到	去	通过	前	你	抵达	-	弗里斯科	是	一个	马	的	其他

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

但你在到达旧金山之前所经历的一切，却是完全不同的另一番景象。

[dəunt][biː; bi][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] .

Don't	be	overconfident	.
不	是	过度自信	.

不要过于自信。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Remember	what	I	say	,	and	keep	your	eyes	on	the	dark	side	of	the	picture	.
记住	什么	我	说	,	和	保持	你的	眼睛	在	这	黑暗的	边	的	这	图片	.

记住我说的话，要关注事情的阴暗面。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Good	-	by	,	and	luck	go	with	you	.
好的	-	经过	,	和	运气	去	和	你	.

再见，祝你好运。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærə][ðə; ði]['græmpəs]

"	On	the	morning	of	the	third	day	after	their	arrival	at	Para	the	Grampus
"	在	这	早晨	的	这	第三	天	后	他们的	到达	在	帕拉	这	革兰氏染色剂

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

slipped	down	the	river	toward	the	open	sea	.
滑倒了	向下	这	河	朝向	这	打开	海	.

“在他们抵达帕拉的第三天早上，格朗普斯顺着河向大海滑去。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['kɑːnfɪdənt] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪlz] — [ænd; ənd] ,

She	carried	confident	hearts	and	determined	wills	—	and	,
她	携带	自信的	心	和	决定	遗嘱	—	和	,

她拥有自信的内心和坚定的意志——而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] " [dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

in	spite	of	the	fact	that	all	had	their	eyes	on	the	"	dark	side	of	the	picture
在	尽管如此	的	这	事实	那	全部	有	他们的	眼睛	在	这	"	黑暗的	边	的	这	图片

,

,

,

尽管所有人的目光都集中在“事情的阴暗面”，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] [stiːl] [hʌl]

"	there	was	plenty	of	hope	and	also	of	good	cheer	in	the	stout	steel	hull
"	那里	曾是	很多	的	希望	和	还	的	好的	欢呼	在	这	肥硕	钢	船体

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

“潜艇坚固的钢铁船体里充满了希望和喜悦。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

For	the	king	of	the	motor	boys	was	in	command	.
为了	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	在	命令	.

因为摩托车男孩之王掌管一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['græmpəs] [θruː] ['meni] ['perilz] ,

He	had	brought	the	Grampus	through	many	perils	,
他	有	带来	这	革兰氏染色剂	通过	许多	危险	,

他曾带着格朗普斯号经历了许多危险，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] ['meni] [mɔːr] .

and	all	had	faith	to	believe	that	he	could	bring	her	through	many	more	.
和	全部	有	信仰	到	相信	那	他	可以	带来	她	通过	许多	更多的	.

所有人都相信他能带领她度过更多难关。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	19	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（19）将包含

['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ;

Motor	Matt's	Defiance	;
发动机	马特的	蔑视	;

Motor Matt 的反抗；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .
AROUND THE HORN .
大约 这 喇叭 .

环绕合恩角。

[tel] [teɪl] [spɑːrks] — [ˈklɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrægənz] - [klɔːz] — [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [boʊt] — [ˈgælənt] [wɜːrk]
Tell tale Sparks — Clipping the Dragon's - Claws — The Overturned Boat — Gallant Work
告诉 故事 火花 — 剪裁 这 龙的 - 爪子 — 这 翻覆 船 — 英勇 工作
— [ðə; ði] [faɪv] [ˈtʃiliən] — [ˈtretʃəri] — [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] — [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] —
— The Five Chilians — Treachery — Turning the Tables — The Man - of - war —
— 这 五 智利人 — 背信弃义 — 转弯 这 表格 — 这 男人 - 的 - 战争 —
[əˈbɔːrd] [ðə; ði] " [ˈsælvədɔː] " — [ðə; ði] [ˈtaitniŋ] [kɔɪl] — [dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] — [ˈdespərət]
Aboard the " Salvador " — The Tightening Coil — Dick On His Mettle — Desperate
船上 这 " 萨尔瓦多 " — 这 收紧 线圈 — 迪克 在 他的 气概 — 绝望的
[ˈmeʒərz] — [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] — [ˈɪŋglɪʃ] [riːtʃ] — [ˈsæn˧doʊvəl] [ɪkˈspleɪnz] — [ˈnɔːrθwərd]
Measures — A Dive for Liberty — English Reach — Sandoval Explains — Northward
措施 — 一个 潜水 为了 自由 — 英语 抵达 — 桑多瓦尔 解释 — 向北
[baʊnd] .
Bound .
边界 .

火花四溅——斩断龙爪——翻覆的船——英勇之举——五位智利人——背叛——扭转乾坤——战舰——登上“萨尔瓦多”号——越来越紧的线圈——迪克挺身而出——孤注一掷——奋力一搏——为自由而战——英国之行——桑多瓦尔的解释——北上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈmoʊtər] [ˈstɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃər] [ˈmoʊtər] [ˈfɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
NEW YORK , June 26 , 1909 .
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1909年6月26日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [ˈmoʊtər] [ˈstɔːriz] [meɪl] [səbˈskraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

([ˈpoʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] [ɔːr] [bæk] [ˈnʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
IN THE HANDS OF THE ENEMY .
在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌人手中。

['dʒɪm] ['diːnz] [feɪs] [lʊkt] ['ʌgli] [wen] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌdiː 'eɪ] ['sɪlvə] ,
Jim Dean's face looked ugly when the Portuguese , who was called Da Silva ,
吉姆 院长 脸 看起来 丑陋的 什么时候 这 葡萄牙语 , WHO 曾是 称为 达 席尔瓦 ,

当那个名叫达席尔瓦的葡萄牙人出现时，吉姆·迪恩的脸色变得很难看。

[dɪ'lɪbərətli] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
deliberately thrust the muzzle of a revolver against his chest .
故意地 推力 这 枪口 的 一个 左轮手枪 反对 他的 胸部 .

他故意将左轮手枪的枪口抵住自己的胸口。

" [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [dɪs'greɪs] !
" You confounded disgrace !
" 你 令人困惑 耻辱 !

你这个可耻的混蛋!

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['spaɪtfəli] .
" he inquired spitefully .
" 他 询问 恶意地 .

他恶狠狠地问道。

" [juː; jʊ] ['pʌti] - ['kʌlərd] ['deɪgoʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
" You putty - colored dago , do you think you can intimidate me with your
" 你 油灰 - 有色 达戈 , 做 你 思考 你 能 威吓 我 和 你的
[θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] ?
theatrical performances ?
戏剧 表演 ?

“你这个灰褐色的意大利佬，你以为你能用你那点儿装腔作势的表演吓唬我吗？”

[mæn] , [aɪv] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [mɔːr] [gʌn] ['mʌzlz] [ðæt] [juːv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
Man , I've looked inside more gun muzzles that you've ever heard of . "
男人 , 我已经 看起来 里面 更多的 枪 口套 那 你已经 曾经 听到 的 . "

老兄，我见过的枪口内部构造比你听说过的还要多。

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [seɪ'njoʊr] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
" This , then , is the last the senhor shall have the pleasure of examining ,
" 这 , 然后 , 是 这 最后的 这 先生 将 有 这 乐趣 的 检查 ,

那么，这就是先生最后要审阅的了。

" ['ænsər] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

"	answered	the	Portuguese	imperturbably	.
"	回答	这	葡萄牙语	沉着冷静	.

葡萄牙人镇定地回答道。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lemən] - ['kʌlərd] [left] [hænd] ,

The	insults	he	waved	aside	with	his	lemon	-	colored	left	hand	,
这	侮辱	他	挥手	旁边	和	他的	柠檬	-	有色	左边	手	,

他用那只柠檬色的左手挥开那些侮辱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [sə'riːn] [striːm] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .

and	he	blew	out	between	his	lips	a	serene	stream	of	cigarette	smoke	.
和	他	吹	出去	之间	他的	嘴唇	一个	安详	溪流	的	卷烟	抽烟	.

他从嘴唇间缓缓吐出一缕香烟烟雾。

" [ðə; ði] [seɪ'njoʊr] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['faɪər] - ['iːtər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

"	The	senhor	is	what	you	call	a	fire	-	eater	,	is	it	not	?
"	这	先生	是	什么	你	称呼	一个	火	-	食客	,	是	它	不是	?

“先生就是你们所说的吞火者，对吧？”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] .

But	even	with	a	good	appetite	it	is	possible	to	eat	too	much	.
但	甚至	和	一个	好的	食欲	它	是	可能的	到	吃	也	很多	.

即使食欲很好，也有可能吃得过多。

[ɪz] [ðə; ði] [seɪ'njoʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [læst] [miːl] ?

Is	the	senhor	going	to	take	his	last	meal	?
是	这	先生	去	到	拿	他的	最后的	一顿饭	?

先生要享用他的最后一餐吗?

" [ˌdiː 'eɪ] ['sɪlvə] [tɔːkt] ['liːʒərli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Da	Silva	talked	leisurely	as	though	he	enjoyed	the	conversation	.
"	达	席尔瓦	谈话	悠闲	作为	尽管	他	享受	这	对话	.

达席尔瓦谈笑风生，仿佛很享受谈话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

He	looked	carelessly	around	the	trading	office	,
他	看起来	粗心大意	大约	这	贸易	办公室	,

他漫不经心地环顾了一下交易办公室。

[wer] [ɪn] ['ɔːrdərli] [kən'fjuːʒ(ə)n] [leɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [kən'teɪnɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

where	in	orderly	confusion	lay	books	and	papers	containing	records	of	many	a
在哪里	在	秩序	困惑	躺	图书	和	文件	包含	记录	的	许多	一个

['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ,

cargo	of	cotton	,
货物	的	棉布	,

其中杂乱有序地堆放着书籍和文件，里面记录着许多棉花货物的运输情况。

[pɑːm] [ɔɪl] , ['rʌbər] , [mə'hɑːgəni] [lɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpjələnt] [ɪn'tɪriər] .

palm	oil	,	rubber	,	mahogany	logs	and	the	like	from	the	opulent	interior	.
棕榈	油	,	橡皮	,	桃花心木	日志	和	这	喜欢	从	这	奢华	内部的	.

奢华的室内装潢中出产棕榈油、橡胶、红木原木等物品。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːwɑː] ['rɪvər] ,

For	this	,	the	highest	trading	station	on	the	Bawa	River	,
为了	这	,	这	最高	贸易	车站	在	这	巴瓦	河	,

为此，巴瓦河上最高的贸易站，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [went] [tu:; tə]

was	the	channel	through	which	the	produce	of	a	vast	savage	country	went	to
曾是	这	渠道	通过	哪个	这	生产	的	一个	广阔的	野蛮的	国家	去	到

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

它是广袤蛮荒之地物产运往沿海地区的通道。

[wer] ['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] ['kʌlɚz] [went] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [lʌmps] [ʌv; əv][waɪld]

where	cotton	goods	of	pronounced	colors	went	in	exchange	for	lumps	of	wild
在哪里	棉布	商品	的	发音	颜色	去	在	交换	为了	肿块	的	荒野

['rʌbər] ,

rubber	,
橡皮	,

色彩鲜艳的棉布制品被用来交换大块的野生橡胶。

[ænd; ənd] [wer] [skwer] - [feɪs] [dʒɪn] [ɔ:r] ['veriəs] [bɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl][ɔ:r]['kɜ:rn(ə)l] .

and	where	square	-	face	gin	or	various	jimcracks	bought	so	much	oil	or	kernel	.
和	在哪里	正方形	-	脸	杜松子酒或者各种各样的吉姆·克拉克斯				买	所以	很多	油	或者	核心	.

而方脸杜松子酒或各种吉姆克拉克酒则购买了大量的油或核。

['dʒɪm] [di:n] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] ,

Jim	Dean	managed	this	factory	,
吉姆	院长	管理	这	工厂	,

吉姆·迪恩是这家工厂的经理。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

from	which	he	had	to	account	to	a	board	of
从	哪个	他	有	到	帐户	到	一个	木板	的

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ɪn] ['livəpu:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ,

directors	in	Liverpool	for	his	doings	,
导演	在	利物浦	为了	他的	行为	,

他需要向利物浦的董事会汇报自己的所作所为。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪts][ænd; ənd] [lɔ:sɪz] .

and	for	his	profits	and	losses	.
和	为了	他的	利润	和	损失	.

以及他的盈亏。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:sɪz] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [kʌm]

Of	late	there	had	been	losses	,	for	from	the	wild	interior	had	come
的	晚的	那里	有	到过	损失	,	为了	从	这	荒野	内部的	有	来

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['kærəvænz] [ə'tækt] ,

tales	of	caravans	attacked	,
故事	的	旅行拖车	遭到攻击	,

最近损失惨重，因为从蛮荒的内陆地区传来商队遭到袭击的消息。

[ʌv; əv] ['leɪdn] [kə'nu:z] [kʌt] [ɔ:f] , [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] , [wer] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [ə'kju:mjəleɪtɪd] , ['reɪdɪd] ,

of	laden	canoes	cut	off	,	of	villages	,	where	stores	were	accumulated	,	raided	,
的	满载	独木舟	切	离开	,	的	村庄	,	在哪里	商店	是	积累	,	突袭	,

满载货物的独木舟被截断，村庄里堆积的物资遭到洗劫，

[wɪð; wɪθ] ['ru:məz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [θɪŋz] .

with	rumors	and	threats	of	worse	things	.
和	谣言	和	威胁	的	更糟	事物	.

谣言四起，威胁说会发生更糟糕的事情。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪpeks]

So	far	as	he	was	personally	concerned	,	this	present	incident	was	the	apex
所以	远的	作为	他	曾是	亲自	担心的	,	这	展示	事件	曾是	这	顶点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

of	the	unexpected	.
的	这	意外	.

就他个人而言，目前发生的这件事可谓是始料未及的极致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['swetɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [wen] [θriː] ['neɪtɪvz] ,

He	was	sitting	in	his	office	sweating	at	his	books	when	three	natives	,
他	曾是	坐着	在	他的	办公室	出汗	在	他的	图书	什么时候	三	本地人	,

他当时正坐在办公室里埋头读书，汗流浃背，这时三个当地人走了进来。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɑːn] ['treɪdɪŋ] ['bɪznəs] , [wɪˈðaʊt] ['serəmoʊni] , [gript]

coming	in	as	he	supposed	on	trading	business	,	without	ceremony	,	gripped
未来	在	作为	他	据称	在	贸易	商业	,	没有	仪式	,	紧握

[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['oʊdərəs] [ɑːrmz] ,

him	in	their	odorous	arms	,
他	在	他们的	有气味的	武器	,

他以为是来做生意的，结果却被她们毫无拘束地搂在怀里，她们身上散发着难闻的气味。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [græs] [roʊp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] ['redi] [fɔːr; fər]

flung	a	grass	rope	about	him	,	and	trussed	him	up	like	a	fowl	ready	for
扔	一个	草	绳索	关于	他	,	和	桁架	他	向上	喜欢	一个	鸡	准备好	为了

[ðə; ði] [roʊst] .

the	roast	.
这	烤	.

他用一根草绳把他捆了起来，像捆待烤的家禽一样。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] , [ˌdiː 'eɪ]['sɪlvə] , [hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

A	fourth	man	,	Da	Silva	,	had	superintended	the	operation	.
一个	第四	男人	,	达	席尔瓦	,	有	督导	这	手术	.

第四名男子达席尔瓦负责指挥这次行动。

" [aɪ'd] [gɪv] [sɪks] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['hændlɪŋ]

"	I'd	give	six	months	'	wages	to	have	a	quarter	of	an	hour	at	handling
"	ID	给	六	几个月	-	工资	到	有	一个	四分之一	的	一个	小时	在	处理

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ber] [fɪsts] ,

you	with	bare	fists	,
你	和	裸	拳头	,

“我愿意花六个月的工资，换来一刻钟的时间用拳头揍你一顿。”

" [snæpt] [diːn] .

"	snapped	Dean	.
"	啪啪	院长	.

“迪恩厉声说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər][haɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz] ,

"	I	should	hate	touching	your	hide	with	my	fingers	,
"	我	应该	恨	接触	你的	隐藏	和	我的	手指	,

“我恨不得用手指触碰你的皮肤。”

[bʌt; bət][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fuːd] . "

but	I'd	do	it	like	I	might	have	to	lift	a	bit	of	dirt	out	of	my	food	.	"
但	ID	做	它	喜欢	我	可能	有	到	举起	一个	少量	的	污垢	出去	的	我的	食物	.	"

但我会像要从食物里挑出一点泥土一样去做。

" [ðə; ði][seɪ'njoʊr] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The senhor makes it no easier for himself , " said the Portuguese with a
" 这 先生 制作 它 不 更轻松 为了 他自己 , " 说 这 葡萄牙语 和 一个
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] .
show of teeth .
展示 的 牙齿 .

“先生并没有让自己的处境变得更容易，”葡萄牙人龇牙咧嘴地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][jʊr; jər][gʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hændz] [friː] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
" You just put your gun away and give me my hands free and I'll show you
" 你 只是 放 你的 枪 离开 和 给 我 我的 双手 自由的 和 患病的 展示 你
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“你把枪收起来，腾出手来，我就给你展示点东西。”

" [rɪ'tɜːrnd] [diːn] ['spaɪtfəli] .
" returned Dean spitefully .
" 返回 院长 恶意地 .

迪恩恶狠狠地回道。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪgoʊ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The patience of the dago man suddenly came to an end .
这 耐心 的 这 达戈 男人 突然 来了 到 一个 结尾 .

那个意大利佬的耐心终于耗尽了。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][və'rændə] ,
He withdrew his eyes from sight of the brown river beyond the veranda ,
他 退出 他的 眼睛 从 视线 的 这 棕色的 河 超过 这 阳台 ,

他把目光从阳台外那条褐色的河流上移开。

['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['driːmɪli] ['wɔndəd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [set][ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]
whither they had dreamily wandered , and suddenly set them viciously on the
往哪里去 他们 有 梦幻般地 漫步 , 和 突然 放 他们 恶毒地 在 这
[waɪt] [mæn] .
white man .
白色的 男人 .

他们梦游般地漫步到那里，突然间，他们凶狠地攻击了白人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to give you three minutes , " he said .
" 我是 去 到 给 你 三 分钟 , " 他 说 .

“我给你三分钟时间，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] .
" If you are still acting the fool , then I shall shoot .
" 如果 你 是 仍然 表演 这 傻子 , 然后 我 将 射击 .

“如果你继续胡闹，那我就要开枪了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
You know what I want .
你 知道 什么 我 想 .

你知道我想要什么。

[daʊn] ['rɪvər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːwɑː]['fækt(ə)ri][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɔːrt] .
Down river at the Bawa factory is a steamer just arrived from a British port .
向下 河 在 这 巴瓦 工厂 是 一个 汽船 只是 到达的 从 一个 英国 港口 .

在下游的巴瓦工厂，一艘刚从英国港口抵达的轮船正停泊在那里。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪfəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Among her cargo are a thousand rifles , with ammunition .
之中 她 货物 是 一个 千 步枪 , 和 弹药 .

她的货物中有上千支步枪和弹药。

[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

For	purposes	of	my	own	,
为了	目的	的	我的	自己的	,

就我个人而言，

[nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][tɑːp][dɔːg][ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

not	unconnected	with	my	desire	to	be	top	dog	in	this	portion	of	Africa	,
不是	未连接	和	我的	欲望	到	是	顶部	狗	在	这	部分	的	非洲	,

这与我想要成为非洲这一地区头目的愿望不无关系。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz] ,

I	want	to	get	possession	of	those	arms	,
我	想	到	得到	拥有	的	那些	武器	,

我想获得那些武器。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊst][æz; əz] [wɪl]

and	to	do	so	I	want	to	send	such	a	message	to	the	coast	as	will
和	到	做	所以	我	想	到	发送	这样的	一个	信息	到	这	海岸	作为	将要

[ɪn'ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] [ə'bɔːrd] .

insure	the	steamer	hurrying	up	the	river	with	this	part	of	her	cargo	aboard	.
保证	这	汽船	匆忙	向上	这	河	和	这	部分	的	她	货物	船上	.

为此，我希望向海岸发出这样的信息，以确保这艘轮船能尽快沿河运送这部分货物。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz] [noʊt]['peɪpər] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,

Therefore	,	you	will	write	on	the	company's	note	paper	,	in	your	own	hand	,
所以	,	你	将要	写	在	这	公司的	笔记	纸	,	在	你的	自己的	手	,

因此，您将使用公司提供的信纸，并用您自己的笔迹书写：

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːmɪst] ['deɪndʒər] ,

something	to	the	effect	that	the	station	is	in	the	extremest	danger	,
某物	到	这	影响	那	这	车站	是	在	这	极端	危险	,

大致意思是说，该车站处于极度危险之中。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hɪntərlænd] [ɪz] ['rɪzn] ,

that	the	whole	hinterland	is	risen	,
那	这	所有的	腹地	是	升起	,

整个内陆地区都隆起了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['plenti] [sent] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

and	that	unless	you	have	arms	and	ammunition	in	plenty	sent	you	at	once	,
和	那	除非	你	有	武器	和	弹药	在	很多	发送	你	在	一次	,

除非你立即收到充足的武器弹药，否则

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	whole	factory	and	those	in	it	will	be	wiped	out	of	existence	.
这	所有的	工厂	和	那些	在	它	将要	是	擦拭	出去	的	存在	.

整个工厂及其所有人员都将被彻底摧毁。

[its] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪl] [send][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]

It's	a	million	to	one	they'll	send	the	steamer	up	,	for	it	would	be	the
它是	一个	百万	到	一	他们会	发送	这	汽船	向上	,	为了	它	会	是	这

['kwɪkɪst] ,

quickest	,
最快	,

他们派汽船上去的几率只有百万分之一，因为那是最快的办法。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [diːp] ['wɔːtər][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	there's	deep	water	all	the	way	.
和	有	深的	水	全部	这	方式	.

而且一路都是深水区。

[naʊ] , [aɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	,	I'll	dictate	the	exact	words	to	you	.
现在	,	患病的	听写	这	精确的	字	到	你	.

现在，我会把原话口述给你。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [truː] . "

You	won't	mind	writing	it	,	anyhow	,	because	it's	true	.	"
你	惯于	头脑	写作	它	,	无论如何	,	因为	它是	真的	.	"

反正你也不会介意写下来，因为这是事实。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ʌp] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [diːn] .

"	And	when	the	ship	comes	up	,	what	then	?	"	asked	Dean	.
"	和	什么时候	这	船	来	向上	,	什么	然后	?	"	问	院长	.

“那船浮上来之后呢？”迪恩问道。

" [aɪ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɑːn] — [wel] , [ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz] ,

"	I	make	arrangements	to	acquire	the	cargo	on	—	well	,	on	easy	terms	,
"	我	制作	安排	到	获得	这	货物	在	—	出色地	,	在	简单的	条款	,

“我安排以——嗯，比较宽松的条件——获取这批货物，

" ['ænsər] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	answered	the	half	-	breed	with	a	smile	.
"	回答	这	一半	-	品种	和	一个	微笑	.

“混血儿笑着回答道。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] , [juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [ɜ'eɪndʒɪŋ] .

"	All	right	,	you	disgrace	of	two	continents	,	you	do	all	the	arranging	.
"	全部	正确的	,	你	耻辱	的	二	各大洲	,	你	做	全部	这	安排	.

“好吧，你这个两大洲的耻辱，所有安排都由你来做。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	in	it	.
我是	不是	在	它	.

我没参与其中。

[juː; jʊ] [ʃuːt] , [maɪ] [frend] .

You	shoot	,	my	friend	.
你	射击	,	我的	朋友	.

你开枪吧，我的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt]['dʒɪm] [diːn] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['dɛθs] [feɪs] [mɔːr] [taɪmz]

"	It	was	quite	true	that	Jim	Dean	had	looked	into	death's	face	more	times
"	它	曾是	相当	真的	那	吉姆	院长	有	看起来	进入	死亡人数	脸	更多的	时代

[ðæn; ðən][wʌns] ,

than	once	,
比	一次	,

“吉姆·迪恩不止一次直面死神，这的确是事实。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['nɪrər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv]

but	he	had	hardly	been	nearer	making	his	exit	than	during	the	next	five
但	他	有	几乎	到过	更近	制作	他的	出口	比	期间	这	下一个	五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

seconds	;
秒	;

但在接下来的五秒钟里，他离离开目的地更近了一步；

[fɔːr; fər][ˌdiː 'eɪ] ['sɪlvəz] [rɪ'vɑːlvər] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [prest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]

for	Da	Silva's	revolver	muzzle	was	pressed	over	his	heart	and	an	angry
为了	达	席尔瓦的	左轮手枪	枪口	曾是	按下	超过	他的	心	和	一个	生气的

['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

finger	was	on	the	trigger	.
手指	曾是	在	这	扳机	.

达席尔瓦的左轮手枪枪口抵着他的心脏，愤怒的手指扣在扳机上。

[ðen] [ðə; ði][hæf] - [blʌd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr]

Then	the	half	-	blood	hesitated	,	not	because	he	had	either	fear	or
然后	这	一半	-	血	犹豫了一下	,	不是	因为	他	有	任何一个	害怕	或者

['skruːpəlz] ,

scruples	,
顾虑	,

然后，那个混血儿犹豫了，并非因为他害怕或顾虑。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [diːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'laɪv][ðæn; ðən]

but	because	Dean	at	the	moment	was	worth	more	to	him	alive	than
但	因为	院长	在	这	片刻	曾是	值得	更多的	到	他	活	比

[ded] .

dead	.
死的	.

但因为此刻，迪恩活着比死了对他更有价值。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [æm'bɪʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ɑːrmz]

He	had	great	ambitions	,	for	the	realization	of	which	the	cargo	of	arms
他	有	伟大的	抱负	,	为了	这	实现	的	哪个	这	货物	的	武器

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

他野心勃勃，为了实现这一目标，必须获得大量武器。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ]['juːzɪŋ]

and	he	could	think	of	no	better	way	of	obtaining	them	than	by	using
和	他	可以	思考	的	不	更好的	方式	的	获得	他们	比	经过	使用

[diːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Dean	in	the	way	he	had	indicated	.
院长	在	这	方式	他	有	表明的	.

他认为，要获得这些物品，没有比按照他所指示的方式利用迪恩更好的办法了。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	On	the	whole	,	I	think	shooting	would	be	too	sudden	,	"	he	said	.
"	在	这	所有的	,	我	思考	射击	会	是	也	突然	,	"	他	说	.

“总的来说，我认为开枪太突然了，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt]

"	If	you	refuse	to	do	as	I	say	I	will	invent	a	method	of	putting	you	out
"	如果	你	拒绝	到	做	作为	我	说	我	将要	发明	一个	方法	的	推杆	你	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [doʊs][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ə; eɪ]

of	this	world	of	misery	that	will	give	you	the	longest	dose	of	pain	that	a
的	这	世界	的	苦难	那	将要	给	你	这	最长	剂量	的	疼痛	那	一个

['hjuːmən]['bɑːdi][kæn; kən][stænd] .

human	body	can	stand	.
人类	身体	能	站立	.

“如果你不肯听我的，我将发明一种方法让你离开这个痛苦的世界，让你承受人类身体所能承受的最长时间的痛苦。”

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

" ['dʒɪm] [diːn] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

"	Jim	Dean	did	understand	.
"	吉姆	院长	做过	理解	.

吉姆·迪恩确实明白了。

[ˌdiː 'eɪ] ['sɪlvə] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪntərlænd] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fə'rɑːsəti] [ðæt] ,

Da	Silva	had	in	the	hinterland	an	unsavory	reputation	for	a	ferocity	that	,
达	席尔瓦	有	在	这	腹地	一个	令人不快的	名声	为了	一个	恶	那	,

['ruːmər] [sed] ,

rumor	said	,
谣言	说	,

达席尔瓦在内陆地区臭名昭著，据说他性情凶残。

[stʊd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

stood	at	nothing	,
站立	在	没有什么	,

什么都不做，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [dɑːrk] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [noʊ] - ['mænz] [lænd]

and	he	was	credited	with	one	or	two	dark	doings	in	the	back	no	-	man's	land
和	他	曾是	已认可	和	一	或者	二	黑暗的	行为	在	这	后退	不	-	男人的	土地

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [rɪ'piːtɪŋ] .

that	will	not	bear	repeating	.
那	将要	不是	熊	重复	.

他还被认为在偏僻的无人区犯下了一两件不堪入目的罪行，实在不忍复述。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] ,

He	lighted	another	cigarette	,
他	照明	其他	卷烟	,

他又点燃了一支烟。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

and	with	malicious	deliberation	he	detailed	the	manner	in	which	he	would
和	和	恶意	审议	他	详细的	这	方式	在	哪个	他	会

[ɪn'flɪkt] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

inflict	death	on	the	other	which	had	something	with	a	slow	fire	in	it	and
造成	死亡	在	这	其他	哪个	有	某物	和	一个	慢的	火	在	它	和

['ædɪd] [rɪ'faɪnmənts] ,

added	refinements	,
额外	改进	,

他经过一番恶意的深思熟虑，详细描述了他将如何杀死对方，其中夹杂着一些缓慢燃烧的火焰，他还添加了一些细节。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːm]

and	then	he	retired	to	make	arrangements	for	the	exit	,	as	he	termed
和	然后	他	退休	到	制作	安排	为了	这	出口	,	作为	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他便退休去安排他所谓的"退出"事宜。

['liːvɪŋ] [diːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [wʌn] ['niːgroʊ] .

leaving	Dean	under	the	guard	of	one	negro	.
离开	院长	在下面	这	警卫	的	一	黑人	.

迪恩被留下由一名黑人看守。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [set] [diːn] ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

These	circumstances	set	Dean	thinking	furiously	,
这些	情况	放	院长	思维	愤怒地	,

这些情况让迪恩陷入了疯狂的思考之中。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [deθ] [baɪ] ['tɔːrtʃər] [maɪt] [biː; bi]

and	after	a	while	he	decided	that	though	a	death	by	torture	might	be
和	后	一个	尽管	他	决定	那	尽管	一个	死亡	经过	酷刑	可能	是

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

过了一段时间，他觉得虽然死于酷刑可能很有画面感，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

there	would	not	be	much	common	sense	in	submitting	to	it	when	there	was
那里	会	不是	是	很多	常见的	感觉	在	提交	到	它	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

a	way	out	,
一个	方式	出去	,

如果明明有出路，却还要屈服，那显然是不明智的。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪt] [jet] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

which	,	though	humiliating	enough	,	might	yet	afford	him	another	chance	.
哪个	,	尽管	羞辱	足够的	,	可能	然而	买得起	他	其他	机会	.

虽然这很屈辱，但或许还能给他另一次机会。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [geɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] — [wɪð; wɪθ] [deθ] [wʌz; wəz]

With	his	life	he	might	get	the	game	into	his	own	hands	—	with	death	was
和	他的	生活	他	可能	得到	这	游戏	进入	他的	自己的	双手	—	和	死亡	曾是

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

the	end	of	the	game	.
这	结尾	的	这	游戏	.

他可以用生命将游戏的主动权掌握在自己手中——而死亡则意味着游戏的结束。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

"	You've	got	the	bulge	on	me	this	time	.
"	你已经	得到	这	凸出	在	我	这	时间	.

这次你比我更占优势。

[dʒʌst] [friː] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

Just	free	my	hands	,	and	I'll	write	what	you	say	.
只是	自由的	我的	双手	,	和	患病的	写	什么	你	说	.

只要你放开我的手，我就照你说的写。

" [ˌdiː 'eɪ]['sɪlvə] [dik'teitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

"	Da	Silva	dictated	with	his	finger	on	the	trigger	of	his	weapon	,
"	达	席尔瓦	口述	和	他的	手指	在	这	扳机	的	他的	武器	,

达席尔瓦一边用手指扣着扳机，一边口述着

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['diːnz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

and	the	muzzle	of	it	somewhere	between	Dean's	shoulder	blades	.
和	这	枪口	的	它	某处	之间	院长	肩膀	刀片	.

枪口位于迪恩肩胛骨之间的某个位置。

[mək'fɑːlin] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['fækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði]['bɑːwɑː] ['rɪvər] ,

Macfarlane	,	manager	of	the	coast	factory	on	the	Bawa	River	,
麦克法兰	,	经理	的	这	海岸	工厂	在	这	巴瓦	河	,

麦克法兰，巴瓦河沿岸工厂的经理，

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

ran	across	the	strip	of	sun	-	scorched	beach	and	tumbled
跑	穿过	这	条	的	太阳	-	烧焦的	海滩	和	翻滚

跑过被烈日炙烤的沙滩，然后跌跌撞撞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [boʊt] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] ,

into	a	dugout	boat	of	cottonwood	,
进入	一个	独木舟	船	的	棉白杨	,

进入一艘用白杨木制成的独木舟，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɜːrdʒənsi]

and	with	a	speed	that	indicated	he	was	handling	matters	of	great	urgency
和	和	一个	速度	那	表明的	他	曾是	处理	事情	的	伟大的	紧迫性

,

,

,

他处理事情的速度之快，表明他正在处理极其紧急的事情。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [striːm] [ænd; ənd] ['pædld] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	pushed	the	boat	out	into	the	yellow	stream	and	paddled	for	all	he	was
他	推动	这	船	出去	进入	这	黄色的	溪流	和	划桨	为了	全部	他	曾是

[wɜːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌsti] [træmp] ['stiːmər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][mɪd] - ['rɪvər] .

worth	toward	the	rusty	tramp	steamer	which	lay	in	mid	-	river	.
值得	朝向	这	生锈的	流浪汉	汽船	哪个	躺	在	中	-	河	.

他把船推到黄色的溪流中，拼命划向停泊在河中央的生锈的货轮。

['letərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][stɜːrn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klæsɪkli] [kɔːld]

Lettering	under	her	stern	indicated	the	double	fact	that	she	was	classically	called
字母	在下面	她	船尾	表明的	这	双倍的	事实	那	她	曾是	传统上	称为

[ðə; ði] [ə'θiːnə] ,

the	Athena	,
这	雅典娜	,

船尾下方的铭文表明了双重事实：她古典时期被称为雅典娜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heild] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] .

and	that	she	hailed	from	Liverpool	.
和	那	她	赞誉	从	利物浦	.

她来自利物浦。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deks] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] [hɜːr; hər]

An	inspection	of	her	decks	would	have	shown	that	in	the	midday	heat	her
一个	检查	的	她	甲板	会	有	所示	那	在	这	正午	热	她

[kruː] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] .

crew	were	resting	.
全体人员	是	休息	.

检查一下她的甲板就会发现，在正午的烈日下，她的船员们正在休息。

[ðə; ði] [stiːm] [wɪntʃ] ['sɪzəld] ,

The	steam	winch	sizzled	,
这	蒸汽	绞盘	滋滋作响	,

蒸汽绞车发出嘶嘶声，

[ðə; ði][drɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːm] [paɪp] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] [dek] ['ɔːlmoʊst][draɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

the	drip	from	a	steam	pipe	falling	on	the	hot	iron	deck	almost	dried	before	it
这	滴	从	一个	蒸汽	管道	坠落	在	这	热的	铁	甲板	几乎	干燥	前	它

[tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪts] ,

touched	the	plates	,
感动	这	盘子	,

蒸汽管道滴落到滚烫的熨斗底板上的水滴几乎还没接触到熨斗就干涸了。

[ðə; ði] [hiːt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [hʌl] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊv] ;

the	heat	rose	from	the	iron	hull	as	from	a	stove	;
这	热	玫瑰	从	这	铁	船体	作为	从	一个	火炉	;

热气像炉子一样从铁壳中升腾而起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['berəbl] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

there	was	probably	not	a	bearable	spot	in	the	ship	.
那里	曾是	大概	不是	一个	可以忍受	点	在	这	船	.

船上可能根本没有一个可以忍受的地方。

[mək'fɑːlin] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Macfarlane	came	up	the	ladder	in	a	hurry	,
麦克法兰	来了	向上	这	梯子	在	一个	匆忙	,

麦克法兰晋升得很快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd]

and	he	mounted	to	the	chart	room	on	the	little	bridge	deck	with	a	speed
和	他	安装	到	这	图表	房间	在	这	小的	桥	甲板	和	一个	速度

[ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] [aɪz] ['oʊpən][ɪn] [sər'praɪz] .

that	made	some	eyes	open	in	surprise	.
那	制成	一些	眼睛	打开	在	惊喜	.

他以惊人的速度登上小桥甲板上的海图室，速度之快让一些人惊讶地睁大了眼睛。

['kæptɪn] ['bɪŋgəm] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːkər] [drest] [ɪn][pə'dʒæməz]['oʊpən][æt; ət]

Captain	Bingham	,	who	was	reclining	on	a	locker	dressed	in	pajamas	open	at
队长	宾厄姆	,	WHO	曾是	斜倚	在	一个	储物柜	穿着	在	睡衣	打开	在

[ðə; ði] [tʃest] ,

the	chest	,
这	胸部	,

宾厄姆上尉当时斜倚在储物柜上，穿着敞开胸口的睡衣。

[lʊkt] [maɪld] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['hɜːri] ,

looked	mild	surprise	at	the	agent's	hurry	,
看起来	温和的	惊喜	在	这	经纪人	匆忙	,

他似乎对经纪人的匆忙略感惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

when	the	latter	thrust	into	his	hand	a	somewhat	crumpled	piece	of	paper	and
什么时候	这	后者	推力	进入	他的	手	一个	有些	皱巴巴的	片	的	纸	和

[beɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

bade	him	read	it	.
巴德	他	读	它	.

后者将一张有些皱巴巴的纸塞到他手里，让他读一读。

" [ə; eɪ] ['nɪgər] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	nigger	has	just	brought	it	,	"	he	said	.
"	一个	黑鬼	有	只是	带来	它	,	"	他	说	.

“一个黑鬼刚把它拿来了，”他说。

" [diːn] , ['aʊər; ɑːr][mæn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

"	Dean	,	our	man	up	the	river	,	is	in	danger	.
"	院长	,	我们的	男人	向上	这	河	,	是	在	危险	.

“迪恩，我们派往河上游的人，有危险了。”

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [mɔːr] .

In	fact	,	you	might	say	more	.
在	事实	,	你	可能	说	更多的	.

事实上，你还可以说更多。

[ðə; ði] [hoʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

The	whole	back	of	the	country	is	in	danger	.
这	所有的	后退	的	这	国家	是	在	危险	.

整个国家后方都处于危险之中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɪn]['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪl] [ə'tæk] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] ['fækt(ə)ri]

There's	a	rising	in	progress	,	and	the	first	thing	they'll	attack	is	the	upper	factory
有	一个	上升	在	进步	,	和	这	第一的	事物	他们会	攻击	是	这	上	工厂

,

,

,

一场起义正在进行中，他们首先要攻击的就是上层工厂。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd]['toʊkən][ʌv; əv] [waɪt] [ə'greʃ(ə)n] .

that	being	the	sign	and	token	of	white	aggression	.
那	存在	这	符号	和	令牌	的	白色的	侵略	.

这是白人侵略的标志和象征。

[ðer; ðər][kraɪ][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['mænz] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,

Their	cry	is	the	black	man's	country	for	the	black	man	,	which	may	be	all	right	,
他们的	哭	是	这	黑色的	男人的	国家	为了	这	黑色的	男人	,	哪个	可能	是	全部	正确的	,

他们的口号是“黑人的国家，黑人的土地”，这或许没错。

['oʊnli][wɪə(r)] [waɪt] [men] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

only	we're	white	men	,	and	we're	here	,	and	we	want	to	keep	on	our
仅有的	是	白色的	男人	,	和	是	这里	,	和	我们	想	到	保持	在	我们的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

只不过我们是白人男性，我们在这里，我们想继续从事我们的行业。

[naʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

Now	,	I	shouldn't	be	surprised	if	there	isn't	some	one	at	the	back	of	all	this	.
现在	,	我	不应该	是	惊讶	如果	那里	不是	一些	一	在	这	后退	的	全部	这	.

现在，如果这一切背后有人在操纵，我也不应该感到惊讶。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['breɪni] , [ʌn'skru:pjələs] ['begər] [kɔ:ld] [ˌdi: 'eɪ]['sɪlvə] , [hu:z] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .

There's	a	brainy	,	unscrupulous	beggar	called	Da	Silva	,	who's	Portuguese	.
有	一个	聪明的	,	无良的	乞丐	称为	达	席尔瓦	,	谁是	葡萄牙语	.

有一个聪明、肆无忌惮的乞丐，名叫达席尔瓦，他是葡萄牙人。

['hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] - [breɪnd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ]

He's	got	some	sort	of	a	crack	-	brained	notion	of	a	black	republic	with
他是	得到	一些	种类	的	一个	裂缝	-	脑子	概念	的	一个	黑色的	共和国	和

[hɪm'self] [æz; əz] ['prezɪdənt] ,

himself	as	president	,
他自己	作为	总统	,

他脑子里有个异想天开的想法，想建立一个由他自己担任总统的黑人共和国。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['oʊnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [poʊsts] .

and	incidentally	owner	of	our	factories	and	trading	posts	.
和	顺便	所有者	的	我们的	工厂	和	贸易	帖子	.

顺便说一句，他们也是我们工厂和贸易站的所有者。

['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɪntərlænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

He's	been	in	the	hinterland	for	the	last	six	months	to	my	knowledge	,
他是	到过	在	这	腹地	为了	这	最后的	六	几个月	到	我的	知识	,

据我所知，他过去六个月一直待在内陆地区。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][noʊ] [gʊd] , [aɪl] [steɪk] [maɪ] ['swɪzl] [stɪk] .

and	up	to	no	good	,	I'll	stake	my	swizzle	stick	.
和	向上	到	不	好的	,	患病的	赌注	我的	搅拌	戳	.

如果有人在搞什么坏事，我就要用我的搅拌棒来担保。

[ɪf] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ˌdi: 'eɪ] ['sɪlvəz] [pə'lɑ:vər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] ,

If	this	trouble	is	Da	Silva's	palaver	,	you	can	bet	it's	going	to	be	a	jugful	,
如果	这	麻烦	是	达	席尔瓦的	闲聊	,	你	能	赌注	它是	去	到	是	一个	满满一壶	,

如果这麻烦事儿是达席尔瓦惹出来的，那肯定非同小可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	thing	in	such	a	case	,	or	any	other	like	it	,
和	这	事物	在	这样的	一个	案件	,	或者	任何	其他	喜欢	它	,

在这种情况下，或者任何其他类似情况下，该事物

[ɪz][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [frɔːθ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] .

is	to	blow	the	froth	off	it	early	.
是	到	吹	这	泡沫	离开	它	早期的	.

就是要尽早吹掉泡沫。

[straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][wʌns] .

Strike	a	blow	at	once	.
罢工	一个	吹	在	一次	.

立即发起攻击。

[hɪəz] [diːn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][men] ['hiːz][noʊ][ɑːrmz] [wɜːrθ]

Here's	Dean	writing	in	a	hurry	saying	that	while	he	has	men	he's	no	arms	worth
这里是	院长	写作	在	一个	匆忙	说	那	尽管	他	有	男人	他是	不	武器	值得

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

迪恩匆匆写道，虽然他手下有人，但他的实力不足以构成威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf]

and	that	practically	the	fate	of	the	whole	colony	depends	on	his	having	enough
和	那	几乎	这	命运	的	这	所有的	殖民地	取决于	在	他的	拥有	足够的

['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

rifles	and	ammunition	in	his	hands	within	twenty	-	four	hours	.	"
步枪	和	弹药	在	他的	双手	之内	二十	-	四	小时	.	"

实际上，整个殖民地的命运都取决于他能否在二十四小时内获得足够的步枪和弹药。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , " [briːðd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnə]

"	You're	making	me	hotter	than	I	was	,	"	breathed	the	skipper	of	the	Athena
"	你是	制作	我	更热	比	我	曾是	,	"	呼吸	这	船长	的	这	雅典娜

.

:
.

“你让我比之前更热了，”雅典娜号的船长喘着气说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪm][nɑːt][æn; ən] [əd'vaɪs] ['mɜːrtʃənt] . "

I'm	not	an	advice	merchant	.	"
我是	不是	一个	建议	商人	.	"

我不是个兜售建议的人。

" [ɪf] [juːl] [riːd] [wʌt] ['diːnz] ['rɪt(ə)n] [juːl] [siː] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ɑːrmz] ,

"	If	you'll	read	what	Dean's	written	you'll	see	he	says	that	if	I	have	any	arms	,
"	如果	你会	读	什么	院长	书面	你会	看	他	说道	那	如果	我	有	任何	武器	,

“如果你读过迪恩写的东西，你就会发现他说如果我还有任何武器，

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] [best] [stiːm] [krɑːft][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [hændz][ɑːn] ,

the	best	way	is	to	charter	the	best	steam	craft	I	can	put	hands	on	,
这	最好的	方式	是	到	宪章	这	最好的	蒸汽	工艺	我	能	放	双手	在	,

最好的办法就是租一艘我能找到的最好的蒸汽动力船。

[pʊt][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][send][hɜːr; hər] [ˌʌp'striːm] .

put	the	stuff	on	it	,	and	send	her	upstream	.
放	这	东西	在	它	,	和	发送	她	上游	.

把东西放上去，然后让她逆流而上。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv]['raɪfəlz][ɪn][jʊr; jər][hoʊld] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

Now	,	there	are	a	dozen	cases	of	rifles	in	your	hold	,	which	were	going	into
现在	,	那里	是	一个	打	案例	的	步枪	在	你的	抓住	,	哪个	是	去	进入

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['terətɔːri] .

Portuguese	territory	.
葡萄牙语	领土	.

现在，你的货舱里有十几箱步枪，原本是要运往葡萄牙领土的。

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [jet] , [siː] ? "

They	haven't	been	unloaded	yet	,	see	?	"
他们	还没有	到过	卸载	然而	,	看	?	"

你看，它们还没卸货呢。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['oʊnərz] [dəunt]

"	I	can	see	you	are	going	to	put	me	in	for	something	that	my	owners	don't
"	我	能	看	你	是	去	到	放	我	在	为了	某物	那	我的	所有者	不

['rekən] [ɑːn] ,

reckon	on	,
估计	在	,

“我看得出来，你要让我承担一些我的主人意想不到的事情。”

" [sed] ['bɪŋgəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,

"	said	Bingham	with	a	laugh	,	opening	the	jacket	of	his	pajamas	,
"	说	宾厄姆	和	一个	笑	,	开幕	这	夹克	的	他的	睡衣	,

“宾厄姆笑着说，一边打开睡衣外套。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .

and	throwing	out	his	broad	chest	.
和	投掷	出去	他的	广阔	胸部	.

他挺起宽阔的胸膛。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['oʊnərz] ['vælјuː][ðə; ði] [treɪd] [ɑːn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [koʊst] , " [sed] [mək'fɑːlin] ['draɪli] .

"	I	reckon	your	owners	value	the	trade	on	this	bit	of	coast	,	"	said	Macfarlane	dryly	.
"	我	估计	你的	所有者	价值	这	贸易	在	这	少量	的	海岸	,	"	说	麦克法兰	干巴巴地	.

“我认为你们的老板很重视这片海岸的贸易，”麦克法兰冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [diːn] ['dʌznt] [get][hɪz; ɪz]['gʌnz] .

"	It	means	losing	it	all	if	Dean	doesn't	get	his	guns	.
"	它	方法	输	它	全部	如果	院长	不	得到	他的	枪支	.

“如果迪恩拿不到枪，那就意味着他将失去一切。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] ['tʃæn(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'striːm] . "

And	there's	a	twenty	-	foot	channel	all	the	way	upstream	.	"
和	有	一个	二十	-	脚	渠道	全部	这	方式	上游	.	"

上游一直延伸到尽头，有一条二十英尺宽的河道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] .

"	If	we	can	keep	in	it	—	I	know	.
"	如果	我们	能	保持	在	它	—	我	知道	.

“如果我们能坚持下去——我知道。”

[ðɪs] [oʊld][krɑːft][ɪz][noʊ] [mʌd] ['plʌgər] .

This	old	craft	is	no	mud	plugger	.
这	老的	工艺	是	不	泥	插头	.

这艘老船可不是用来捅泥的。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːrgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːl] [swɪm] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] .

Still	,	with	more	cargo	out	of	her	she'll	swim	a	bit	higher	.
仍然	,	和	更多的	货物	出去	的	她	壳	游泳	一个	少量	更高	.

不过，如果卸下更多货物，她就能游得更高一些。

[aɪl] [dʒʌst] [raʊz] [ʌp] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv] [maɪn] .

I'll	just	rouse	up	that	crew	of	mine	.
患病的	只是	唤醒	向上	那	全体人员	的	矿	.

我这就把我的手下召集起来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['boʊts] [ə'raʊnd] [ʃɑːrp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] [bʌk] .

And	you	get	your	boats	around	sharp	,	because	I'm	going	to	make	that	cargo	buck	.
和	你	得到	你的	船	大约	锋利的	,	因为	我是	去	到	制作	那	货物	巴克	.

你们得赶紧把船安排好，因为我要赚那笔货运钱。

" [ˌðer'æftər] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] [stiːm] ['wɪntʃɪz] ,

"	Thereafter	came	a	continual	roar	for	many	hours	of	both	fore	and	aft	steam	winches	,
"	此后	来了	一个	持续的	吼	为了	许多	小时	的	两个都	前	和	后部	蒸汽	绞车	,

“此后数小时内，船首和船尾的蒸汽绞车持续发出轰鸣声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] ['vɑːmɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æθənəz] [hoʊld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rɪvər] [maʊθ] .

and	the	way	the	cargo	was	vomited	out	of	the	Athena's	hold	was	a	pretty	good	record	for	that	river	mouth	.
和	这	方式	这	货物	曾是	呕吐	出去	的	这	雅典娜的	抓住	曾是	一个	漂亮的	好的	记录	为了	那	河	嘴	.

而货物从雅典娜号货舱里倾泻而出的方式，对于那条河口来说，可谓是相当不错的记录。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] ['æθənəz] ['æŋkərz] [broʊk] [mʌd] ,

Half	an	hour	before	sunset	the	Athena's	anchors	broke	mud	,
一半	一个	小时	前	日落	这	雅典娜的	锚	打破	泥	,

日落前半小时，“雅典娜号”的锚破泥而出。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['plɪmsəl,'plɪmsoʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [striːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɔːtərmɑːrk] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [wɑːʃ] ,

and	with	her	plimsoll	and	the	red	streak	of	her	watermark	high	up	out	of	the	brown	wash	,
和	和	她	帆布鞋	和	这	红色的	条纹	的	她	水印	高的	向上	出去	的	这	棕色的	洗	,

她穿着帆布鞋，红色的水印高高地从棕色的底色中露出来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['noʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

she	started	nosing	her	way	up	against	the	current	.
她	开始	嗅探	她	方式	向上	反对	这	当前的	.

她开始逆流而上。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪk] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃʌtər] ,

The	night	fell	suddenly	like	the	quick	closing	of	shutters	,
这	夜晚	跌倒	突然	喜欢	这	快的	结束	的	百叶窗	,

夜幕骤然降临，如同百叶窗迅速关闭一般。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] [ɪts] [bæŋks] [roʊz] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [speld] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .

and	from	the	river	and	the	dank	vegetation	on	its	banks	rose	the	mist	that	spelled	fever	and	sickness	.
和	从	这	河	和	这	dank	植被	在	它是	银行	玫瑰	这	薄雾	那	拼写	发烧	和	疾病	.

从河面和河岸潮湿的植被中升起的雾气预示着发烧和疾病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ɔːl][hændz] .

There	was	a	ladling	out	of	quinine	that	night	to	all	hands	.
那里	曾是	一个	舀	出去	的	奎宁	那	夜晚	到	全部	双手	.

当晚，所有人都分到了奎宁。

[mək'fɑːlin] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] .

Macfarlane	took	a	double	dose	.
麦克法兰	采取	一个	双倍的	剂量	.

麦克法兰服用了双倍剂量。

[ðɪs] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['mærɪgoʊld] ,

This	river	with	its	sickening	smell	of	crushed	marigolds	,
这	河	和	它是	令人作呕	闻	的	碎	万寿菊	,

这条河散发着令人作呕的碾碎万寿菊的气味，

[wer] [ðə; ðɪ]['mæŋˌgroʊvz] [θruː] ['hɪdiəs] ['twɪstɪd] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [slaɪm] , [ænd; ənd] ['nɔɪsəm]

where	the	mangroves	threw	hideous	twisted	roots	into	the	slime	,	and	noisome
在哪里	这	红树林	扔	可怕	扭曲	根	进入	这	粘液	,	和	令人厌恶的

['kriːtʃərz] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] ,

creatures	sprawled	in	the	gloom	,
生物	蔓延	在	这	愁云	,

红树林伸出丑陋扭曲的根须扎入淤泥中，令人作呕的生物横卧在昏暗的环境中。

[hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

had	a	breath	of	poison	.
有	一个	气息	的	毒	.

身上散发着毒气。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] ,

"	I'm	hanged	if	I	don't	think	,	"	said	the	agent	,
"	我是	绞刑	如果	我	不	思考	,	"	说	这	代理人	,

“如果我不思考，我就完蛋了，”特工说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sekənd] [doʊs][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['peɪpər] ,

as	he	took	his	second	dose	of	quinine	wrapped	in	a	cigarette	paper	,
作为	他	采取	他的	第二	剂量	的	奎宁	包装	在	一个	卷烟	纸	,

他用香烟纸包着奎宁，服用了第二剂。

" [ðæt] [wiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌdiː 'eɪ]['sɪlvə][ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] .

"	that	we'd	be	better	off	with	Da	Silva	in	possession	and	us	at	home	.
"	那	我们会	是	更好的	离开	和	达	席尔瓦	在	拥有	和	我们	在	家	.

“如果达席尔瓦控球，我们主场作战，情况会更好。”

[aɪm] ['hoʊmsɪk] .

I'm	homesick	.
我是	想家	.

我想家了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [west] ['æfrɪkə] .

And	this	is	West	Africa	.
和	这	是	西方	非洲	.

这里是西非。

[maɪ][stɑːrz] !

My	stars	!
我的	明星	!

我的天哪！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɑːkədaɪl] !

listen	to	the	splashing	of	that	crocodile	!
听	到	这	溅起水花	的	那	鳄鱼	!

听听那鳄鱼溅起的水花！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [went] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] .

"	The	skipper	swore	softly	when	a	little	shiver	went	through	the	hull	.
"	这	船长	发誓	轻轻	什么时候	一个	小的	颤抖	去	通过	这	船体	.

“船长低声咒骂了一句，因为船体传来一阵轻微的震动。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	the	bottom	,	"	he	said	.
"	那就是	这	底部	,	"	他	说	.

“那就是底部了，”他说。

" [ðæt] [di:p] ['tʃæn(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['ki:pɪŋ] [ɪn] .

"	That	deep	channel	may	be	there	,	but	it	takes	keeping	in	.
"	那	深的	渠道	可能	是	那里	,	但	它	需要	保持	在	.

“那条深水通道可能就在那里，但需要坚持下去。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] , [ju:l] [get] [ðoʊz] ['ʃu:tɚz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˌʌn'pækt] .

Now	,	if	you	take	my	tip	,	you'll	get	those	shooters	of	yours	unpacked	.
现在	,	如果	你	拿	我的	提示	,	你会	得到	那些	射击者	的	你的	拆开包装	.

现在，如果你听从我的建议，你就能把你的那些射击工具拆箱了。

[jʊr; jər][mæn] [meɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [fju:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Your	man	may	want	a	few	in	a	hurry	.
你的	男人	可能	想	一个	很少	在	一个	匆忙	.

你的男人可能急需几瓶。

[gɑ:ʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə'gen] .

there's	the	bottom	again	.
有	这	底部	再次	.

又到谷底了。

['itl] [bi:; bi][noʊ][sɔ:ft] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][get] [stʌk] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:r][jʊr; jər][mæn] .

It'll	be	no	soft	thing	if	we	get	stuck	,	either	for	us	or	your	man	.
它将	是	不	柔软的	事物	如果	我们	得到	卡住	,	任何一个	为了	我们	或者	你的	男人	.

如果我们陷进去了，不管是我们还是你男人，都不会是件轻松的事。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] [ɪn] ['seɪfti] [tɪl] [dɑ:n] [keɪm] , [wen] ['kæptɪn] ['bɪŋgəm] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] .

"	But	they	went	up	the	waterway	in	safety	till	dawn	came	,	when	Captain	Bingham	breathed	more	freely	.
"	但	他们	去	向上	这	水路	在	安全	直到	黎明	来了	,	什么时候	队长	宾厄姆	呼吸	更多的	自由	.

“但他们安全地沿着水道航行，直到黎明到来，宾厄姆船长才得以喘息。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	the	same	,	I'm	not	enjoying	myself	,	"	he	said	.
"	全部	这	相同的	,	我是	不是	享受	我	,	"	他	说	.

“尽管如此，我还是觉得不太开心，”他说。

" [ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [dæʃt] [saɪt] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .

"	The	salt	sea	is	a	dashed	sight	more	to	my	liking	.
"	这	盐	海	是	一个	虚线	视线	更多的	到	我的	喜欢	.

“我更喜欢咸咸的大海那斑驳的景象。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

How	much	further	is	it	?	"
如何	很多	更远	是	它	?	"

还有多远?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [mək'fɑːlin] .
" We shall strike it this evening , " said Macfarlane .
" 我们 将 罢工 它 这 晚上 , " 说 麦克法兰 .

“我们今晚就发动袭击，”麦克法兰说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [krəuz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər][ɪn][wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði] ['dɪstəns]
" If we had been crows we could have got there in one - third the distance
" 如果 我们 有 到过 乌鸦 我们 可以 有 得到 那里 在 一 - 第三 这 距离
.
:
.

“如果我们是乌鸦，我们只需三分之一的路程就能到达那里。”

[ðɪs] ['rɪvər] ['waɪndz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] .
This river winds about some .
这 河 风 关于 一些 .

这条河蜿蜒曲折。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['raʊndəbaʊt] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪtʃ]
" It was the long , roundabout journey that the vessel had to go which
" 它 曾是 这 长的 , 迂回 旅行 那 这 血管 有 到 去 哪个
[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['plɑːtər] ,
enabled the plotter ,
已启用 这 绘图仪 ,

“正是由于船只必须经历漫长而迂回的航程，才使得绘图员能够进行绘图。”

[ˌdiː 'eɪ] ['sɪlvə] , [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Da Silva , to get news of her approach , and of the success of his
达 席尔瓦 , 到 得到 消息 的 她 方法 , 和 的 这 成功 的 他的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

达席尔瓦想知道她的接近情况以及他的计划是否成功，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rʌnər] , [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [kən'veid] [ðə; ði] ['letər] , [fɔːrst]
for the native runner , who had in the first place conveyed the letter , forced
为了 这 本国的 跑步者 , WHO 有 在 这 第一的 地方 传递 这 信 , 强制
[frʌm; frəm] [diːn] ,
from Dean ,
从 院长 ,

对于最初传递这封信的本地信使来说，这封信是迪恩强迫他送去的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][də'rekt] ['fɔːrɪst] [pæðz] , [went] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['kæriɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
by way of direct forest paths , went back the same way , carrying promise of
经过 方式 的 直接的 森林 路径 , 去 后退 这 相同的 方式 , 携带 承诺 的
[ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .
immediate assistance .
即时 协助 .

沿着林间小路原路返回，并承诺立即提供援助。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][hæf] - [blʌd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .
Therefore the half - blood went on with his arrangements .
所以 这 一半 - 血 去 在 和 他的 安排 .

因此，那个混血儿继续进行他的安排。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [sent] [rʌnəːz] [aʊt] [tuː; tə] ['veriəs] ['vɪlɪdʒəz] [bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,
To begin with , he sent runners out to various villages both near and distant ,
到 开始 和 , 他 发送 跑步者 出去 到 各种各样的 村庄 两个都 靠近 和 遥远 ,

首先，他派人前往附近和较远的各个村庄，

[wens] ['faɪtɪŋ] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] .

whence	fighting	men	could	come	.
何处	斗争	男人	可以	来	.

战士们可以从那里来。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

He	sent	word	that	for	each	man	there	would	be	a	rifle	and	cartridges	,
他	发送	单词	那	为了	每个	男人	那里	会	是	一个	步枪	和	墨盒	,

他捎信说，每人都会配一支步枪和一些子弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [blæk] ['mænz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wʌz; wəz]

and	that	the	war	to	regain	the	black	man's	country	for	the	black	man	was
和	那	这	战争	到	恢复	这	黑色的	男人的	国家	为了	这	黑色的	男人	曾是

[raɪp] [tuː; tə] [kə'mens] .

ripe	to	commence	.
成熟	到	开始	.

为黑人夺回祖国的战争时机已经成熟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

And	then	he	constructed	a	simple	,
和	然后	他	建造	一个	简单的	,

然后他搭建了一个简单的.....

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

unsuspicious	arrangement	for	trapping	the	ship	that	was	nosing	her	way	up	the
不带怀疑的	安排	为了	诱捕	这	船	那	曾是	嗅探	她	方式	向上	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

这是个不引人怀疑的陷阱，用来诱捕那艘正艰难地逆流而上的船只。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Four	hundred	yards	down	from	the	strip	of	sun	-	baked	beach	in	front	of	the
四	百	码	向下	从	这	条	的	太阳	-	烘焙	海滩	在	正面	的	这

['treɪdɪŋ] ['fækt(ə)ri] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌʃ] ,

trading	factory	the	river	was	divided	by	a	lush	,
贸易	工厂	这	河	曾是	分割	经过	一个	郁郁葱葱	,

从贸易站前那片被阳光炙烤的沙滩往下走四百码，河流被一片郁郁葱葱的灌木丛隔开，

['swɑːmpi] ['aɪlənd] ['ɪntuː] [tuː] ['tʃænlz] .

swampy	island	into	two	channels	.
沼泽地	岛	进入	二	频道	.

沼泽岛屿被分割成两条水道。

[ðə; ði] [nɪr] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['præktɪkəbl] [wei] ,

The	near	one	was	the	only	practicable	way	,
这	靠近	一	曾是	这	仅有的	切实可行的	方式	,

最近的那条路是唯一可行的办法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['kerfəli] [fɪld] [ʌp] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['kɑːtnwʊd]

and	this	he	carefully	filled	up	by	dropping	a	couple	of	giant	cottonwoods
和	这	他	小心	已填	向上	经过	下降	一个	夫妻	的	巨大的	白杨树

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	bank	into	it	.
从	这	银行	进入	它	.

他小心翼翼地从河岸上扔下几棵巨大的白杨树，把这个水池填满了。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [lɔpt] [ɔːf] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz]

The	parts	of	the	trees	above	the	water	lopped	off	till	their	presence	was
这	部分	的	这	树木	多于	这	水	砍伐	离开	直到	他们的	在场	曾是

[ˌɪnkənˈspɪkjuəs] ,

inconspicuous	,
不显眼	,

水面以上的树木部分被砍掉，直到它们几乎看不见为止。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnə] [laɪk] [ə; eɪ]

and	so	came	about	as	he	intended	the	catching	of	the	Athena	like	a
和	所以	来了	关于	作为	他	故意的	这	捕捉	的	这	雅典娜	喜欢	一个

[ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl][ɪn][ə; eɪ][træp] .

jackal	in	a	trap	.
豺狼	在	一个	陷阱	.

于是，正如他所预料的那样，雅典娜像豺狼落入陷阱一样被抓住了。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈmeni] [maɪlz] [æt; ət] [hæf] [spiːd] , [mɔːr] [maɪlz] [æt; ət] [ded] [sloʊ] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [træmp] ,

Going	many	miles	at	half	speed	,	more	miles	at	dead	slow	,	the	ocean	tramp	,
去	许多	英里	在	一半	速度	,	更多的	英里	在	死的	慢的	,	这	海洋	流浪汉	,

以半速行驶许多英里，再以极慢的速度行驶更多英里，这就是海上流浪者。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmʌdi] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,

making	her	uncertain	way	up	this	muddy	channel	into	the	heart	of	Africa	,
制作	她	不确定	方式	向上	这	浑	渠道	进入	这	心	的	非洲	,

她艰难地沿着这条泥泞的水道向非洲腹地进发。

[dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [tɪl] [kloʊz] [ɑːn] [ˈmɪdnaɪt] .

did	not	arrive	within	sight	of	her	destination	till	close	on	midnight	.
做过	不是	到达	之内	视线	的	她	目的地	直到	关闭	在	午夜	.

直到午夜时分，她才看到目的地。

" [wɪə(r)] [kloʊz] [naʊ] , " [məkˈfɑːlin] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	We're	close	now	,	"	Macfarlane	was	saying	.
"	是	关闭	现在	,	"	麦克法兰	曾是	说	.

“我们现在很接近了，”麦克法兰说道。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈtuːtl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪrən][dʒʌst][tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [diːn] ,

"	Why	not	give	a	tootle	on	our	siren	just	to	buck	up	Dean	,
"	为什么	不是	给	一个	废话	在	我们的	警笛	只是	到	巴克	向上	院长	,

“为什么不鸣响警笛给迪恩打打气呢？”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] ?

and	give	his	enemies	a	shiver	if	they	are	near	?
和	给	他的	敌人	一个	颤抖	如果	他们	是	靠近	?

如果敌人在附近，他会让他们感到不寒而栗吗?

" [ˈbɪŋgəm] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	Bingham	got	hold	of	the	string	,
"	宾厄姆	得到	抓住	的	这	细绳	,

宾厄姆抓住了琴弦，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstæbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] [ˈwɪs(ə)l] [ðer; ðər]

but	with	the	first	stabbing	of	the	tropic	night	by	the	shrieking	whistle	there
但	和	这	第一的	刺	的	这	热带	夜晚	经过	这	尖叫	哨	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

came	a	sudden	shiver	through	the	ship	,
来了	一个	突然	颤抖	通过	这	船	,

但随着刺耳的汽笛声第一次划破热带的夜空，整艘船都猛地颤抖了一下。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈskreɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [bɪˈloʊ] [ˈwɔːtər] .

a	violent	scraping	,	and	a	bumping	on	the	plates	below	water	.
一个	暴力	刮擦	,	和	一个	碰撞	在	这	盘子	以下	水	.

剧烈的刮擦声，以及水下板块的碰撞声。

[ðə; ði]['saɪrən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
The siren stopped short ,
这 警笛 停止 短的 ,

警报声戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] ['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['drægd] ['oʊvər][tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːrn] [waɪl]
and the telegraph handle was suddenly dragged over to full speed astern while
和 这 电报 处理 曾是 突然 拖拽 超过 到 满的 速度 倒车 尽管
['kæptɪn] ['bɪŋgəm] [sed] [θɪŋz] .
Captain Bingham said things .
队长 宾厄姆 说 事物 .

宾厄姆船长说话的时候，电报手柄突然被猛地向后拉到全速。

[ðə; ði] [prə'pelər] [swɜːld] [ʌp] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd][kæst][ʌp] [ɪ'nʌf] [krʌʃt] ['mærɪgoʊld]
The propeller swirled up whirlpools of mud , and cast up enough crushed marigold
这 螺旋桨 旋转 向上 漩涡 的 泥 , 和 投掷 向上 足够的 碎 万寿菊
[smel] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] ;
smell to choke them ;
闻 到 呛 他们 ;

螺旋桨搅起一团团泥浆，扬起浓烈的金盏花碎末味，呛得他们喘不过气来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɪŋgəm] [let][hɪz; ɪz][soʊl][goʊ][aʊt][ɪn]
but the ship did not move , and Captain Bingham let his soul go out in
但 这 船 做过 不是 移动 , 和 队长 宾厄姆 让 他的 灵魂 去 出去 在
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

但船纹丝不动，宾厄姆船长痛苦地离开了人世。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" We've got to wait till daylight , anyhow , " he said finally .
" 我们已经 得到 到 等待 直到 日光 , 无论如何 , " 他 说 最后 .

“反正我们得等到天亮才行，”他最后说道。

" [wɪə(r)] [fæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒts] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" We're fast , and we can't do anything till we can see what's holding us .
" 是 快速地 , 和 我们 不能 做 任何事物 直到 我们 能 看 是什么 保持 我们 .

“我们速度很快，但在弄清楚是什么阻碍了我们之前，我们什么也做不了。”

" ['miːnwaɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
" Meanwhile things were happening ashore .
" 同时 事物 是 发生 岸上 .

与此同时，岸上也发生了一些事情。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['dʒɪm] [diːn] [hæd; həd] ['swetɪd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
For three days Jim Dean had sweated , a prisoner in his own office .
为了 三 天 吉姆 院长 有 汗流浃背 , 一个 囚犯 在 他的 自己的 办公室 .

吉姆·迪恩整整三天都汗流浃背，像个囚犯一样被困在自己的办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌdiː 'eɪ]['sɪlvə] , [wʌn][bɪg]['niːgroʊ] , [huː] [smoʊkt] [blæk] [sɪ'gɑːrz][ɔːl] [deɪ]
He had seen little of Da Silva , one big negro , who smoked black cigars all day
他 有 已见 小的 的 达 席尔瓦 , 一 大的 黑人 , WHO 熏制 黑色的 雪茄 全部 天
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他很少见到达席尔瓦，那是一个身材高大的黑人，整天抽着黑雪茄。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l][kæp] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and wore a nautical cap , being his guard .
和 穿着 一个 航海 帽 , 存在 他的 警卫 .

他戴着一顶水手帽，是他的护卫。

[ðə; ði] [blæk] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['weɪkflnəs] .

The	black	seemed	to	possess	the	faculty	of	infinite	wakefulness	.
这	黑色的	似乎	到	具有	这	学院	的	无限	清醒	.

黑色似乎拥有无限的觉醒能力。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [slept] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] .

If	he	ever	slept	he	did	not	seem	to	.
如果	他	曾经	睡着了	他	做过	不是	似乎	到	.

他好像根本没睡过觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

His	eyes	were
他的	眼睛	是

他的眼睛是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , ['driːmɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .

always	open	,	dreamily	watching	the	smoke	from	his	tobacco	.
总是	打开	,	梦幻般地	观看	这	抽烟	从	他的	烟草	.

总是睁着眼睛，梦幻般地看着烟草冒出的烟雾。

[diːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] .

Dean	thought	and	thought	,	and	produced	nothing	.
院长	想法	和	想法	,	和	生产	没有什么	.

迪恩反复思考，却一无所获。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['weɪkfl] .

The	negro	was	twice	his	size	,	armed	and	wakeful	.
这	黑人	曾是	两次	他的	尺寸	,	武装	和	清醒	.

那个黑人比他高大一倍，全副武装，时刻保持警惕。

[hiː; hi] , [waɪl] [nɑːt] [trʌst] [ʌp] ,

He	,	while	not	trussed	up	,
他	,	尽管	不是	桁架	向上	,

他虽然没有被捆绑起来，

[hæd; həd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

had	the	area	of	his	activity	circumscribed	by	a	thong	fastened	round	his
有	这	区域	的	他的	活动	限定的	经过	一个	丁字裤	系紧	圆形的	他的

[weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

waist	and	made	fast	to	the	floor	.
腰部	和	制成	快速地	到	这	地面	.

他的活动范围被一条系在腰间并固定在地板上的皮带所限定。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	odds	were	too	great	for	any	effective	dealing	with	the	situation	,
这	赔率	是	也	伟大的	为了	任何	有效的	处理	和	这	情况	,

胜算太小，任何有效应对措施都无济于事。

[ʌn'tɪl] [baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['friːɪŋ] [hɪm'self] .

until	by	accident	he	alighted	on	a	small	possibility	of	at	least	freeing	himself	.
直到	经过	事故	他	下车	在	一个	小的	可能性	的	在	至少	释放	他自己	.

直到偶然间，他才发现了一线生机，至少可以让自己获得自由。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

And	with	freedom	of	movement	much	was	possible	.
和	和	自由	的	移动	很多	曾是	可能的	.

有了行动自由，很多事情都成为可能。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	wriggled	on	the	floor	.
他	扭动	在	这	地面	.

他在地板上扭动着身体。

[ə; eɪ] [prɪk] [ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

A	prick	in	the	calf	of	his	leg	betrayed	the	point	of	a	nail	sticking	up	in	the
一个	刺	在	这	小牛	的	他的	腿	背叛	这	观点	的	一个	指甲	粘性	向上	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他小腿上的刺痛感让他意识到地板上扎着一根钉子。

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋ] [ə'genst]

He	altered	his	position	so	that	he	could	get	a	bend	of	the	thong	against
他	已修改	他的	位置	所以	那	他	可以	得到	一个	弯曲	的	这	丁字裤	反对

[ðə; ði][neɪl] [pɔɪnt] ,

the	nail	point	,
这	指甲	观点	,

他调整了姿势，以便让皮绳的弯曲部分抵住钉尖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] ['letɪŋ] [ðə; ði][neɪl] [pek] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	he	tried	gently	rubbing	it	,	or	rather	letting	the	nail	peck	at	the
和	然后	他	尝试	轻轻地	擦	它	,	或者	相当	出租	这	指甲	啄	在	这

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

然后他试着轻轻地摩擦它，或者更确切地说，是让指甲啄食皮毛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][neɪl] ,

There	was	not	much	strength	in	the	nail	,
那里	曾是	不是	很多	力量	在	这	指甲	,

钉子强度不高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ker] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]

so	that	the	operation	had	to	be	done	with	care	;	but	it	was	done
所以	那	这	手术	有	到	是	完毕	和	关心	;	但	它	曾是	完毕

['ʌltɪmətli] ,

ultimately	,
最终	,

因此手术必须谨慎进行；但最终还是成功了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [fel] [ɑːn] ['diːnz] [sər'praɪzd] [ɪrz] [ðə; ði] ['frægmənteri] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	there	fell	on	Dean's	surprised	ears	the	fragmentary	shriek	of	the
和	什么时候	那里	跌倒	在	院长	惊讶	耳朵	这	片段	尖叫	的	这

- ['saɪrən][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] !

steamer's	siren	he	was	both	ready	and	able	to	go	!
-	警笛	他	曾是	两个都	准备好	和	有能力的	到	去	!

当迪恩惊讶地听到汽船警报器断断续续的尖啸声时，他已经做好了出发的准备！

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [prə'peld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	fell	on	the	negro	as	though	a	steel	spring	propelled	him	,	and	he
他	跌倒	在	这	黑人	作为	尽管	一个	钢	春天	推进	他	,	和	他

['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

bowled	him	over	,
保龄球	他	超过	,

他像被钢弹簧弹起一样扑向那个黑人，把他撞倒在地。

[ænd; ənd] ['hæmərd] [ðə; ði] [blæk] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wʊli] [skʌl]

and	hammered	the	black	head	on	the	floor	before	the	brain	inside	the	woolly	skull
和	锤击	这	黑色的	头	在	这	地面	前	这	脑	里面	这	毛茸茸的	颅骨

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

had	awakened	to	what	was	happening	.
有	觉醒	到	什么	曾是	发生	.

在毛茸茸的头骨里的大脑还没反应过来发生了什么事之前，就把黑色的脑袋狠狠地砸在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [skʌl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

It	was	a	thick	skull	,	but	the	blow	was	in	proportion	,
它	曾是	一个	厚的	颅骨	,	但	这	吹	曾是	在	部分	,

他的头骨很厚，但受到的打击也算成比例。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bɑːdi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	big	body	rolled	over	on	the	floor	.
和	这	大的	身体	滚动	超过	在	这	地面	.

那庞大的身躯翻滚倒在地上。

[pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæks] [rɪ'vɑːlvər] , [ʃiːθ] [naɪf] , [ænd; ənd] [belt] ,

Possessing	himself	of	the	black's	revolver	,	sheath	knife	,	and	belt	,
拥有	他自己	的	这	布莱克的	左轮手枪	,	鞘	刀	,	和	腰带	,

他身上带着黑人的左轮手枪、鞘刀和腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l][kæp][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] ,

and	the	nautical	cap	to	save	his	head	from	thorns	,
和	这	航海	帽	到	节省	他的	头	从	荆棘	,

还有那顶水手帽，用来保护他的头免受荆棘的伤害。

[diːn] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Dean	slipped	out	from	the	veranda	and	down	into	the	garden	.
院长	滑倒了	出去	从	这	阳台	和	向下	进入	这	花园	.

迪恩悄悄地从阳台上溜下来，来到了花园里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,

But	this	had	not	been	done	without	some	noise	,
但	这	有	不是	到过	完毕	没有	一些	噪音	,

但这一切并非一帆风顺。

[ænd; ənd][æz; əz] [diːn] [ræn] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	as	Dean	ran	away	toward	the	gate	of	the	inclosure	,	he	heard	voices	in	the	darkness	,
和	作为	院长	跑	离开	朝向	这	门	的	这	附件	,	他	听到	声音	在	这	黑暗	,

迪恩朝围栏大门跑去时，听到黑暗中传来人声。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

and	cries	of	warning	and	alarm	.
和	哭泣	的	警告	和	警报	.

以及警告和惊恐的呼喊声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][fæst] .

The	door	of	the	inclosure	was	fast	.
这	门	的	这	附件	曾是	快速地	.

围栏的门关得很快。

['preʃəs] ['moʊmənts][wɜːr; wər] ['weɪstɪd] ['ʌnbəʊltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Precious	moments	were	wasted	unbolting	it	.
宝贵的	时刻	是	浪费	拆卸螺栓	它	.

拆卸螺栓浪费了宝贵的时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

By	the	time	he	was	fleeing	across	the	strip	of	beach	he	knew	he	was
经过	这	时间	他	曾是	逃离	穿过	这	条	的	海滩	他	知道	他	曾是

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

当他逃窜穿过那片沙滩时，他知道自己被人追赶了。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl] [ðə; ði] [θɪk] [breɪk] [ʌv; əv]

He	ran	along	the	water's	edge	as	far	as	he	could	till	the	thick	brake	of
他	跑	沿着	这	水的	边缘	作为	远的	作为	他	可以	直到	这	厚的	制动	的

['mæŋˌgroʊvz] ,

mangroves	,
红树林	,

他沿着水边一直跑，尽可能地耕耘着茂密的红树林。

[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [biːtʃ] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [gruː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

which	succeeded	the	beach	,	prevented	him	,	for	they	grew	right	to	the
哪个	成功了	这	海滩	,	阻止	他	,	为了	他们	生长	正确的	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

edge	of	the	water	,
边缘	的	这	水	,

取代海滩的植被阻碍了他，因为它们一直生长到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['twɪstɪd] [ruːts] [sneɪkt] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self]

and	the	giant	twisted	roots	snaked	far	out	into	the	very	slime	of	the	river	itself
和	这	巨大的	扭曲	根	蛇形	远的	出去	进入	这	非常	粘液	的	这	河	本身

.

:
.

巨大的扭曲根须蜿蜒伸入河水淤泥深处。

[hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	struck	into	the	thick	mass	of	vegetation	,	away	from	the	river	,
他	击	进入	这	厚的	大量的	的	植被	,	离开	从	这	河	,

他猛地冲进茂密的植被中，远离了河岸。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [nɪr] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	keeping	as	near	parallel	to	the	bank	as	he	could	.
但	保持	作为	靠近	平行线	到	这	银行	作为	他	可以	.

但他尽可能地保持与河岸平行。

[roʊps] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['kriːpər] [held] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Ropes	of	prickly	creeper	held	him	again	and	again	.
绳索	的	带刺的	苦力怕	握住	他	再次	和	再次	.

带刺的藤蔓一次又一次地缠住了他。

[baʊz] [ʌv; əv] ['sɪkli] [swiːt] ['blɔsəmz] [dæʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Boughs	of	sickly	sweet	blossoms	dashed	against	his	face	,
树枝	的	病弱的	甜的	花朵	虚线	反对	他的	脸	,

一簇簇甜腻的花枝拂过他的脸庞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['griːnəri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

and	to	force	his	way	through	the	tangled	mass	of	greenery	he	had	to
和	到	力量	他的	方式	通过	这	纠缠不清	大量的	的	绿植	他	有	到

[slæʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] .

slash	out	with	his	knife	at	almost	every	step	.
削减	出去	和	他的	刀	在	几乎	每一个	步	.

为了穿过这片茂密的植被，他几乎每走一步都要用刀砍开。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ə'gen] .

Then	he	made	for	the	river	bank	again	.
然后	他	制成	为了	这	河	银行	再次	.

然后他又朝河岸走去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [prə'pelər] ,

He	could	hear	the	pounding	of	the	ship's	propeller	,
他	可以	听到	这	猛击	的	这	船的	螺旋桨	,

他能听到船螺旋桨的撞击声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['raɪtli] [gest] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] [ðæt]

and	he	rightly	guessed	she	was	struggling	to	get	free	from	the	trap	that
和	他	没错	猜对了	她	曾是	挣扎	到	得到	自由的	从	这	陷阱	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] .

she	had	got	into	.
她	有	得到	进入	.

他猜对了，她正在努力摆脱自己落入的陷阱。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ruːts]

He	came	out	upon	the	river	bank	and	picked	his	way	through	the	sprawling	roots
他	来了	出去	之上	这	河	银行	和	挑选	他的	方式	通过	这	蔓延	根

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæŋˌgroʊvz] .

of	the	mangroves	.
的	这	红树林	.

他来到河岸边，小心翼翼地穿过红树林错综复杂的根系。

[hiː; hi] [sæŋk] [niː] - [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slaɪm] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [bɔːr] [aʊt] ['ɪntuː]

He	sank	knee	-	deep	into	the	slime	,	then	he	made	a	plunge	and	bore	out	into
他	沉没	膝盖	-	深的	进入	这	粘液	,	然后	他	制成	一个	暴跌	和	钻孔	出去	进入

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他陷进齐膝深的淤泥里，然后猛地一跃，钻进了河里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stiːmər] [skers] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

He	could	see	the	steamer	scarce	a	hundred	yards	away	,
他	可以	看	这	汽船	稀少	一个	百	码	离开	,

他能看到那艘轮船，它离他不到一百码远。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] ,

and	he	put	his	best	work	into	his	swimming	,
和	他	放	他的	最好的	工作	进入	他的	游泳	,

他把最大的精力都投入到了游泳中。

[nɑːt] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['krɔkədailz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

not	the	less	because	he	knew	there	were	crocodiles	in	the	water	.
不是	这	较少的	因为	他	知道	那里	是	鳄鱼	在	这	水	.

尽管如此，他还是知道水里有鳄鱼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

He	had	not	covered	more	than	half	the	distance	when	he	heard	the	sound
他	有	不是	涵盖	更多的	比	一半	这	距离	什么时候	他	听到	这	声音

[ʌv; əv] ['pædlz] [noʊ] [greɪt] [wei] [ɔːf] .

of	paddles	no	great	way	off	.
的	桨	不	伟大的	方式	离开	.

他还没走完一半的路程，就听到不远处传来桨声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	looked	over	half	a	shoulder	,
他	看起来	超过	一半	一个	肩膀	,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [kə'nuː] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	he	saw	a	dug	-	out	canoe	shoot	from	the	shore	with	half	a	dozen
和	他	锯	一个	挖	-	出去	独木舟	射击	从	这	支撑	和	一半	一个	打

['pædlz] [æt; ət][wɜːrk] .

paddles	at	work	.
桨	在	工作	.

他看到一艘独木舟从岸边疾驰而来，船上有六七个桨在划水。

[hiː; hi][swæm] [tɪl] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

He	swam	till	every	muscle	and	sinew	ached	with	the	strain	.
他	游泳	直到	每一个	肌肉	和	腱子	疼痛	和	这	拉紧	.

他游到浑身肌肉酸痛。

[hiː; hi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæt͵hed]

He	tore	through	the	water	,	and	grasped	a	rope	that	hung	over	the	cathead
他	撕裂	通过	这	水	,	和	抓住	一个	绳索	那	悬挂	超过	这	猫头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnə] ,

of	the	Athena	,
的	这	雅典娜	,

他奋力跃入水中，抓住了垂在雅典娜号船首上方的一根绳子。

['θɜːrti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [kə'nuː] .

thirty	yards	ahead	of	the	pursuing	canoe	.
三十	码	前方	的	这	追求	独木舟	.

领先追击的独木舟三十码。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [bɪ'loʊ] .

He	was	over	the	edge	of	the	forecastle	just	as	the	canoe	came	below	.
他	曾是	超过	这	边缘	的	这	前甲板	只是	作为	这	独木舟	来了	以下	.

就在独木舟驶入船舱下方时，他已经爬出了船首甲板的边缘。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ,

A	moment	later	,	with	the	water	dripping	from	him	,	he	had	turned	,
一个	片刻	之后	,	和	这	水	滴落	从	他	,	他	有	转向	,

片刻之后，他转过身来，身上的水珠还在滴落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['hedz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæt͵hed] .

and	was	firing	at	the	black	heads	that	sprang	up	above	the	cathead	.
和	曾是	射击	在	这	黑色的	头部	那	弹簧	向上	多于	这	猫头	.

然后向猫头上方冒出的黑色水柱开火。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɪr] [plʌndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl]

A	short	spear	plunged	at	his	head	,	and	stuck	quivering	into	the	forecastle
一个	短的	矛	暴跌	在	他的	头	,	和	卡住	颤抖	进入	这	前甲板

[plæŋks] ;

planks	;
木板	;

一支短矛刺向他的头部，颤抖着扎进前甲板的木板里；

[bʌt; bət] [tuː] [bɪg] ['splæʃɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] ['kɔːrəs]

but	two	big	splashes	followed	his	shots	,	and	there	came	a	discordant	chorus
但	二	大的	水花	随后	他的	镜头	,	和	那里	来了	一个	不和谐的	合唱

[ʌv; əv] [jelz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

of	yells	from	below	,
的	喊叫	从	以下	,

但他的投篮之后溅起了两大水花，下面传来一阵刺耳的喊叫声。

[ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [kraɪ][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

that	a	moment	later	was	broken	into	by	a	deep	-	throated	cry	of	inquiry
那	一个	片刻	之后	曾是	破碎的	进入	经过	一个	深的	-	喉咙	哭	的	询问

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

from	the	bridge	.
从	这	桥	.

片刻之后，桥上传来一声低沉的询问声，打断了这短暂的对话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [træpt] , [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] [diːn] , ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [kə'nuː]

"	You	are	trapped	,	that's	all	,	"	answered	Dean	,	taking	aim	at	the	retreating	canoe
"	你	是	被困	,	那就是	全部	,	"	回答	院长	,	采取	目的	在	这	撤退	独木舟

.

:
.

“你们被困住了，仅此而已。”迪恩回答道，同时瞄准了正在撤退的独木舟。

" [gæd] , [ɪz] [ðæt] ['dʒɪm] [diːn] ?

"	Gad	,	is	that	Jim	Dean	?
"	加德	,	是	那	吉姆	院长	?

“天哪，那是吉姆·迪恩吗？”

" [mək'fɑːlɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Macfarlane	came	running	forward	.
"	麦克法兰	来了	跑步	向前	.

麦克法兰向前跑去。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] ?

"	Have	you	had	to	swim	for	it	at	the	finish	?
"	有	你	有	到	游泳	为了	它	在	这	结束	?

“你最后有没有拼尽全力去争取胜利？”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɑːrmz] ? "

Are	we	too	late	with	the	arms	?	"
是	我们	也	晚的	和	这	武器	?	"

我们提供武器是不是太晚了？

" [noʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [diːn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , " [ðæt] [ɪz] ,

"	No	,	you're	just	in	time	,	"	said	Dean	,	watching	the	effect	of	his	shot	,	"	that	is	,
"	不	,	你是	只是	在	时间	,	"	说	院长	,	观看	这	影响	的	他的	射击	,	"	那	是	,

“不，你来得正是时候，”迪恩一边观察着自己投篮的效果一边说道，“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][men] [huː] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] . "

if	you	have	some	men	who	can	use	them	.	"
如果	你	有	一些	男人	WHO	能	使用	他们	.	"

如果你手下有一些能用它们的人的话。”

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [gɑːt] ['plenti] . "

"	You	said	you'd	got	plenty	.	"
"	你	说	你会	得到	很多	.	"

“你说过你有很多。”

" [aɪ'd] ['betər] [oʊn] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I'd	better	own	up	,	"	said	the	young	man	,
"	ID	更好的	自己的	向上	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我最好承认错误，”年轻人说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

"	although	it	hasn't	a	pleasant	taste	in	my	mouth	.
"	虽然	它	还没有	一个	令人愉快的	品尝	在	我的	嘴	.

“虽然它的味道不太好。”

[aɪ] [roʊt] [ðæt] ['letər] [æt; ət][ˌdiː 'eɪ] ['sɪlvəz] [dɪk'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [hed] .

I	wrote	that	letter	at	Da	Silva's	dictation	with	a	pistol	at	my	head	.
我	写道	那	信	在	达	席尔瓦的	听写	和	一个	手枪	在	我的	头	.

那封信是我在达席尔瓦的口述下写的，当时他用手枪指着我的头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɪtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

There	was	likewise	a	pleasant	alternative	of	being	spitted	over	a	slow	fire	.
那里	曾是	同样地	一个	令人愉快的	选择	的	存在	吐了出来	超过	一个	慢的	火	.

还有一种令人愉悦的选择，那就是被放在慢火上烤。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] [hɪm'self] .

He	wants	this	cargo	himself	.
他	想要	这	货物	他自己	.

他想要这批货物。

[ɑːdz] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][æn; ən] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] . "

Odds	are	on	it	that	we	shall	get	an	attack	before	dawn	.	"
赔率	是	在	它	那	我们	将	得到	一个	攻击	前	黎明	.	"

“很有可能我们会在黎明前遭到袭击。”

" [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪmz] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hændʃeɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , "

"	Then	,	by	the	great	James	,	we'll	have	some	handshakes	ready	for	them	,	"
"	然后	,	经过	这	伟大的	詹姆斯	,	出色地	有	一些	握手	准备好	为了	他们	,	"

[dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['bɪŋgəm] .

declared	Captain	Bingham	.
声明	队长	宾厄姆	.

“那么，以伟大的詹姆斯之名，我们一定准备好与他们握手，”宾厄姆船长宣布道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst]['luːs(ə)n] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] , ['mɪstər] . [mək'fɑːlin] .

"	Now	,	you	just	loosen	out	some	of	our	cargo	,	Mr	.	Macfarlane	.
"	现在	,	你	只是	松开	出去	一些	的	我们的	货物	,	先生	.	麦克法兰	.

“现在，麦克法兰先生，您只需要把我们的一些货物卸下来。”

" [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [keɪm] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

"	The	expected	attack	came	about	half	an	hour	before	dawn	,
"	这	预期的	攻击	来了	关于	一半	一个	小时	前	黎明	,

“预料之中的袭击发生在黎明前大约半小时，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [edʒ] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] .

when	the	white	mists	at	the	river	edge	were	thickest	.
什么时候	这	白色的	薄雾	在	这	河	边缘	是	最厚	.

河岸边的白雾最浓的时候。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] [kə'nuːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] .

Half	a	dozen	big	canoes	filled	with	men	shot	out	from	the	banks	.
一半	一个	打	大的	独木舟	已填	和	男人	射击	出去	从	这	银行	.

六艘满载男人的大独木舟从河岸边疾驰而出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['faiˌaːrmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	were	one	or	two	firearms	among	them	,
那里	是	一	或者	二	枪支	之中	他们	,

他们当中有一两支枪，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][fɔːr; fər] ['sævɪdʒ] ['mɑːksmən] ,

but	these	were	discharged	at	too	great	a	range	for	savage	marksmen	,
但	这些	是	出院	在	也	伟大的	一个	范围	为了	野蛮的	神射手	,

但这些子弹的射程太远，即使是神枪手也无法击中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd]

and	they	did	no	more	than	emphasize	the	alarm	,	though	that	was	not	needed
和	他们	做过	不	更多的	比	强调	这	警报	,	尽管	那	曾是	不是	需要

,

,

,

他们只是强调了警报，尽管这本没有必要。

[fɔːr; fər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θiːnə] [ɔːl] [naɪt] .

for	watchful	eyes	had	kept	a	careful	lookout	on	the	Athena	all	night	.
为了	警惕	眼睛	有	保留	一个	小心	瞭望台	在	这	雅典娜	全部	夜晚	.

整夜都有警惕的眼睛仔细监视着雅典娜号。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] , [ɪf] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd]

"	They'll	be	monkeys	,	and	a	bit	over	,	if	they	climb	up	here	,	"	observed
"	他们会	是	猴子	,	和	一个	少量	超过	,	如果	他们	爬	向上	这里	,	"	观察到

[mək'fɑːlin] ;

Macfarlane	;
麦克法兰	;

“如果他们爬到这里来，他们就会变成猴子，甚至更像猴子，”麦克法兰评论道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kɑːrgoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [stʊd] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	the	ship	with	no	cargo	in	her	stood	high	out	of	the	water	,
为了	这	船	和	不	货物	在	她	站立	高的	出去	的	这	水	,

那艘空船高高地搁浅在水面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪn] .

but	the	attack	had	been	arranged	by	a	brain	.
但	这	攻击	有	到过	安排	经过	一个	脑	.

但这次袭击是由一个大脑策划的。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'nuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ['weɪstɪd] , [fɔːr; fər]['sævidʒiz] ,

The	first	canoe	to	reach	the	vessel's	side	wasted	,	for	savages	,
这	第一的	独木舟	到	抵达	这	船的	边	浪费	,	为了	野蛮人	,

第一艘到达船边的独木舟已经报废了，对于野蛮人来说，

['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [spiə] , [bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] ['kæsts][wɪð; wɪθ]

little	time	in	shouting	and	brandishing	spears	,	but	straightway	made	casts	with
小的	时间	在	喊叫	和	挥舞	长矛	,	但	立刻	制成	演员	和

[luːpt] [leŋθs] [ʌv; əv] [græs] [roʊp] ,

looped	lengths	of	grass	rope	,
循环	长度	的	草	绳索	,

他们没有花多少时间喊叫和挥舞长矛，而是立即用草绳编成的环状物进行投掷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk]

and	before	the	defenders	were	quite	up	to	the	move	half	a	dozen	black
和	前	这	后卫	是	相当	向上	到	这	移动	一半	一个	打	黑色的

['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪzn] [tʃeɪnz] .

bodies	were	swarming	up	toward	the	mizzen	chains	.
身体	是	蜂拥而至	向上	朝向	这	后桅	链条	.

守军还没来得及做出反应，就有六七个黑人涌向了后桅的铁链。

[ʃɑːts] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [θriː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

Shots	accounted	for	three	,	but	the	other	three	got	up	to	the	rail	,
镜头	已记录	为了	三	,	但	这	其他	三	得到	向上	到	这	轨	,

其中三人中枪，另外三人则跑到了围栏边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['setld] .

and	it	was	an	ugly	fight	before	accounts	were	settled	.
和	它	曾是	一个	丑陋的	斗争	前	账户	是	定居	.

在最终清算之前，双方爆发了一场激烈的争斗。

[iːtʃ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [roʊps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kæst][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [skɪl] ,

Each	**canoe**	**was**	**supplied**	**with**	**these**	**ropes**	**,**	**which**	**were**	**cast**	**with**	**amazing**	**skill**	**,**
每个	独木舟	曾是	供应	和	这些	绳索	,	哪个	是	投掷	和	惊人的	技能	,

每艘独木舟都配备了这些绳索，这些绳索的抛掷技艺令人惊叹。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [hoʊld][ɔːr][prəˈdʒekʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp]

and	**wherever**	**there**	**was**	**the**	**slightest**	**hold**	**or**	**projection**	**there**	**was**	**a**	**rope**
和	无论	那里	曾是	这	丝毫	抓住	或者	投影	那里	曾是	一个	绳索

['kwɪkli] [luːpt] ['oʊvər] ,

quickly	**looped**	**over**	**,**
迅速地	循环	超过	,

凡是有最细小的着力点或凸起的地方，都会迅速套上一根绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːdi] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] .

and	**a**	**black**	**body**	**swarming**	**up**	**the**	**next**	**instant**	**.**
和	一个	黑色的	身体	蜂拥而至	向上	这	下一个	立即的	.

下一刻，一个黑色身影扑面而来。

['æksɪz][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [naɪvz] [hækt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] ,

Axes	**and**	**cutting**	**knives**	**hacked**	**at**	**them**	**,**	**but**	**many**	**a**	**savage**	**got**	**aboard**	**,**
轴	和	切割	刀具	被黑客攻击	在	他们	,	但	许多	一个	野蛮的	得到	船上	,

斧头和刀子砍向他们，但许多野蛮人还是登上了船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gæʃiz] [ænd; ənd] [spɪr] [θrʌsts] [ɪn] ['plenti] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**there**	**were**	**gashes**	**and**	**spear**	**thrusts**	**in**	**plenty**	**among**	**the**	**crew**	**of**	**the**
和	那里	是	伤口	和	矛	推力	在	很多	之中	这	全体人员	的	这

[əˈθiːnə] [wen] [dɑːn] [broʊk] .

Athena	**when**	**dawn**	**broke**	**.**
雅典娜	什么时候	黎明	打破	.

天亮时分，雅典娜号的船员身上到处都是伤口和长矛刺伤。

[ðə; ðɪ] [əˈfer] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [slɪpt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈnuːz] ,

The	**affair**	**finished**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**slipped**	**up**	**over**	**the**	**trees**	**,**	**with**	**the**	**canoes**	**,**
这	事务	完成的	只是	作为	这	太阳	滑倒了	向上	超过	这	树木	,	和	这	独木舟	,

就在太阳缓缓升起，越过树梢，独木舟也随之沉没之时，这场聚会也结束了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [men] [tuː; tə] [prəˈpel] [ðem; ðəm] , ['pædlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [waɪl] [tuː]

such	**as**	**had**	**men**	**to**	**propel**	**them**	**,**	**paddling**	**away**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**while**	**two**
这样的	作为	有	男人	到	推进	他们	,	划桨	离开	到	这	支撑	,	尽管	二

['ʌðər] ['drɪftɪd] [ˌdaʊn'striːm] ,

others	**drifted**	**downstream**	**,**
其他的	漂移	下游	,

例如，有的船由人划桨推动，向岸边驶去，而另外两艘船则顺流而下。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	**only**	**dead**	**and**	**wounded**	**men**	**in**	**them**	**.**
和	仅有的	死的	和	受伤	男人	在	他们	.

里面只有死伤者。

[ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæks] , ['iːðər] [ded] [ɔːr]['bædli] ['wuːndɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	**daylight**	**showed**	**half**	**a**	**dozen**	**blacks**	**,**	**either**	**dead**	**or**	**badly**	**wounded**	**,**	**on**	**the**
这	日光	显示	一半	一个	打	黑人	,	任何一个	死的	或者	糟糕	受伤	,	在	这

['ʃɪps] [deks] ,

ship's	**decks**	**,**
船的	甲板	,

天亮后，人们发现船甲板上有六七个黑人，有的已经死亡，有的身负重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fidli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæʃt] [hed] [ænd; ənd]

and	the	second	engineer	lying	on	the	fidley	with	a	gashed	head	and
和	这	第二	工程师	说谎	在	这	菲德利	和	一个	裂口	头	和

['wuːndɪd] [θaɪ] .

wounded	thigh	.
受伤	大腿	.

第二名工程师躺在铁轨上，头部被划伤，大腿受伤。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [eɪn] - [ɑː] [hæ] [meɪd] ['prɪz(ə)nər]['æftər][ə; eɪ] ['vɪrə] ['bɑːni] ['fɛkt] ,

"	And	there's	ane	de'il	ah	hae	made	prisoner	after	a	vera	bonny	fecht	,
"	和	有	一个	-	啊	哈	制成	囚犯	后	一个	维拉	邦妮	费希特	,

“还有一个 de'il ah hae 在一次维拉 bonny fecht 事件后被俘虏，

" [sed] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['boʊsn] .

"	said	the	Scotch	bosun	.
"	说	这	苏格兰威士忌	水手长	.

“苏格兰水手长说道。”

" [ɑːm] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [noʊ] - - [ə; eɪ] ['nɪgər] .

"	Ah'm	thinking	he's	no	'	a'together	a	nigger	.
"	啊	思维	他是	不	-	-	一个	黑鬼	.

“我觉得他根本不是个黑鬼。”

[ðə; ði] - [ə; eɪ][bɪt]['teɪ, 'taɪ] ['jeloʊ] .

The	scoondrel's	a	bit	tae	yellow	.
这	-	一个	少量	泰	黄色的	.

这只小母鸡有点泛黄。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['deɪgoʊ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dek] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

"	They	found	the	dago	,	lying	on	the	main	deck	,	panting	and	furious	,
"	他们	成立	这	达戈	,	说谎	在	这	主要的	甲板	,	喘息	和	狂怒	,

他们发现那个意大利佬躺在主甲板上，气喘吁吁，怒不可遏。

[kloʊðd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɔɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [græs] [roʊps] [ə'raʊnd]

clothed	only	in	a	loin	cloth	,	with	half	a	dozen	of	his	own	grass	ropes	around
穿着衣服	仅有的	在	一个	腰部	布	,	和	一半	一个	打	的	他的	自己的	草	绳索	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只穿了一条缠腰布，身上缠着六七根自己的草绳。

" [ˌes eɪ 'iː] [jɜːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [oʊ] - [ðɪs] ['dɜːrti] [kruːd] , [er] [jiː; ji] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['boʊsn] ['krɪtɪkli] ,

"	Sae	ye're	the	captain	o	'	this	dirty	crood	,	air	ye	?	"	observed	the	bosun	critically	,
"	sae	是的	这	队长	o	-	这	肮脏的	克鲁德	,	空气	是的	?	"	观察到	这	水手长	关键	,

“你是这群脏兮兮的家伙的船长，是吗？”水手长审视地问道。

[æz; əz][ðə; ði][hæf] - [blʌd] [leɪ] [ðer; ðər] [swɔðd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [roʊp] .

as	the	half	-	blood	lay	there	swathed	in	the	grass	rope	.
作为	这	一半	-	血	躺	那里	裹挟着	在	这	草	绳索	.

混血儿躺在那里，被草绳裹得严严实实。

" [mɒn] , [jiː; ji] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jɪər] [weɪt] .

"	Mon	,	ye	started	something	outside	yere	weight	.
"	星期一	,	是的	开始	某物	外部	年份	重量	.

“星期一，你做了超出你能力范围的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下(Motor Matt in Brazil; or, Under The Amazon)

[bʌt; bət][pər'hæps] [jɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
But **perhaps** **ye'll** **be** **useful** **.**
但 也许 叫喊 是 有用 .

但或许你们能派上用场。

[wen] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] ['teɪ, 'taɪ] [iːt] ,
When **we've** **had** **a** **bite** **o** **'** **something** **tae** **eat** **,**
什么时候我们已经 有 一个 咬 o - 某物 泰 吃 ,

当我们吃了一口东西之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] - ['nɪgər] ['teɪ, 'taɪ] [tʃɑːp] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ðə; ði] [triːz] [wiːv] -
we **shall** **want** **a** **few** **hondy** **niggers** **tae** **chop** **awa** **'** **the** **trees** **we've** **rinned**
我们 将 想 一个 很少 - 黑鬼 泰 劈 awa - 这 树木 我们已经 -
[ə'pɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

我们需要几个白人黑人来砍掉我们糟蹋过的树。

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [jiː; ji][kæn; kən] - [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] .
and **mebbe** **ye** **can** **whustle** **up** **a** **few** **.**
和 也许 是的 能 - 向上 一个 很少 .

或许你们可以弄到一些。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti][skræp][ʌv; əv] [fuːd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" **But** **while** **they** **were** **snatching** **a** **hasty** **scrap** **of** **food** **,** **the** **prisoner** **,**
" 但 尽管 他们 是 抢夺 一个 仓促 废料 的 食物 , 这 囚犯 ,
['ʌn'wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
unwatched **for** **a** **few** **minutes** **,**
无人关注 为了 一个 很少 分钟 ,

“但当他们匆忙抢食时，囚犯有几分钟无人看管，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['pɑːrtli] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən]
managed **to** **partly** **wriggle** **out** **of** **the** **rope** **,** **and** **to** **crawl** **toward** **an** **open**
管理 到 部分 扭动 出去 的 这 绳索 , 和 到 爬行 朝向 一个 打开
['sæli] [pɔːrt] .
sally **port** **.**
莎莉 港口 .

他设法挣脱了绳索的一部分，爬向一个敞开的逃生通道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [splæʃ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
They **heard** **him** **splash** **over** **the** **side** **,** **and** **a** **moment** **later** **,** **as** **they** **saw**
他们 听到 他 溅 超过 这 边 , 和 一个 片刻 之后 , 作为 他们 锯
[hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] ,
him **swimming** **,**
他 游泳 ,

他们听到他落水的声音，片刻之后，他们看到他正在游泳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][roʊp] - [en'kʌmbəd] [legz] ,
in **spite** **of** **rope** **-** **encumbered** **legs** **,**
在 尽管如此 的 绳索 - 负担 腿 ,

尽管双腿被绳索束缚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

he	was	seen	to	suddenly	turn	over	in	the	water	and	to	cast	a	look	of
他	曾是	已见	到	突然	转动	超过	在	这	水	和	到	投掷	一个	看	的

[fɪr] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

fear	back	at	them	.
害怕	后退	在	他们	.

人们看到他突然在水中翻了个身，并向他们投来恐惧的目光。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .

The	next	moment	he	gave	a	shriek	,	and	sank	from	sight	.
这	下一个	片刻	他	给予	一个	尖叫	,	和	沉没	从	视线	.

下一刻，他发出一声尖叫，消失在了视线中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] [ʃoʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

A	little	eddy	in	the	brown	water	showed	only	for	a	moment	where	he	had
一个	小的	涡流	在	这	棕色的	水	显示	仅有的	为了	一个	片刻	在哪里	他	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

棕色的水面上只短暂地出现了一个小漩涡，从那里可以看到他消失的地方。

" [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , " [sed] [diːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	A	crocodile	,	"	said	Dean	with	a	shudder	.
"	一个	鳄鱼	,	"	说	院长	和	一个	不寒而栗	.

“鳄鱼，”迪恩打了个寒颤说道。

" [ænd; ənd][aɪ][swæm]['oʊvər][ðer; ðər][maɪ'self][læst] [naɪt] .

"	And	I	swam	over	there	myself	last	night	.
"	和	我	游泳	超过	那里	我	最后的	夜晚	.

“昨晚我亲自游过去了。”

[pʊr] ['begər] .

Poor	beggar	.
贫穷的	乞丐	.

可怜的乞丐。

[wen] [jʊə(r)] ['redi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

When	you're	ready	I	should	like	to	go	ashore	.
什么时候	你是	准备好	我	应该	喜欢	到	去	岸上	.

等你准备好了，我想上岸。

[aɪ][ɪk'spekt][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] .

I	expect	my	office	will	be	a	bit	upset	.
我	预计	我的	办公室	将要	是	一个	少量	沮丧的	.

我估计我的办公室会有点不高兴。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

"	LATEST	ISSUES
"	最新的	问题

最新问题

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['æroʊ] .

331	—	Two	Chums	Afloat	;	or	,	The	Cruise	of	the	"	Arrow	.
-	—	二	伙伴们	漂浮	;	或者	,	这	巡航	的	这	"	箭	.

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .

"	By	Cornelius	Shea	.
"	经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .

332	—	In	the	Path	of	Duty	;	or	,	The	Fortunes	of	Officer	Dan	Deering	.
-	—	在	这	小路	的	责任	;	或者	,	这	财富	的	官	担	迪林	.

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ] [bɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .

333	—	A	Bid	for	Fortune	;	or	,	True	as	Steel	.
-	—	一个	出价	为了	财富	;	或者	,	真的	作为	钢	.

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .

334	—	A	Battle	with	Fate	;	or	,	The	Baseball	Mascot	.
-	—	一个	战斗	和	命运	;	或者	,	这	棒球	吉祥物	.

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːrld] .

335	—	Three	Brave	Boys	;	or	,	Adventures	in	the	Balloon	World	.
-	—	三	勇敢的	男孩们	;	或者	,	冒险	在	这	气球	世界	.

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] [ˈʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — [ˈɑːtʃi] [ˈætˌwʊəd] , [ˈtʃæmpiən] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈæθˌliːts] [kəˈrɪr] .
336 — Archie Atwood , Champion ; or , An All - around Athlete's Career .
- — 阿奇 阿特伍德 , 冠军 ; 或者 , 一个 全部 - 大约 运动员的 职业 .

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; ˈʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] [ˈstænəp] [əˈfloʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelsi ˌnɔː; ˌelsiˈnɔː] .
337 — Dick Stanhope Afloat ; or , The Eventful Cruise of the Elsinore .
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 ; 或者 , 这 多事 巡航 的 这 埃尔西诺 .

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌpwərd] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [ˈfʊtlaɪts] [tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz] .
338 — Working His Way Upward ; or , From Footlights to Riches .
- — 在职的 他的 方式 向上 ; 或者 , 从 脚灯 到 财富 .

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] [ˈθɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [vǣ; væn] [ˈlʌvl] [wʌn] [aʊt] .
339 — The Fourteenth Boy ; or , How Vin Lovell Won Out .
- — 这 第十四 男生 ; 或者 , 如何 维恩 洛弗尔 韩元 出去 .

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] [ˈweldən] [dʒeɪ] . [ˈkɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊˌmædz] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
340 — Among the Nomads ; or , Life in the Open .
- — 之中 这 游牧民族 ; 或者 , 生活 在 这 打开 .

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [er] [tuː; tə] [feɪm] .
By the author of " Through Air to Fame .
经过 这 作者 的 " 通过 空气 到 名声 .

本书作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɑːb] , [ðə; ði] [ˈækrəbæt] ; [ɔːr] , [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .
" 341 — Bob , the Acrobat ; or , Hustle and Win Out .
" - — 鲍勃 , 这 杂技演员 ; 或者 , 努力奋斗 和 赢 出去 .

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈhænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
342 — Through the Earth ; or , Jack Nelson's Invention .
- — 通过 这 地球 ; 或者 , 杰克 纳尔逊的 发明 .

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [kæmp] [ænd; ənd] [treɪl] .
343 — The Boy Chief ; or , Comrades of Camp and Trail .
- — 这 男生 首席 ; 或者 , 同志们 的 营 和 踪迹 .

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ] [dʒɑːn] [diː] ['mɔːrgən] .
By John De Morgan .
经过 约翰 德 摩根 .

作者：约翰·德·摩根。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .
The latest and best five - cent weekly .
这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We won't say how interesting it is .
我们 惯于 说 如何 有趣的 它 是 .

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,
6 — Motor Matt's Red Flier ; or ,
6 — 发动机 马特的 红色的 传单 ; 或者 ,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .
On The High Gear .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.	

14—摩托马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.	

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

681	—	Frank	Merriwell's	Patience	;	or	,	The	Making	of	a	Pitcher	.
-	—	坦率	-	耐心	; 或者	,	这	制作	的	一个	投手	.	

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

682	—	Frank	Merriwell's	Pupil	;	or	,	The	Boy	with	the	Wizard	Wing	.
-	—	坦率	-	瞳孔	; 或者	,	这	男生	和	这	巫师	翼	.	

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blækˌstoʊn] .

683	—	Frank	Merriwell's	Fighters	;	or	,	The	Decisive	Battle	with	Blackstone	.
-	—	坦率	-	战士	; 或者	,	这	决定性	战斗	和	黑石	.	

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , ['ɔnəz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .

684	—	Dick	Merriwell	at	the	"	Meet	"	;	or	,	Honors	Worth	Winning	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	"	见面	"	; 或者	,	荣誉	值得	获胜	.	

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['proʊtest] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [kliːn] .

685	—	Dick	Merriwell's	Protest	;	or	,	The	Man	Who	Would	Not	Play	Clean	.
-	—	迪克	-	反对	; 或者	,	这	男人	WHO	会	不是	玩	干净的	.	

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .
687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .
- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .
688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]
690 — Dick Merriwell in the North Woods ; or , The Timber Thieves of the Floodwood
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 北 伍兹 ; 或者 , 这 木材 窃贼 的 这 弗洛伍德

.

:

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .
- — 迪克 - 花花公子 ; 或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prə'fesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .
692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .
- — 迪克 - " - " ; 或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿

.

:

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

,	"	= =
,	"	_ _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____”

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[hu:]	[ri:dz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wi:kli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd]	.
delighted	**.**
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['kwɑ:ntəti]	[ʌv; əv]	['ri:dɪŋ]	['mætər]	[ðæt]	[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	['gɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]
Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**	**for**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv]	[sents]	;
five	**cents**	**;**
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	,
delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .

second	**only**	**to**	**those**	**published**	**in**	**the**	**Tip**	**Top**	**Weekly**	**.**
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	**has**	**positive**	**mechanical**	**genius**	**,**	**and**	**while**	**his**	**adventures**	**are**	**unusual**	**,**
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	**are**	**,**	**however**	**,**
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	**so**	**true**	**to**	**life**	**that**	**the**	**reader**	**can**	**clearly**	**see**	**how**	**it**	**is**	**possible**	**for**
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	**ordinary**	**boy**	**to**	**experience**	**them**	**.**
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	**ARE**	**THE**	**TITLES**	**NOW**	**READY**	**AND**	**THOSE**	**TO**	**BE**	**PUBLISHED**	**:**
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Century**	**Run**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Governor's**	**Courier**	**.**
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	**5**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	**the**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,		这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,		三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,		这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,		这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,		这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,		投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,		这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,		这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,		这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,		三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 14th .

To	be	Published	on	June	14th	.
到	是	已发布	在	六月	14th	.

将于6月14日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,		这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 21st .

To	be	Published	on	June	21st	.
到	是	已发布	在	六月	21st	.

将于6月21日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .
18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .
- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 28th .
To be Published on June 28th .
到 是 已发布 在 六月 28th .

将于6月28日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 5th .
To be Published on July 5th .
到 是 已发布 在 七月 5th .

将于7月5日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[riˈteind] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] (" [ˈdʌgaʊt] " [vɜːrsəs] . "
Retained **some** **inconsistent** **hyphenation** **from** **the** **original** **(** **"** **dugout** **"** **vs** **.** **"**
保留 一些 不一致 连字符 从 这 原来的 (" 独木舟 " 对比 . "

[dʌg] - [aʊt] ") .
dug **-** **out** **"** **)** **.**
挖 - 出去 ") .

保留了原文中一些不一致的连字符（例如“dugout”与“dug-out”）。

[peɪdʒ][ˌtuːˈtuː] , [rɪˈmuːvd] [ʌnˈnesəseri] [kwoʊt] [bɪˈfɔːr] " [ðə; ði] [ˈredi] .
Page **2** **,** **removed** **unnecessary** **quote** **before** **"** **The** **ready** **.**
页 2 , 已移除 不必要 引用 前 " 这 准备好 .

第 2 页，删除了“准备好了”之前不必要的引用。

" [peɪdʒ][θriː] ,
" **Page** **3** **,**
" 页 3 ,

第3页，

" " [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈtaɪpoʊ][fɔːr; fər] " [ˈk(j)ʊəɹ.əˌsaʊ] " [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] [ɪn] [keɪs]
" **Curaçoa** **"** **is** **probably** **a** **typo** **for** **"** **Curaçao** **"** **but** **has** **been** **retained** **in** **case**
" 库拉索 " 是 大概 一个 拼写错误 为了 " 库拉索 " 但 有 到过 保留 在 案件

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] .
it **is** **an** **archaic** **spelling** **.**
它 是 一个 古老的 拼写 .

“Curaçoa”可能是“Curaçao”的拼写错误，但为了以防万一，还是保留了下来，因为它可能是一种古老的拼写方式。

[peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] " [ˈheɪpənd] " [ɪn] " [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn]
Page **11** **,** **corrected** **typo** **"** **hapened** **"** **in** **"** **anything** **happened** **to** **the** **submarine**
页 - , 已更正 拼写错误 " 发生了 " 在 " 任何事物 发生 到 这 潜艇

.

:
.

第 11 页，更正了“anything happened to the subsubmany”中的拼写错误“hapned”。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] " [ˈfɛrəl] " [ɪn] " [aɪ][kæn; kən] [spel] [juː; jʊ] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈfɛrəl] .
" **Page** **21** **,** **corrected** **typo** **"** **Ferrall** **"** **in** **"** **I** **can** **spell** **you** **,** **or** **Mr** **.** **Ferral** **.**
" 页 - , 已更正 拼写错误 " 费拉尔 " 在 " 我 能 拼写 你 , 或者 先生 . 铁 .

“第 21 页，更正了“I can spell you, or Mr. Ferral”中的拼写错误“Ferrall”。

" [peɪdʒ] - , [kəˈrektɪd] " [let][goʊ][ʌv; əv] [dɪk] " [tuː; tə] " [let][goʊ][ʌv; əv] [mæt] . "
" **Page** **22** **,** **corrected** **"** **let** **go** **of** **Dick** **"** **to** **"** **let** **go** **of** **Matt** **.** **"**
" 页 - , 已更正 " 让 去 的 迪克 " 到 " 让 去 的 马特 . "

“第 22 页，将‘放开迪克’更正为‘放开马特’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神